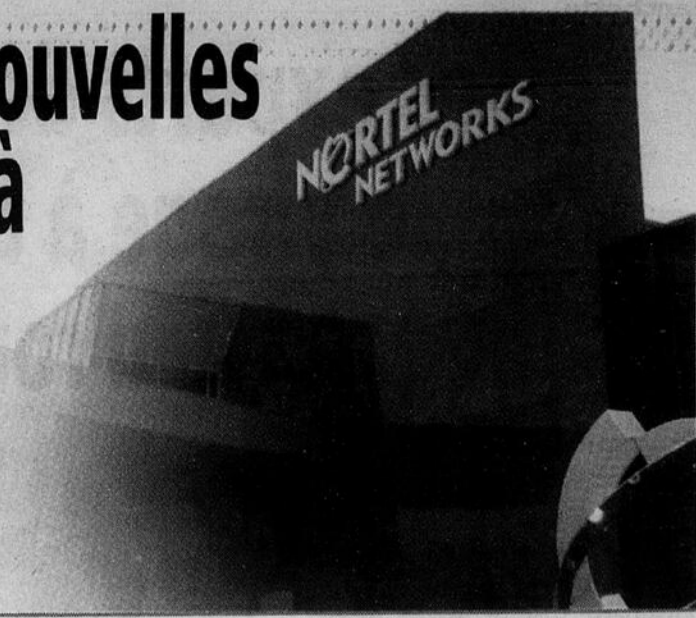


Où
est le
danger?



Quelle
7000 nouvelles
mises à
pied

PAGE 29



* PAGE 2

PARIS INTERPISTES

Mercredi
Tirages 16h et 21h

Samedi
Ailes de poulet 25¢ ch.
de 16h à 18h

HIPPODROME D'AYLMER
778-0500

cyberpresse.ca

LeDroit

Le leader de l'information régionale

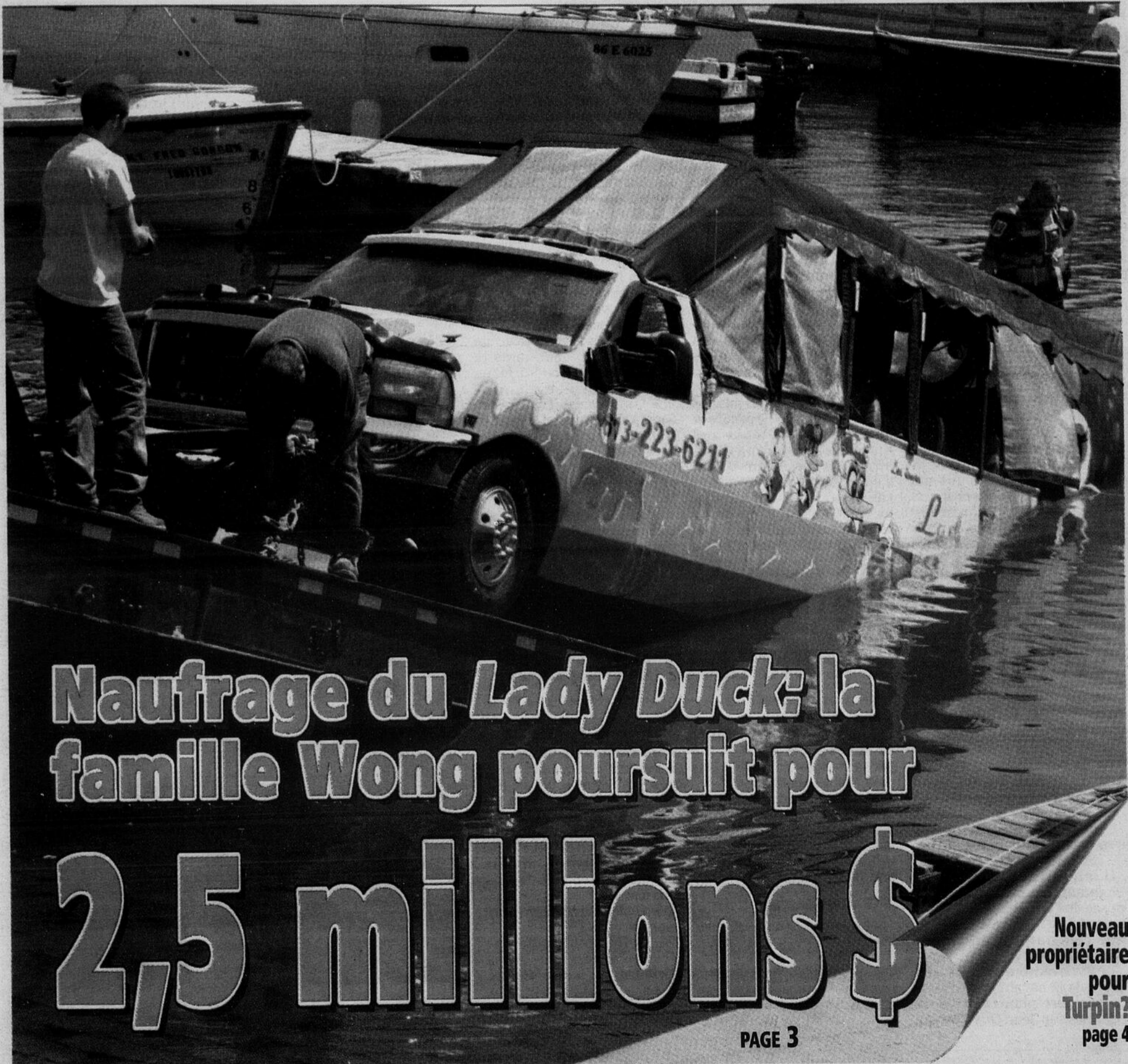
90^e ANNÉE - NUMÉRO 128 •

LE MERCREDI 28 AOÛT 2002

• 65¢ PLUS TAXE(S)
DU LUNDI AU VENDREDI

Coupé Sport C230 Kompressor 2005
À partir de 34 450\$

OGILVIE Mercedes-Benz
1110, boul. St-Laurent (angle de la rue Cyrville)
745-9000. www.ogilvie-mercedes-benz.ca



Naufrage du *Lady Duck*: la
famille Wong poursuit pour

2,5 millions \$

PAGE 3

Nouveau
propriétaire
pour
Turpin?
page 4

Des experts défendent le virage à droite sur feu rouge

La vaste majorité des experts en sécurité routière en Amérique du Nord ne voient pas de problème au virage à droite au feu rouge (VDFR), soutient l'un d'entre eux, Dominique Lord, ingénieur-chercheur au Texas Transport Institute.



Sylvain Larocque

slarocque@ledroit.com

«J'en connais une vingtaine et il y en a un seul qui a des réticences sur cette manoeuvre», souligne M. Lord, en entrevue téléphonique au *Droit*.

L'an dernier, le ministère québécois des Transports a demandé au chercheur d'effectuer une synthèse des études canadiennes et américaines sur le VDFR. Dans son rapport, M. Lord conclut que la manoeuvre est bien acceptée par la population et «la grande majorité de la communauté scientifique», tout en reconnaissant que les données sur le sujet ne foisonnent pas.

«Malgré tout, les données que nous avons montrent que ce n'est pas aussi dangereux que certains voudraient le faire croire», assure Dominique Lord, en dénonçant les «faussetés» et les «exagérations» qui circulent actuellement dans le débat sur le VDFR.

Le chercheur reconnaît néanmoins que le nombre d'accidents risque d'augmenter légèrement dans les mois qui suivraient l'implantation du VDFR au Québec. Il admet aussi qu'il est difficile de chiffrer avec précision les économies



Dominique Lord, ingénieur-chercheur au Texas Transport Institute, assure que la majorité des experts nord-américains qui se sont penchés sur la question du virage à droite ont tous trouvé que la tactique était peu dangereuse.

d'essence et l'amélioration de la mobilité des véhicules que permettraient la manoeuvre.

«C'est le choix de société à faire», insiste M. Lord.

DES MORTS

Selon certaines études, le virage à droite au feu rouge serait moins dangereux pour les piétons et les cyclistes que le virage à gauche... sur feu vert. «La vitesse y est plus élevée que lors des VDFR», fait valoir le chercheur.

Il reste qu'au fil des ans, au moins une dizaine de piétons et de cyclistes sont morts aux États-Unis après qu'un automobiliste ait effectué un VDFR, d'après les données recueillies par Dominique Lord. À Toronto, en 1998-99, pas moins de 111 accidents ont impliqué un piéton et un VDFR, alors qu'il y en

a eu 86 lors de virages à droite sur feu vert et 342 lors de virages à gauche.

M. Lord n'est pas le seul à défendre le VDFR. Steve Polesch, qui a longtemps représenté les gens à mobilité réduite au sein de la Société de transport de l'Outaouais, n'est pas contre la manoeuvre, contrairement à certains groupes de pression.

«Ce n'est pas le virage à droite qui pose problème, mais la conduite des automobilistes en général», affirme-t-il.

Le ministre des Transports, Serge Ménard, attend le rapport d'un autre expert, Michel Gou, d'ici le 3 septembre, avant de prendre sa décision sur l'implantation du VDFR au Québec. Son prédécesseur, Guy Chevrette, avait promis d'autoriser la manoeuvre partout à compter du 18 août dernier.

Construction: reprise des négociations Québec-Ontario

Sylvain Larocque
slarocque@ledroit.com

UNE CONTINUITÉ

Le climat s'apaise dans le périlleux dossier de la mobilité de la main-d'oeuvre entre le Québec et l'Ontario.

Le ministre québécois du Travail, Jean Rochon, a rencontré pour la première fois hier son nouvel homologue ontarien, Brad Clark.

«Ç'a été une très bonne rencontre, qu'on pourrait sûrement qualifier de positive», a déclaré M. Rochon en entrevue téléphonique au *Droit*, hier soir.

Pour la première fois depuis février, le contact a été rétabli entre les deux gouvernements dans cet épineux dossier. En mars, le prédécesseur de M. Clark, Chris Stockwell, avait réactivé la Loi 17, qui a pour but de restreindre l'entrée des travailleurs québécois de la construction en Ontario.

«On a convenu qu'il faut une entente, et dans les meilleurs délais, a indiqué Jean Rochon. On va s'attaquer à ce dossier tout de suite.»

Le ton a changé depuis l'époque de M. Stockwell, a admis le ministre péquiste. «M. Clark comprend très bien la situation», a-t-il souligné.

Au cours des prochains jours, les deux ministres établiront un calendrier de négociations. M. Rochon espère en venir à une entente avant les Fêtes.

«Il n'y a pas d'autre façon de s'en sortir, et il n'y a pas de raison pour qu'on n'ait pas d'entente», a-t-il dit.

La nouvelle entente devra se baser sur celle de 1999, qui a pris fin l'automne dernier, affirme le ministre Rochon. «On a intérêt à partir de ça pour assurer une continuité, a-t-il expliqué. Il ne faudrait pas éliminer ce qui marchait bien.»

Les deux provinces visent une entente à long terme qui inclura des «mécanismes» d'ajustement en cas de litige, a précisé Jean Rochon.

Au printemps, M. Rochon avait dit ne pas vouloir négocier en présence de la Loi 17, qu'il avait qualifiée d'«épée de Damoclès».

«Ce que j'ai convenu avec M. Clark, c'est qu'avec une nouvelle entente, il n'y aura pas de raison d'avoir une législation comme ça», s'est défendu Jean Rochon, en rappelant que le retrait de la loi demeure la principale revendication québécoise dans le dossier.

Pour l'instant, toutefois, la Loi 17 demeure en vigueur. Par contre, son effet est amoindri par les mesures que Québec a annoncées en avril dernier. Ainsi, plus de 1500 travailleurs québécois ont pu obtenir une carte de compétence qui leur permet de travailler en Ontario, et aucun n'a souffert de la Loi 17, se réjouit M. Rochon.

Au cabinet de Brad Clark, on confirme que le gouvernement ontarien envisagera la suspension de la Loi 17. «Le ministre aura l'esprit ouvert dans les discussions», a assuré son attachée de presse, Peggy Chapman.

Une «journée de rêve» à Disney World pour le jeune tireur de Lytton

Jean-François Bertrand
jfb Bertrand@ledroit.com

Le 18 septembre, un jeune garçon de huit ans qui avait tiré en direction de son voisin de Lytton, près de Maniwaki, le rendant aveugle d'un oeil, s'envolera pour une «journée de rêve» à Walt Disney World.

Il fait partie d'un groupe de 12 enfants des centres de la jeunesse de l'Outaouais qui participent à ce voyage d'une journée commandité en grande partie par Air Canada.

Le 25 novembre 2001, il s'était servi de la carabine de chasse de son père pour tirer à deux reprises sur Jean-Guy Roy, qui

avait à l'époque 64 ans.

M. Roy, qui a reçu les balles de calibre .270 à la poitrine, a perdu l'usage d'un oeil et a été partiellement paralysé.

Le bambin, qui n'a pas été poursuivi en justice en raison de son âge, a été pris à charge par la Direction de la protection de la jeunesse et placé en famille d'accueil.

RÊVE D'UN JOUR

Selon le directeur régional de la DPJ, Luc Cadieux, la Fondation Rêve d'un jour sollicite des organismes comme le sien afin d'offrir au jeunes défavorisés la possibilité de faire un voyage à Disney World. (Le

programme existe depuis 1989.)

«Les critères sont que l'enfant ait entre six et neuf ans, qu'il provienne d'un milieu incapable de se payer un tel voyage et qu'il ne soit jamais allé à Disney World.»

Ceux qui s'envoleront dans quelques semaines ont tous vécu des périodes difficiles dans leur vie.

«Ils veulent vivre une expérience positive.»

La DPJ dans la région de l'Outaouais est divisée en six territoires et chacun d'entre eux envoie deux jeunes en Floride. «Et tout est commandité», note M. Cadieux.



Encouragé par sa rencontre avec son homologue ontarien, le ministre québécois du Travail Jean Rochon entend régler le dossier de la mobilité de la main-d'oeuvre avant la période des Fêtes.

En manchette

Tragédie Lady Duck: 2,5 millions \$ en poursuite

La famille de trois des quatre victimes du véhicule amphibie Lady Duck a entamé une poursuite civile de 2,5 millions \$.

Jean-François Bertrand
jfb@ledroit.com

L'avocat de la famille Wong est Ronald Caza, celui qui a représenté avec succès S.O.S. Montfort dans sa cause contre le gouvernement ontarien.

«Il y a une injustice, c'est une tragédie qui n'aurait jamais dû arriver», a dit M^e Caza. Le 23 juin dernier, le Lady Duck sombrait corps et biens. Soeur Marielle Fullum, une religieuse de Saint-Hyacinthe, ainsi que Doris Wong et ses filles Stephanie et Tiffany Yu ont péri à bord du véhicule submergé.

La poursuite a été déposée en Cour supérieure vendredi, au nom de Richard Wong, le frère de Doris, survivant du naufrage, de sa soeur Audrey et de ses parents, Paul Wong et King Fong Wong.

Ils poursuivent Amphibus Lady Dive Inc. (la compagnie exploitant le Lady Duck), Larry Harper (le capitaine du bateau), le constructeur Amphibus Industries Inc., Daniel Beauchesne (le designer et constructeur du véhicule amphibie) et le gouvernement fédéral (responsable des actions de Transports

Canada) et de la Garde côtière. Ni la Ville d'Ottawa, ni celle de Gatineau, et ni leurs services de police et de pompiers respectifs ne font partie des intimés car selon M^e Caza, «la responsabilité sur la rivière des Outaouais incombe à la Garde côtière.»

Par voie de communiqué, Richard Wong, qui a vu sa soeur et ses deux nièces périr dans la tragédie, a dit que l'excursion du 23 juin dernier «était supposée être un voyage plaisant au travers d'Ottawa pour ma famille. Cela s'est terminé par une tragédie qui aurait pu être évitée. Les victimes, les parents et amis des survivants et le public doivent être assurés que cela ne se reproduise jamais.»

NÉGLIGENCE

Selon M^e Caza, la cause en est une de négligence, lorsque quelqu'un manque à ses obligations imposées par la loi. «Il y a un lien entre la tragédie et le manque à des obligations.»

Ce lien, il vaut 2,5 millions \$. Richard Wong demande 800 000 \$ en dommages généraux et 200 000 \$ en dommages exem-



Malgré l'intervention rapide des ambulanciers, ceux-ci n'ont pas pu sauver les quatre victimes du naufrage du Lady Duck.

plaire ou punitifs. Quant à Paul Wong, King Fong Wong et Audrey Wong, ils réclament chacun 300 000 \$ et 200 000 \$ en dommages.

D'après la poursuite, Richard Wong souffre de stress post-traumatique et a perdu la motivation à travailler. De plus, la famille était très proche et interdépendante: Doris Wong habitait dans un duplex à Montréal avec ses parents.

Elle vivait avec sa fille Tiffany, cinq ans, à l'étage supérieur, tandis que sa fille Stephanie, 14 ans, vivait soit avec sa grand-mère au premier étage ou avec sa mère et sa soeur au second. Toute la famille prenait le souper ensemble.

Toujours selon les documents déposés vendredi, Doris traduisait plusieurs documents pour ses parents, qui ont de la difficulté à suivre une conversation et à lire en anglais. Stephanie, pour sa part, s'assurait de la traduction du français à la langue de ses grands-parents.

Selon la poursuite, les passagers du Lady Duck étaient complètement dépendants des défendeurs pour assurer leur sécurité. «Au lieu de construire et d'exploiter un véhicule amphibus sécuritaire, les défendants ont construit ou autorisé un véhicule qui était, ou auraient dû savoir qui était, non sécuritaire.»

re.» La poursuite a été entamée pour que la famille obtienne des réponses et pour qu'un accident du genre ne se reproduise jamais, a dit M^e Caza.

Lorsque Le Droit lui a souligné que cela était exactement le rôle de l'enquête du coroner, il a répondu que «le seul outil pour un membre du public, c'est le processus judiciaire.»

Plusieurs parties sont pointés du doigt

Jean-François Bertrand
jfb@ledroit.com

Dans la poursuite déposée contre le propriétaire du Lady Duck, la famille de trois des victimes veut prouver que plusieurs parties ont été négligentes.

La poursuite allègue, entre autres, que Daniel Beauchesne et Amphibus Industrie ont construit un véhicule qui était trop pesant pour naviguer, qui ne flottait pas assez et qui était doté d'un toit qui a retenu les passagers prisonniers lors du naufrage. Contre l'exploitant et propriétaire Lady Dive Inc., les demandeurs soutiennent que la compagnie n'aurait pas informé ses passagers des procédures à suivre en cas d'urgence, n'aurait pas demandé aux passagers de porter de ceinture de sauvetage et n'aurait pas mises en oeuvre des

recommandations découlant d'autres enquêtes dans le cas d'incidents impliquant des véhicules amphibie.

Le capitaine Harper, pour sa part, n'aurait pas remarqué que le Lady Duck prenait l'eau, ne se serait pas rendu compte que le véhicule était en difficulté et n'aurait pas aidé Stephanie et Tiffany Yu à sortir du véhicule lorsqu'il a coulé.

Quant à elle, la Garde côtière et Transports Canada n'auraient pas développé un plan pour coordonner les sauvetages nautiques avec les Villes de Gatineau et Ottawa. Transport Canada n'aurait pas correctement inspecté le Lady Duck, aurait décidé de permettre la mise à l'eau du véhicule suite à un autre naufrage un an plus tôt, avant que le Bureau de la sécurité dans les transport ait remis son rapport.

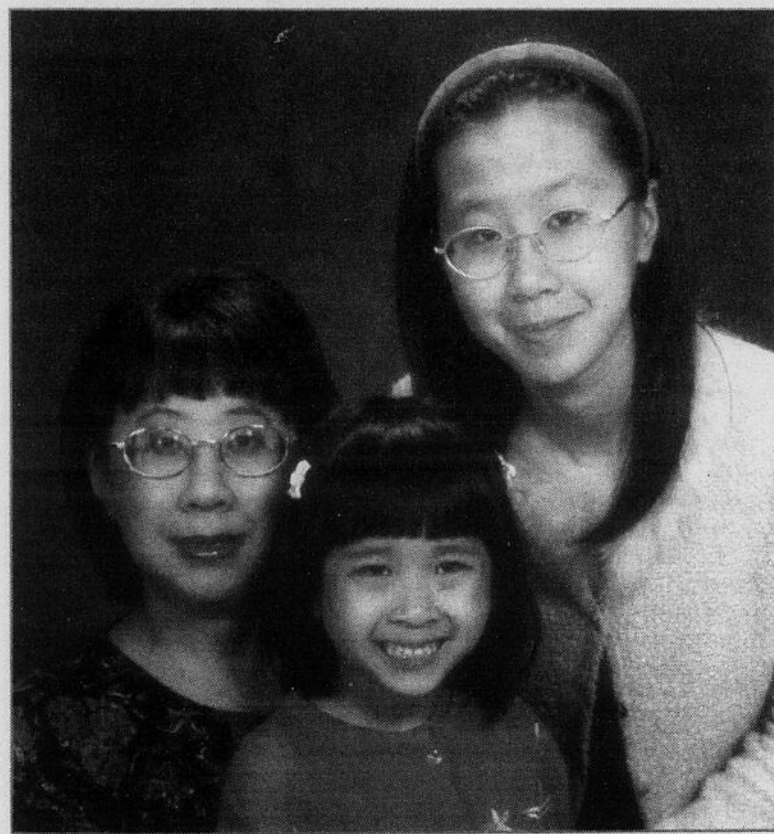


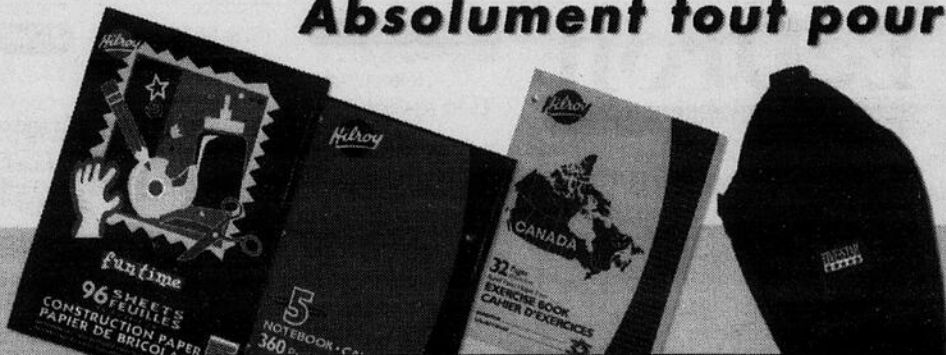
PHOTO: COURTOISIE CITIZEN

En juin dernier, une famille de Montréal a perdu trois de ses membres alors que le véhicule amphibie Lady Duck a fait naufrage dans la rivière des Outaouais. De gauche à droite, Doris Wong, Tiffany Yu et Stephanie Yu.

Absolument tout pour la rentrée!



De la qualité pour la rentrée



RÉLEXION
Galeries de Hull
Plaza Gatineau

78 millions \$, ce n'est pas assez



PAGE 66

Jacques Villeneuve aurait refusé une offre de 78 millions \$CAN pour revenir en formule CART pour trois ans.

La météo

Ottawa / Gatineau

Aujourd'hui	Demain
Ensoleillé	Ensoleillé

26/12	25/13
-------	-------

Vendredi	Samedi
Ensoleillé	Ensoleillé

26/14	27/14
-------	-------

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui	Demain
Ensoleillé	Ensoleillé

24/7	24/9
------	------

Lever du soleil :6 h 16
Coucher du soleil :19h56

Les records

Maximum :35,0 (1953)
Minimum :3,8 (1986)

Les phases de la lune

	dernier	nouvelle	premier	pleine
	31	7	13	21



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités 20	Loteries 11
Beaugregard Rémy 19	Mots croisés 47
Arts 41	Mot mystère 46
Bridge 50	Nécrologie 54
Économie 29	Petites annonces 44
Éditorial 18	Région 8
Forum 19	Rythme des affaires 40
Gratton Denis 5	Sports 59
Horoscope 48	Statistiques 62
La capitale 6	Vastel Michel 19
Petits bonshommes 63	



YVES SOUCY, collaboration spéciale

L'usine de sciage Produits forestiers Turpin, de Thurso, est sur le point de passer aux mains de Commonwealth Plywood.

L'usine Turpin de Thurso sur le point de passer à un nouveau propriétaire

L'usine de Produits forestiers Turpin, de Thurso, est sur le point de passer aux mains de la compagnie Commonwealth Plywood, au cours des prochaines semaines.

Yves Soucy
Correspondant régional - PETITE-NATION
ysoucy@ledroit.com

«Ce sont des négociations présentement, donc c'est officieux. Lorsque ça deviendra officiel, on vous le dira», s'est limitée à commenter Line Chartrand, porte-parole de Produits forestiers Turpin.

Si pour l'instant, la direction de l'entreprise thursolienne refuse de confirmer le vente publiquement, elle en a cependant fait l'annonce à son personnel, lundi dernier.

«M. Turpin a rencontré les employés, hier midi (lundi), pour leur apprendre la nouvelle. La transaction ne serait pas encore finalisée, mais le tout

devrait se compléter vers la fin septembre», a déclaré Louis-Jean Chevry, conseiller syndical FTQ des quelque 120 journaliers de la scierie de Thurso.

«C'est une bonne transaction. C'est une grosse compagnie.»

Desmond Murphy,
maire de Thurso

Créée en 1992, lorsque Germain Turpin a fait l'acquisition de l'usine de la James Maclaren, Produits forestiers Turpin représente la plus grande scierie de bois feuillus du Québec avec une production annuelle de plus de 25 millions de pieds mesure planche (selon le site Internet de la compagnie).

Au cours des dernières années, l'entreprise a investi beaucoup dans ses équipements.

Selon les informations recueillies par *Le Droit*, M. Turpin demeurera à la direction de l'entreprise pour une période d'environ deux ans.

L'annonce de la transaction a été bien accueillie par les travailleurs de l'usine.

«Pour les salariés, il s'agit une bonne nouvelle parce qu'il y avait beaucoup d'inquiétude. La production a baissé de presque la moitié au cours des derniers mois et on craignait la fermeture ou même la faillite. Étant donné que Commonwealth Plywood est un gros nom dans le marché, ça devrait donc s'améliorer et ça rassure les employés», a indiqué M. Chevry.

BONNE TRANSACTION

Le maire de Thurso, Desmond Murphy, voit également d'un bon oeil la venue de cet investisseur de taille.

«C'est une bonne transaction. Commonwealth Plywood est une grosse compagnie. Et avec la crise du bois que nous traversons présentement, ça prend une compagnie qui a les reins solides», souligne le premier magistrat de Thurso.

En affaires depuis 1940, Commonwealth Plywood est une compagnie complètement intégrée de produits forestiers qui compte plus de 2000 employés. Son siège social est situé à Sainte-Thérèse.

Elle est un chef de file en matière de fabrication de placage de bois dur et de bois de sciage, de contreplaqué de bois dur et de sciage de pin blanc. Ses produits sont reconnus mondialement sous la marque Husky.

La compagnie possède et opère sept usines de déroulage, huit scieries, deux divisions de contreplaqués, cinq séchoirs et quinze centres de distribution dans l'est du Canada et aux États-Unis.

LeDroit

cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTENT»

Éditeur et président-directeur général: Claude Gagnon
cgagnon@ledroit.com
562-7704

Rédacteur en chef: Michel Gauthier
562-7704

Petites annonces
petitesannonces@ledroit.com
télécopieur: (613) 562-7782
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Nécrologie necrologie@ledroit.com
Télécopieur: (613) 562-7782

Publicité (annonces commerciales)
publicite@ledroit.com
Télécopieur: (613) 562-7747
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal
tirage@ledroit.com
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

Renseignements généraux
(613) 562-0111

Nouvelles
nouvelles@ledroit.com
562-0333
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

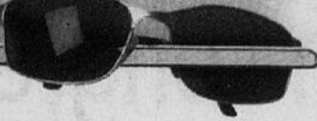
Poste Canada n° de convention : 455180

Boulot ingrat, mais quelqu'un doit le faire...



Denis
Gratton

vent d'été



«Rumeur: nouvelle qui se répand dans le public.»
— *Le Petit Robert*, p. 1740.

Donc, selon cette définition de *Ti-Bob* du mot «rumeur», une rumeur est effectivement une nouvelle. Alors j'ai une nouvelle à vous annoncer. Ce n'est qu'une rumeur, remarquez bien. Mais selon mon dictionnaire, c'est aussi une nouvelle. Mais avant, je veux préciser quelques faits.

Il y a une semaine ou deux, j'ai rédigé une chronique dans laquelle j'offrais mes services au Casino du Lac-Leamy comme golfeur de service. Je posais ma candidature pour accompagner les riches visiteurs-golfers du casino au terrain de golf du Dôme.

La «combine» était simple: la maison de jeux me donnait une carte de membre du Dôme (qui sera un terrain privé à compter du printemps prochain) et moi j'invitais quotidiennement quatre clients de l'hôtel du Lac-Leamy à m'accompagner pour une ronde de golf.

Ce que je ne savais pas, c'est que le Casino du Lac-Leamy a déjà son golfeur de service! Sans blague.

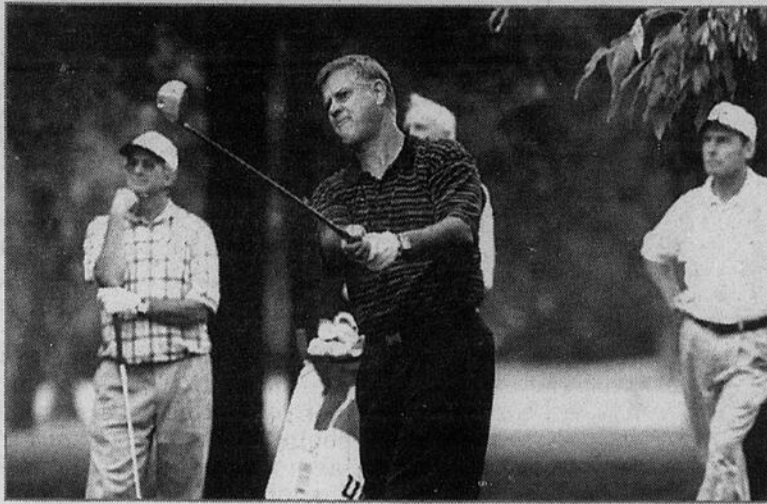
Il se nomme André Harvey (non, pas le député-caméléon). M. Harvey était le professionnel du terrain huppé Rivermead à Aylmer, avant qu'il se joigne à l'équipe du casino.

Toute un job qu'il a ce M. Harvey. Ses responsabilités sont d'accompagner un quatuor de golfeurs et de les amuser durant la partie. Boulot ingrat, mais quelqu'un doit le faire...

Le coût pour jouer une partie de golf avec M. Harvey? Tenez bien vos bobettes amis golfeurs: 1300 \$.

Oui, vous avez bien lu, 1300 \$, soit 325 \$ par golfeur pour une ronde de 18 trous. C'est 18 \$ le trou. Disons que les laboureurs de fin de semaine qui cessent de compter leurs coups après le dixième en ont pour leur argent!

Mais attention, cette journée en compagnie de M. Harvey est beaucoup plus qu'une simple journée de golf.



André Harvey (au centre), un excellent golfeur anciennement du club Rivermead d'Aylmer, sera le nouvel expert qui accompagnera de riches trios pour le compte du nouveau club de golf opéré par Loto-Québec et le Casino du Lac-Leamy.

Les quatre golfeurs doivent d'abord se rendre sur le quai du Casino du Lac-Leamy où M. Harvey les attend sur un bateau de croisière. (Un petit bateau de croisière, entendons-nous. On ne parle pas du *Love Boat*).

Les golfeurs sont ensuite amenés par bateau sur la rivière des Outaouais au Château Montebello. À souligner qu'un copieux petit-déjeuner est servi sur le bateau.

Une fois à Montebello, les golfeurs sont transportés au luxueux terrain de golf du Château pour leur partie. Une fois le match terminé, retour au casino, mais en voguant doucement et lentement sur la rivi-

ère afin de permettre au quatuor de prendre paisiblement une (ou des) boisson alcoolisée, toujours en compagnie de notre ami Harvey.

Voilà. Une petite journée de rêve pour la modique somme de 1300 \$.

Bonne humeur d'André Harvey incluse.

Tout ça pour dire que le casino n'a pas besoin de mes services et que je vais continuer à écrire ces chroniques jusqu'à nouvel ordre.

Mais sachez, chers dirigeants du casino, que je suis toujours disponible si jamais M. Harvey s'essouffait après l'une de ses longues et pénibles journées de travail...

Alors à demain pour une autre chronique...

Quoi? La quoi? Ha! La rumeur! Excusez-moi, j'avais oublié.

Elle concerne le Casino et le golf. Encore. (Et je vous jure que je ne reviendrai pas sur le sujet avant un bon bout de temps.)

C'est une petite rumeur qui court depuis un certain temps. Soit depuis que Loto-Québec a abandonné son idée de transformer le parc Leamy en terrain de golf inaccessible à la classe moyenne.

Paraît-il que Loto-Québec s'apprêterait à acheter le terrain de golf du Dôme.

Loto-Québec paierait 8 millions \$ pour le terrain et y investirait immédiatement 3 millions \$ pour lui refaire une beauté.

Le terrain serait géré par la compagnie Club Link, mais il serait propriété du Casino du Lac-Leamy.

Bref, André Harvey devra vendre son bateau et s'acheter une navette.

Mais sachez que ce n'est qu'une rumeur. Mais puisque *Ti-Bob* dit qu'une rumeur est une nouvelle...

Denis Gratton: 562-7531
Télécopieur: 562-7539
dgratton@ledroit.com

La belle vie au bord de l'eau!



CONDOMINIUMS
DE LA MARINA

ROCKLAND

CONDOMINIUMS LUXUEUX À VENDRE, DE 1 260 JUSQU'À 1 550 PIEDS CARRÉS

- GRANDS BALCONS D'ANGLE, AVEC VUE SUR LA RIVIÈRE ET LA MARINA
- TROIS MODÈLES D'APPARTEMENTS
- STATIONNEMENT INTÉRIEUR
- IMMEUBLE EN ACIER ET BÉTON AVEC ASCENSEURS
- DEUX CHAMBRES À COUCHER + COIN-DÉTENTE
- UNE SALLE DE BAINS ET DEMIE AVEC DOUCHE SÉPARÉE
- SALLE DE LAVAGE COMMUNICANTE, FOYER ET CLIMATISEUR

BUREAU DES VENTES OUVERT LES SAMEDIS ET DIMANCHES, DE 13 H À 15 H OU SUR RENDEZ-VOUS
134, RUE EDWARDS, ROCKLAND, ONTARIO

(613) 276-9056



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 28 AOÛT 2002 5

La capitale



PRESSE CANADIENNE

L'Allemagne pensionne les juifs canadiens

Les Canadiens germanophones et juifs qui vivaient jadis en Europe de l'Est sous occupation nazie pourront toucher d'ici l'an prochain de l'Allemagne une pension avec rétroactivité. Un accord à cette fin a été paraphé, hier, par la ministre canadienne du Développement des ressources humaines, Jane Stewart, et par l'ambassadeur allemand au Canada, Christian Pauls. Des pensions sont déjà versées par le gouvernement allemand à des juifs et non-juifs vivant aux États-Unis et en Israël. «C'était disponible aux États-Unis et ça ne l'était pas encore au Canada, a souligné Ron Singer, du Congrès juif canadien. Vous voyez ici des gens qui étaient pénalisés du simple fait d'être Canadiens.» Sont admissibles les personnes âgées d'au moins 16 ans quand les armées allemandes ont envahi leur pays — elles doivent donc être nées avant 1926. Depuis 1992, année où les États-Unis ont conclu un accord semblable, environ 200 personnes seulement ont eu droit à cette pension.

L'Internationale des services publics en congrès à Ottawa

Deux campagnes mondiales de sensibilisation, l'une visant à mettre en place des services publics de qualité et l'autre en faveur de l'équité salariale, devraient être lancées la semaine prochaine à l'occasion du 27^e congrès de l'Internationale des services publics auquel participeront plus de 1000 délégués provenant de cinq continents au Centre des congrès d'Ottawa.

cinq prochaines années.

Le Congrès d'Ottawa, qui se déroulera du 2 au 6 septembre, a comme thème *La qualité des services publics — notre droit* et est organisé en collaboration avec les quatre syndicats canadiens affiliés de l'ISP, soit l'Alliance de la fonction publique du Canada, le Syndicat canadien de la fonction publique, le Syndicat national des employées et employés généraux du secteur public et le Syndicat international des employés de services.

Le programme d'action quinquennal de 2002 à 2007 devant être débattu et adopté au Congrès d'Ottawa doit mener aux lancements de deux campagnes mondiales à long terme, dont l'une visant à mettre en place des services publics de qualité et une autre sur l'équité salariale.

Parmi les conférenciers invités, on prévoit la participation de Stephen Lewis, envoyé spécial du secrétaire général des Nations unies pour le VIH-sida en Afrique, du président de

l'ISP, Willian Lucy, de même que Judy Darcy, présidente nationale de Syndicat canadien de la fonction publique, ainsi que Françoise David, ancienne présidente de la Fédération des femmes du Québec et principale organisatrice de la Marche mondiale des femmes de mars 2000.

À l'occasion du congrès, les délégués auront à adopter des résolutions au sujet de la corruption et l'éthique dans les services publics, la mondialisation et le commerce, le travail des enfants, la privatisation de l'eau, la sida, les droits des travailleurs, le terrorisme et le racisme.

La rencontre doit également permettre à l'organisation d'élire un nouveau président, un secrétaire général et les membres du conseil exécutif.

Mercredi, la Société canadienne des postes en profitera pour émettre un timbre sur le Congrès mondial de l'ISP à Ottawa.

L'ISP est une fédération syndicale internationale autonome qui existe depuis 90 ans.



Paul Gaboury

pgaboury@ledroit.com

L'ISP, dont le siège social est situé à Genève, est une organisation non gouvernementale qui rassemble plus de 20 millions de travailleurs et travailleuses de plus de 600 syndicats répartis dans 140 pays. Elle organise un congrès à tous les cinq ans au cours duquel elle tient des élections et établit son programme d'action pour les

L'Académie des retraités de l'Outaouais UN LIEU DE CULTURE ET DE SAVOIR

L'Académie compte près de 1000 membres dont 66% ont moins de 65 ans.
L'Académie offre aux retraités de la région les cours suivants:



Programmation automne 2002

Voyages de l'Académie

Le Pérou des Incas (3 semaines) 1679\$
L'Espagne (3 semaines) 1589\$
La Russie en croisière (été 2003)
La Grèce (en 2004)

Activités sociales et culturelles

Comité social **GRATUIT**
Sortie "entre nous" **GRATUIT**
Club de marche **GRATUIT**
Club de lecture **GRATUIT**

Applications pratiques

Bridge 60\$
Horticulture 36\$
Cuisine - santé végétarienne 100\$

Créativité

Aquarelle 60\$
Atelier - Médiams variés 75\$
Atelier - Pastel 75\$
Dessin - débutant 75\$
Art créatif - fleurs séchées 60\$
Bunka - broderie japonaise 60\$
Ikébara 60\$
Peinture - atelier 75\$

Croissance, santé et plein air

Atelier d'écriture 60\$
Gymnastique respiratoire 60\$
Initiation aux plantes médicinales 36\$
Qigong 60\$
Les enjeux au niveau de la nutrition 35\$

Culture générale

Histoire de l'art... 80\$
Introduction à l'opéra 36\$
L'opéra français au XIXe siècle 36\$
Le système politique de la Chine 60\$
Littérature et histoire de l'art 30\$
La souffrance dans la bible 30\$
Histoire des États-Unis 60\$
Jazz 36\$
L'apocalypse 30\$

Informatique

Word perfect - débutant 75\$
Word perfect - intermédiaire 75\$
Word - débutant 75\$
Word - intermédiaire 75\$
Internet - débutant 75\$
Internet - intermédiaire 75\$

Langues

Anglais 60\$
Espagnol (plusieurs niveaux) 60\$

Cours de préparation à la retraite

Cours du soir

Espagnol - débutant
Mercredi de 19h à 21h30
Dessin - débutant
Mercredi de 19h00 à 21h30
Peinture à l'huile à acrylique - débutant
Jeudi de 19h00 à 21h30
Coût: 90\$
Durée: Dans la semaine du 24 septembre au 16 novembre

Plusieurs autres cours et conférences sont offerts.

L'Achat de la carte de membre est exigé au coût de 20\$ par année, sauf pour les cours du soir.

Les cours sont habituellement d'une durée de 20 heures.

Participez à notre journée « Portes ouvertes » et notre journée d'inscription
Le mardi 10 septembre de 9h00 à 12h00 et de 13h30 à 16h00
À la Cabane en bois rond au 331, boulevard Cité-des-Jeunes
Pour renseignements : 776-5052

443 500 \$ du fédéral pour Mon Chez Nous

La ministre du Travail et coordonnatrice fédérale pour les sans-abri, Claudette Bradshaw, a finalement apposé sa griffe au bas d'une subvention de 443 500 \$ promise depuis avril à l'organisme Mon Chez Nous.

Patrice Gaudreault
pgaudreault@ledroit.com

La nouvelle a été confirmée, hier, dans les locaux de la rue Laval, par les députés libéraux de Hull-Aylmer et Gatineau, Marcel Proulx et Mark Assad.

«C'est un beau geste de redistribution de la richesse qui nous permettra de répondre aux besoins de quelque 200 personnes qui tentent de retrouver le chemin de la dignité et une vie normale», a commenté le président du conseil d'administration de Mon Chez Nous, Benoît Fortin.

Financée par l'entremise de l'Initiative de partenariats en action communautaire (IPAC), cette annonce permettra à Mon Chez Nous d'aller de l'avant avec son projet d'ouvrir trois nouvelles résidences dans différents coins de la grande ville de Gatineau.

Pouvant héberger jusqu'à 90 personnes qui vivent dans la rue ou sont à haut risque d'itinérance, ces nouveaux satellites de Mon Chez Nous pourraient accueillir leurs premiers locataires tout juste après les fêtes.

L'organisme mettra alors de l'avant un tout nouveau projet, de concert avec les commissions scolaires, le Carrefour Jeunesse Emploi et Adojeunes, qui facilitera le retour aux études de jeunes de 16 à 30 ans «à haut risque d'itinérance».

À l'heure actuelle, pas moins d'une centaine de jeunes ont posé leur candidature.

Difficile, cependant, de connaître l'emplacement exact de ces nouvelles maisons, la direction de l'organisme observant la loi du silence sur cette question.

«Ce n'est pas une question de cachette ou de secret, on veut simplement éviter de répéter les erreurs du passé, a expliqué le député de Hull-Aylmer, Marcel Proulx.

«Mon Chez Nous a déjà été victime du syndrome du 'pas dans ma cour', alors que les gens ne savaient même pas de quoi il s'agissait.

«Aujourd'hui, je vous mets au défi de trouver un voisin qui a des problèmes avec Mon Chez Nous.

«Pour qu'ils ne se fassent pas jouer un tour une deuxième fois, a ajouté M. Proulx, il est préférable de leur laisser les coudées franches.»

Se disant heureux des «rumours qui circulent» à l'effet que le fédéral s'apprêterait à investir dans le logement abordable, la direction de Mon Chez Nous a émis le souhait que le programme IPAC — et la subvention qui l'accompagne — soit reconduit en août 2003.

Offrez-vous une aventure culinaire



Attestation d'études collégiales

Gérance de restaurant

Séance d'information : 29 août, 19 hres

FORMATION À TEMPS PLEIN OU À TEMPS PARTIEL

Outils de gestion : sommellerie, standardisation de recettes, états financiers et budget, gestion de salles et de bar, stratégie de promotion et prix...

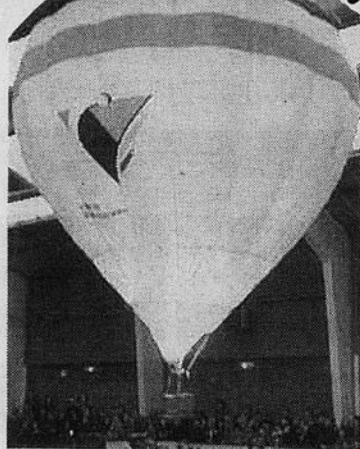
Informez-vous sur nos programmes suivants :

A.E.C.

- ✕ Tourisme d'aventure et écotourisme
- ✕ Gestion d'hébergement hôtelier : Temps partiel
- ✕ Commercialisation de voyages : Temps partiel

Offrez-vous une formation à la hauteur de vos attentes !

Gestion événements et congrès



Attestation d'études collégiales de 690 heures.
Temps plein (11 mois)
temps partiel (24 mois)

GESTION D'ÉVÉNEMENTS ET DE CONGRÈS

Séances d'information : Ce soir et le 3 septembre, 19 hres
Début des cours : 23 septembre

Excellentes perspectives d'emploi :
Gestionnaire de congrès, festivals, foires commerciales et événements spéciaux

Inscrivez-vous maintenant!



217, Montcalm, Hull (Québec) J8Y 6X1
819.595.1115, poste 207
1.877.77MULTI
www.multicollege.qc.ca

Avis de demande de permis de vente d'alcool



Ontario

Les établissements suivants ont présenté une demande à la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario pour un permis de vente d'alcool, conformément à la Loi sur les permis d'alcool :

Demande de permis de vente d'alcool

Miss Saigon
3795A Richmond Road, Nepean

Mrs. Le's Restaurant
1766 Carling Avenue
Ottawa (y compris zone de plein air)

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission au plus tard le **28 septembre 2002**. Des copies des observations présentées seront envoyées aux auteurs des demandes. Veuillez inscrire vos nom, adresse et numéro de téléphone. Si une pétition est présentée à la Commission, veuillez indiquer le nom de la personne à contacter.

Remarque :

La CAJO donne aux auteurs de demande de permis une copie de toute objection reçue.

Envoyer les observations à :

Service d'inscription et de délivrance des permis
Commission des alcools et des jeux de l'Ontario
20, rue Dundas O, 7^e étage, Toronto ON M5G 2N6
Télécopieur : 416 326-5555
Courrier électronique : licensing@agco.on.ca

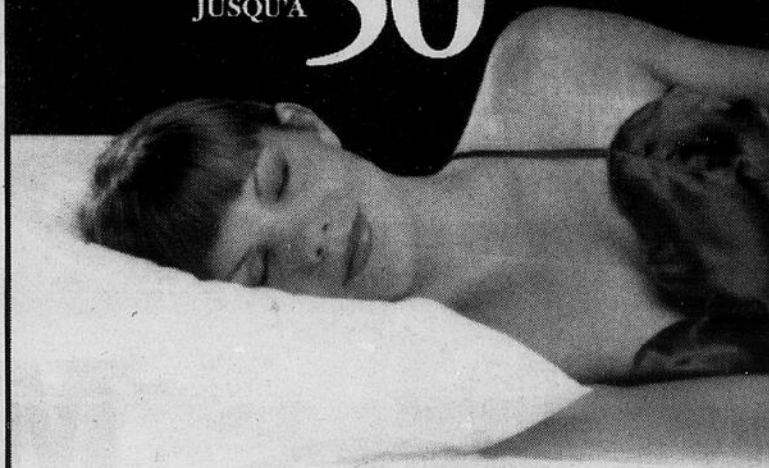
For information on this advertisement in English, please write to:

Licensing and Registration Department
Alcohol and Gaming Commission of Ontario
20 Dundas St. W., 7th Floor
Toronto, ON M5G 2N6
Fax: 416-326-5555
E-mail: licensing@agco.on.ca

VENTE de blanc

RABAIS JUSQU'À

50%



Dépêchez-vous plus de 25 spéciaux!

Draps de coton «220 fils au pouce»

9.99\$
En solde
Format jumeau
Cour. 19,99 \$

Oreillers synthétique «Royal Velvet»

14.99\$
An choix
Tous formats même king
Cour. jusqu'à 29,99 \$

Couvre-matelas «Crossill»

49.99\$
An choix
Tous formats même king
Cour. jusqu'à 79,99 \$

Serviettes «Royal Velvet»

12.99\$
En solde
Format bain
Cour. 16,99 \$

Couettes en duvet d'oie blanche

99.99\$
En solde
Format jumeau
Cour. 199,99 \$

beddington's
littérature et bain

Service à la clientèle : Lun. au ven., 9h à 17h
1-888-233-0808 poste 10

Gatineau
25, chemin de la Savane
(Plaza Toys "R" Us)
568-2000

Nepean
194, rue Robertson
(Village News Plaza)
828-5000

Ottawa Sud
1708, rue Bank
(1 rue sud d'Héron)
521-5000

Ottawa Est
560, rue Montréal
(à St-Laurent)
741-5000

Orléans
Mall Place d'Orléans
(2 étages à côté de la faire alimentaire)
824-7550

Ottawa pourrait économiser en envoyant ses déchets à Moose Creek

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

Un entrepreneur de l'est de l'Ontario soutient qu'il pourrait faire économiser beaucoup d'argent à la Ville d'Ottawa si la municipalité décidait de lui confier ses déchets solides pour les 10 ou 20 prochaines années.

André Laflèche, le président de Laflèche Environmental, dont les installations sont situées à Moose Creek, a expliqué, hier, aux membres du comité de l'environnement de la Ville comment la technologie qu'il utilise — un bioréacteur qui traite les déchets biosolides — pourrait soulager la municipalité des problèmes de décharges qui atteindront d'ici quelques années leur pleine capacité.

Annuellement, Ottawa produit environ 120 000 tonnes de déchets dont les deux tiers sont acheminés à la décharge du chemin Trail et le reste à la décharge de Carp.

Actuellement, une partie des ordures de Brockville, Glangarry, Trenton, Cornwall et Toronto est acheminée chez Laflèche Environmental pour y être traitée. Le permis de l'entreprise lui permet d'accueillir jusqu'à 200 000 tonnes de déchets.

«Nos installations sont relativement près de la ville d'Ottawa donc cela n'occasionnerait pas de frais supplémentaires de transport.

«De plus, la municipalité n'aurait pas à investir car nous possédons déjà les installations et l'expertise», a fait savoir André Laflèche.

Selon l'entrepreneur, les décharges d'Ottawa demandent 67 \$ la tonne pour accepter les ordures alors que lui pourrait faire passer le montant à 45 \$ la tonne.

Mais Pat McNally, le directeur des services publics, affirme que les coûts d'opération pour les déchets provenant de la ville sont moins élevés et oscillent plutôt entre 20 \$ et 30 \$ la tonne.

«Le plan de M. Laflèche est très ambitieux, mais je crois qu'il est prématuré. Par exemple, le site d'enfouissement ne génère pas encore d'énergie» a-t-il indiqué.

Il a aussi précisé qu'une demande d'étude environnementale était en cours pour prolonger la durée de vie de la décharge Trail entre 20 et 40 ans alors que le site de Carp pourra continuer à recevoir des déchets pendant 10 ans.

«Nous révisons toute notre politique sur la gestion des déchets. Nous allons revenir avec des propositions d'ici le milieu de l'année prochaine», a ajouté Pat McNally.

McCall's
Butterick

3⁴⁹ ch.

FABRICVILLE

CÉLEBRE

LIQUIDATION D'ENTREPÔT

SOLDE PROLONGÉ
à la demande populaire! Se termine le 1er sept.

POLYESTERS
pour ROBES
3⁵⁰ m
Cour. jusqu'à 14,99m

TRICOTS
et tissus pour
VÊTEMENTS
de SPORT
assortis
1⁹⁹ m
Cour. jusqu'à 12,99m

DENIMS
et tissus à
COSTUME
assortis
2⁹⁹ m
Cour. jusqu'à 14,99m

VELOURS
CÔTELÉS
- UNIS - IMPRIMÉS
- EXTENSIBLES
5 \$ m
Cour. jusqu'à 17,99m

FLANELLETTES
imprimées
2⁷⁹ m
Cour. 4,99m

Décor Maison

- VOILAGES FROISSÉS
- Tissus à REMBOURRAGE
- Coupons d'IMPRIMÉS et de FILS TEINTS

3 \$ m
Cour. jusqu'à 12,99m

Draperie

- JACQUARDS
- VELOURS
- TWEEDS
- COTONS IMPRIMÉS

4 \$ m
Cour. jusqu'à 19,99m

TANT QU'IL EN RESTE!

5 \$ m

MOLLETON ARCTIQUE

"type polaire"

- UNIS
- IMPRIMÉS

Cour. jusqu'à 14,99m

Bien d'autres SPÉCIAUX en magasin!

FABRICVILLE
Le plus important distributeur de tissus et draperies au Canada

920, Maloney Ouest à Gatineau
120 magasins d'un océan à l'autre
Des magasins "cousus" d'aubaines

Meilleure qualité, meilleurs prix

Lun. - Mar. - 9h30 à 17h30
Mer. - Jeudi - Vendredi 9h30 à 21h
Samedi 9h à 17h
Dimanche 12h à 17h

(819) 568-2405

Des chasseurs de têtes veulent aider le CHVO dans son recrutement

Jean-François Parent
jfp@ledroit.com

La firme de chasseurs de têtes Mediteck-Immigration Canada Direct, de Gatineau, tentait hier de convaincre le CHVO de lui confier le recrutement du personnel infirmier.

«L'offre est intéressante, mais doit être étudiée», explique le porte-parole du CHVO Maxime Pedneaud-Jobin.

Il affirme qu'une décision quant à la proposition, qui implique la recherche de candidats aux niveaux national et international, sera prise d'ici quelques jours, voire cette semaine.

«La prudence est de mise car c'est peut-être un précédent. On l'a fait pour les médecins, mais jamais pour les infirmières», souligne le porte-parole.

De plus, la question ne peut être réglée sans que son impact n'ait été analysé sous toutes les coutures.

«Il faut voir ce qu'on peut offrir aux infirmières une fois sur place, ce que le service nous coûtera, quelles sont les exigences de pratique, et bien plus encore», poursuit M. Pedneaud-Jobin.

Mediteck-Immigration Canada Direct tirerait la grande majorité de ses revenus du recrutement de personnel médical.

Réhabilitation d'un dépotoir illicite dans le nord de l'Outaouais

Le Droit - HAUTE-GATINEAU

La MRC Vallée de la Gatineau a obtenu un projet de 8000 \$ pour réhabiliter un dépotoir illicite situé sur le chemin Lépine-Clova, dans le nord de l'Outaouais.

Situé au point kilométrique 118, ce dépotoir était utilisé par les usagers de ce chemin forestier très fréquenté qui relie la route 117 et le village de Clova. Comme alternative, cette année, la MRC a créé il y a quel-

que temps le dépôt en tranchée Notakim, au point kilométrique 72. Le projet obtenu par la MRC, dans le cadre du Programme de mise en valeur des ressources du milieu forestier (volet II), permettra de nettoyer le site du

dépotoir illicite, d'aménager une fosse à déchets et de transporter les déchets.

Une signalisation sera aussi installée pour indiquer l'emplacement du dépôt en tranchée Notakim.

147, rue Wellington, Hull

« Tout nouveau »



Vêtements de moyenne et haute gamme.

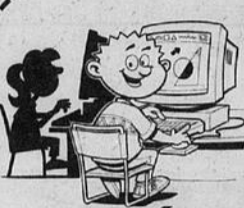
« Du jamais vu »

Importations de

Paris Allemagne Italie

Heures d'ouverture
Du mardi au
vendredi de 10h à 17h
Samedi de 10h à 16h
Fermé les dimanches et lundis

770-7999



SPÉCIAUX RETOUR À L'ÉCOLE
AVANTAGE
INFORMATIQUE



SÉRIE ÉTUDIANT(E)/FAMILIALE

Intel P4 1.8 GhzA 512K

Carte mère Tyan
128 Meg PC-133
Disque dur 20Gig
Graveur 32x12x40 ide
Vidéo Geforce 2 64Meg
Carte de son 5.1
Carte de réseau 10/100
ou Fax-modem 56k
H.-parleurs de base
Moniteur 17 pouces TTX

1329⁹⁹\$ +taxes

Ajoutez :
Un écran 19 pouces pour 135⁹⁹\$
Un logiciel Antivirus pour 39⁹⁹\$
Une imprimante pour 99⁹⁹\$
Un numériseur (scanner) 48 bits pour 99⁹⁹\$

Rabais de 15%
sur l'ensemble numériseur et imprimante à l'achat d'un système

Tous les ordinateurs incluent un clavier multimédia, un lecteur de disquette, une souris, Windows XP Home et l'installation incluse.

Intel P 4 2.0 GhzA 512k

Carte mère Gigabyte
256 Meg DDR
Disque dur 40Gig
Graveur 32x12x40 ide
Vidéo Geforce 2 64megs
Carte de son 5.1 digital
Carte de réseau 10/100
ou Fax-modem 56k
H.-parleurs A.L. AVS-500
Moniteur 17 pouces TTX

1599⁹⁹\$ +taxes

Promotion du mois :

Micro gratuit sur achat de plus de 700\$

PRIX SPÉCIAUX POUR RETOUR À L'ÉCOLE

Souris Microsoft
Intellimouse
Explorer pour
49\$

Nouvel ordinateur
compact :
Enlight Pentium
89⁹⁹\$

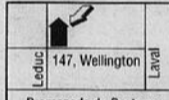
Graveur de CD
32x12x40 ide pour
89⁹⁹\$

Clavier Logitech
Cordless Freedom
Optical pour
164⁹⁹\$

771-1059
fax : 770-4975

HEURES D'OUVERTURE
Lundi au merc. 9h à 17h
Jeudi 9h à 17h00
Vendredi 9h à 17h
Samedi 10h à 16h

Les prix indiqués sont écopés de 3% pour les paiements comptant et intérac. Les prix peuvent changer sans pré-avis. Tous les logos et marques déposées sont la propriété de leurs propriétaires respectifs. *Voir détails en magasin. Non tel qu'illustré.



ON REVIENT TOUJOURS CHEZ GATINEAU HONDA !

EN VOICI QUELQUES EXEMPLES :



2001 Ford F150 Lariat
4x4, cabine allongée, automatique,
climatiseur, toit ouvrant,
marchepied, tout équipé (H 722)

33 300\$**



1998 Taurus familiale
blanche, automatique, 6 cylindres,
tout équipée, climatiseur,
groupe électrique. # H581

spécial
9 900\$**



2000 GMC SLT,
4x4, cabine allongée, V8, automa-
tique, sièges en cuir et électriques,
tout équipé, climatiseur (H703)

32 500\$**



1998 Honda Civic, EX-G
blanche, automatique, 4 cylindres,
groupe électrique, climatiseur
et plus. # 11485A

spécial
12 900\$**

2002 Honda Civic, DX-G,
Très bien équipée, automatique, clima-
tiseur, lecteur CD. 24 499 km
(# H702-25)

16 900\$**

2000 Honda Civic, SE
4 portes, automatique, climatiseur
(22 000A)

14 900\$**

2000 Honda Civic, DX
Modèle Hatchback, automatique
(22 245A)

13 900\$**

2001 Honda CRV-LE,
4x4, automatique, intérieur en
cuir et plus (H686)

23 900\$**

2001 Pontiac Montana
6cyl., automatique, climatiseur, 4 portes,
tout équipée (#22065A)

21 900\$*

1999 GMC 1500, SLT, 4X4
Cabine allongée, tout équipé, sièges
en cuir, groupe Z71 (#H-720)

23 900\$**

2002 Honda Accord SE,
tout équipée, toit ouvrant, climatiseur,
etc., seulement 3 653 km (H694)

22 500\$**

Spéciaux sur véhicules
d'occasion de qualité!



1998-2002 Honda Accord

Sedan et coupé, modèle LX, SE, EX, EX-L,
automatique ou manuelle.

À partir de 19 900\$**

FERMÉ
LES SAMEDIS
(pour la saison estivale)

Excellent choix de Civic usagés

2 ou 4 portes, automatique ou manuelle, plusieurs
avec balance de garantie du manufacturier.



1255, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST,

568-4646

gatineauhonda.com

(**Plus taxes et frais de documents.)



HONDA

La PPO vous tient à l'oeil avec la rentrée des écoliers

Le Droit

C'est la rentrée des classes dans la région d'Ottawa et la Police provinciale de l'Ontario rappelle aux automobilistes que des milliers d'enfants prendront les rues d'assaut. Outre la prudence qui est de mise aux intersections, la loi ontarienne prévoit des arrêts obligatoires lorsqu'un autobus scolaire est

à l'arrêt et que ses clignotants rouges sont activés. Le conducteur doit s'arrêter, sans dépasser l'autobus, jusqu'à ce que les signaux ne clignotent plus ou que l'autobus démarre. Une infraction à cette consigne implique une amende de 500 \$. Par ailleurs, les limitations de vitesse dans les zones scolaires doivent être respectées.

Le projet de centre communautaire à Saint-André-Avellin est repoussé

Yves Soucy

Correspondant régional - PETITE-NATION
ysoucy@ledroit.com

Saint-André-Avellin est forcé de repousser le projet de construction de son centre communautaire.

La municipalité prévoyait devancer de deux ans son échéancier initial en profitant d'un nouveau programme de subventions d'infrastructures Québec-municipalités, lancé en mars dernier par le gouvernement québécois, qui permettait d'aller chercher des subsides allant jusqu'à 50 % des 1,5 million \$ nécessaires pour concrétiser le projet.

Mais voilà que la municipalité vient d'apprendre que son projet n'a pas été retenu. Quelque 800 projets ont été présentés et la ministre de l'Emploi et de la Solidarité, Nicole Léger, souligne que le budget alloué au programme était de 10 millions \$ alors que les demandes totalisaient 350 millions \$.

«C'est décevant, car on a créé beaucoup d'intérêt avec ce projet. Nous avons consulté les organismes et ils étaient tous d'accord. De plus, on a déjà en main un plan sommaire du centre projeté. Et là, on nous dit simplement qu'ils n'ont pas de sous. C'est très laconique comme réponse», souligne Jean-

Denis Lalonde, maire de Saint-André-Avellin.

La municipalité planifie ce projet depuis déjà quelques années. Une taxe spéciale de 0,05 \$ du 100 \$ d'évaluation foncière est d'ailleurs perçue auprès des contribuables depuis deux ans, ce qui a permis de créer une réserve totalisant 100 000 \$ à ce jour.

«On va continuer (cette taxe), mais on ne sera jamais capable de construire le centre tout seul. Il nous faut absolument de l'aide gouvernementale», affirme le premier magistrat de Saint-André-Avellin.

La municipalité ne baisse pas les bras pour autant. Elle espère concrétiser son projet en 2004-2005. Elle demandera donc à la ministre de reconduire son programme de subventions, car le projet du centre communautaire rencontrait parfaitement les critères du programme.

Le maire Lalonde n'écarte pas également la possibilité de présenter une demande de subsides dans le cadre d'Infrastructures Canada-Québec.

radioenergie.com

Peuple, ton heure est venue: 6 h 20, 7 h 20 et 8 h 20.

Les 2 minutes du peuple, avec François Pérusse.

énergie 104.1



La vie selon Jean

S'élancer avec joie
S'élancer avec passion
S'élancer avec amour

Après un accident d'une rare gravité, 27 transfusions et des mois et des mois de réadaptation intense, je savoure aujourd'hui chaque instant avec monoureuse et je m'entraîne pour les prochains jeux para-olympiques!

Merci



Info-collecte:
514 832-0873 • 1 800 343-7264
www.hema-quebec.qc.ca

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

Poursuivre ses rêves

Collège de l'Outaouais
CÉGEP

Nouveauté! Formation à distance

En collaboration avec le Cégep @ distance, le Collège de l'Outaouais offrira des cours de formation à distance en administration. À l'automne 2002, vous pourrez vous inscrire à 2 cours. Vous vous inscrivez au Collège de l'Outaouais, vous écrivez vos devoirs à la maison tout en bénéficiant de l'appui d'un tuteur et de l'aide pédagogique. À la fin du cours, il sera possible de passer l'examen final ici-même au Collège de l'Outaouais.

Avant de débiter la formation, les étudiantes et les étudiants seront invités à se présenter à une rencontre d'information qui aura lieu le mardi 24 septembre à 19h au Campus Louis-Reboul, 125, boul. Sacré-Coeur, Gatineau (Hull).

Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à communiquer avec Marie Ouellet 777-6584 poste 515 ou par courriel mouellet@coll-outao.qc.ca

Coût de la formation:

Frais d'inscription:
Comptabilité 1: 120 \$
Supervision et gestion des ressources humaines: 120 \$
Prix du matériel scolaire:
Comptabilité 1: 90 \$
Supervision et gestion des ressources humaines: 80 \$

Poursuivre ses rêves

125 000 \$ pour impôts non payés

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

L'homme d'affaires Samir Chowieri a reconnu avoir esquivé des impôts de 125 000 \$ en inscrivant dans les livres de la compagnie CHO Brothers des dépenses qui ont été engagées à des fins personnelles, notamment sur sa propriété privée du chemin d'Aylmer.

Cette amende imposée à M. Chowieri, qui a fait fortune principalement dans le secteur de la construction résidentielle, pourrait n'être qu'un avant-goût de ce qui attend un des administrateurs de la compagnie CHO Brothers pour qui la facture finale pourrait ne pas être 'piquée des vers'.

En acceptant de payer l'amende de 125 000 \$, Samir Chowieri règle la plus facile des poursuites qui lui pendent au-dessus de la tête puisque d'ici quelques semaines devraient s'amorcer, au niveau civil cette fois, les tractations afin de régler la réclamation totale de Revenu Canada.

Personne n'ose avancer de chiffres précis, mais une évaluation sommaire des prétentions du Trésor fédéral laisse poindre à l'horizon le chiffre d'un million \$ comme étant le montant total d'impôt qu'aurait éludé M. Chowieri entre 1987 à 1990.

Hier, M Chowieri a reconnu avoir esquivé des impôts de 125 000 \$ en inscrivant dans les livres de la compagnie CHO Brothers des dépenses qui ont été engagées à des fins personnelles, notamment sur sa propriété privée du chemin d'Aylmer.

FACTURES À L'ADRESSE DE L'ENTREPRISE

Samir Chowieri demandait aux entrepreneurs d'inscrire sur leur facture l'adresse de sa compagnie et non celle de sa résidence privée.

Le stratagème aurait ainsi servi pour la pose de céramique,

de tapis, d'un système d'arrosage et d'une barrière à sa luxueuse résidence.

M. Chowieri a aussi inscrit dans les livres comptables de la compagnie des réparations mécaniques effectuées sur sa Rolls Royce en demandant au mécanicien de mentionner qu'il s'agissait d'une BMW, qui elle était enregistrée au nom de la compagnie CHO Brothers.

En agissant ainsi, M. Chowieri bénéficiait de toutes les exemptions qui sont le lot des compagnies, lesquelles exemptions ne peuvent s'appliquer pour le simple contribuable.

Les urgences du CHVO se portent mieux même si celle de Hull est toujours fermée

Le Droit

La situation dans les urgences de Gatineau continue de s'améliorer, mais reste précaire, indique le CHVO dans un communiqué.

L'urgence de Hull n'est toujours accessible qu'aux ambulances, tandis que celle de Gatineau continue d'accueillir les cas urgents.

Les gens ne nécessitant pas de services d'urgence sont tou-

jours invités à se rendre dans les cliniques médicales.

COURS DU SOIR

PROGRAMMATION AUTOMNE 2002

Inscription : 26 août au 16 septembre
217 Montcalm (secteur Hull)

(819) 595-1115

Nos cours débutent le 23 septembre



Titre du cours	Coût	Durée	Horaire	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Samedi	Dimanche	Places disponibles
Atelier de calligraphie	150\$	8h (4 sem.)	19h à 21h			✓				10 pers.
Atelier de graphologie	150\$	15 h (2 samedis)	8h30 à 16h30					✓		15 pers.
Cultures étrangères et autochtones (414-E67-ME) AEC : Tourisme d'aventure et écotourisme	260 \$	45 heures (13 semaines)	18h00 à 21h30			✓				20 pers.
Démarrage d'entreprise	170 \$	30 h (10 sem.)	18h30 à 21h30		✓					15 pers.
Destinations voyages : Europe et Afrique (414-E42-ME) AEC : Commercialisation de voyages	260 \$	45 heures	18h à 21h30							20 pers.
Espagnol de voyage	150 \$	30 h (10 sem.)	18h30 à 21h30	✓						20 pers.
Faire sa publicité	170\$	30 h (10 sem.)	18h30 à 21h30			✓				12 pers.
Histoire du XXe siècle : une rétrospective	170 \$	30 h (10 sem.)	18h30 à 21h30				✓			20 pers.
Initiation à l'Astronomie	210 \$	30 h (10 sem.)	18h30 à 21h30			✓				15 pers.
Initiation à l'Histoire de l'Art	170 \$	30 h (10 sem.)	18h30 à 21h30					✓		20 pers.
Initiation à l'Informatique pour 60 ans et +	250 \$	40 h (10 sem.)	13h à 16h						✓	20 pers.
Introduction à la gestion d'événements et congrès (414-E20-ME) AEC : Gestion d'événements et congrès	260 \$	45 heures (13 semaines)	18h00 à 21h30		✓					20 pers.
La gestion du temps	100\$	15 h (2 samedis)	8h30 à 16h30					✓		20 pers.
Le métier de guide accompagnateur de groupes	260 \$	45 heures (13 semaines)	18h00 à 21h30		✓					20 pers.
Notions de sommellerie et de bar (430-426-93) AEC : Gérance de restaurant	400 \$	45h (13 sem.)	18h00 à 21h30		✓					20 pers.
Premiers soins (105-LFG-03) DEC : Techniques de tourisme	260 \$	45 heures (13 semaines)	18h00 à 21h30			✓				20 pers.
Présentation visuelle d'une vitrine	170\$	30 h (10 sem.)	18h30 à 21h30		✓					12 pers.
Principes et techniques d'accueil (430-145-93) AEC : Gestion d'événements et congrès DEC : Techniques de gestion hôtelière	260 \$	45h (13 sem.)	18h00 à 21h30			✓				20 pers.
Qualité des produits mode	170\$	30 h (10 sem.)	18h30 à 21h30		✓					15 pers.
Recherche / financement et négociations avec les fournisseurs (414-E30-ME) AEC : Gestion d'événements et congrès	260 \$	45 heures (13 semaines)	18h00 à 21h30		✓					20 pers.
Standardisation de recettes (430-356-93) AEC : Gérance de restaurant	260 \$	45 heures (13 semaines)	18h00 à 21h30		✓					20 pers.
Techniques d'interprétation (Stratégies d'animation)	170 \$	36h (12 sem.)	18h30 à 21h30		✓					20 pers.
Trucs et astuces en décoration	150\$	15h (5 sem.)	18h30 à 21h30					✓		15 pers.

LOTO QUÉBEC Résultats
Tirage du 2002-08-27

PANCO Tirage du 2002-08-27
07 11 21 26 27 36 37 40 43 44
45 47 49 50 52 53 57 64 66 68

Extra Tirage du 2002-08-27
418 8185 NUMÉRO: 735182

Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1 866 505-JEUX

FÉLICITATIONS

Cédrik Moreau

Ton rêve d'enfant est enfin réalisé...

Bonne chance, l'agent dit (Cécé Moyo)

Ta mère, ton frère Olivier

Village du Cuir MANUFACTURIER

Solde de vêtements pour moto

7 ARTICLES REMARQUABLES

1 SEUL BAS PRIX

- Blouson de cuir ou de Cordura à doublure amovible
- Chap's ou pantalon
- Cache-cou
- Bottes
- Lunette de soleil
- Gants
- Foulard

LES 7 ARTICLES = 387\$

Léger supplément pour tailles 2TG à 7TG

En vigueur jusqu'au 4 septembre 2002

Gants de motocycliste à partir de 10 \$
Chap's à partir de 99 \$
Bottes de motocycliste à partir de 89 \$

Jusqu'à la peinture 14

5 000 paires de bottes Western doivent être liquidées.

2 paires à partir de 99,99\$

Apportez cette annonce, et obtenez un **RABAIS DE 10%** sur nos bottes Western de plus de 100 \$

OFFRE EN VIGUEUR JUSQU'AU 4 SEPTEMBRE 2002

Village du Cuir MANUFACTURIER

749, boul. Saint-Joseph
Hull, Québec
(2e sortie après le Casino)
Saint-Joseph Sud

LUN.-MER. 10 h à 17 h 30
JEU. ET VEN. 10 h à 21 h
SAMEDI 9 h à 17 h
DIMANCHE 12 h à 16 h



Venture 2002

2500\$ DE RABAIS
et **0% (60 MOIS) À L'ACHAT**

La plus faible consommation d'essence de sa catégorie.

+ Taxes, préparation, immatriculation, pour un temps limité, sur approbation de GMAC. Véhicules en inventaire seulement. Détails en magasin.

0\$ COMPTANT PAIEMENT 90 JOURS

DEMERS
CHEVROLET OLDSMOBILE

868, BOUL. MALONEY OUEST
GATINEAU

568-5811



TOUJOURS MOINS CHER QU'AILLEURS • POINT FINAL

ÉDUCATION permanente

Ajoutez du savoir-faire à vos compétences!

ADMINISTRATION

Certificats

- Adjoint(e) administratif(ive)
- Administration des affaires
- Commis d'unité de soins
- Communication marketing
- Comptabilité
- Conseils financiers
- Gestion d'événements
- Gestion de projets
- Gestion des ressources humaines
- Supervision

Intérêt général et perfectionnement professionnel

- ACCPAC - Simple comptable
- Fonds d'investissement IBC
- Investir en bourse pour les nuls

Cours sur Internet (courte durée)

- Commerce électronique (FOA)
- Finance*
- Gestion fondamentale*
- Gestion de projets* (offert en direct)
- Leadership*
- Relations interpersonnelles*
- Stratégies de marketing*
- Service à la clientèle*

INFORMATIQUE/MULTIMÉDIAS

Certificats

- Administrateur de réseaux
- Design de page web
- Programmation générale d'applications informatiques
- Support technique en informatique (Help Desk)
- Webmestre

Intérêt général et perfectionnement professionnel

- ACCPAC - simple comptable
- Flash - version 5
- Photoshop 6
- Introduction au HTML

Cours sur Internet (courte durée)

- A+*
- Adobe Photoshop*
- Cisco Certified Network Associated (CCNA)
- Développement d'applications et programmation*
- Développement Web*
- Internet pour les intermédiaires*
- Introduction à Internet
- Java 2 - programmeur certifié*
- Macromédia Flash et Dreamweaver*
- Microsoft (MCP, MCSE et MOUS)
- Microsoft Internet Explorer (anglais et français)
- Microsoft TCP/IP sur Windows NT 4.0
- Microsoft Windows 98 et 2000
- Mon nouvel ordinateur : Informatique pour les débutants
- Oracle 8*
- Outlook
- Sap R/3 4.x
- Sécurité Internet*

CERTIFICATIONS PROFESSIONNELLES

En salle de classe le jour, le soir, les fins de semaines et par Internet



CCNA Certification

Microsoft Certified Professional

Novell



ORACLE



www.courssurinternet.com

LANGUES / LANGUAGE TRAINING

Certificats

- Perfectionnement de la langue française -Nouveau

Intérêt général et perfectionnement professionnel

- Anglais langue seconde
- Espagnol
- Français langue seconde
- Italien

maximum de 15 personnes par classe!

French Language Training

- Conversational French (all levels)
- French as a Second Language (all levels)

SANTÉ / SERVICES COMMUNAUTAIRES

Certificats et diplômes

- Commis d'unité de soins - Nouveau
- Garde éducative à l'enfance - offert à distance
- Préposé(e) aux services de soutien personnel
- Soins palliatifs - Le mourant et la relation d'aide - multidisciplinaire
- Soins spécialisés - Nouveau

Intérêt général et perfectionnement professionnel

- Initiation à la massothérapie I et II
- Secourisme général et RCR
- Soins des pieds
- Technique spécialisées pour l'infirmier(ère) auxiliaire

Cours sur Internet (courte durée)

- Leadership*
- Relations interpersonnelles*

TOURISME ET HÔTELLERIE

Certificats

- Agent(e) extérieur(e) de voyages
- Gestion d'événements

INTÉRÊT GÉNÉRAL

Animaux domestiques - Nouveau

- Maternelle pour chiots
- Obéissance canine
- Toilettage de mon chien

Cuisine

- Festin asiatique : les fondues chinoise et vietnamienne
- Un arc-en-ciel dans ma boîte à lunch?

Finance

- Investir à la bourse pour les nuls

Internet pour les retraités actifs

- Initiation à l'informatique I et II

Photographie

- Flash Photo
- Initiation à la photographie
- Perception et créativité visuelles
- Technique de chambre noire I

Formation à distance

Débutez vos cours lorsque vous le désirez!

Plus de 350 cours offerts par Internet!

Plusieurs types de formation à distance vous permettront de parfaire vos connaissances à votre propre rythme de la maison ou du boulot.



Par correspondance



Par audioconférence (conférence téléphonique)



Par Internet (e-formation†)

† La e-formation de La Cité collégiale comprend un système de courriel, de clavardage (Chat room), un babillard électronique ainsi qu'un environnement hautement interactif vous permettant de faire des simulations, de prendre des notes et de tester vos connaissances.

INSCRIPTION À LA CARTE

Ateliers modulaires offerts par Internet : choix de plusieurs domaines!

Nouveau! Formation en direct par Internet!

Renseignez-vous sur nos formations en environnement synchrone.

Visitez www.courssurinternet.com ou communiquez avec Hélène Fournier au (613)742-2493, poste 3068.

*cours non-crédités offerts en anglais seulement

la **cité** collégiale

Un placement sûr.

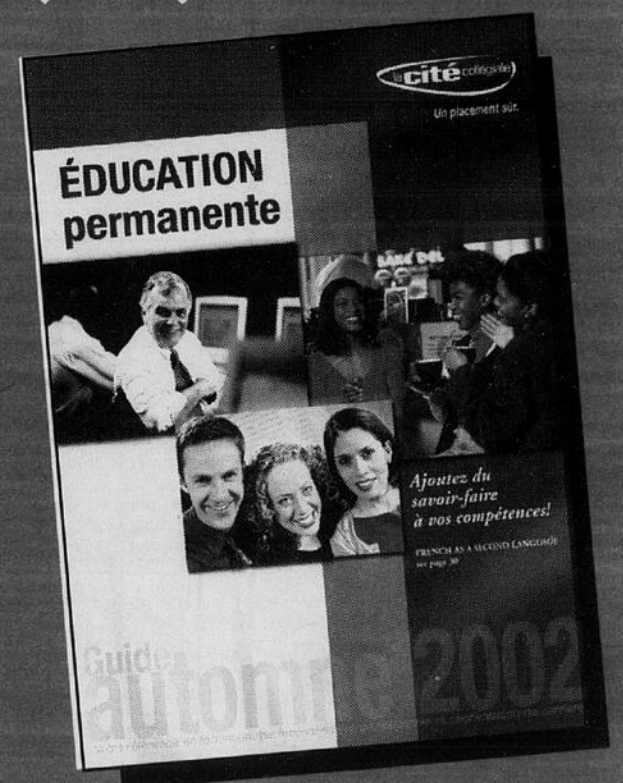
Il est temps de vous inscrire!

Plusieurs cours débutent le 9 septembre!

Obtenez gratuitement

le guide de cours

(613) 742-2483



La Cité collégiale est située entre les chemins Ogilvie et Montréal sur la promenade de l'Aviation.

La Cité collégiale

801, promenade de l'Aviation
Ottawa (Ontario) K1K 4R3
(613) 742-2483
1 800 267-2483

www.lacitecollégiale.com

Une douzaine de faux chèques de voyage ont été encaissés dans la région

Jean-François Bertrand
jfb@ledroit.com

Après les faux billets, des faux chèques de voyage ont fait leur apparition dans la région, des deux côtés de la rivière.

À une douzaine de reprise, des commerçants ont encaissé des chèques de voyages American Express, d'une valeur de 100 \$US, qui se sont avérés être des photocopies en couleur.

«Il s'agit de photocopies très réalistes, dit le lieutenant Yves Martel, de la police de Gatineau. Le problème avec les chèques de voyage, c'est que les commerçants ont peu de doutes quant à leur véracité.»

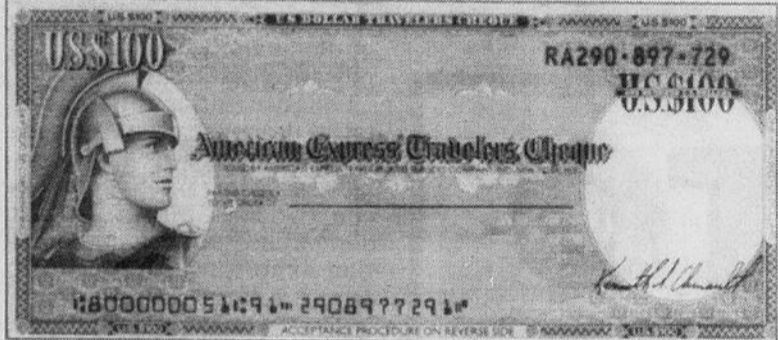
Les chèques de voyages ont tous le même numéro de série — RA290-897-729 — et le lieutenant Martel note que ce dernier sur les copies va du plus foncé à

gauche à un noir moins net à droite.

Selon le sergent d'état-major Monique Ackland, du service de police d'Ottawa, une caméra de surveillance en Oregon a filmé une femme, accompagnée de deux hommes et d'un enfant, en train d'acheter le chèque de voyage original. Ils auraient quitté au volant d'une Chevrolet Lumina blanche.

«Ils auraient possiblement quitté la région après l'exposition du Canada central», a-t-elle ajouté.

Les commerçants peuvent rejoindre American Express au 1-800-221-7281 pour vérifier les chèques. De plus, ils peuvent rejoindre le sergent détective Pierre Cousineau au 243-2345, poste 6019, à Gatineau ou l'enquêteur Michael Hudson, à Ottawa, au 236-1222, poste 5434.



Attention aux photocopies des chèques de voyage American Express comme celui-ci qui circule depuis peu dans la région de la capitale nationale.

La coalition contre les coupes dans les soins à domicile veut rencontrer Eves

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

La coalition contre les coupes dans les soins à domicile demandera aujourd'hui au maire et aux conseillers municipaux de la ville d'Ottawa de défrayer les coûts de leur voyage d'un jour prévu en septembre à Toronto afin de tenter de rencontrer le premier ministre Ernie Eves pour lui faire part de leurs doléances.

Rappelons que le Centre d'accès aux soins communautaires (CASC) a réorganisé son service depuis le 5 avril dernier, laissant des personnes âgées et handicapées à faible revenu dans le besoin. Le CASC a délaissé le service d'entretien ménager et de soins personnels pour se concentrer sur les soins médicaux comme les visites d'infirmières ou d'autres professionnelles de la santé.

La coalition demande au total 1523 \$ pour le transport en train, les repas et les aidants qui veilleront aux soins de quatre personnes handicapées qui veulent se rendre dans la Ville-Reine à la mi-septembre pour demander au premier ministre de la province de financer adéquatement les CASC.

«Je crois que la Ville va nous aider. Ils connaissent bien le dossier», a affirmé Sue Clark, membre de l'association. Selon plusieurs organismes communautaires, 5900 personnes sont

directement touchées par les coupes alors que 400 autres sont toujours en attente de soins.

Mais le conseiller Alex Munter, qui suit ce dossier de très près, estime que la séance du conseil municipal du mercredi n'est pas l'endroit indiqué pour débattre de la question. «Je comprends très bien les gens qui sont touchés par les coupes. Ils veulent que les choses changent rapidement, c'est normal», a-t-il indiqué tout en ajoutant que la réunion du comité de la

santé, des loisirs et des services sociaux du 5 septembre prochain sera plus appropriée.

À ce moment, les élus discuteront du rapport du personnel sur les changements survenus au CASC et l'incidence des compressions sur les bénéficiaires, sur les programmes de la Ville et dans les agences communautaires. Le président du conseil d'administration du CASC, Graham Bird, sera également présent pour défendre son plan d'action.

Le cours d'impôt offert par H&R Block débute le 18 septembre

Des milliers de personnes confient à H&R Block la tâche de leur enseigner comment préparer des déclarations et de les former pour une carrière de conseiller fiscal. H&R Block, la plus grande entreprise de préparation de déclarations au monde, offre un cours d'impôt sur le revenu qui commence le 18 septembre. Vous avez le choix d'assister au cours le matin, l'après-midi ou le soir. Les classes seront offertes à plusieurs endroits. Pendant le cours de 13 semaines, vous étudierez la base de la préparation de déclarations de revenus, y compris la théorie et l'application des lois fiscales courantes. Ces connaissances vous seront véhiculées par des instructeurs des plus qualifiés dans le domaine de la préparation d'impôt. Vous aurez de plus l'occasion de développer vos compétences professionnelles.

Le cours d'impôt de H&R Block s'adresse aux gens qui souhaitent enrichir leurs connaissances en fiscalité et payer moins d'impôt, ou à ceux qui cherchent une seconde carrière ou un travail saisonnier. Une carrière dans le domaine de la préparation d'impôt convient parfaitement aux étudiants ou aux retraités qui cherchent à gagner de l'argent à temps partiel. Les diplômés pourraient avoir l'occasion d'être convoqués à une entrevue d'emploi avec H&R Block.*

Inscrivez-vous maintenant!
Visitez le www.hrblock.ca ou communiquez avec votre bureau local.
(819) 777-5662



2002 H&R Block Canada Inc. * Réussir le cours n'est pas une offre ni une garantie d'emploi

Sunfire 2002 de Pontiac

115²⁴\$* À l'achat
aux 2 sem. taxes, transport et préparation inclus

Du jamais vu!

0 \$
COMPTANT

Rabais
de 3 950\$



Non tel qu'illustré

900, boul. St-Joseph Hull 778-3111
www.lachapellepontiac.gmcanada.com

*Terme 84 mois, taux 7.7% S.A.C. pour un temps limité taxes, transport et préparation inclus.



La Résidence de l'Île

Pour personnes retraitées autonomes

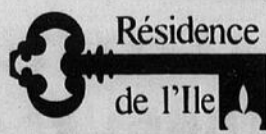


Joignez-vous à nous pour une

**ÉPLUCHETTE
de blé d'inde**

**Jeudi, le 29 août
à compter de 14 hres**

«Musique sur place»



223, rue St-Rédempteur, Hull

**Réservez votre
place dès
maintenant.**

(819) 778-8717 www.residencedelile.com

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 28 AOÛT 2002

Roy Dupuis a tellement aimé le Festival d'eau vive de la Haute-Gatineau, qu'il s'est acheté un kayak

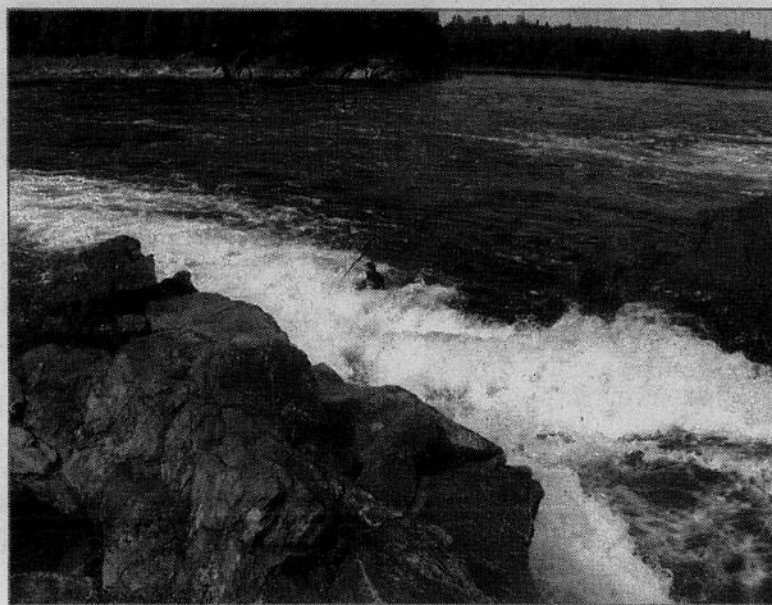
Charles Millard

Correspondant régional - MANIWAKI
ysoucy@ledroit.com

«Parrain» de la rivière Gatineau, l'acteur Roy Dupuis a tellement apprécié son passage au Festival d'eau vive de la Haute-Gatineau qu'il a décidé d'acheter un kayak.

M. Dupuis a passé toute la journée de samedi en Haute-Gatineau. Il a descendu la rivière en radeau pneumatique, traversant plusieurs rapides entre Maniwaki et Bouchette. Il a aussi survolé la région en avion pour mieux connaître la rivière. Après avoir acheté le kayak, il a dû repartir en tournage à Toronto.

M. Dupuis a profité de l'occasion pour expliquer son opposition aux projets de minicentrales sur la rivière Gatineau et sa décision de participer à l'opération «Adoptez une rivière» pour préserver la Gatineau. «À mon point de vue, c'est une erreur de croire que les mini-



CHARLES MILLARD, collaboration spéciale

Le Festival d'eau vive de la Haute-Gatineau a attiré un millier d'amateurs.

centrales représentent le progrès. D'après moi, ça enlève des emplois. En six ans, depuis le début du festival, des entreprises en écotourisme se sont

créées. Elles disparaîtraient probablement avec la construction des minicentrales. Seul le propriétaire de la minicentrale ferait de l'argent et les béton-

nières, bien entendu, lors de la construction», a-t-il dit.

«L'eau est une ressource écologique mondiale qui appartient à tout le monde. Il ne faut pas faire comme les Européens qui s'en sont rendu compte trop tard.»

«Moi, je suis ici pour attirer le regard des gens. C'est à l'équipe du Festival d'eau vive de la Haute-Gatineau de les convaincre que la préservation de la rivière Gatineau, c'est quelque chose d'essentiel pour la région.

«D'ailleurs, je prône un fonctionnement par consensus. Les individus ne sont pas des numéros. Si une personne voit un dossier différemment de moi, pourquoi pas l'écouter?», a-t-il affirmé.

Durant la fin de semaine dernière, la 6^e édition du Festival d'eau vive a attiré un millier de participants, kayakistes et canotiers, en provenance du Québec, de l'Ontario et des États-Unis.

Cinquième arrestation dans la tentative de meurtre sur Van Huyen Vu

Régis Bouchard

rbouchard@ledroit.com

Cinquième arrestation, hier, dans le dossier de la tentative de meurtre dont aurait été victime, samedi dernier, un des propriétaires du restaurant Horizon du Vietnam, rue Saint-Louis, dans le secteur Gatineau.

Tom Chu Ha, 23 ans, a pris de vitesse les enquêteurs au dossier en se rapportant, à la demande de M^e Marino Mendo, au palais de justice de Gatineau avant que les policiers n'exécutent le mandat d'arrestation qu'ils avaient obtenu un peu plus tôt en avant-midi.

Trois accusations, une de tentative de meurtre, une autre de voies de fait graves et une dernière de complot été déposées contre Tom Chu Ha, qui est donc allé rejoindre en détention son père, Quang Dieu Ha, 44 ans, celui qui aurait donné le contrat sur la personne de Van Huyen Vu, 36 ans, un des propriétaires du restaurant du 18 de la rue Saint-Louis.

Rappelons que le restaurateur a été victime d'une violente agression à coups de barres de métal de la part de quatre individus qui l'ont accosté vers 21 h 30, le 24 juillet dernier, dans le stationnement du commerce.

Selon nos informations, Tom Chu Ha aurait aussi participé à l'expédition punitive qu'aurait commandée son paternel, avec le résultat qu'il fait face aux mêmes accusations que son père ainsi que les trois personnes d'âge mineur qui elles aussi sont toujours en détention, mais dans un centre jeunesse cette fois.

Entre-temps, l'enquête sur remise en liberté provisoire de Quang Dieu Ha a été remise au 3 septembre, afin de permettre aux policiers de rencontrer d'autres témoins des incidents, mais aussi en raison de l'incertitude qui persiste quant à l'état de santé de Van Huyen Vu.

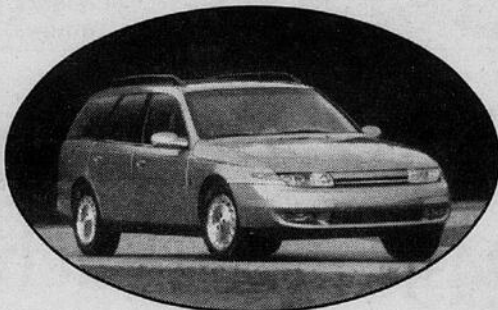
Ce dernier repose toujours dans un état critique mais stable dans un hôpital d'Ottawa, alors que les médecins refusent de dire si l'homme de 36 ans est hors de danger après une importante intervention chirurgicale au cerveau. M. Vu serait maintenu dans un coma artificiel afin de s'assurer qu'il demeure immobile et ne fournisse aucun effort physique.

Un différend entre la victime et l'accusé qui, en plus de travailler au restaurant, en était aussi un des copropriétaires, serait à l'origine des événements du 24 août.

Certaines informations laissent à penser qu'une autre arrestation est toujours possible dans ce dossier.

PRÊTS-AUTO

MAINTENANT OFFERTS AUX RÉSIDENTS DU QUÉBEC



SI ON VOUS A REFUSÉ DU FINANCEMENT AILLEURS,

APPELEZ-NOUS MAINTENANT

POUR OBTENIR UNE APPROBATION PRÉALABLE EN UNE HEURE!

NOUS NOUS SPÉCIALISONS DANS LES CAS DE :

- FAILLITE ANTÉRIEURE
- REPRISE DE POSSESSION
- RECOUVREMENT

- DIVORCE
- CONSULTATION EN CRÉDIT
- PAYE EN RETARD



NOTRE MISSION :

Pour gagner le respect de chacun de nos clients, nous nous efforcerons de vous obtenir une approbation préalable par téléphone : alors, quand vous partirez à la recherche de votre nouvelle voiture, vous aurez l'esprit en paix parce que vous saurez que votre crédit a été approuvé! Nous faisons de la satisfaction de nos clients une priorité et, avec votre aide, nous atteindrons notre objectif, c'est-à-dire un million de dollars en prêts-automobile en août. Appelez sans tarder, peu importe l'état de votre crédit.

Voici l'occasion rêvée pour les automobilistes de rétablir leur crédit avec un véhicule plus récent et plus sûr

Automallcredit

1-(866) 841-0202
(613) 841-0202



CONCESSIONNAIRE ACCRÉDITÉ

CINQ ÉTOILES

CHRYSLER



CITÉ



CHRYSLER / CAMIONS DODGE / JEEP

CONCESSIONNAIRE ACCRÉDITÉ

CINQ ÉTOILES

CHRYSLER



Plusieurs modèles, une seule offre!



Caravan 2002



FINANCEMENT

%* Sur achat de 60 mois



Neon 2002

**3 MOIS SANS PAIEMENT!

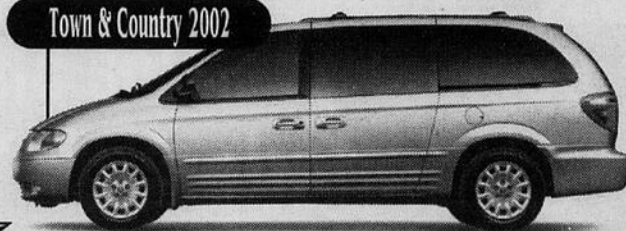
Grand Caravan 2002



Grand Cherokee 2002



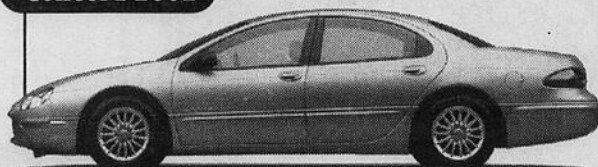
Town & Country 2002



300 M 2002



Concord 2002



Intrepid 2002



Pt Cruiser 2002



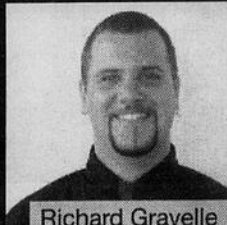
Sebring 2002



Durango 2002



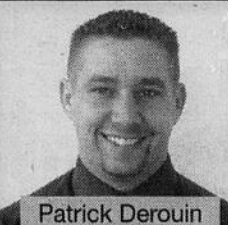
**VENEZ
CONSULTER NOS
REPRÉSENTANTS.**



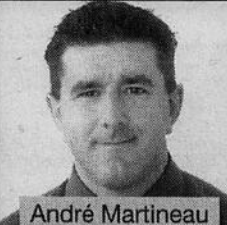
Richard Gravelle



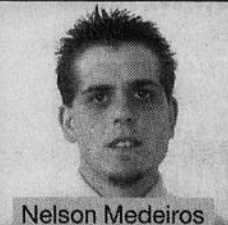
Carl Perreault



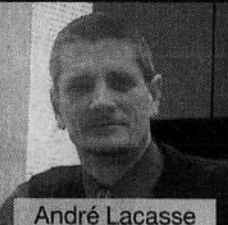
Patrick Derouin



André Martineau



Nelson Medeiros



André Lacasse

Cité Chrysler

«On s'occupe de vous»

777.2611

www.citechrysler.com

*0%=financement sur 60 mois, S.A.C.

**951, boul. St-Joseph,
Hull**

**Détails sur place

SEARS

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 31 AOÛT 2002

Des marques de choix à votre magasin de confiance^{MD}

Gros appareils ménagers Kenmore^{MD},
Frigidaire^{MD}, Maytag^{MD}, Jenn-Air^{MD}, Whirlpool^{MD},
KitchenAid^{MD}, GE^{MD}, Viking^{MD}, Amana^{MD} et plus à super prix!

Marque déposée de KitchenAid USA. KitchenAid Canada usager inscrit au Canada



maintenant
849⁹⁹
RÉFRIGÉRATEUR
KENMORE 20,5 PI³
À CONGÉLATEUR
AU HAUT

Une tablette
pleine largeur,
2 demi-tablettes en
verre réglables en
porte-à-faux.
3 tablettes pleine
largeur dans la
contre-porte.
2 hydrateurs dont
1 à réglage
d'humidité.
N° 65142.
Rég. Sears 1099,99.

Il y a des magasins Sears près de chez vous

Gros appareils ménagers
disponibles dans les magasins suivants:

Alma

Centre commercial Carrefour Alma (418) 662-2222

Baie-Comeau

Magasin-concession de Baie-Comeau (418) 589-9991

Chicoutimi

Place du Saguenay (418) 549-8240

Drummondville

Les Promenades de Drummondville (819) 478-1381

Gaspé

Magasin-concession de Gaspé (418) 368-5562

Hull

Les Galeries de Hull (819) 770-6300

Matane

Magasin-concession de Matane (418) 562-4345

Québec

Les Galeries Chagnon Lévis (418) 833-4711

Les Galeries de la Capitale (418) 624-7311

Place Fleur de Lys (418) 529-9861

Place Laurier (418) 658-2121

Magasin de meubles et d'électroménagers de Québec,
Boulevard de la Capitale et autoroute 40, (418) 260-9084

Rimouski

Magasin-concession de Rimouski (418) 724-7111

Rivière du Loup

Magasin-concession de Rivière du Loup (418) 862-9350

Sept-Îles

Magasin-concession de Sept-Îles (418) 962-9811

Sherbrooke

Magasin de meubles et d'électroménagers de Sherbrooke
Autoroute 410 et boulevard de Portland (819) 564-3010

St-Georges-de-Beauce

La Carrefour St-Georges (418) 228-2222

Trois-Rivières

Centre Commercial LesRivières (819) 379-5444

Magasin de meubles et d'électroménagers de Trois-Rivières
Autoroute 40 et boulevard des Recollets (819) 379-0992

Victoriaville

La Grande Place des Bois Francs (819) 357-4000

Gros appareils ménagers de Sears: record de ventes au Canada

D'après des sondages indépendants dans
tout le pays, en vigueur au moment
de la préparation de la publicité



ACHATS AU BOUT DES DOIGTS

© 2002, Sears Canada Inc.

Un avocat pour retrouver leur boulot

Sylvain Larocque
slarocque@ledroit.com

La nouvelle Ville de Gatineau semble éprouver des difficultés dans ses relations avec ses cadres. Deux d'entre eux viennent de renouer les services de l'avocat Jean-Carol Boucher pour réintégrer leur poste au sein du module culture et loisirs.

Selon Radio-Canada, Hélène Grand-Maitre et Lucie Ménard se sont plaintes de harcèlement après qu'un rapport commandé par la Ville les eût pointées du doigt pour le mauvais climat de travail qui règne au sein du module.

Elles sont en «congé» depuis mai dernier.

Les femmes demandent maintenant à réintégrer leur poste sans subir de pressions de la part de la Ville, comme elles en auraient subi au printemps dernier. Sinon, M^e Boucher serait prêt à négocier la démission de ses clientes, moyennant le versement d'une indemnité.

Hier, l'avocat a fait état d'une demande devant la Commis-

sion de la santé et de la sécurité au travail (CSST), que la Ville contesterait, sans vouloir donner plus de détails.

DÉPART VOLONTAIRE

Le directeur général de Gatineau, Mark Laroche, soutient que la Ville n'a jamais demandé le départ de M^{mes} Grand-Maitre et Ménard.

«Elles ont quitté volontairement et il n'y a aucune restriction quant à leur retour», a-t-il assuré.

M. Laroche a réfuté les allégations de harcèlement. «C'est quelque chose que je ne cautionne pas dans l'organisation et que je ne ferais certainement pas moi-même», a-t-il affirmé.

Outre M^{mes} Grand-Maitre et Ménard, le chef des communications, Jean Boileau et l'ancien chef du contentieux de l'ex-Gatineau, David Robinson, ont eux aussi embauché des avocats pour négocier avec la Ville de Gatineau.

L'intérim à la culture et aux loisirs est assumé par Louis-Paul Guindon et Mireille Boudreau.

En bref

Bagarre sur la rue Aubry

Le Droit

Un suspect a été arrêté et a comparu ce matin accusé de voies de fait et de bris d'engagement, à la suite d'une violente altercation qu'il a eue avec une femme. L'incident se serait produit vers 1 h 45, hier matin, sur la rue Aubry. Il aurait battu sa victime à coups de poing. L'accusé est âgé de 19 ans et habite Ottawa.

Cycliste blessée gravement

Une cycliste a été gravement blessée, hier matin, après avoir brûlé un feu rouge. La femme d'une quarantaine

d'année, roulant sur le boulevard La Gappe en direction ouest, ne s'est pas arrêtée au feu rouge et aurait mal calculé la distance et la vitesse d'une automobile roulant en direction nord sur le boulevard de l'Hôpital. Elle a été conduite au CHVO de Gatineau, avec des blessures majeures à la tête et au bassin. La cycliste ne portait pas de casque, et selon le policier assigné au dossier, une telle protection aurait diminué de beaucoup la gravité de ses blessures. Le lieutenant Yves Martel rappelle que bien que les amendes soient moins élevées pour un cyclistes que pour un automobilistes, les points d'inaptitude s'appliquent également.



Le Droit

Les lionnes du parc Safari trouvent leur nom

Julie Huard, de Gatineau, est l'une des deux gagnantes du concours qu'avait organisé le parc Safari afin de trouver un nom aux deux petites lionnes qu'il vient d'accueillir. M^{me} Huard avait suggéré le nom de Maisha et le parc Safari a décidé de retenir le nom.

Le CHÂTEAU de L'ÎLE

POUR PERSONNES RETRAITÉES ET SEMI-RETRAITÉES 55 ANS ET PLUS



Appartements en béton, sécuritaire, 9 étages.

**Studio,
1 et 2 chambres**

**Location disponible
occupation immédiate**

Nous vous offrons de nombreux services d'utilité, pour mieux assurer votre confort et bien-être.

Hâtez-vous!

Déjà 80% loué.

Bureau de location, 223, St-Rédempteur, Hull (Québec) 775-7979



1999 FORD CONTOUR SE SPORT

4 cylindres, automatique, climatiseur, lève-glaces et verrouillage électriques, volant inclinable, régulateur de vitesses, am-fm cassette, roues mags, miroirs électriques, un vrai bijou.

11 995\$

1999 FORD ESCORT SE

4 portes, 4 cylindres, automatique, verrouillage électrique, am-fm cassette, entrée sans clé, miroirs électriques, seulement 27 500 km, comme neuve.

11 995\$

1999 FORD ESCORT SE FAMILIALE

4 cylindres, automatique, entrée sans clé, verrouillage et miroirs électriques, am-fm cassette, impeccable.

11 995\$

C'est notre grand solde de l'année Profitez d'offres imbattables



1999 NISSAN ALTIMA GXE

4 cylindres, automatique, climatiseur, volant inclinable, régulateur de vitesses, lève-glaces et verrouillage électriques, entrée sans clé, am-fm cassette et lecteur de DC, miroirs électriques.

15 495\$



1999 CHRYSLER CIRRUS LXI

V6, automatique, climatiseur, lève-glaces et verrouillage électriques, intérieur en cuir, am-fm cassette, lecteur de DC, roues mags, aileron arrière, rétroviseurs électriques, toit ouvrant, seulement 39 000 km.

15 495\$



2001 CHRYSLER SEBRING LX

2.7 L, automatique, climatiseur, volant inclinable, régulateur de vitesses, lève-glaces et verrouillage électriques, radio am-fm, stéréo avec lecteurs de disques, seulement 4900km, balance de garantie Chrysler

19 995\$



1999 HONDA CIVIC EX-G

4 portes, régulateur de vitesses, lève-glaces et verrouillage électrique, volant inclinable, système stéréo avec cassette, climatiseur. Transmission automatique. 42 000km.

15 495\$

Quantité impressionnante de véhicules en stock.

Véhicules certifiés pour le Québec ou l'Ontario. Personnel bilingue



DODGE CHRYSLER JEEP

*Offre d'une durée limitée. Voir Orléans Dodge pour tous les détails.

1472, PROMENADE YOUVILLE 830-1777

OGM: nos achats parlent

Alors, dangereux ou pas, ces OGM?
Pas dangereux, conclut un comité d'experts mandatés par le ministre de l'Industrie Allan Rock.
Dangereux, disent les Canadiens, qui parlent d'une voix forte avec les achats qu'ils font chaque semaine.



Pierre Jury

pjury@ledroit.com
Éditorialiste

Nutritionniste à Ottawa, Suzanne Hendricks est codirectrice du Comité consultatif canadien de la biotechnologie. Lors de la publication de son rapport, M^{me} Hendricks a commenté que le groupe de sages n'avait trouvé «aucune preuve que les produits actuellement sur le marché représentent un danger plus grand (que ceux sans OGM) pour la santé et l'environnement».

Mais le comité a erré en ne recommandant pas un étiquetage spécial pour les produits de consommation qui contiennent de ces organismes génétiquement modifiés.

Que sont ces OGM? Des plantes de la vie de tous les jours, bien souvent, comme des pommes de terre, du blé ou du maïs. La manipulation génétique est si précise que les scientifiques peuvent prélever un gène d'un organisme et le transférer à un autre. L'objectif est de lui ajouter des qualités, comme celle de combattre un virus, de mieux résister à une sécheresse ou de repousser un insecte.

Les OGM existent depuis une trentaine d'années. Mais au Canada comme ailleurs, les citoyens sont très sceptiques quant aux effets à long terme de cette manipulation génétique.

Sans preuve empirique de problèmes, les scientifiques du Comité consultatif canadien ont conclu qu'il n'y avait pas raison de craindre trop. Et suggéré que l'on réétudie la question dans cinq ans.

Mais les consommateurs croient autrement et leurs dollars parlent de plus en plus fort.

La seule manière d'éviter complètement les OGM, pour le moment, est de ne se procurer que des produits biologiques. Nos marchés bio comme Sol, dans le secteur d'Aylmer, la Boîte à grains, dans le secteur de Hull, le Grain de blé, à Ottawa, font de bonnes affaires. La popularité des aliments bio est telle que même les supermarchés font une place grandissante à ces produits.

Jusqu'à récemment, l'argument du prix de vente au détail empêchait davantage de citoyens de s'en procurer. Ce ne sont pas tous les foyers qui peuvent payer 3 \$ pour une main de petites bananes bio. Mais lentement, la demande augmentant, les détaillants se concurrençant dans ce nouveau créneau et les canaux de distribution s'ajustant, les prix baissent et la variété des produits va en croissance.

Une pomme de salade bio, des minicarottes bio peuvent coûter aussi peu que 25 ou 35 cents de plus que leur équivalent de nature industrielle. Une mince différence de prix milite en leur faveur.

Les producteurs alimentaires ont eu suffisamment d'influence sur le comité pour écarter toute obligation d'afficher la présence d'OGM. Ils préfèrent évidemment une mesure volontaire, question de garder le marché des produits bio en marge des grandes tendances.

De grands producteurs qui ont beaucoup à perdre ont réussi à remettre le débat à plus tard. Mais la voix des consommateurs est forte et si le choix entre des aliments OGM ou non leur était donné, la décision serait limpide.

Dangereux ou pas, les OGM font peur aux consommateurs. Aller dans le sens de la prudence, M. Rock, c'est ne pas suivre les recommandations de ce comité et de se fier aux comportements des citoyens. Leurs gestes parlent plus vrai.

Prosperer sans chef

Des quatre partis nationaux au Canada, un seul a un chef bien en selle. Il s'agit de l'Alliance canadienne. Tous les autres, libéraux, conservateurs et néo-démocrates, sont en processus de renouvellement.

Paradoxalement, ces trois partis vont mieux que l'Alliance, qui a même glissé au troisième rang dans son château fort de l'Alberta, dans le plus récent sondage Ekos, mené la semaine dernière.

Dans cet ordre d'idées, les libéraux ont sans doute la meilleure stratégie en laissant planer le doute jusqu'aux calendes grecques!

(P.J.)



À VOUS LA PAROLE

Mettre fin au taxage

Il faut que cesse le taxage. C'est la responsabilité de tous les écoliers, garçons et filles. Protéger les faibles est le devoir des plus forts. Ceux qui n'ont «peur de rien», prenez les devants. Il faut que les faibles puissent marcher la tête haute. «Regardez les agresseurs dans les yeux et refusez de plier à tout prix». Voilà ce que les plus forts doivent faire comprendre aux plus faibles.

Il ne faut pas hésiter à aviser la police et la direction.

Évitons la violence abusive face aux agresseurs, car ils ont besoin de comprendre.

En France, il existe un mouvement qui consiste à sensibiliser les agresseurs, au point que ceux-ci deviennent actifs dans la lutte contre le taxage.

Il faut donc créer ce gros mouvement; cela est aussi le devoir de ceux qui n'ont jamais été victimes de taxage.

Alors les jeunes qui cherchent une «mission», en voici une bonne: «Arrêtons les agressions, ça c'est cool!»

François Guitard,
Gatineau (Aylmer)

Pourquoi un successeur à Jean Boileau?

Le maire Ducharme déclarait récemment qu'il attend le «jack-pot» dans le dossier de mise en candidature du futur directeur des communications de la Ville

de Gatineau.

Pourtant, on apprenait que plus de 30 personnes avaient postulé pour ce poste, contrairement à neuf pour celui de vérificateur général.

Rappelons que pour ce poste, il s'est empressé de faire nommer son ex-directeur général. Et combien de candidatures a-t-il évaluées pour l'adjoint au directeur général? Seulement une?

Pourquoi encore cette dépense inutile pour afficher à nouveau ce concours à Montréal dans le journal *Les Affaires* et dans *Le Droit*?

Jean Boileau, qui occupe ce poste depuis des années et qui a marqué cette fonction avec de nombreuses réalisations, est-il du nombre? Pourquoi l'écartier de nouveau? Peut-être parce qu'il vient du secteur Gatineau?

Est-ce vraiment nécessaire toutes ces dépenses inutiles en publicité, ces poursuites judiciaires et les privilèges à vos amis du secteur Hull qui sont payés par nous, Gatinois?

Plutôt que de jouer avec l'argent des contribuables et d'enrichir les avocats de la ville, le maire et ses conseillers devraient penser au bien de la ville, des citoyens et des employés.

Russell Wong,
Gatineau

Merci à la Maison Sarsfield

Les résidences de soins infirmiers font une contribution inestimable à la vie de notre

communauté.

Ma mère, Paulette Grandmaitre, fut résidente à la Maison Sarsfield pendant 14 ans avant de rendre l'âme en juillet, victime de la maladie d'Alzheimer.

Nous connaissons les affres de cette maladie, son emprise impitoyable, la dégénérescence des facultés mentales, puis physiques, sa capacité de susciter incompréhension et aliénation chez les proches et, effet non négligeable, son importance grandissante dans les budgets de santé publique.

Sarsfield est une petite communauté rurale blottie entre Navan, Cumberland et Hammond. Là, Marie Renia, infirmière-chef, et la directrice des soins infirmiers, Christine Lanthier, dirigent une équipe d'aides-infirmières de premier plan.

Elles ont monté un programme de soins qui s'adresse particulièrement aux résidents souffrant de démence, caractérisé par la compassion, la dignité et le respect de l'individu.

Au fil des ans, j'ai été témoin de mille et un incidents qui ont fait valoir l'amour et la compassion des aides-infirmières envers des résidents parfois incapables d'en apprécier la noblesse.

Je ne peux taire leur contribution exemplaire au mieux-être de notre communauté. Ma reconnaissance est grande.

Benoît Grandmaitre,
Ottawa

LeDroit
cyberpresse.ca

Votre opinion compte! Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

La politique ne prend jamais de vacances

Tant à Québec qu'à Ottawa et Toronto, la vie politique n'a pas pris de vacances cet été, sauf, peut-être, pour les députés de l'Alliance canadienne. Après l'année d'enfer qu'ils venaient de vivre, ils ont bien mérité quelques semaines de repos, d'autant plus qu'ils devaient bien se marrer de voir les autres partis aux prises avec leurs propres problèmes internes.



Rémy
Beauregard
rbeauregard@ledroit.com

Le gouvernement d'Ernie Eves, tout comme celui de Bernard Landry, a été obligé de rappeler leur Parlement respectif au cours de l'été pour remettre les pendules à l'heure.

Queen's Park a ordonné le retour au travail des éboueurs de Toronto pour éviter un désastre médiatique avec la visite de Jean-Paul II dans la Ville-Reine, alors que l'Assemblée nationale du Québec votait une loi spéciale pour forcer les médecins de la province à travailler dans les salles d'urgence des hôpitaux.

C'est la loi spéciale de l'Assemblée nationale qui risque d'avoir des conséquences à long terme sur le modèle de prestation des services de santé. Le statut d'entrepreneur privé que les médecins ont toujours jalousement protégé a été sérieusement modifié par la décision du Québec. Cela pourrait avoir des répercussions en Ontario où le gouvernement a de la difficulté — et c'est peu dire — à convaincre les médecins d'offrir des services 24 heures par jour, sept jours par semaine dans des unités de pratique médicale, ce qui aurait pour effet de réduire la pression sur les salles d'urgence. Imaginons un instant l'Ontario adoptant une loi forçant les médecins de pratique générale à se regrouper pour créer de telles unités de services. Ce serait la guerre ouverte comme cela semble être le cas au Québec. Avec le retour des vacances, dans quelques semaines, nous aurons un affrontement de première classe qui pourrait déborder la frontière.

Deux autres événements ont retenu mon attention alors que je tentais de fuir les chaleurs étouffantes que nous avons connues à Toronto pendant les mois de juillet et début août.

Le premier a trait à la déclaration du ministre fédéral Stéphane Dion qui, à Moncton, a dit souhaiter que toutes les provinces du Canada deviennent officiellement bilingues. C'est avec une certaine surprise que j'ai pris connaissance de ces propos du ministre responsable du dossier des minorités de langue officielle. Je me suis demandé, une fois ma surprise passée, si le ministre Dion annonçait une nouvelle orientation en matière de langues officielles qui verrait le gouvernement d'Ottawa prendre le bâton du pèlerin pour partir convaincre les provinces de reconnaître officiellement les droits des francophones du pays. Si cela devait s'avérer être le cas — et le silence du gouvernement sur cette question depuis la déclaration du ministre Dion est révélateur —, il y aurait

lieu qu'Ottawa revoit ses politiques d'aide aux groupes minoritaires de langue officielle. Le resac qui accompagnerait une telle démarche leur serait dommageable à moins d'une stratégie planifiée avec les principaux intéressés.

En prenant connaissance de la déclaration du ministre Dion, le ministre ontarien des Affaires francophones a déclaré que le gouvernement de la province n'avait pas beaucoup réfléchi à cette question. J'espère que le ministre Baird ne m'en voudra pas de lui dire que je pense que les conservateurs ontariens ont accordé beaucoup d'importance à cette question. En fermant le Collège des Grands Lacs, en s'acharnant à vouloir fermer l'hôpital Montfort et le Collège d'agriculture d'Alfred, en réduisant les budgets des institutions francophones et en réduisant la portée générale des services en français, les conservateurs de Mike Harris — reste à voir pour Ernie Eves — se sont assurés que toute tentative d'officialiser le français en Ontario serait tuée dans l'oeuf.

L'autre événement qui a retenu mon attention s'est produit lors de la conférence annuelle des premiers ministres des provinces et des territoires qui s'est tenue au début du mois d'août à Halifax. Si Mike Harris avait représenté l'Ontario, le premier ministre de l'Alberta, Ralph Klein, aurait été moins seul dans sa croisade pour convaincre Ottawa de ne pas ratifier les accords de Kyoto sur les changements climatiques. Ernie Eves a déclaré qu'il souhaitait avoir plus d'information sur les conséquences de la ratification de l'accord avant de prendre position.

Il s'agit là d'une bonne nouvelle et d'une autre indication qu'il continue à se distancer par rapport aux attitudes et politiques de son prédécesseur, qui ne ratait jamais une occasion de taper sur les fédéraux. Il faut dire aussi que depuis les événements de Walkerton, les questions environnementales ont pris beaucoup plus d'importance au sein de l'opinion publique ontarienne.

Que nous réservent les prochains 12 mois, à part les courses à la direction de quatre des cinq partis fédéraux? Il y aura certainement des élections provinciales en Ontario et au Québec et il sera intéressant de comparer d'ici là le comportement des deux gouvernements en place sur les questions majeures comme la santé, l'éducation et les relations avec Ottawa.

En Ontario, le gouvernement semble s'enfoncer davantage dans le dossier des tutelles des conseils scolaires qui refusent d'équilibrer leur budget. La ministre de l'Éducation n'a pas idée du pétrin dans lequel elle est en train de se mettre. Cette situation pourrait coûter aux conservateurs la prochaine élection.

L'abandon de «Mortduneville»

Fermer sa ville et abandonner sa maison sans verrouiller la porte, c'est comme partir sans laisser d'adresse et perdre la mémoire de ses bons comme de ses mauvais souvenirs. Telle est la forme de suicide collectif que les citoyens de Murdochville ont choisie. Comme si transplanter sa misère ailleurs, c'était une façon d'espérer!



Michel
Vastel

mvastel@ledroit.com

Politique



Bernard Landry: «Les villes minières, cela ouvre et cela ferme...»

Dans quelques mois ou quelques années, un millier de Québécois n'auront même plus l'ultime plaisir de partager leur passé avec les parents et les amis. Le déménagement sera peut-être payé, la maison indemnisée, la pension versée, il leur manquera toujours l'essentiel: ce qu'ils ont laissé derrière eux...

Comme ces souvenirs d'enfance que de jeunes parents ne pourront plus partager avec leurs filles et leurs fils. Comme cette maison qu'ils ont bâtie, agrandie, rénover, qui tombera peu à peu en ruines, le toit avachi sous la neige, les murs rongés par les herbes sauvages, les briques de la cheminée emportées par le vent.

Ils pourront toujours montrer à leurs enfants ces arbres qu'ils ont plantés et qui continueront de grandir. «Mais à quoi sert leur ombre?», demanderont les petits. Les murs de l'école, suintant leur moisissure, ne retentiront plus des chants des élèves. La porte de l'église où ils se sont mariés n'ouvrira même plus, ses gonds figés dans la rouille. Et les pierres des cimetières où ils ont enterré leurs ancêtres s'affaisseront les unes après les autres.

«C'est là que tu es né?», demanderont les enfants, incrédules. D'ailleurs, les gens auront-ils le coeur à retourner dans cette ville dont ils ont signé l'arrêt de mort? Ni rêve ni cauchemar, la fin de Murdochville, c'est le néant. Une bombe atomique n'eût pas fait pire, mais on en aurait davantage parlé sans doute!

Depuis deux jours, les médias font grand cas de la fermeture de la chaîne de montage de General Motors, en banlieue de Montréal. Une usine, c'est plus spectaculaire et tellement plus simple à filmer pour les télévisions. Mais les ouvriers de GM ne sont pas tant à plaindre: la multinationale leur versera une bonne indemnité et les gouvernements s'agiteront pour trouver une nouvelle vocation à l'usine.

À Murdochville, on a subtilement rendu toute une population complice de sa propre mort. Quel drôle de référendum tout de même! «Voulez-vous renoncer à votre avenir?» Et deux citoyens sur trois ont répondu 'Oui'. Fallait-il qu'on les ait vidés de tout espoir pour qu'ils en arrivent là...

«Quand tu as du coeur au ventre, tu te retrousses les manches et tu continues», disait pourtant Marie Travers, militante du Non à la fermeture de sa petite ville. «Le bon Dieu est tombé et il s'est relevé, dit son mari Gérard. Et il est tombé trois fois...» À 71 ans, peut-être que l'homme ne voulait pas aller mourir ailleurs. Peut-être avait-il déjà acheté sa place au cimetière. Et ses 41 ans de souvenirs ne tenaient dans aucun camion de déménagement.

Les Travers ont perdu, abandonnés par ce qu'on appelle «les pouvoirs publics».

«Il faut respecter le choix de la population», a dit le premier ministre. C'était peut-être la première fois qu'un chef de gouvernement disait à ces Gaspésiens qu'il respecterait leur volonté, leurs dernières volontés.

«Il faut être très franc avec la population, très lucide», d'ajouter le chef de l'opposition. Belle franchise du médecin qui annonce au patient qu'il ne peut plus rien pour lui! Et le chef du tiers parti, qui compte bien devenir premier ministre dans quelques mois,

approuve: «Faute de projets concrets, le gouvernement va devoir aller avec la volonté populaire...»

Les Travers en avaient un, de «projet concret». «Se retrousser les manches», «se relever»... Unanimes, les trois chefs de parti leur ont dit de laisser faire leurs manches de chemise, de rester à terre. Les élus se rendent-ils compte, au moins, de l'incongruité de leurs propos? Pour qui les gens de Murdochville voteront-ils, la prochaine fois? Pourquoi voteraient-ils d'ailleurs?

Le plus franc dans cette affaire fut sans doute Claude Drouin, le ministre fédéral du Développement économique régional: «Ma responsabilité étant de développer les régions, je suis un peu mal à l'aise avec cette situation.» En voilà un, au moins, que le remords poursuit! Il ne dit pas qu'il respectera la volonté des gens de Murdochville. En fait, leur volonté le gêne puisqu'elle prouve son inutilité.

Le professeur Landry nous a servi la leçon 101 du développement des ressources naturelles: «Les villes minières, cela ouvre et cela ferme...» Mais alors, pourquoi en a-t-on fait une ville? Pourquoi y a-t-on bâti une école? Pourquoi a-t-on tracé des routes? Pourquoi ne pas avoir laissé Noranda s'arranger avec sa mine et sa fonderie? Si le minerai était si abondant et si riche, pourquoi n'a-t-on pas laissé la compagnie s'occuper des ses ouvriers, de leurs familles, de leurs enfants? C'est d'ailleurs ce qu'ils font généralement dans les pays du tiers-monde.

Mais nous sommes au coeur de la Gaspésie, Québec, Canada. Pas en Colombie ni au Nigeria! Brian Mulroney, qui avait fermé une mine et une ville lui aussi sur la Côte-Nord, a fait construire une prison à Port Cartier. Qu'est-ce que Bernard Landry pourrait bien inventer pour Murdochville? Ou Jean Charest? Ou Mario Dumont? C'est bien la première fois que je vois ainsi trois chefs de partis politiques, tous prétendants au fauteuil de chef de gouvernement, admettre leur impuissance, à court de rêves et d'espoir.

Murdochville, c'est un premier trou dans la carte de la Gaspésie. Au temps de «Opération Dignité», on se battait contre la fermeture des villages de la région. Aujourd'hui, on se contente de réclamer les frais de déménagement.

Ah! que les gens de Murdochville ne sont-ils autochtones! On eût fait une réserve de leur village et le gouvernement du Canada se fût empressé de voler à leur secours.

En bref

Une autre accusation est portée contre le fils de Jean Chrétien

Presse Canadienne - YELLOWKNIFE

Une autre accusation d'agression sexuelle a été portée hier contre le fils adoptif du premier ministre Jean Chrétien.

Michel Chrétien a comparu brièvement en Cour et il a ensuite été remis en liberté en attendant qu'il revienne pour son enquête préliminaire, le 16 octobre.

En juillet, un premier chef avait été signifié au prévenu de 33 ans suite à un incident qui serait survenu chez lui, à Yellowknife, et impliquant une femme de 18 ans.

Le deuxième chef a aussi à voir avec cette femme, mais le tribunal a interdit de publier les renseignements relatifs aux faits allégués.

Sabotage chez Vidéotron: quatre hommes accusés

Presse Canadienne - QUÉBEC

Un employé en lock-out de Vidéotron et trois autres devant passer à Alentron ont été accusés hier à Québec de méfaits sur des biens privés, en l'occurrence un câble de Vidéotron situé dans la région de Stoneham.

Jean Hardy, Martin Beaulieu, Steve Langlois et Michel Pelletier ont été surpris par deux équipes de policiers qui les avaient à l'oeil depuis un certain temps.

Les trois premiers ont pu reprendre leur liberté tandis que Michel Pelletier demeurera incarcéré et reviendra devant le tribunal, demain, pour une demande de remise en liberté. Il fait également face à des accusations de menaces de mort proférées à l'endroit d'une personne liée à la compagnie HS Télécom, un sous-traitant de Vidéotron.

La lutte à la mafia aura son musée

Associated Press - ROME

L'année prochaine, un musée consacré à la lutte contre la mafia en Italie va ouvrir ses portes à Naples, a annoncé hier l'un des responsables du projet, le gouverneur provincial.

Il y a deux ans, un musée de la mafia a été inauguré en Sicile, à Corleone, ville dont le nom est synonyme de «Cosa Nostra», cité natale du «parrain des parrains», Salvatore «Totò» Riina, arrêté en 1993.

Quant au musée napolitain, il fera partie d'un grand centre de documentation, avec dossiers policiers, articles, compte rendus de procès, vidéos, documentaires ou films sur le sujet. L'idée est de permettre aux spécialistes, juristes, mais aussi aux simples citoyens, de se documenter sur le phénomène.

Naples a sa propre histoire en la matière, avec son organisation criminelle locale, la Camorra. L'un des lieux envisagés pour installer le musée est d'ailleurs le Palazzo Ottaviano, qui était le QG du «boss» de la Camorra, Raffaele Cutolo, derrière les barreaux depuis 20 ans et auquel a succédé sa soeur Rosetta, jusqu'à sa propre arrestation en 1993.

Dans ce musée seront exposées des armes utilisées par les mafiosi, la voiture dans laquelle Giancarlo Siani, journaliste qui écrivait sur la Camorra, fut criblé de balles, ainsi que des centaines d'oeuvres d'art saisies dans leurs demeures.

Plus de chances de survivre à la maladie au Canada qu'aux É.-U.

Presse Canadienne - TORONTO

Le système canadien de soins de santé a mieux fait récemment que celui des États-Unis pour prévenir les «décès évitables», indique une étude publiée par l'*American Journal of Public Health*.

Les points principaux du document suggèrent d'ailleurs que le Canada devrait plus se soucier de garder les gens en vie que de s'inquiéter du temps d'attente pour mener tel ou tel examen sophistiqué et cher.

«Nous ne devrions pas être leurrés par la disponibilité et le nombre de tests de résonance magnétique. Nous devons plutôt nous demander en quoi ces tests sont utiles à la santé», écrit le médecin Doug Manuel de l'Université de Toronto et un des principaux auteurs de l'étude.

Lui et l'autre auteur, le chercheur Yang Mo, du ministère fédéral de la Santé, ont compulsé des certificats de décès survenus durant la période de 1980 à

1996 dans les deux pays, avec pour objectif de déterminer comment chacun a réussi à empêcher les décès évitables.

Les causes de la mort étaient l'asthme, les cancers du sein et du col de l'utérus, l'hypertension, les maladies de coeur, les ulcères, la tuberculose et la maladie de Hodgkin.

L'étude inclut aussi les décès liés à des opérations pour l'appendicite, les calculs biliaires et les hernies ainsi que les cas de mort lors d'un accouchement.

M. Manuel note que les maladies ou causes énumérées n'influent pas toutes de la même manière sur le caractère évitable du décès.

MIEUX AU CANADA

Les deux chercheurs ont travaillé avec des maladies déjà utilisées pour d'autres études ayant trait aux décès évitables, afin de ne pas paraître choisir les maladies de façon à influencer les résultats. Il ressort de l'étude de M. Manuel et

Mo que la prévalence des décès baisse plus rapidement au Canada pour toutes les maladies, sauf le cancer du sein et la maladie de Hodgkin où les deux pays sont égaux.

«En résumé, nous sommes meilleurs sur tous les plans», souligne Doug Manuel. Les écarts les plus marqués sont constatés avec l'asthme, le cancer du col de l'utérus, l'hypertension, la tuberculose et les cas de mortalité de la mère.

Or, note le chercheur torontois, ce sont tous des champs d'intervention où le réseau de santé publique et les programmes de base ont un poids déterminant quant aux conséquences en dernière analyse.

«Prenez l'asthme; c'est l'affaire du médecin de proximité. Si vous bénéficiez d'un bon suivi et que vous prenez les bons médicaments, vous évitez de vous précipiter à l'urgence et d'y mourir.»

La famine pourrait tuer 300 000 Africains d'ici six mois

Associated Press - HARARE, Zimbabwe

Des représentants de l'ONU et des responsables locaux ont lancé une sérieuse mise en garde hier contre la situation sanitaire inquiétante qui affecte le sud de l'Afrique.

D'après eux, la malnutrition et la famine pourraient provoquer la mort de 300 000 personnes dans cette région au cours des six prochains mois.

Au total, ce sont quelque 14 millions de personnes qui sont menacées de famine dans cette zone de l'Afrique, confrontée aux maladies et au déclin des services de santé.

«Les pénuries alimentaires sont suivies de maladies... L'aide alimentaire doit être conjuguée avec les services sanitaires», a ainsi plaidé Gro-Harlem Brundtland, responsable de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) lors d'une réunion avec des représentants de services sanitaires locaux et internationaux à Harare au Zimbabwe.

Le sida, la tuberculose, la malaria ainsi que des maladies évitables augmentent fortement le risque de décès dans des groupes vulnérables souffrant de malnutrition, a-t-elle ajouté.

Ainsi, jusqu'à 300 000 personnes pourraient décéder des suites de maladies évitables dans la région si aucun soin médical basique ne leur était donné.

«Les famines de cette ampleur» compromettent «des systèmes de santé. L'action visant à protéger et à renforcer les soins de santé doit être menée pendant, et pas après, la crise», a avancé Gro-Harlem Brundtland.

Dans le seul État du Zimbabwe, confronté à la plus grave crise économique depuis son indépendance en 1980, près de la moitié des 12,5 millions d'habitants ont un besoin immédiat d'aide alimentaire. Et parmi eux figurent 1,6 million d'enfants de moins de cinq ans, selon le ministre de la Santé, David Parirenyatwa.



Un bébé de six mois souffrant de malnutrition est pesé en Afrique.

L'agriculture, premier point de discorde au Sommet de la Terre — page 28

Boisbriand: GM n'aurait pas respecté son contrat

Presse Canadienne - MONTRÉAL

General Motors a-t-elle contrevenu aux conditions de son prêt sans intérêt de 220 millions obtenu en 1987, en transférant en Ontario, en 1990, l'assemblage de voitures à traction avant stipulées dans le contrat de prêt ?

C'est la question que pose le maire de Boisbriand, Robert Poirier, qui dit avoir obtenu une copie partiellement censurée d'un des deux contrats d'emprunts signés en 1987 par GM (l'un avec Ottawa pour 110 millions, l'autre avec Québec pour le même montant).

Ce fait nouveau a coïncidé, hier, avec la fin des opérations d'assemblage à GM, lorsque la dernière Camaro est arrivée au bout de la chaîne de montage, à 8 h 47 du matin.

Selon une copie de l'entente de prêt signée avec le fédéral, le prêt est assorti de trois grandes conditions énoncées dès le deuxième paragraphe. GM s'engageait «à investir 450 millions pour 1) la modernisation, 2) l'expansion de l'usine, et 3) sa conversion à la production du A-CAR».

«Indépendamment de toute considération technique, je pense que GM est en situation de bris de contrat moral en conservant jusqu'en 2017 ces 220 millions prêtés pour créer de l'emploi, dit le maire Poirier.

«Mais la troisième condition de ce contrat est intéressante, dans la perspective d'un possible défaut de condition de la part de GM, un bris de l'entente qui aurait peut-être dû justifier un rappel du prêt par les autorités», dit le maire Poirier.

Attaquer l'Irak mènera au chaos, avertit Moubarak

Associated Press
LE CAIRE

Une attaque américaine contre l'Irak plongerait tout le Proche-Orient dans le chaos, a mis en garde hier le président égyptien Hosni Moubarak, liant la gestion de l'affaire irakienne à celle du conflit israélo-palestinien, dans lequel il voit Washington comme pro-Israélien.

«J'ai dit au gouvernement américain que si vous frappez le peuple irakien à cause d'un ou deux individus tout en laissant la question palestinienne sans solution, pas un seul dirigeant arabe ne sera capable de mettre un frein à l'émergence des sentiments populaires», a déclaré le «rais» à Alexandrie, devant un auditoire d'étudiants et universitaires.

«Il y aurait des répercussions et nous craignons que le désordre et le chaos s'emparent de la région», a-t-il ajouté sur les ondes de la télévision publique. Les pays arabes sont unanimement contre une attaque de l'Irak, qui coûterait la vie à de nombreux civils, a-t-il ajouté.

Au chapitre israélo-palestinien, celui qui est souvent considéré comme le «sage» du Proche-Orient ayant l'oreille de toutes les parties, «le recours par Israël à la force militaire pour écraser les Palestiniens est complètement futile.

«Les morts et les destructions pourraient bien continuer encore 50 ans», a-t-il jugé, exhortant les deux camps à revenir à la table des négociations.

Ce serait une erreur, lance Gerhard Schröder

Associated Press
BERLIN

Le chancelier allemand Gerhard Schröder a critiqué hier les appels des États-Unis à une intervention militaire en Irak, qualifiant l'attitude de Washington d'«erreur» s'appuyant les efforts déployés par l'ONU afin de reprendre les inspections des sites d'armement de Bagdad.

Interrogé lors d'un entretien télévisé sur une mise en garde lancée par le vice-président américain Dick Cheney contre tout retard pris dans le remplacement de Saddam Hussein, Gerhard Schröder a réaffirmé que l'Allemagne ne prendrait

pas part à une telle intervention.

La personne «qui est supposée être congédiée avec l'aide d'une intervention militaire sera difficile à convaincre de laisser les inspecteurs entrer dans le pays», a déclaré le chancelier allemand à la télévision RTL. «Le changement d'objectif est l'erreur qui a été commise».

De son côté, le ministre allemand de la Défense, Peter Struck, a insisté hier sur le fait qu'il n'était toujours pas prouvé que l'Irak abritait des terroristes ou avait obtenu des armes nucléaires.

«L'Irak n'est pas une menace pour nous», a-t-il dit lors d'une conférence de presse.

Nouveaux raids contre des sites militaires irakiens

Associated Press
BAGDAD/WASHINGTON

Des avions américains et britanniques ont bombardé plusieurs sites militaires hier dans le sud et le nord de l'Irak, selon des responsables à Washington.

À Bagdad, des porte-parole du gouvernement ont confirmé les raids aériens tout en affirmant

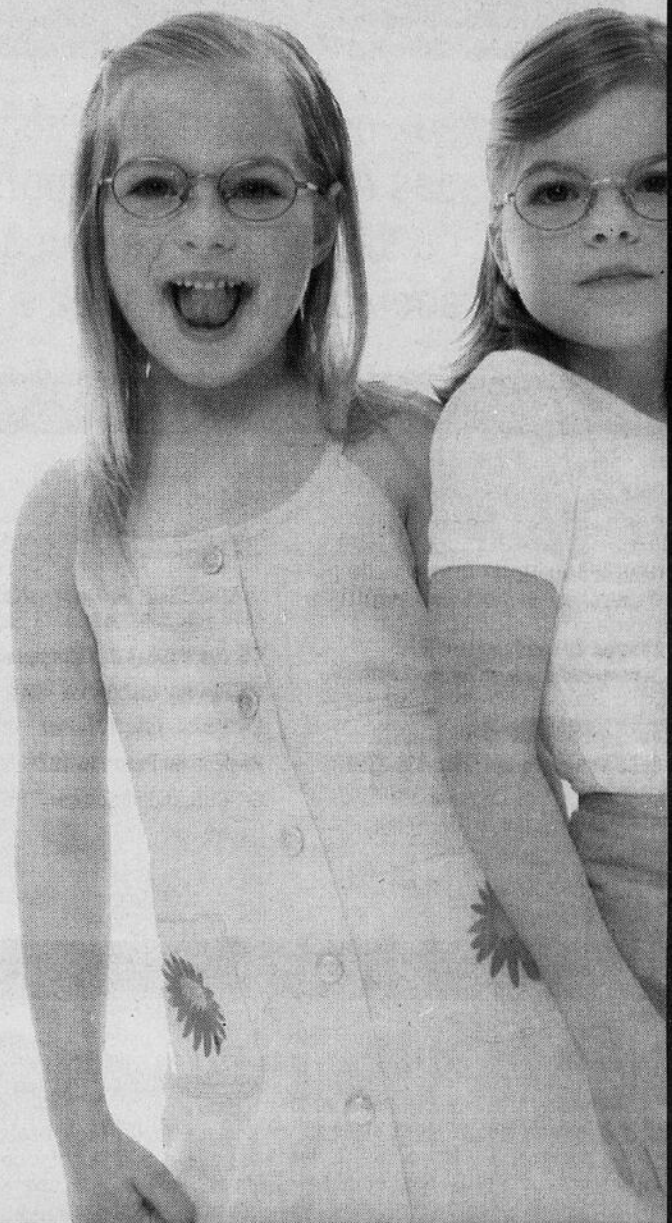
que les cibles visées étaient civiles, selon l'agence de presse irakienne INA. Un porte-parole militaire a affirmé que les appareils alliés avaient frappé des «installations civiles et de service» à Nougayb, tandis qu'un responsable du ministère des Transports a déclaré qu'ils avaient détruit l'unité radar de l'aéroport de Mossoul.

ÉTUDIANTS

LUNETTES COMPLÈTES

2 Paires

99\$



Optique Laurier

La vente se termine le 30 septembre 2002. Aucune taxe. Nos lentilles incassables possèdent une garantie à vie contre le bris et nos montures une garantie d'un an avec un usage normal. Lunettes designer à 50% de rabais monture et verres. Verres de contact à 50% de rabais, verres de contact jetables à 92\$/boîte de 6 lentilles. *Détails en magasin.

• Masson-Angers, Marché Larose, 281-9222 • Gatineau, Les Promenades de l'Outaouais, 246-2222 • Hull, 295 boul. Saint-Joseph, 771-2222 • Aylmer, Glenwood Plaza, 685-2222 • Place D'Orléans, 841-9999 • Centre Rideau, 569-2222 • Hunt Club coin rue Bank, 521-8884 • Centre commercial St Laurent, à côté de Sport Chek, 741-4448 • Billings Bridge Plaza, 523-7772 • 621, rue Somerset O, 236-2222 • 141, av. Laurier coin Elgin, 238-9999 • 54, rue Elgin coin Queen, 235-8888 • Kanata Centrum, 599-9599 • Renfrew, 108 Raglan St. S, 432-4488 • Cornwall Square, 936-6666 • Centre commercial Kemptville, 258-2700 • Centre commercial Brockville, 345-1119 • Belleville, Quinte Mall, 967-0000 • Kingston, 281, rue King, 546-4444

La majorité des travaillistes britanniques sont contre

Associated Press
LONDRES

Une majorité de Britanniques qui soutiennent le Parti travailliste au pouvoir s'opposent à une guerre avec l'Irak, selon les résultats d'un sondage ICM publié hier par le *Guardian*.

Ainsi, 52 % des personnes soutenant la formation de Tony Blair estiment que Londres ne devrait pas apporter son appui

à Washington dans sa politique à l'égard de Bagdad, ni participer à une éventuelle intervention militaire, alors qu'elles étaient 46 % à partager cette opinion au mois de mars.

Si l'on s'intéresse à l'ensemble des électeurs britanniques, 50 % s'opposent à une opération militaire destinée à renverser Saddam Hussein, contre seulement 33 % qui sont favorables.

88 SENTRA 2002 doivent être LIQUIDÉES.....



Sentra XE

Sentra XE "Option Plus" 5 vitesses
- radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD
- pneus toutes saisons 14 po
- console centrale
et beaucoup plus encore

ACHETEZ
à partir de
16 625\$*
CLIMATISEUR, TRANSPORT
ET PRÉPARATION INCLUS

Acompte	Versement aux 2 semaines**
0\$	135,79\$
1 000\$	128,80\$
2 000\$	121,80\$
3 000\$	114,80\$

Sentra GXE 5 vitesses
- toutes les caractéristiques de la Sentra XE "Option Plus"
- groupe électrique
- régulateur de vitesse
et beaucoup plus encore

ACHETEZ
à partir de
17 581\$*
CLIMATISEUR, TRANSPORT
ET PRÉPARATION INCLUS

Acompte	Versement aux 2 semaines**
0\$	143,50\$
1 000\$	136,50\$
2 000\$	129,50\$
3 000\$	122,50\$

* Sentra XE 2002 "Option Plus" (C4RG52 BK00) et Sentra GXE 2002 (C4RG52 AA00) neuves en inventaire, taxes, immatriculation et assurance en sus. ** Acompte ou échange équivalent. Ces offres sont valables à l'achat seulement. Financement consenti par le biais des Caisses Populaires, paiements aux 2 semaines basés sur un terme de 84 mois à un taux d'intérêt annuel variable de 7,2%. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation de crédit. Cette offre ne peut être combinée à aucune autre offre. Passez chez Carrefour Nissan pour plus de détails

CARREFOUR
NISSAN



959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
carrefournissan.com

776-0100

Un disparu du World Trade Center est retrouvé à l'hôpital

Associated Press
NEWARK, New Jersey

Un homme porté disparu après l'attentat contre le World Trade Center a été retrouvé dans un hôpital new-yorkais par sa famille.

Les proches de George Sims, 46 ans, ont reçu un appel de cet hôpital au début du mois et ont ensuite confirmé qu'il s'agissait bien de lui, porté sur les listes des disparus le 7 octobre par sa famille, qui pensait qu'il «vendait des choses» près des tours jumelles au moment de l'attentat.

tat.

«Il est vivant, mais pas vraiment en bonne santé», a raconté sa mère, Anna Sims, dans les colonnes du *Star-Ledger* de Newark. «Quand je l'ai vu, il ne m'a pas reconnu, il n'a pas reconnu sa fille, ni son frère».

Selon Anna Sims, l'hôpital l'a diagnostiqué comme étant amnésique et schizophrène.

Personne ne sait exactement où il était le 11 septembre, ni comment il est arrivé à l'hôpital, mais sa famille espère qu'il finira par aller mieux et pourra raconter ce qui s'est passé.



ASSOCIATED PRESS

24 heures sous l'eau

Associated Press
NEW YORK

Enchaîné au fond d'un bassin de la taille d'une cabine téléphonique remplie d'eau, l'illusionniste Criss Angel a passé 24 heures au fond de sa «cellule de torture à eau», installée en public à Times Square, New York. Après avoir réussi son défi et être sorti hier, la peau fripée et les yeux rouges, il a remercié ses proches et le public, puis a vomi et s'est évanoui...

Hospitalisé, il souffre de déshydratation et devrait rester à l'hôpital encore toute la

nuit, enveloppé dans un isolant pour que son corps récupère une température normale.

«Franchement, j'ai eu des problèmes hier soir», a-t-il déclaré alors qu'on le portait saluer la foule avant de monter dans l'ambulance. «J'ai eu trop chaud et j'avais la mâchoire fatiguée. J'ai cru que j'allais m'évanouir».

Les ongles des mains et des pieds vernis de noir, les cheveux longs flottant dans l'eau, Criss Angel avait les jambes et les bras enchevêtrés et respirait grâce à un masque de plongée.

Avis d'élection

aux conseils d'administration des établissements publics de santé et de services sociaux de l'Outaouais



Type de conseil d'administration

Centres locaux de services communautaires (CLSC) (5 personnes par établissement)

Centres hospitaliers (CH) (3 personnes par établissement)

Centres de réadaptation (CR) (5 personnes par établissement)

CLSC de Hull 770-0300

CLSC Vallée-de-la-Lièvre 986-3355

CLSC-CHSLD de Gatineau 561-2550

CLSC-CHSLD de la Petite-Nation 983-2731

CLSC et CHSLD Grande-Rivière 684-2251

Centre de santé du Pontiac 683-3000

Centre de santé Vallée-de-la-Gatineau 449-2300

CLSC-CHSLD des Collines/CH Gatineau Mémorial 459-2342

CH des Vallées de l'Outaouais 561-8100

CH de la Rivière 771-7701

CH Pierre-Jane 771-7701

Pavillon du Parc 770-1022

CH-CHSLD de Papineau 986-3341

Centre Jellinek 776-5584

Centre d'hébergement et de soins de longue durée (CHSLD) (5 personnes par établissement)

Centres jeunesse (CJ) (3 personnes par établissement)

CHSLD de Hull 770-1000

Les Centres jeunesse de l'Outaouais 771-4531

Collège électoral : Population

Conformément aux dispositions de la Loi sur les services de santé et les services sociaux, L.R.Q., c. S-4.2, les directeurs généraux des établissements et la Régie régionale de l'Outaouais donnent avis qu'il y aura élection le 21 octobre 2002 de 3 ou 5 personnes par la population aux conseils d'administration des établissements mentionnés ci-dessus. Les personnes intéressées à participer à la gestion des services de santé et des services sociaux sont invitées à poser leur candidature aux sièges réservés à la population.

Conditions d'éligibilité - pour présenter sa candidature, une personne doit :

- Résider au Québec;
- Être majeure (18 ans et plus);
- Ne pas être sous tutelle ou curatelle;
- Ne pas avoir été déclarée, au cours des cinq années précédentes, coupable d'un crime punissable de trois ans d'emprisonnement et plus;
- Ne pas avoir été déchu, au cours des trois années précédentes, de ses fonctions comme membre du conseil d'administration d'un établissement ou d'une régie régionale;
- Ne pas avoir été déclarée, au cours

des trois années précédentes, coupable d'une infraction à la Loi sur les services de santé et les services sociaux ou aux règlements;

- Ne pas être à l'emploi du ministère de la Santé et des Services sociaux, d'une régie régionale, d'un établissement de santé ou de services sociaux, de tout autre organisme dispensant des services reliés au domaine de la santé ou des services sociaux et recevant une subvention de la Régie régionale de l'Outaouais ou du Ministère, de la Régie de l'assurance-maladie du Québec et ne pas recevoir une rémunération de cette dernière.

Une personne ne peut se porter candidate qu'à un seul établissement.

Modalités de mise en candidature

Une candidature est proposée au moyen d'un bulletin de présentation d'un candidat que l'on obtient auprès d'un établissement ou de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais. Ce bulletin doit être signé par la personne candidate et par deux autres personnes satisfaisant les mêmes conditions d'éligibilité. Ces personnes doivent également remplir le formulaire «Déclaration».

L'original du bulletin de présentation d'un candidat ainsi que l'original des déclarations doivent être transmis au président d'élection de l'établissement visé au plus tard 30 jours avant la date de l'élection, avant 17 heures. Les documents reçus par télécopieur ou autres moyens électroniques ne sont pas considérés comme étant des originaux.

Date limite de mise en candidature :

Le 23 septembre 2002 à 17 heures.

Renseignements supplémentaires
S'adresser à la direction générale ou au président d'élection de l'établissement qui vous intéresse.

Renseignements généraux
Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais

Coordonnatrice des communications et des relations avec la population

(819) 770-7747

Que la force soit avec eux

Associated Press
SYDNEY

Le bureau australien des statistiques (ABS) est dans l'embarras. Il ne sait pas comment classer quelque 70 000 personnes qui, lors du recensement quinquennal de 2001, ont déclaré leur foi en la religion... Jedi. L'ABS a précisé hier que 0,37 % des 19 millions d'habitants du pays, soit 70 509 personnes, ont inscrit le mot Jedi ou une autre référence au personnage mystique de la *Guerre des étoiles* dans la case optionnelle concernant leur religion.

La mauvaise blague a commencé au début de l'an dernier quand des fans de *Star Wars* ont fait circuler un courrier électronique à travers toute l'Australie assurant que le gouvernement fédéral serait contraint de reconnaître la religion Jedi si au moins 10 000 personnes en faisaient leur profession de foi.

Alerté par cette campagne, l'ABS avait annoncé que toute

information fautive était passible d'une amende de 1000 \$.

Dans un communiqué diffusé hier sur son site Internet, le bureau fédéral ne dit pas s'il tentera d'imposer une amende aux fidèles du Jedi. Mais il souligne que cette mauvaise blague est au bout du compte assumée financièrement par l'ensemble des contribuables australiens. Quelle que soit leur foi.

«Si, par exemple, les fidèles d'une religion particulière ne fournissent pas d'informations correctes, il se peut que certains édifices ne soient pas construits alors qu'ils auraient pu l'être», insiste le Bureau fédéral des statistiques.

L'ABS a donc trouvé une parade en décidant que la réponse «Jedi» serait classée dans la catégorie «non définie» pour les besoins du recensement. Pour le Bureau fédéral, la reconnaissance d'une religion dépend de critères qui vont «bien au-delà du nombre de réponses à une question particulière dans un recensement».

Un élastique trop long...

Associated Press
LONDRES

Un jeune homme de 22 ans, qui cherchait via sa performance à récolter des fonds pour un hôpital local, s'est tué en sautant à l'élastique, a annoncé la police, hier.

Le jeune homme a heurté le

sol après s'être jeté d'une plateforme haute de 60 mètres lundi. Il est mort quelques heures plus tard à l'hôpital Morriston de Swansea, dans le sud du pays de Galles, l'établissement pour lequel il voulait récolter de l'argent.

La police a ouvert une enquête.



VOLVO
pour la vie



VOLVO V70 2002

BIEN PLUS POUR VOUS. BIEN PLUS ROBUSTE POUR VOUS.

PROFITEZ DES AUBAINES ESTIVALES. PAR EXEMPLE, OBTENEZ 1 250 \$* D'ACCESSOIRES AUTHENTIQUES VOLVO À L'ACHAT DE TOUTE VOLVO V70 2002 NEUVE. MAIS CES OFFRES SPÉCIALES SE TERMINENT BIENTÔT, ALORS RENDEZ VISITE À ST-LAURENT VOLVO OU CARLING MOTORS.

V70 499\$⁺
2002 VOLVO /mois (48 mois)

PROGRAMME DE CREDIT-BAIL V70 2002	
Acoste :	2 875,00 \$
Dépôt de garantie :	000,00 \$
Premier paiement mensuel :	498,62 \$
Montant dû à la livraison :	3 373,62 \$
Frais de transport, livraison et préparation, taxes, immatriculation et assurance en sus	

COMME TOUTES LES VOLVO, ELLES POSSÈDENT ÉVIDEMMENT LES ÉQUIPEMENTS SUIVANTS : VITRES ÉLECTRIQUES, CONDAMNATION CENTRALE DES PORTES, SIÈGES AVANT CHAUFFANTS, PHARES AVEC LAVE-PHARES (SYSTÈME ESSUIE/LAVE), DÉVERROUILLAGÉ À DISTANCE AVEC SYSTÈME DE SÉCURITÉ, SYSTÈME DE CLIMATISATION COMMANDÉ ÉLECTRONIQUEMENT AVEC CONTRÔLE DE LA QUALITÉ DE L'AIR ET FILTRE À POLLEN, SYSTÈME DE FREINS ANTIBLOCAGE (ABS), COLONNE DE DIRECTION RÉGLABLE, RÉGULATEUR DE VITESSE, PHARES DIURNES, FREINS À DISQUE AUX QUATRE ROUES, ACCOUDOIR CENTRAL AVANT, ANTI-DÉMARREUR, SIÈGE DU CONDUCTEUR AVEC SOUTIEN LOMBAIRE, FEUX ANTIBROUILLARD ARRIÈRE, INDICATEURS DE DIRECTION LATÉRAUX, SYSTÈME DE PROTECTION CONTRE LES CHOCS LATÉRAUX AVEC COUSSINS GONFLABLES (SIPS), SYSTÈME DE PROTECTION ANTICONTRECOUP AUX SIÈGES AVANT, ET BIEN D'AUTRES ÉQUIPEMENTS LUXUEUX DE SÉRIE.

VOLVO 1927-2002



**ST-LAURENT
VOLVO**

1300, rue Michael - Ottawa - 749-8658
www.volvocarsottawa.com

**CARLING
MOTORS**

1620, av. Carling - Ottawa - 729-2222
www.carlingmotors.ca

Le PDSF pour une Volvo V70 2.4 est de 37 995 \$. Offre temporaire faite par l'intermédiaire des concessionnaires Volvo participants et des Services financiers Automobiles Volvo du Canada sur approbation de crédit. À titre d'exemple, location d'une Volvo V70 2.4 : 498,62 \$ par mois pendant 48 mois, 2 875 \$ d'acoste ou échange équivalent. Le coût total de location est de 23 933,78 \$. Prix d'achat à l'échéance du bail de 17 390,25 \$. Le prix peut varier en fonction de l'équipement ajouté. Le premier paiement mensuel est dû au début à la livraison. Dépôt de garantie non remboursé jusqu'au 31 août 2002. Kilométrage limité à 20 000 km par an (frais 0,16 \$/0,16 \$ par kilomètre excédentaire). Taux annuel de 5,9 %/5,9 %. L'offre d'accessoire gratuits s'applique à tous les modèles Volvo V70 2002 neufs achetés chez un concessionnaire Volvo participant, pour une durée limitée, et inclut seulement les accessoires installés par le concessionnaire pour une somme de 1 250 \$, installation incluse. Modèle V70 illustré avec roues en option. Frais de transport et de livraison de 1 050 \$, taxes, immatriculation et assurance en sus. Le concessionnaire peut réduire le prix de vente ou de location. L'offre s'applique aux Volvo 2002 neuves en inventaire achetées ou louées chez les concessionnaires Volvo participants tant qu'il y en aura. Certaines conditions d'application. Tous les détails chez votre concessionnaire Volvo. ©2002 Automobiles Volvo du Canada Ltée. «Volvo pour la vie» est une marque de commerce de Automobiles Volvo du Canada Ltée. Bouchez toujours votre ceinture de sécurité. Visitez www.volvocanada.com.

Le jeune homme a hérité le

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 28 AOÛT 2002

23



Si vous restez pris,
c'est que vous êtes
dans le trafic.

CR-V LX 2002

À partir de
338 \$*
par mois

Incluant
96 000 km
0\$ comptant
disponible

Transport et préparation inclus
sur la location seulement

À partir de
26 900 \$**

- Moteur 2,4 litres, I-VTEC™, 160 ch.
- Climatiseur sans CFC
- Freins antiblocage (ABS)
- Ensemble électrique
- Radio AM/FM avec lecteur CD/cassette
- Roues stylisées de 15"
- Système RealTime™ à 4 roues motrices
- Système antivol immobilisateur

GROUPE VALEUR PLUS CR-V EX

Pour 18 \$*
de plus par mois

ou

Pour 1 800 \$**
de plus à l'achat

- CD 6 disques et lecteur de cassettes
- Jantes en aluminium 15"
- Ouverture à télécommande
- Rétroviseurs chauffés de couleur assortie
- Coussins gonflables latéraux avant gauche et droit (SRS)



CR-V EX 2002
illustré



HONDA

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur le CR-V LX 2002 (modèle RD7742PL) et le CR-V EX 2002 (modèle RD7782E) neufs pour 48 mois. Échange ou comptant de 4 929 \$ (CR-V LX) ou 5 186 \$ (CR-V EX). Première mensualité et dépôt de sécurité de 400 \$ sur le CR-V LX 2002 (modèle RD7742PL) et de 425 \$ sur le CR-V EX 2002 (modèle RD7782E) exigibles à la livraison. Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. **P.D.S.F. du CR-V LX 2002 (modèle RD7742PL) et du CR-V EX 2002 (modèle RD7782E) neufs. Transport et préparation (850 \$), taxes, assurance et immatriculation en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

Landry cite l'Europe en exemple à l'Amérique du Nord

Presse Canadienne
QUÉBEC

L'intégration de l'Europe devra servir d'exemple à l'Amérique du Nord, estime le premier ministre du Québec, Bernard Landry.

«Ce qui se construit en Europe et l'instauration de la fluidité parfaite dans les échanges commerciaux vont forcer les Amériques à créer quelque chose d'équivalent pour demeurer dans la partie», a averti hier M. Landry à l'issue de la 27^e Conférence annuelle des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres des cinq provinces de l'Est du Canada.

Cette intégration pourra même toucher l'unité monétaire. «Il ne serait pas surprenant qu'on ait une intégration allant jusqu'à l'unité monétaire. Il y a une tendance en ce sens», a dit M. Landry, toujours en référant à l'exemple européen.

C'est en janvier 2002 qu'une quinzaine de pays européens ont abandonné leur monnaie nationale respective pour se convertir à l'euro. Le mouvement suivait de quelques années l'abolition des frontières commerciales.

M. Landry a cité l'exemple du premier ministre Tony Blair dont le pays n'a pas encore adopté l'euro comme monnaie.

«Tony Blair fait des pieds et des mains pour que la Grande-Bretagne rejoigne la zone euro», a-t-il dit.

«C'est un signe que l'intégration monétaire sera une des caractéristiques des temps à venir», croit-il.

M. Landry a même parlé de la

possibilité d'instaurer en Amérique une monnaie nouvelle, qui ne serait pas le dollar américain. C'est l'option qu'a choisie l'Europe, en créant l'euro plutôt qu'en prenant une des monnaies nationales comme étalon.

Le gouverneur américain du Rhode Island, Lincoln Almond, a lui aussi plaidé en faveur d'une intégration de plus en plus poussée entre les États.

«Tous les gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre considèrent que le Canada et les États-Unis sont de plus en plus rapprochés. On examine l'ouverture plus grande des frontières, on aimerait un système continental de sécurité des frontières. Plus il y aura d'intégration économique, mieux ce sera pour les deux régions», a dit le gouverneur Almond.

Il a cité comme preuves les résolutions adoptées depuis deux jours par les cinq premiers ministres (Québec, Nouveau-Brunswick, Île-du-Prince-Édouard, Terre-Neuve et Nouvelle-Écosse) et les six gouverneurs (Maine, New Hampshire, Vermont, Massachusetts, Rhode Island et Connecticut).

L'une de ces résolutions intensifie la lutte à la pollution atmosphérique et aux pluies acides dans le nord-est de l'Amérique. Une autre confirme la poursuite du plan adopté l'an passé pour réduire les émissions des gaz à effet de serre dans les 11 États impliqués.

Les 11 gouverneurs et premiers ministres se sont aussi entendus pour réduire les émissions de mercure de 50 % dans l'environnement d'ici 2003.

Les autochtones hors-réserve sont en moins bonne santé que les non autochtones

Presse Canadienne

Les autochtones vivant hors-réserve sont davantage malades et déprimés que la population non autochtone, a rapporté Statistique Canada, hier, faisant état d'une récente étude sur la question.

Effectuée à partir des données de l'enquête sur la santé dans les collectivités canadiennes de 2000-2001, cette étude, la toute première à ce sujet, a permis de déterminer que les inégalités en matière de santé entre les autochtones vivant hors-réserve et les non autochtones demeureraient malgré la prise en compte des facteurs socio-économiques et des comportements ayant un effet sur la santé, a précisé l'organisme fédéral.

La population autochtone vivant hors-réserve est 1,3 fois plus susceptible que la population non autochtone de déclarer un état de santé passable ou mauvais, de la dépression ainsi

que des problèmes de santé chroniques, notamment le diabète, l'hypertension ou l'arthrite.

«La recherche démontre qu'ils ont plus de chances de fumer, d'être obèses ou d'être de gros buveurs», a déclaré Michael Tjepkema, analyste de l'étude.

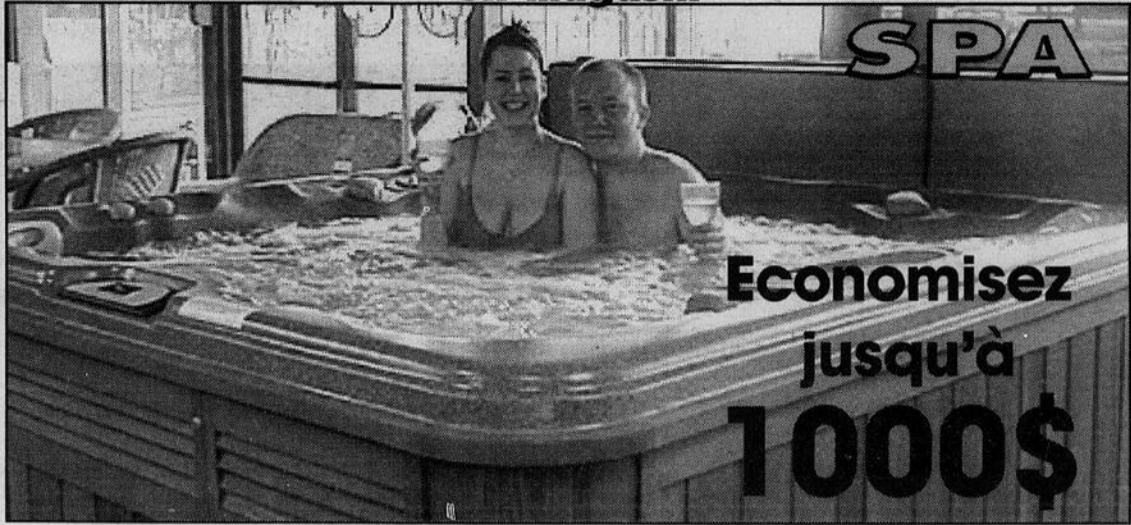
La population autochtone est également plus pauvre, un état de fait associé de près aux pauvres niveaux observés chez elle en matière de santé.

«Mais même après avoir tenu compte de tous ces facteurs et les avoir contrôlés, la population autochtone vivant hors-réserve montrait toujours une santé moins bonne que la population non autochtone», a déclaré M. Tjepkema, de la division santé de Statistique Canada.

De nouveaux travaux de recherche seront nécessaires afin de déterminer si le bagage génétique, le stress, l'alimentation ou les facteurs culturels peuvent expliquer la différence, a indiqué l'analyste.

Promotion sur SPA

en magasin



Economisez jusqu'à 1 000\$

Super liquidation



FOYER, CHAUFFE-TERRASSE ET MEUBLES DE PATIO



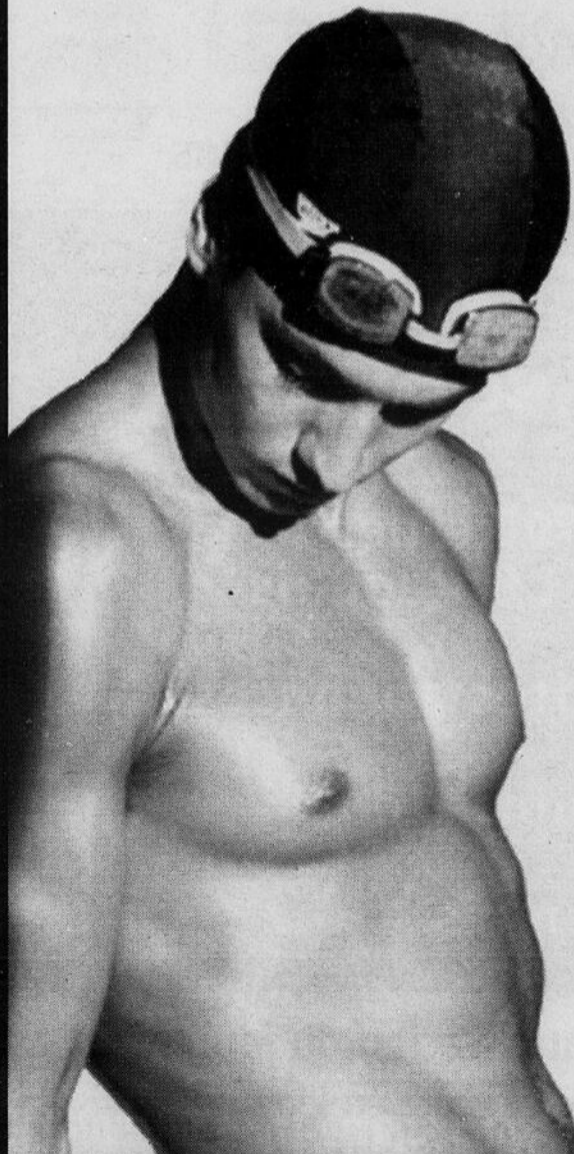
Installation 3 JOURS

CLUB PISCINE

C'est dans MA COUR que ça se passe!

*Certaines conditions s'appliquent

550, boulevard de La Gappe, Gatineau 568-1491



GentleLase

Épilation au laser pour hommes et femmes.

Menton et lèvres supérieure

99\$

Dos complet et cou arrière

390\$

Jambes complètes et ligne bikini

499\$

PAYEZ 3 TRAITEMENTS À L'AVANCE (MÊME RÉGION) et recevez le 4^{ème}...

GRATUIT

50% de rabais sur tous traitements à prix régulier.

• GATINEAU 224 Bellehumeur Suite 202, Édifice Gagné En Santé 246-POIL (7645) • HULL 295, boul., St. Joseph face à Loblaws 771-0790
• ORLÉANS 1811 boul., St-Joseph, Centre Aphrodite, 824-7571 • CENTRE VILLE 42 rue Elgin Chambers Building, Centre Médical D'Ottawa, 232-2444
• ST. LAURENT Centre commercial Bo-Tan, à côté Club Monaco 744-1461 • PLACE D'ORLÉANS à côté d'Optique Laurier, 824-3334
• KANATA Centrum à côté d'Optique Laurier 599-9420 • KINGSTON 279 rue King, E., (613) 531-3100

Aide du Maroc aux inondés algériens

Associated Press
RABAT, Maroc

Le Maroc a décidé, hier, de l'envoi d'une aide humanitaire d'urgence pour venir en aide aux victimes des inondations

dans l'est de l'Algérie.

Au total, trois avions de transport C130 marocains devraient acheminer dès aujourd'hui quelque 14 tonnes de médicaments et 4000 couvertures.

LA FORMATION PROFESSIONNELLE

à votre portée



Commission scolaire des Draveurs

POUR SEPTEMBRE PROCHAIN!

vente de voyage

GRATUIT POUR LES RÉSIDENTS DU QUÉBEC

1245 heures

Diplôme d'études professionnelles émis par le Ministère de l'Éducation du Québec

- Quelques éléments du programme
- produits de voyage de tous les continents
 - produits de voyage soleil
 - vente de voyages d'affaires
 - système de réservation des compagnies aériennes
 - langue seconde
 - traitement informatique des données
 - besoins et sollicitation des clientèles, etc.
 - Programme offert en alternance travail-études

Programmes admissibles aux prêts et bourses

Test d'admission pour tous les candidats

Frais complémentaires payables lors de l'inscription : 40\$



COMPÉTENCES OUTAOUAIS

et INSCRIPTION

361, boul. Maloney ouest,
Gatineau
643-2000

www.csdraveurs.qc.ca/cc

INFORMATION



ASSOCIATED PRESS

Un membre de Batasuna mord un policier venu l'évincer du bureau régional du parti à Bilbao.

Défiants, les membres de Batasuna promettent de continuer dans la clandestinité

Associated Press
BILBAO, Espagne

Batasuna défie Madrid. Au lendemain de la suspension du parti basque ordonnée par un juge espagnol et du déclenchement, au Parlement, d'une procédure appelée à le mettre hors la loi, des centaines de militants ont exprimé leur colère, hier, face aux policiers venus fermer les différents locaux de la formation.

Arnaldo Otegi, le leader du parti indépendantiste considéré comme l'aile politique des terroristes de l'ETA, a affirmé que Batasuna poursuivrait ses activités en dépit de l'ordre judiciaire de suspension, tout en abandonnant publiquement son nom. Il a aussi annoncé à la radio Euskadi que la formation envisageait de déposer un recours devant la Cour européenne de justice de Strasbourg.

Quelques heures après la nouvelle étape franchie dans l'offensive judiciaire et politique lancée contre Batasuna, un avis d'attentat avait été lancé dès lundi soir aux autorités. Selon la police, un correspondant anonyme avait appelé le quotidien basque *Gara* au nom de l'ETA pour l'informer de l'explosion d'une bombe aux alentours de 23 h 30 devant le tribunal de Tolosa, à 25 km au sud de Saint-Sébastien. Les forces de l'ordre ont bouclé le périmètre, mais l'engin dissimulé dans un sac de sport a fait long feu. Un robot a neutralisé le détonateur de la bombe qui contenait, selon la radio nationale, jusqu'à 10 kilos de dynamite et d'autres explosifs.

Les députés ont voté lundi par 295 voix contre 10 et 29 abstentions une motion demandant au gouvernement de lancer devant la Cour suprême — probablement en début de semaine prochaine — la procédure d'interdiction de Batasuna, quelques heures après la décision prise par le juge Baltazar Garzon de suspendre le parti radical basque.

Le magistrat antiterroriste accuse Batasuna d'appartenir de fait à l'ETA, ce que la formation dément. L'organisation séparatiste a commis 4000 attentats qui ont fait 836 morts depuis 1968. Ordonnant la fermeture des locaux du parti indépendantiste, le juge Garzon a interdit à la formation de tenir des rassemblements et de participer à des élections pour une durée de trois ans. Néanmoins, les sept représentants de Batasuna au Parlement basque et ses 900 conseillers municipaux élus dans les trois provinces basques et en Navarre sont autorisés à aller au terme de leur mandat.

Aux cris de «Halte au fascisme!» ou encore «Démocratie pour la patrie basque», des centaines de sympathisants se sont rassemblés dans des bureaux de Batasuna, qui avait d'ailleurs appelé en ce sens sur son site Internet.

Des heurts ont opposé certains militants aux forces de l'ordre chargées d'évacuer les locaux. Ainsi, à Tolosa, des incidents ont éclaté entre des centaines de manifestants et des policiers qui ont fait usage de matraques et de balles en caoutchouc.

Avis important

Annonces

Lecteurs

Fermé

le lundi 2 septembre

- ✓ Comptoir de service des Promenades de l'Outaouais
- ✓ Service des petites annonces
- ✓ Service de la publicité
- ✓ Service aux abonnés

Il n'y aura pas de publication du journal
(livraison à domicile et vente en kiosque)
le lundi 2 septembre.

LeDroit

cyberpresse.ca

Bush rencontre l'ambassadeur d'Arabie saoudite aux É.-U.

Associated Press
CRAWFORD, Texas

Face à un allié opposé à sa politique relative à l'Irak, le président George W. Bush a déclaré hier à l'ambassadeur d'Arabie saoudite aux États-Unis que Saddam Hussein était «une menace pour la paix dans le monde», tout en soulignant qu'il n'avait pas pris de décision quant à une éventuelle intervention militaire visant à renverser le maître de Bagdad.

Le chef de la Maison-Blanche a également exhorté l'Arabie saoudite à régler des affaires impliquant des enfants qui ont été enlevés aux États-Unis vers le royaume, a déclaré à la presse son porte-parole Ari Fleischer à l'issue de l'entretien. M. Bush a cité l'enlèvement de Monica Stowers et de sa fille et a demandé à ce qu'elles regagnent les États-Unis.

Le président Bush et sa conseillère à la sécurité nationale Condoleezza Rice ont rencontré en privé pendant environ une heure le prince Bandar ben Sultan à Crawford (Texas). Puis le diplomate est allé déjeuner avec sa famille dans le ranch du chef de la Maison-Blanche situé non loin de là.

Les discussions ont porté sur les perspectives de paix au Proche-Orient, sur la lutte con-

tre le terrorisme et la coopération de l'Arabie saoudite en la matière.

Quelques heures avant l'entretien, le conseiller du prince héritier saoudien Abdallah en politique étrangère avait déclaré que le royaume était opposé à toute action militaire contre l'Irak.

«Il y a un processus en cours avec l'ONU» afin que les inspecteurs en armements retournent en Irak, avait fait valoir Adel el-Jubeir. «Nous pensons qu'il sera couronné de succès et si tel est le cas, l'objectif (de recherche d'armes de destruction massive) sera atteint sans tirer la moindre balle ni perdre la moindre vie».

Dans un entretien accordé à l'Associated Press à Washington, il a souligné que l'Arabie saoudite n'était pas le seul État à s'opposer à une attaque américaine contre l'Irak. «Il n'y a aucun pays que je connaisse» — tels les alliés en Europe et au Proche-Orient — «qui soutienne en ce moment le recours à la force en Irak», a-t-il dit.

Selon l'agence de presse officielle saoudienne, le président Bush a téléphoné au prince héritier Abdallah pour l'assurer que les relations demeureraient fortes entre les deux pays.

Kaboul n'aurait pas les moyens d'enquêter sur de possibles massacres

Associated Press
KABOUL, Afghanistan

L'émissaire spécial de l'ONU en Afghanistan a estimé hier que le gouvernement afghan, novice, n'avait pas les moyens d'enquêter sur les massacres qui auraient été perpétrés par un allié des États-Unis l'an dernier.

Des forces armées participant à la campagne militaire menée par les États-Unis en Afghanistan auraient laissé mourir d'asphyxie plusieurs centaines de talibans enfermés dans des conteneurs scellés.

Le représentant spécial de l'ONU, Lakhdar Brahimi, a également jugé que les autorités afghanes ne pouvaient protéger la vie des témoins de ces possibles crimes de guerre.

«Il n'existe pas de système judiciaire qui puisse faire face à une telle situation», a-t-il déclaré à des journalistes. «Il n'y a pas véritablement de police pour protéger les gens... Nous allons vraiment faire tout notre possible pour suivre ce problème, nous le devons évidemment à ceux qui ont été tués, à leurs familles... Mais nos responsabilités vis-à-vis des vivants doivent primer.»

À New York, le porte-parole de l'ONU, Fred Eckhard, a déclaré que les Nations unies

étaient prêtes à aider les autorités afghanes «une fois que le gouvernement se sentira capable de mener une enquête» et de protéger les témoins.

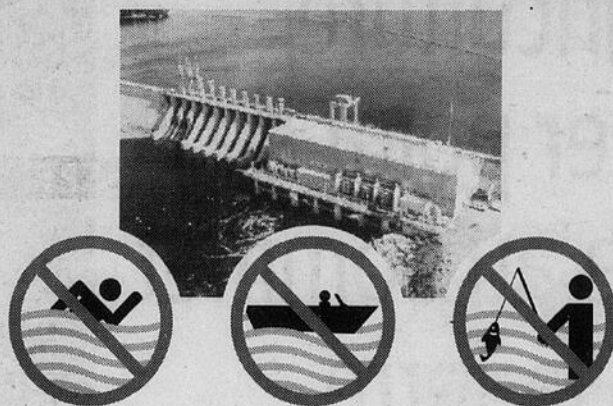
L'ambassadeur américain à l'ONU, John Negroponte, qui occupe actuellement la présidence tournante du Conseil de sécurité, a annoncé que certains membres du conseil s'étaient dit prêts à participer à une éventuelle enquête, parmi lesquels les États-Unis.

Plusieurs centaines de talibans et de combattants d'Al-Qaïda ont été capturés pendant la prise de la ville de Kunduz (nord) en novembre dernier alors que le régime s'effritait dans le reste du pays.

Les prisonniers auraient alors été parqués dans des conteneurs de marine par les hommes du seigneur de la guerre Abdoul Rashid Dostom, soutenu par les États-Unis.

Ils ont ensuite été embarqués en camion jusqu'à une prison située à 320 kilomètres de là, à Shibergan, ont raconté des survivants et des organisations humanitaires.

Le 1^{er} mai, des enquêteurs du groupe américain Médecins pour les droits de l'Homme ont examiné un charnier dans un désert proche appelé Dasht-e-Leili. Selon eux, des centaines de corps y ont été jetés.



PLUS LOIN, C'EST PLUS SÛR

VOTRE SÉCURITÉ NOUS IMPORTE! C'est pourquoi nous demandons aux résidents et aux visiteurs de l'Ontario de se tenir à l'écart de nos centrales hydroélectriques et de nos barrages. Ce ne sont pas des endroits sûrs pour les loisirs en été — ni pendant le reste de l'année. Le débit de l'eau peut changer rapidement et sans avertissement. Certains barrages ont des digues contrôlées à distance qui, en quelques minutes seulement, peuvent changer une rivière calme en un flot dangereux. Les courants forts qui circulent derrière les barrages — particulièrement près des points de prélèvement ou d'évacuation — constituent également un danger. **Donc n'oubliez pas : LOIN des centrales hydroélectriques, des barrages et des canaux d'évacuation... C'EST PLUS SÛR.**

Pour un bon usage de notre énergie
www.opg.com

ONTARIOPOWER
GENERATION



LES PRIX TOMBENT CHEZ PROMENADE KIA

LA VENTE SE POURSUIT... PROFITEZ-EN!



1999 HONDA CIVIC
5 vitesses, CD, climatiseur, 64 000 km, noire. (P2520)
Spécial **12 995\$***

0 paiement avant 90 jours

1997 CHEV. MALIBU
4 cyl., auto., clim., 86 109 km (P398)
Spécial **10 595\$***

1998 MAZDA PROTÉGÉ
5 vitesses, argent. (2-059A)
Spécial **9 867\$***

1998 HONDA CIVIC CX
5 vitesses, 89 500 km, noir. (P-2353A)
Spécial **10 623\$***

2000 HYUNDAI SONATA GL
4 cyl., tout équipée, 31 500 km, bal. de garantie, gris. (2-191A)
Spécial **15 984\$***

1998 TOYOTA COROLLA
4 portes, auto., rouge. (P-364)
Spécial **10 961\$***

1998 HYUNDAI ELANTRA
Auto., bleu (P-390)
Spécial **8 859\$***

1999 HYUNDAI ACCENT, L
auto., cassette, très rapide, 73 556 km (2-362B)
Spécial **7 488\$***

1997 HONDA CIVIC
2 portes, 5 vitesses, grise. (P393)
Spécial **9 738\$***

1997 TOYOTA TERCEL
Auto., vert. Comme neuf. (P-339)
Spécial **8 617\$***

1996 TOYOTA TERCEL
4 cyl., auto., cassette, clim., 96 600 km, 1 proprio, un bijou. Faut voir! (2-393A)
Spécial **7 995\$***

Informez-vous de nos garanties prolongées!



"Plusieurs autres modèles au choix"
"Fermé les samedis (saison estivale)"
346 boul. Gréber (coin La Gappe) Gatineau
(819)561-6669

(* Plus taxes et frais d'administration)



PIERRE RENAUD
Directeur-adjoint aux ventes

L'agriculture, premier point de discorde au Sommet de la Terre

Associated Press
JOHANNESBURG

Le Sommet de la Terre rentre dans le vif du sujet avec le volet de l'agriculture.

En ce deuxième jour du sommet des Nations unies sur le développement durable, les délégués s'en sont pris, hier, aux subventions accordées par les pays riches à leurs agriculteurs et ont appelé à une accélération des efforts internationaux pour partager les nouvelles techniques agricoles avec les pays en développement.

De nombreux délégués ont vivement critiqué les subventions agricoles européennes et américaines, soulignant que ces aides rendaient plus difficile la concurrence pour les paysans des pays du tiers-monde.

Les pays en développement espèrent que le plan d'action qui sera adopté préconisera une réduction, voire l'élimination des «subventions nocives pour l'environnement et qui faussent

le marché».

L'octroi de subventions favorise en effet une agriculture productiviste et intensive.

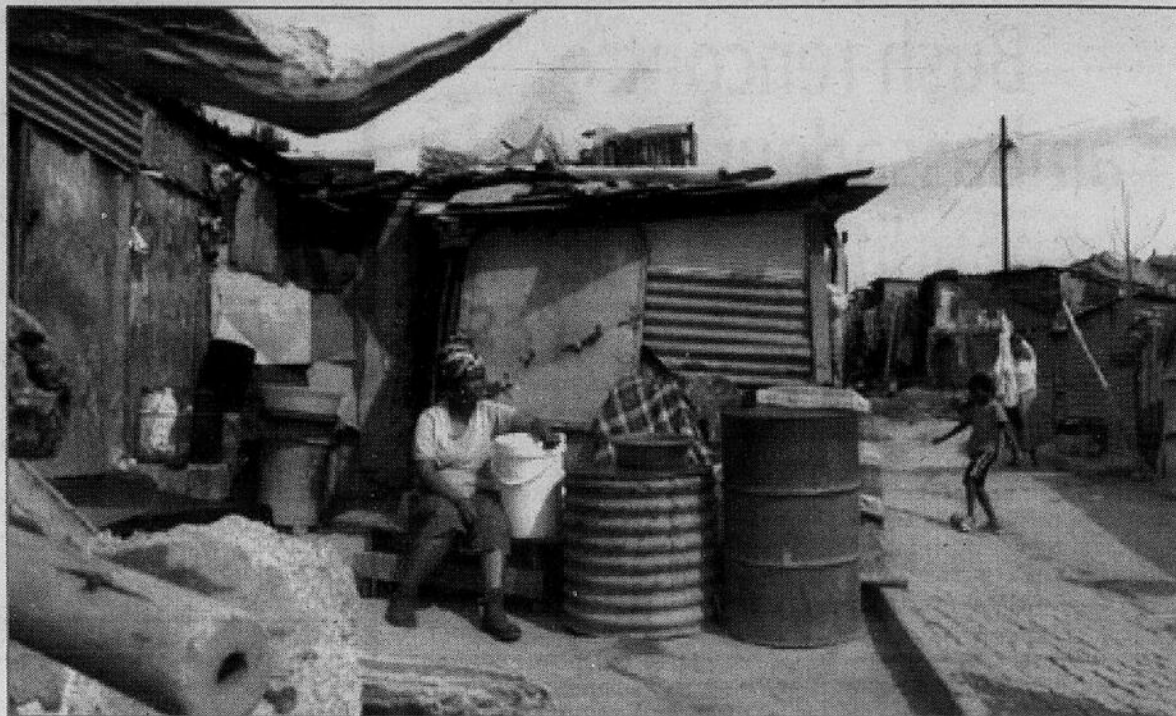
Les militants alternatifs soulignent de leur côté que les subventions massives ne font rien d'autre que de protéger des systèmes agricoles inefficaces.

«L'agriculture intensive ne serait pas possible sans ces subventions», a déploré lors du sommet Vandana Shiva, une agricultrice biologique indienne qui milite à la tête d'une organisation de défense des droits de la femme.

Les pays riches s'opposant à ce type d'argumentation, la question risque fort de ne pas être réglée à Johannesburg.

«Il faut s'attendre en étant un peu réaliste à ce qu'aucun pays ne prenne d'engagement déterminant sur ces questions», a commenté le ministre sud-africain du Commerce, Alec Erwin.

Parallèlement à la suppression de ces subventions, les



ASSOCIATED PRESS

Pendant que les délégués au Sommet de la Terre sont réunis dans une banlieue bien nantie de Johannesburg, les résidents de ce bidonville, cinq kilomètres plus loin, vivent sans eau potable, électricité ou services sanitaires.

Les pays en développement tentent d'obtenir de nouvelles aides ainsi qu'un plus grand accès aux techniques et aux marchés occidentaux.

Or, les États-Unis refusent de fixer toute nouvelle aide ciblée ou un calendrier tout en réclamant que les bénéficiaires de ces aides réduisent la corruption.

Pedro Sanchez, ancien directeur du Centre international de recherches agroforestières, a recommandé que les pays riches s'engagent à consacrer l'équivalent de 5 % de l'argent qu'ils dépensent en subventions agricoles pour combattre la

faim dans les pays en voie de développement.

«Cela ne sert à rien d'avoir des enfants en bonne santé s'ils doivent mourir de malnutrition, a-t-il souligné. Il ne sert à rien d'être un écologiste avec le ventre vide».

On estime à 800 millions le nombre de personnes souffrant de la faim alors qu'environ les deux tiers des terres agricoles sont affectées par la dégradation des sols.

Selon les délégués, les nouvelles connaissances notamment en matière d'engrais pourraient permettre d'inverser cette tendance, mais ces

techniques doivent être partagées avec le monde en développement.

«Nous pouvons faire reculer la faim immédiatement», a affirmé M.S Swaminathan, un agronome.

Quelque 150 000 paysans en Afrique utilisent de nouvelles technologies durables en matière d'engrais et d'enrichissement des sols. Grâce à cela, a ajouté Pedro Sanchez, ces agriculteurs sont bien plus productifs.

«Cela peut être fait. La question est de savoir si nous avons la volonté politique de l'entreprendre».

LIQUIDATION EN TÊTE

ECHO 2002

- AM/FM et lecteur CD
- Tapis moquette
- Banquette arrière 60/40
- Montre numérique
- Phares halogène
- 5 vitesses manuelle
- et beaucoup plus!

159\$* / location 60 mois
comptant 1 791\$ ou
échange équivalent

0 dépôt de sécurité
1er versement GRATUIT

**Option 0\$ comptant
disponible**



La location de votre Toyota
est à échéance?

**Vous en
voulez une
plus
récente? ****

Peu importe que vous l'ayez
louée chez Toyota Gatineau
ou pas

Nous pouvons:

- Racheter votre présent bail sans aucune pénalité.
- Réduire le taux d'intérêt jusqu'à un maximum de 2%
- Éliminer le dépôt de sécurité
- Effectuer le premier versement sur votre prochaine location avec nous.

RAV4 2002

- Moteur 2 litres
- Traction intégrale
- A.B.S.
- AM/FM CD
- Volant inclinable
- Verrous de portières assistées
- et beaucoup plus

279\$* / location 48 mois
3 160\$ comptant ou
échange équivalent

**Option 0\$ comptant
disponible**



Transport et préparation inclus



TOYOTA GATINEAU

« La famille et l'amour, des valeurs sûres! »

Toyota Gatineau

850, BOUL. MALONEY O., GATINEAU 568-0066

Nortel devra faire 7000 autres mises à pied

Le géant des télécommunications Nortel Networks, en difficulté, a fait savoir, hier en fin de journée, que ses résultats du troisième trimestre seraient inférieurs aux prévisions et qu'en conséquence, il lui faudrait procéder à quelque 7000 nouvelles mises à pied.

Presse Canadienne
TORONTO

Ces compressions ramèneront les effectifs de Nortel à 35 000 personnes, d'ici à la fin de l'année. L'entreprise comptait 96 000 travailleurs, au début de l'an 2000, avant que

le secteur des télécommunications n'ait entrepris la plus importante dégringolade de son histoire.

La diminution des revenus tirés des opérations poursuivies est imputable à la baisse continue des dépenses effectuées par les entreprises de télécommunications aux

États-Unis, a expliqué Nortel.

La société s'était tout d'abord attendue à ce que ses produits du troisième trimestre soient similaires à ceux enregistrés lors du trimestre précédent. Elle affirme maintenant qu'ils seront de 10 % inférieurs aux prévisions.

RESTRUCTURATION

Le mois dernier, Nortel avait fait état de revenus de 2,77 milliards \$US et d'une perte nette de 697 millions \$US.

La nouvelle vague de mises à pied se traduira par «des frais supplémentaires associés aux réductions de personnel, à la fermeture des installations reliées et à la rationalisation», a affirmé Nortel par voie de communiqué, ajoutant que les détails relatifs aux compressions étaient «en voie d'être finalisés».

La compagnie a enfin indiqué que ses activités de restructuration devaient être «largement complétées» d'ici à la fin du quatrième trimestre de 2002.

L'acheteur de Radiomédia devra remettre de l'argent dans le réseau

Ariane KROL
LA PRESSE

Des spécialistes du placement média voient plutôt d'un bon oeil l'éventuelle acquisition de Radiomédia par TVA, mais considèrent que les stations AM à Québec et en région auront besoin d'investissement.

«La recette s'appelle: sors le carnet de chèques et engage d'autres vedettes. La *talk radio*, ça passe par les personnalités», dit Alain Desormiers, président de l'agence de stratégie média Touché! Média-marketing, au sujet de CHRC, la station du réseau Radiomédia à Québec.

L'expression *talk radio*, qui n'a pas vraiment d'équivalent en français, désigne les stations où la parole (des animateurs, des reporters et du public qui s'expriment sur les lignes ouvertes) constitue l'essentiel du contenu en ondes.

Sortir le carnet de chèque, Sylvain Chamberland l'a fait à Montréal pour CKAC. Il a augmenté la masse salariale de la station de 20 % pour la saison 2002-2003 pour amener au micro de gros noms comme Claire Lamarche et Daniel Pinard.

Radiomédia ne divulgue pas ses revenus et profits par station. Mais l'industrie s'entend pour dire qu'à Montréal, CKAC tire bien son épingle du jeu alors qu'à Québec, CHRC traîne de la patte. Au palmarès des stations commerciales de la vieille capitale, CHRC arrive en sixième position avec seulement 3,8 % du marché des 25-54 ans.

L'essoufflement de la radio AM est un air archiconnu. En cinq ans, de 1997 à 2001, les revenus des stations AM ont fondu à un rythme moyen de 4,1 % par an au Québec. Pendant ce temps, les revenus des stations FM ont connu une croissance moyenne de 6 % par an, selon les chiffres du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC). Pendant que les ventes de publicité locale et nationale progressaient à un rythme annuel moyen de 7,9 % et 3,7 % respectivement au FM, elles s'érodaient de 2,4 % et 9,4 % respectivement au AM.

«Il y a peut-être quelque chose à faire avec une station AM, mais il faut investir. Il va falloir remettre de l'énergie là-dedans», dit Sylvie Lalande, vice-présidente médias de l'agence de placement média

Médiavision.

Le Groupe TVA veut acheter, en partenariat avec Radio-Nord, la station CKAC et, éventuellement, les autres propriétés AM de Radiomédia. Le patron de TVA, Raynald Brière, qui a fait la majeure partie de sa carrière en radio, avait annoncé son intérêt pour ce média au début de l'année. Mais Radiomédia serait-elle une bonne acquisition?

LES NOUVELLES ET LE SPORT

«La radio AM, c'est pas mal difficile. La seule chose qui semble marcher, ce sont les nouvelles et le sport. TVA est très fort en nouvelles», commente un analyste qui a requis l'anonymat. Tout dépendra du prix payé, souligne un autre analyste qui ne veut pas être nommé. «TVA se transige à un multiple inférieur à 10 fois le bénéfice avant intérêts, impôts et amortissement (BAIIA), alors que les stations de radio se vendent à 15 fois le BAIIA», fait-il remarquer.

Astral Media accepterait de céder Radiomédia pour que le Bureau de la concurrence l'autorise à garder ses deux autres réseaux FM, Rock Détente et Énergie.

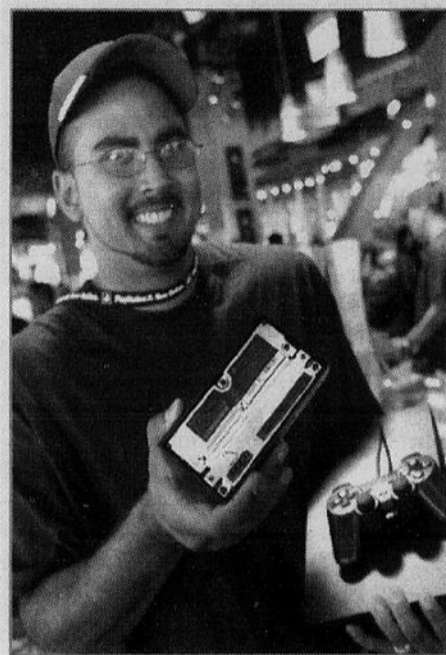
«Dans le portefeuille radio d'Astral, la radio AM performe probablement beaucoup moins bien que le reste», explique Rhonda Dyce, analyste chez Raymond James & Associates.

Le Bureau de la concurrence empêche Astral de compléter l'achat des stations de radio de Télémedia depuis décembre dernier parce qu'il considère que cette transaction créerait une concentration nuisible aux annonceurs.

Le hic, c'est que les entreprises susceptibles de racheter Radiomédia sont déjà très présentes dans les médias. En plus de son réseau de télévision, TVA possède des magazines populaires et fait partie de l'empire Quebecor Média, un gros joueur dans la presse écrite. L'autre acheteur potentiel est Cogeco, deuxième câblodistributeur au Québec, propriétaire de stations de radio et actionnaire du réseau TQS.

Corus, dont le nom a circulé, ne veut pas entrer dans la course. «On ne fera pas d'offre pour CKAC: avec Info 690 et 940 News, on est déjà propriétaire de stations de nouvelles à Montréal», indique le président de Corus Québec, Pierre Arcand.

En bref



ASSOCIATED PRESS

Robert Miller montre le nouvel adaptateur de jeu en réseau de Sony pour la console PlayStation 2. Cet adaptateur a été présenté à San Francisco, hier. Cet appareil permettra à la console de jeu de se brancher en réseau via Internet afin de permettre à plusieurs participants de jouer ensemble.

Deux projets pour relancer l'usine Whirlpool de Montmagny

PC - QUÉBEC

Deux groupes d'investisseurs - des Américains et des Italiens - ont des projets pour relancer l'usine Whirlpool de Montmagny, dans la région de Québec. Mais ni l'un ni l'autre des groupes n'est prêt à attendre la fermeture, prévue en mars 2004, pour redémarrer une nouvelle usine.

«Je me mets à leur place. Moi, je n'achèterais pas une voiture usagée en sachant que je ne mettrai pas la main dessus avant deux ans», d'illustrer hier le maire de Montmagny et président du comité de relance de l'usine, M. Jean-Claude Croteau.

PROJETS MAJEURS

Selon lui, les deux groupes, totalement indépendants l'un de l'autre, ont tous deux visité l'usine au cours des dernières semaines et se montrent très intéressés. «Ce sont deux groupes sérieux qui ont chacun un projet majeur dans le domaine de la transformation du métal. Ils sont en communication avec Whirlpool et ils ont signé des ententes de confidentialité avec eux», a ajouté M. Croteau, qui n'a pas voulu préciser davantage.

Il y a encore loin de la coupe aux lèvres, toutefois, Whirlpool se montrant particulièrement inflexible sur certains points, comme celui de vendre l'usine à des acheteurs potentiels avant la fin de ses opérations, au printemps 2004.

MULTI-PRÊTS
HYPOTHÉCAIRES

- Courtier immobilier agréé
- Conseiller en financement hypothécaire

MEILLEURS TAUX HYPOTHÉCAIRES DU JOUR			
VARIABLE	1 AN	3 ANS	5 ANS
0,99 %*	4,25%	5,15 %	5,49%

*Certaines conditions s'appliquent

AVEC NOUS VOUS OBTENEZ...

- Les meilleurs taux d'intérêt
- Les meilleures conditions
- Un service de préqualification
- Taux garantis pour 120 jours
- Un transfert d'hypothèque sans frais

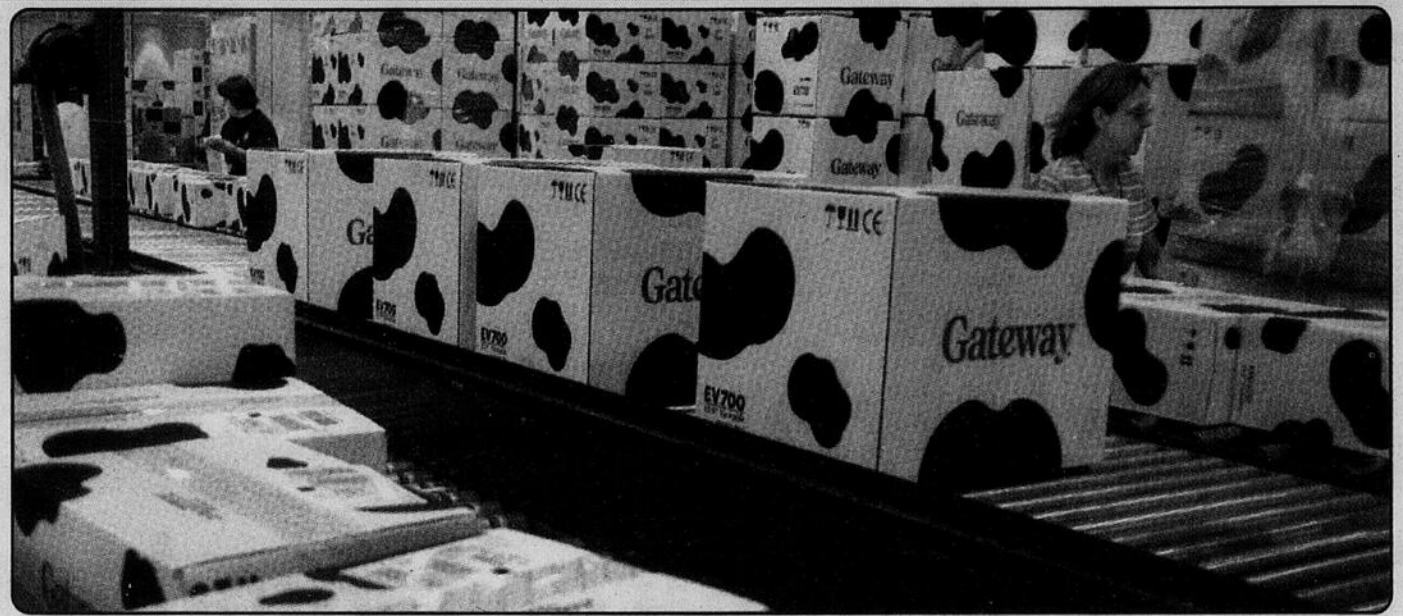
SERVICE GRATUIT
(819) 775-2590
1-800-798-PRÊT
(7 jours/semaine)
www.multi-prets.com

2 millions \$ à investir

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Le Fonds de solidarité de la FTQ annonce aujourd'hui que deux millions \$ sont maintenant à la disposition des entrepreneurs du Québec.

Cet argent est destiné à soutenir le développement des entreprises dans toutes les régions du Québec à travers les 17 fonds régionaux de solidarité FTQ pour une première ronde de financement. Le président du fonds, Pierre Genest, a indiqué que depuis leur création, ces fonds régionaux ont investi plus de 85 millions \$ dans 226 entreprises, pour des projets dont la valeur totale est de 417 millions \$. Ces investissements ont permis de créer ou de maintenir plus de 9900 emplois.



ASSOCIATED PRESS

Baisse de la confiance des consommateurs

Des ordinateurs prêts à être livrés sortaient hier de la chaîne d'assemblage de l'usine Gateway de Hampton en Virginie. La confiance des consommateurs américains dans l'économie a atteint son point le plus bas depuis 10 mois en août. Et pourtant, au mois de juillet, la demande était forte pour des articles coûteux comme des automobiles et des ordinateurs.

Rabais équivalant à la TPS[†] sur le prix d'achat et l'installation de produits sélectionnés !

En vigueur jusqu'au 29 septembre 2002

[†] Home Depot déduira un montant équivalent à la TPS du prix d'achat de certains articles installés. Une quantité minimum peut être requise. Voir les détails en magasin.

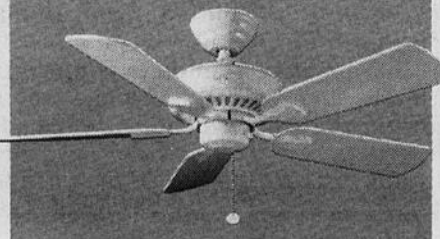


Grande
liquidation

Rabais
de
20%

Ventilateurs
de plafond

Sur certains modèles, jusqu'à
écoulement des stocks



L'événement du long week-end

Fermé le lundi
2 sept., fête du
Travail

998 \$

Rubbermaid



OFFRE SPÉCIALE

Bac de rangement Roughneck^{MD} de 106 L

- Joli design profond permettant de ranger de gros objets avec couvercle-pression à charnière
- Robuste et durable pour faciliter l'empilage (149796)

Contenu non compris



Rabais de 5 \$



durant ce long week-end

sur toutes les peintures **BEHR**
d'intérieur et d'extérieur de 1 gallon

Livraison GRATUITE

de tous les gros
électroménagers

Renseignez-vous en magasin



199 \$



OFFRE SPÉCIALE

Porte de 34 po à demi-panneau
de vitre ventilé

- Design attrayant à 2 panneaux en relief
- Demi-panneau de verre clair avec moustiquaire dans le bas
- Deuxième trou prépercé pour pêne dormant
- Poignée à gauche (109539)

Porte 32 po à autorangement (109382) 199 \$



Les bas prix quotidiens sont
maintenant encore plus bas.

Chez Home Depot, nous voulons réduire les coûts de
rénovation afin que vos projets soient encore plus abordables.

Ce symbole le prouve!
Recherchez-le dans nos magasins et notre publicité.

L'économie a maintenant son tout nouveau symbole.



Gatineau
243, montée Paiement
(819) 246-4060
Centre de
location d'outils
(819) 246-4061



**Garantie des tarifs
de location d'outils**
Si vous trouvez chez un
concurrent un outil identique loué à tarif inférieur
pour une même période, nous ne nous
contenterons pas de vous l'offrir au même tarif :
nous vous accorderons également un rabais
supplémentaire de 10 % sur-le-champ, en guise de
remerciement de nous avoir signalé ce cas.

Les prix sont sujets à changement après le 2 septembre
2002 en fonction des variations du marché. Nous nous
réservons le droit de limiter les quantités dans une mesure
raisonnable afin de satisfaire les particuliers et les
entrepreneurs en construction. Notre politique consiste à
pratiquer une publicité exacte et véridique. En cas
d'erreur, nous ferons tous les efforts raisonnables pour
accommoder le client. Les détails sur les garanties offertes
sur tous nos produits sont disponibles en magasin.



ETIENNE MORIN, Le Droit

Prix de la Banque Nationale

Le Programme PME de la Banque Nationale remettait ses prix aux entreprises de la région, hier soir, lors d'un gala tenu au Théâtre de l'Île. Ouvert aux entreprises clientes de la Banque Nationale, ce concours récompense l'excellence en affaires. Dans l'ordre habituel, on aperçoit les lauréats Or dans leur catégorie respective, soit Thomas et Barbara Steiner (Black Bay Farm - Agricole), Michel Valiquette (Sérigraphie Albion - Petite entreprise), Pierre Trottier et Paul-André Charbonneau (Constructions Chartro - PME). Dans la catégorie Petite entreprise, la deuxième place est décernée à Pavage suédois, tandis que le Magasin du cultivateur Y. Charron Inc. s'est mérité la troisième place.

Les profits de Bombardier plongent de 65 %

Après avoir secoué les investisseurs vendredi en annonçant qu'il n'atteindra pas ses objectifs financiers pour l'exercice en cours, Bombardier a dévoilé hier des profits en baisse de 65 % pour le deuxième trimestre, alors que la société montréalaise subit les contrecoups des turbulences dans le secteur aérien aux États-Unis.

Richard DUPAUL
LA PRESSE

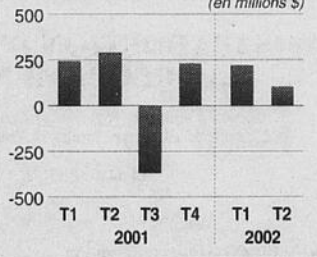
Troisième avionneur en importance au monde, Bombardier a enregistré un bénéfice de 101,4 millions \$, ou 7 cents par action, pour la période de trois mois terminée le 31 juillet - une chute dramatique en regard du profit de 287,9 millions \$, ou 21 cents par action, pour la même période l'an passé.

Ce résultat tient compte d'une charge spéciale de 211,4 millions \$ (136 millions \$ après impôt, ou 10 cents par action) comptabilisée dans le secteur aéronautique. Cela inclut une somme de 170 millions \$ pour refléter la baisse du prix des avions d'occasion, d'affaires et commerciaux, et la réduction prévue des revenus de sous-

Rapport du 2^e trimestre



Bombardier a rapporté un bénéfice à la baisse de 101,4 millions \$ au 2^e trimestre de 2002
(en millions \$)



- PC

location découlant de la récente décision de l'américain US Airways de se placer sous la protection de la loi américaine de faillite.

La détérioration des conditions du marché des avions d'affaires est telle que Bombardier doit réduire ses projections de livraisons dans ce segment pour l'exercice en cours, soit de 140 à 100 appareils. Le président de Bombardier, Robert E. Brown, a même confirmé l'annulation de commandes au début du mois d'août pour quatre Challenger et quatre Learjet.

Par contre, les livraisons prévues d'avions régionaux RJ restent inchangées à 190 appareils. Les revenus de Bombardier

pour le trimestre ont grimpé à 5,7 milliards\$, contre 4,9 milliards \$ l'an dernier, surtout en raison de l'acquisition du fabricant allemand de matériel ferroviaire Adtranz.

Bombardier a secoué les marchés financiers vendredi dernier en annonçant une importante révision à la baisse des ses projections financières. Bombardier s'attend à un bénéfice de 70 cents par action pour l'exercice en cours, un ajustement étonnant en regard de la prévision initiale de 89 cents par action et des propos rassurants tenus par la direction dans les semaines précédentes.

L'action de catégorie B de Bombardier a plongé de 22 % le même jour à 7,01 \$ - son plus bas niveau depuis la fin de 1997. Hier, le prix de l'action clôturait en hausse de 6 cents à 7,34 \$, mais c'était avant que les résultats du trimestre soient annoncés.

Il y a un an, ce titre se transigeait autour de 21 \$.

CLUB D'INVESTISSEURS

Réunions mensuelles, Ateliers
Conférences et Séminaires.
Pour connaître la
Programmation 2002-2003
Et les modalités d'inscription
(819) 561-0694
jgi@magma.ca

Rona accroît son bénéfice net de 113 %

Presse Canadienne
MONTRÉAL

La société Rona inc. vient de connaître le meilleur trimestre de son histoire, avec une hausse de son bénéfice net de 113,1 %, a-t-elle fait savoir hier.

Le distributeur et détaillant d'articles de quincaillerie, de rénovation et d'horticulture a enregistré un bénéfice net de 18,3 millions \$, soit 1,97 \$ par

action, lors de la période de trois mois terminée le 30 juin 2002, comparativement à un bénéfice net de 8,6 millions \$ (1,19 \$ par action) au cours des mêmes trois mois de 2001.

Les ventes de Rona se sont établies à 717,7 millions \$ lors du trimestre clos le 30 juin dernier, en hausse par rapport à celles de 478,1 millions \$ enregistrées un an plus tôt.



Commission
de la capitale nationale

National Capital
Commission

Canada

TERRAIN À VENDRE

La Commission de la capitale nationale (CCN) invite le public à soumettre par écrit des offres d'achat pour une parcelle de terrain de 17,85 acres située dans une zone centre commercial, bureaux et cliniques médicales. Espace louable maximal brut, tous usages confondus : 24 000 mètres carrés.

Emplacement : angle sud-est des chemins Walkley et Hawthorne, près de l'autoroute 417, à Ottawa.

Vous pouvez vous procurer sans frais le formulaire d'offre pour cette parcelle, en semaine, entre 8 h et 16 h 30, à l'adresse suivante :

Commission de la capitale nationale
40, rue Elgin
Centre de services, 3^e étage
Ottawa (Ontario) K1P 1C7

Les offres d'achat pour cette parcelle de terrain, scellées et adressées selon les modalités indiquées dans les instructions jointes au formulaire d'offre, doivent être soumises au plus tard le 18 septembre 2002, à 15 h, heure locale.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec M^{me} Francine C. Bélanger, au (613) 239-5306, ou M. Gordon Kerluke, au (613) 239-5503.

La CCN peut retirer cet appel d'offres en tout temps. Si la CCN ne reçoit pas d'offres satisfaisantes, elle ne s'engage à accepter aucune offre, quelle qu'elle soit. Elle pourra, selon sa convenance, prendre d'autres mesures à l'égard de cette parcelle.

LA COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

Votre capitale — notre passion, notre mission!



APPEL D'OFFRES

Cueillette et transport des déchets domestiques et matières recyclables dans la Municipalité de L'Ange-Gardien

La Municipalité de L'Ange-Gardien demande des soumissions pour effectuer la cueillette et le transport des déchets domestiques et des matières recyclables dans les limites du territoire de la Municipalité pour les années 2003, 2004 et 2005.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement prévus à cette fin et accompagnée d'une garantie de soumission selon les dispositions du cahier des charges générales.

Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au bureau de la Municipalité de L'Ange-Gardien ou en communiquant par téléphone au (819)986-7470. Ces documents peuvent être obtenus moyennant un montant de 25\$, non remboursable.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante:

**Soumission
Cueillette et transport des déchets
Contrat N° 2002-01**

Les soumissions seront reçues au bureau de la Municipalité, situé au 870 chemin Donaldson, L'Ange-Gardien, Québec jusqu'à 11h00, le **mercredi 25 septembre 2002**.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation, à la salle du Conseil sise au même endroit. Toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumission.

La Municipalité de L'Ange-Gardien ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Donné à L'Ange-Gardien, ce 27 août 2002

**Alain Descarreaux
Secrétaire-trésorier**

Avis légaux



Avis public procédure d'enregistrement

AVIS aux personnes domiciliées, aux propriétaires d'un immeuble et aux occupants d'un établissement d'entreprise ayant le droit d'être inscrits le 20 août 2002 sur la liste référendaire de la Ville de Gatineau.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

- Lors d'une séance tenue le 20 août 2002, le conseil de la Ville de Gatineau a adopté le règlement numéro 59-2002 autorisant une dépense et un emprunt de 250 000 \$ pour réaliser des travaux de réfection et de remise aux normes des issues à l'aréna Robert-Gertin - phase 2.

Les travaux consistent principalement en :

- Le cloisonnement à l'aide de blocs de béton des quatre (4) cages d'escalier du rez-de-chaussée, des 1^{er} et 2^e étages (section des gradins) afin d'assurer leurs intégrités en cas d'incendie;
- La modification (élargissement et relocalisation) de certains paliers d'escaliers;
- L'ajout de nouvelles portes extérieures;
- Le remplacement de tous les garde-corps.

Cet emprunt par émissions d'obligations est remboursable, sur une période de dix ans, au moyen d'une taxe spéciale imposée sur tous les immeubles imposables d'après leur valeur comme elle apparaît sur le rôle d'évaluation en vigueur dans la Ville.

- Conformément aux dispositions du chapitre IV, titre II, de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la Ville de Gatineau peuvent demander que le règlement numéro 59-2002 fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leur nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans le registre ouvert à cette fin et ce, après s'être identifiées en présentant au responsable des registres son permis de conduire du Québec ou son permis probatoire ou sa carte d'assurance maladie du Québec ou son passeport canadien.
- Ce registre sera accessible, du **9 au 13 septembre**, de 9 h à 19 h, au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3^e étage, Hull, Québec.
- Le nombre de demandes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 2 826. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement numéro 59-2002 sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.
- Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé le **13 septembre 2002** après 19 h, au Service du greffe.
- Le règlement numéro 59-2002 peut être consulté au Service du greffe, aux heures ordinaires de bureau de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 00, pendant la période estivale et jusqu'à 16 h 30 à compter du 3 septembre 2002 ainsi que pendant les heures d'enregistrement.
- Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de la Ville de Gatineau sont :

- Condition générale à remplir le 20 août 2002 :

Être une personne physique domiciliée sur le territoire de la Ville de Gatineau et depuis au moins six mois au Québec

ou

être depuis au moins 12 mois, propriétaire d'un immeuble ou l'occupant d'un établissement d'entreprise dans la Ville de Gatineau

et

ne pas être frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

- Condition supplémentaire, particulière aux personnes physiques, à remplir le 20 août 2002 :

Être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

- Condition supplémentaire particulière aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise :

Être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou des cooccupants comme le seul ayant le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant d'un établissement d'entreprise.

- Condition d'exercice du droit à l'enregistrement d'une personne morale :

Désigner, par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 20 août 2002 : et au moment d'exercer ce droit, est majeure, de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle et n'est pas frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

GATINEAU, ce 28 août 2002

Le greffier adjoint,
M^{re} Richard D'Auray

La Banque Scotia enregistre un bénéfice net de 564 millions \$

La Banque Scotia a connu de bons résultats financiers au troisième trimestre 2002, alors que la solide performance de ses activités diversifiées lui a permis de contrebalancer celle, «mitigée», de l'économie des États-Unis, a-t-elle fait savoir hier à Toronto.

Presse Canadienne
TORONTO

L'institution a ainsi enregistré un bénéfice net de 564 millions \$, soit 1,05 \$ par action, lors de la période de trois mois terminée le 31 juillet dernier, comparativement à un bénéfice net de 554 millions \$ (1,04 \$ par action) au cours des mêmes trois mois de l'exercice précédent. Les revenus de la banque se sont élevés à 2,72 milliards \$, alors qu'ils étaient un an plus tôt de 2,73 milliards \$.

«La large assise de nos activités et l'accent constant mis sur la qualité de nos prestations et l'excellence de notre service à la clientèle nous ont permis de maintenir nos résultats à l'intérieur de notre fourchette-cible», a indiqué Peter Godsoe, président du conseil et chef de la direction de la banque, par voie de communiqué.

«La performance mitigée de l'économie des États-Unis ainsi

que la crise de confiance provoquée par la série de scandales qui ont secoué certaines grandes entreprises ont fait perdurer la situation difficile du crédit. Il en a résulté un accroissement des prêts non productifs ainsi que la constitution de provisions spécifiques pour créances irrécouvrables. Dans ce contexte, la gestion prudente de nos portefeuilles de crédit demeure notre principale priorité.»

Pour la période de neuf mois terminée le 31 juillet, le revenu net de la Banque Scotia a été de 1,21 milliard \$, comparativement à 1,60 milliard \$ pour la même période de l'exercice précédent. Le bénéfice par action correspondant s'est établi à 2,21 \$, contre 3,00 \$.

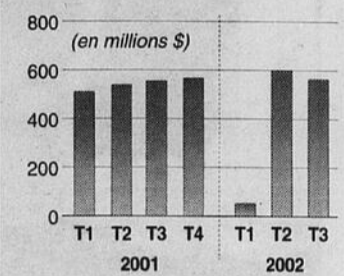
Abstraction faite des charges de 540 millions \$ (après impôts) imputées aux résultats du premier trimestre par suite de la situation économique en

«La gestion prudente de nos portefeuilles de crédit demeure notre principale priorité.»

Peter Godsoe,
président du conseil
et chef de la direction

Rapport du 3^e trimestre

La Banque Scotia a rapporté un bénéfice de 564 millions \$ au 3^e trimestre de 2002



- PC

Argentine, le revenu net pour la période de neuf mois écoulée est de 1,75 milliard \$, en hausse par rapport à 1,60 milliard \$ un an plus tôt, a précisé la banque. Le bénéfice par action est de 3,26 \$, contre 3,00 \$.

UNE TRANSACTION PROCHAINE

«La situation sans précédent que connaît l'Argentine continue à affecter fortement tous les Argentins, a expliqué M. Godsoe. Nous sommes proches de conclure une transaction pour résoudre la situation extrêmement difficile à laquelle se trouve confrontée Scotiabank Quilmes depuis plusieurs trimestres.

«Nous continuons à collaborer étroitement avec la Banque centrale d'Argentine et avec d'autres intervenants afin de finaliser des ententes destinées à protéger au mieux les employés, les créanciers et les déposants.»

Avis légaux



MUNICIPALITÉ DE LA NATION

AVIS D'ADOPTION D'UNE MODIFICATION AU RÈGLEMENT DE ZONAGE

AVIS EST DONNÉ que le conseil de la municipalité de La Nation a adopté le règlement no. 64-2002, le 19 août 2002 conformément à l'article 34 de la Loi sur l'Aménagement du Territoire (L.R.O. 1990, Chapitre P. 13, tel que modifié, 1996).

Le territoire affecté est l'ancien canton de Cambridge.

BUT ET EFFET

Les modifications proposées au règlement de zonage de Cambridge consisteront à :

Diminuer la superficie minimale, la façade minimale et les marges minimales latérales et arrière des lots desservis par un (aqueduc et égout) ou deux services (aqueduc et égout) :

	Unifamiliale	Semi-détaché (Par unité)	Duplex
Deux services			
• Superficie minimale	550 m ² (5 920 p.c.)	400 m ² (4 306 p.c.)	600 m ² (6 459 p.c.)
• Façade minimale	18 m (60')	11 m (36')	20 m (66')
• Marges latérales	3 m (10') sur un côté	3 m (10') côté non-attaché	3 m (10')
• Marges arrière	1,5 m (5') sur l'autre	3 m (10')	3 m (10')
	3 m (10')		
Un service			
• Superficie minimale	930 m ² (10 011 p.c.)	660 m ² (7 105 p.c.)	1 000 m ² (10 765 p.c.)
• Façade minimale	20 m (66')	12 m (40')	22 m (73')
• Marges latérales	3 m (10') sur un côté	3 m côté non-attaché	3 m (10')
• Marge arrière	1,5 m (5') sur l'autre	3 m	3 m (10')
	3 m (10')		

SEUL DES INDIVIDUS, des corporations ou des organismes publics peuvent interjeter appel auprès de la Commission des affaires municipales en regard à une modification au règlement de zonage. Un avis d'appel ne peut être déposé par une association ou un groupe non-incorporé. Cependant, un avis d'appel peut être déposé au nom d'un individu, membre de l'association ou du groupe.

L'AVIS D'APPEL doit être déposé auprès du greffier de la Municipalité de La Nation, doit contenir les raisons de l'appel, et doit être accompagné des frais requis par la Commission des affaires municipales.

LA DATE LIMITE afin de déposer un avis d'appel est le 18 septembre 2002.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec M. Steve Gauthier, urbaniste, au (613)764-5444 poste 229.

DATÉ à la municipalité de La Nation, ce 28 août 2002.

Mary McCuaig
Greffière



Effets secondaires garantis.



L'ÉVÉNEMENT DE À VOUS JOUER
mazda

0,9%
DE FINANCEMENT
À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS†
PLUS
**AUCUN PAIEMENT AVANT
90 JOURS****
AU FINANCEMENT À L'ACHAT†

**Les Mazda Protégé.
Les plus vendues au Québec. ♦**



Meilleure voiture économique



Mazda Protégé SE

OU Louez à partir de

189\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 1995\$

Équipée pour le plaisir: • Banquette arrière à dossier 60/40 rabattable et verrouillable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et 4 haut-parleurs • Volant inclinable • Essuie-glace à balayage intermittent • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Console centrale • Bouches de chauffage aux places arrière • Barres stabilisatrices avant et arrière • Roues de 14 po avec enjoliveurs intégraux • Et plus de 60 autres caractéristiques de série

Puissant moteur de 2 L et 130 ch de série sur les modèles LX et ES

« Le meilleur achat de sa catégorie »
Le Guide de l'auto 2002, Jacques Duval

« La voiture de l'année »
Le Guide de l'auto 2002, Jacques Duval

Mazda Protégé5

OU Louez à partir de

249\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 1995\$

Équipée pour l'action: • Roues de 16 po en alliage • Moteur 4 cyl. de 2L à DACT et 130 ch • Compte-tours • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Ensemble GFX • Régulateur de vitesse • Phares antibrouillards • Essuie-glace de lunette • Freins antiblocage avec système de répartition de freinage électronique • Console centrale • Banquette arrière 60/40 • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Sièges en tissu de type sport • Glaces à commande électrique et téléverrouillage • Indicateurs du tableau de bord à fond blanc • Et plus encore



GARANTIE LEADERSHIP MAZDA Garantie complète de 3 ans ou 80 000 km et de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur.

ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toute nouvelle Mazda.



Les concessionnaires Mazda du Québec

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

*Rapport de l'ATAMC, AAD.

†Financement consenti aux particuliers par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Autres taux de financement disponibles. ††L'offre aux particuliers de « aucun paiement avant 90 jours » s'applique au financement à l'achat seulement sur toutes les Mazda 2002 neuves et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mois reporté de 3 mois. Aucun intérêt pendant les premiers 60 jours. Après cette période, le montant du capital ainsi que les intérêts devront être payés en fonction du terme prévu au contrat. *Taux de location personnalisée Mazda: offres portant uniquement sur la location au détail des Mazda Protégé SE 2002 (modèle D4XM52A00) et des Mazda Protégé5 2002 (modèle D5TS52A00). Comptant initial ou échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 250\$ (Protégé SE) et de 300\$ (Protégé5) exigés. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Immatriculation, assurances et taxes en sus.

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 3 août 2002.



Annuaire de Bell: Onex serait en tête de peloton

Bien que plusieurs entreprises soient encore dans la course en vue d'acquiescer la division des annuaires téléphoniques de BCE inc., Onex Corp. serait en meilleure position que ses concurrents.

Presse Canadienne
TORONTO

BCE a annoncé en avril dernier qu'elle voulait se départir de sa division des annuaires téléphoniques, affirmant que celle-ci n'était plus nécessaire à ses activités dans le domaine de la téléphonie et des médias.

Le conglomérat torontois Onex jouit du soutien de la Caisse de dépôt et placement du Québec, en plus du puissant régime de retraite des enseignants de l'Ontario («Teachers»). Il s'agirait d'une offre de quelque 2,6 milliards \$ pour les Pages jaunes de Bell Canada au Québec et en Ontario.

En plus de la Caisse de dépôt et du régime «Teachers», d'autres banques nord-américaines ont fait savoir à *Globe and Mail* qu'elles consentiraient à prêter l'argent nécessaire à Onex pour financer une éventuelle transaction.

Il a été impossible d'obtenir les commentaires d'Onex, de BCE ou d'éventuels investisseurs dans ce dossier.

OFFRES DES ÉTATS-UNIS

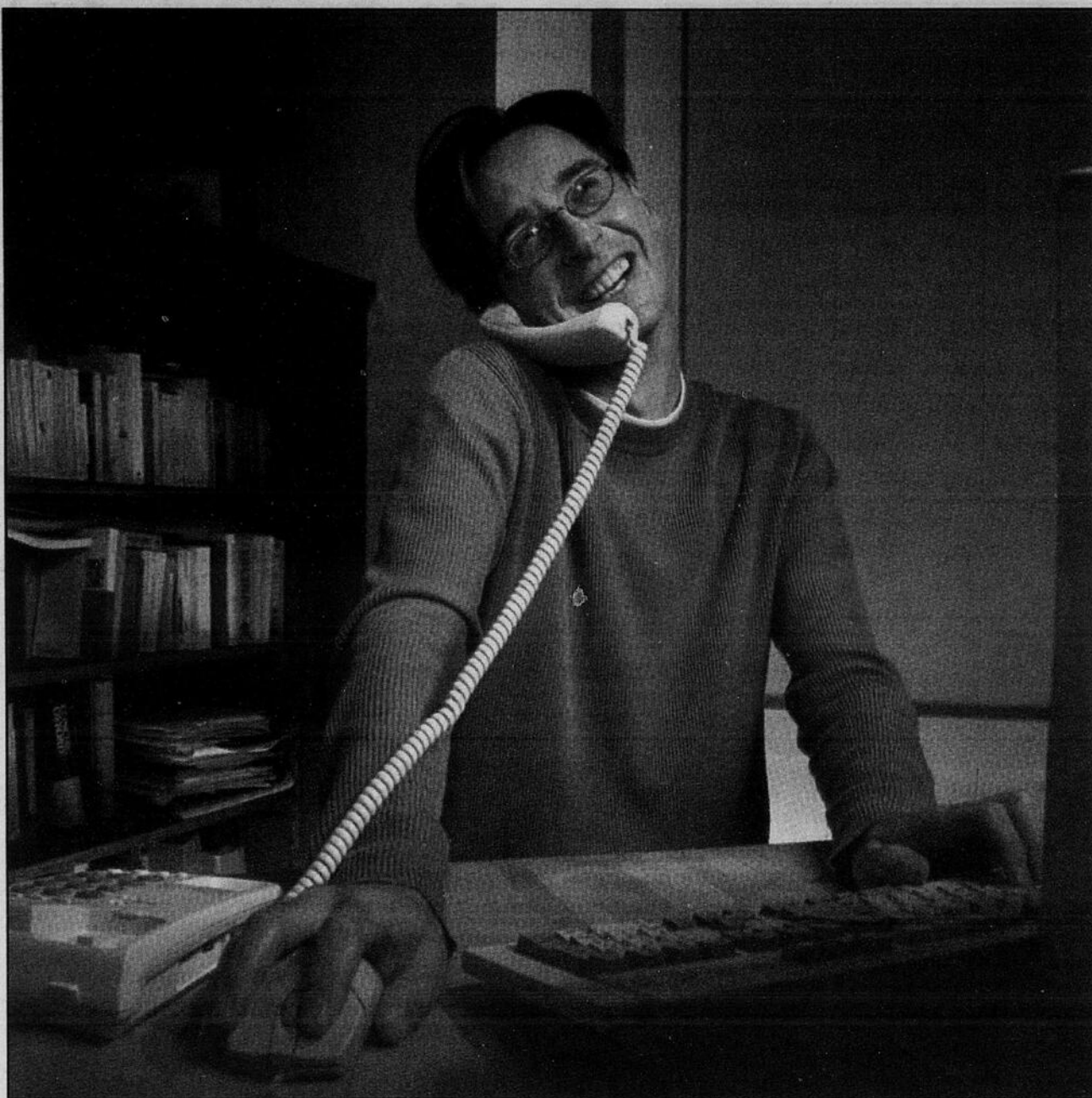
Les offres de trois entreprises américaines ont aussi été considérées par BCE, la semaine dernière, mais des gens du milieu financier travaillant à cette transaction ont affirmé qu'Onex avait soumis la meilleure offre. Les trois autres intéressées seraient Bain Capital, Kohlberg Kravis Roberts & Co, ainsi que Thomas H.T Lee Co.

Le chef de la direction d'Onex, Gerald Schwartz, a conclu plusieurs transactions sur le marché américain et a déjà fait part de son rêve d'acheter une grande entreprise canadienne.

DÉCISION PROCHAINE

Les négociations en vue de vendre la division des annuaires téléphoniques sont toujours en cours, mais des sources proches de BCE ont indiqué que le géant souhaiterait annoncer la conclusion d'une transaction dès la semaine prochaine.

Hier, à la Bourse de Toronto, l'action d'Onex a grimpé de 20 cents à 21,55 \$, pendant que celle de BCE a perdu 35 cents pour atteindre 27,70 \$.



**Parlez et surfez en même temps
avec le nouveau service
*Sympatico DSL régulier.***

Deux fois plus rapide que l'Internet de base

Un nouveau service qui vous garantit plusieurs effets. Avec un temps d'accès illimité, le service **Sympatico DSL Régulier** libère votre ligne téléphonique pendant que vous surfez, ce qui occasionne un net penchant à faire les deux en même temps. Composez dès maintenant le **1 888 891-6363**.

Sympatico[®]
DSL régulier

11,95\$
les trois premiers mois

Plus 10 \$ par mois
pour la location du modem*
Trousse d'auto-installation gratuite**

Service offert uniquement aux abonnés résidentiels là où la technologie le permet. Certaines conditions s'appliquent. Offres et tarifs sujets à changements sans préavis, et les taxes sont toujours en sus. *Tarif de 11,95\$/mois et frais de modem de 10\$/mois pour les trois premiers mois. Le tarif mensuel courant de 24,95\$/mois prendra effet par la suite et comprend les frais de modem. Le service comprend l'accès et 1 Go de téléchargement tant en aval qu'en amont. Toute utilisation excédentaire est facturée par tranches de 100 Mo à raison de 7,95\$ par Go (1 024 Mo = 1 Go). L'offre se termine le 31 octobre 2002 et est réservée aux nouveaux abonnés. **L'installation n'inclut pas le coût de reconfiguration du câblage chez le client. Sympatico est une marque de commerce de Bell Canada.

allez-y





CHELSEA
APPELS D'OFFRES
FOURNITURE DE SEL À DÉGLAÇAGE
POUR LA SAISON HIVERNALE 2002-2003

La Municipalité de Chelsea demande des soumissions pour la fourniture de sel à déglacage pour la saison hivernale 2002-2003.

Les documents de soumissions peuvent être obtenus, contre un dépôt non-reimboursable de 20 \$ en argent comptant ou par chèque certifié, en s'adressant à l'hôtel de ville de la Municipalité de Chelsea situé au 100 chemin Old Chelsea, Chelsea, téléphone (819) 827-1124, à compter du 28 août 2002.

Les soumissions scellées et clairement identifiées quant à leur contenu doivent être reçues à l'hôtel de ville de Chelsea, sous peine de rejet, avant le 17 septembre 2002, à 11 h, heure locale en vigueur.

Toutes les soumissions reçues dans ce délai seront ouvertes publiquement à l'expiration du délai de réception.

La Municipalité de Chelsea ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

DONNÉ À CHELSEA, ce 26ième jour d'août 2002.

Sharon A. Cosgrove
 Directrice des Services techniques



CHELSEA
AVIS DE PROMULGATION
Règlement n° 561-02 - Modification au règlement de zonage
n° 507-99, Règlement afin de créer une zone permettant
l'usage d'un centre de relaxation et d'hébergement (spa)
et des dispositions particulières d'implantation

AVIS PUBLIC est par la présente donné que le Conseil de la Municipalité de Chelsea a, à sa session tenue le 10 avril 2002, adopté le règlement suivant : Règlement n° 561-02 - Modification au règlement de zonage n° 507-99, Règlement afin de créer une zone permettant l'usage d'un centre de relaxation et d'hébergement (spa) et des dispositions particulières d'implantation

AVIS PUBLIC est également donné que le règlement n° 561-02 est déposé au bureau du directeur général/secrétaire-trésorier, situé au 100, chemin Old Chelsea, Chelsea (QC) J9B 1C1 où toute personne intéressée peut en prendre connaissance durant les heures d'ouverture des bureaux.

AVIS PUBLIC est aussi donné que ce règlement a été approuvé par :
 1. le Conseil municipal, le 10 avril 2002
 2. le Conseil de la MRC des Collines-de-l'Outaouais, le 15 août 2002.

AVIS est en outre donné que le règlement n° 561-02 est entré en vigueur le 15 août 2002 en vertu du certificat de conformité émis à cette date par la MRC des Collines-de-l'Outaouais.
 DONNÉ À CHELSEA (QC) ce 26 août 2002.

Paul St-Louis
 Directeur général/secrétaire-trésorier

Avis public

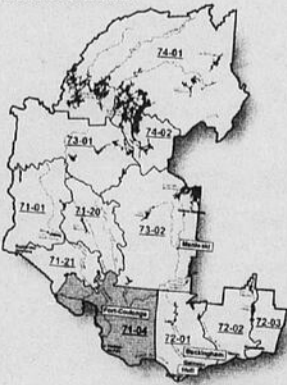
La gestion des forêts publiques de l'Outaouais
 Votre opinion compte !

Présentation du plan quinquennal d'aménagement forestier

Vous êtes invités à consulter le plan quinquennal d'aménagement forestier pour le territoire public de l'aire commune 71-04 localisée dans la MRC de Pontiac. Le plan quinquennal est soumis au ministère des Ressources naturelles par les compagnies forestières autorisées à s'approvisionner sur les forêts publiques de l'aire commune.

Le plan présente les activités d'aménagement qui seront réalisées au cours des cinq prochaines années soit : les traitements sylvicoles, les superficies aménagées, la localisation des coupes ainsi que les volumes de bois qu'il sera possible de récolter annuellement.

Cette période d'information et de consultation se tiendra du 28 août au 15 octobre 2002.



Vous pourrez consulter le plan d'aménagement forestier, sur rendez-vous, du lundi au vendredi (sauf jours fériés) de 8 h30 à 12 h et de 13 h à 16 h30, à l'endroit suivant :

Ministère des Ressources naturelles
Unité de gestion de la Coulonge
163, chemin de la Chute, c.p.190
Fort-Coulonge (Québec) J0X 1V0

Le personnel forestier sera disponible pour expliquer les divers éléments du plan et répondre à vos questions.

Attention ! Pour formuler un commentaire ou discuter d'un point particulier du plan, vous devez transmettre une demande, par écrit, AU PLUS TARD LE 17 septembre 2002 expliquant vos préoccupations.

Pour plus d'information ou pour prendre rendez-vous, composez le (819) 683-2626, poste 246

La gestion des forêts publiques de l'Outaouais
 Votre opinion compte !

Baisse de 22 % du bénéfice net de la Banque de Montréal

La Banque de Montréal a enregistré un bénéfice net de 346 millions \$ lors de son troisième trimestre terminé le 31 juillet 2002, en baisse de 22 % par rapport à celui de 444 millions \$ déclaré lors de la même période de l'exercice précédent, a-t-elle fait savoir à Montréal, hier.

Presse Canadienne
 MONTRÉAL

Le bénéfice net par action pour le troisième trimestre de l'exercice en cours s'est établi à 0,65 \$; un an plus tôt, il avait été de 0,83 \$.

Les revenus de la banque se sont par ailleurs élevés à 2,14 milliards \$ lors de la période de trois mois close le 31 juillet. Il s'agit là d'une diminution de quatre pour cent par rapport au total enregistré un an auparavant.

«Nos services aux particuliers et aux PME, tant aux États-Unis qu'au Canada, sont à l'origine d'une forte croissance du revenu net au troisième trimestre», a indiqué Tony Comper, président du conseil et chef de la direction de BMO Groupe financier (BMO), par voie de

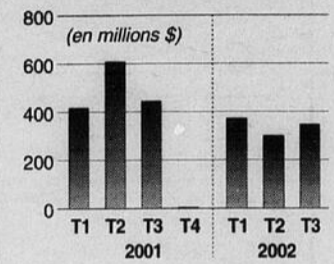
communiqué. «Cependant, nous avons obtenu des résultats globaux inférieurs à nos attentes, en raison de la dévaluation de placements et de la faiblesse des revenus dans des secteurs sensibles aux fluctuations du marché.»

M. Comper a souligné que le revenu net de la banque avait progressé de 19 % entre le deuxième trimestre et le suivant, grâce à une baisse des provisions. «Et nous entrevoyons des signes encourageants d'une amélioration de nos résultats dans les trimestres qui viennent, car notre persévérance à mettre en oeuvre notre stratégie de croissance transnationale, tout en continuant à limiter les coûts, nous positionne très bien pour l'avenir», a-t-il soutenu.

Lors des neuf premiers mois de l'exercice 2002, la Banque de

Rapport du 3^e trimestre

La Banque de Montréal a rapporté un bénéfice de 346 millions \$ au 3^e trimestre de 2002



Montréal a enregistré un bénéfice net de 1,01 milliard \$ (1,93 \$ par action), en baisse de 31 % par rapport à celui observé un an plus tôt. Lors de ces deux mêmes périodes, ses revenus se sont établis à 6,57 et 6,22 milliards \$ respectivement.

Au cours du troisième trimestre, la Banque de Montréal a annoncé l'adoption d'une nouvelle marque unifiée liant entre elles toutes les sociétés membres de l'organisation. Ainsi, l'institution et ses filiales sont désormais désignées par l'appellation BMO Groupe financier.

Assurance-emploi: prestations en baisse

Le nombre des Canadiens ayant reçu des prestations ordinaires d'assurance-emploi, en juin, a été estimé à 551 480, en données désaisonnalisées, ce qui représente une baisse de 0,5 % par rapport à celui enregistré le mois précédent, a fait savoir hier Statistique Canada. Selon l'organisme fédéral, ce total est toutefois en hausse de 8,1 % par rapport à celui rendu public pour juin 2001.

Le total des bénéficiaires de prestations ordinaires a fléchi depuis le début de l'année, à la suite d'une progression constante observée au cours de la majeure partie de l'année dernière.

En juin, les plus fortes diminutions d'un mois à l'autre ont été observées en Alberta, soit 2,5 %, en Ontario (1,7 %) et en Nouvelle-Écosse (1,1 %). Des replis enregistrés dans six provinces ont contrebalancé les augmentations enregistrées dans les autres provinces et territoires du pays.

Au Québec, 181 140 personnes ont profité de prestations ordinaires d'assurance-emploi, en juin. Il s'agit d'une diminution de 0,3 % comparativement au mois précédent, mais d'une augmentation de 2,3 % par rapport à juin 2001.

Carrières ET PROFESSIONS **LeDroit**
 cyberpresse.workopolis.com

Bibliothécaire au catalogage

Échelle salariale : de 46 731 \$ à 58 646 \$

Vous veillerez à ce que tout le matériel soit organisé et accessible aux clients, dans le cadre de la bibliothèque d'entreprise de la banque centrale du Canada.

Les personnes qualifiées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae, en précisant le numéro de concours CS-3, d'ici le 9 septembre 2002.

Pour obtenir plus de renseignements sur ce poste et pour faire une demande en ligne, veuillez consulter notre site Internet à l'adresse suivante :

www.banqueducanada.ca

Nous désirons remercier de leur intérêt toutes les personnes qui poseront leur candidature. Toutefois, nous communiquerons uniquement avec celles retenues pour une entrevue.

La Banque du Canada souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi et incite fortement les hommes et les femmes, y compris les autochtones, les personnes handicapées et les membres de minorités visibles ayant les compétences appropriées, à présenter leur candidature.



VIVEZ L'AVENTURE
DECouvrez UN MONDE DE POSSIBILITÉS

C'est à votre portée

- Incomparable
- Changement de routine
- Aventure peu commune
- Défi personnel
- Connaissance d'autres cultures
- Expérience inoubliable
- Travail à l'étranger

Poussez le défi à l'extrême. Ouvrez la porte sur le monde des opérations de déploiement de l'ASPFC. Pour un emploi captivant qui sort de l'ordinaire, visitez notre site Web :

www.cfpsa.com/fr/deployed

POSTULER EN LIGNE
 Date de clôture de ces concours : le 12 septembre 2002

AT&T Canada demande au fédéral de revoir une décision du CRTC

Presse Canadienne
MONTRÉAL

AT&T Canada a demandé hier au gouvernement fédéral de réviser une décision du CRTC qui avantageait, selon elle, Bell Canada et Telus.

«Nous voyons la demande d'AT&T comme une demande au gouvernement de régler ses problèmes d'affaires pour elle», a immédiatement réagi le conseiller exécutif de Bell Canada et BCE, Bernard Courtois, en entrevue téléphonique.

Le chef de la direction d'AT&T Canada, John McLennan, a soutenu exactement le contraire. «AT&T Canada fait de grands progrès au niveau de la restructuration de son capital et de son plan d'affaires afin de s'établir comme un compétiteur solide à long terme, a déclaré M. McLennan dans un communiqué émis hier. Toutefois, l'environnement réglementaire actuel nous empêche de réaliser notre plein potentiel.»

En octobre dernier, AT&T Canada avait demandé au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) de forcer les propriétaires de grands réseaux, comme Bell Canada et Telus, à diminuer de 70 % les frais qu'ils chargeaient aux plus petites compagnies pour avoir accès à ces réseaux.

Dans une décision rendue le 30 mai dernier, le CRTC a plutôt décrété une diminution de 15 à 20 %.

«Le CRTC a refusé de reconnaître que les compétiteurs devaient avoir un accès compétitivement neutre aux réseaux existants de télécommunications, a déploré M. McLennan.

Dans sa pétition au cabinet fédéral, AT&T Canada a soutenu que si cette décision n'était pas révisée, il serait douteux qu'une réelle concurrence puisse prospérer.

UN «OBSTACLE»

M. McLennan a affirmé que les frais que devaient payer les entreprises comme AT&T Canada et Call-Net Enterprises pour avoir accès aux réseaux existants constituaient un obstacle.

Il a expliqué que dans le cas d'AT&T Canada, ces frais représentaient 55 % de ses frais directs, soit plus de 400 millions \$ annuellement. «Il s'agit de frais que le titulaire n'a pas besoin d'assumer et il s'agit d'une source de revenus pour le titulaire», a déploré M. McLennan.

M. Courtois a cependant fait valoir que les frais d'accès aux réseaux existants étaient beaucoup moins élevés au Canada qu'aux États-Unis.

Il a soutenu que le gouvernement fédéral devait rejeter la requête d'AT&T Canada.

C'est votre intérêt qui compte ... c'est votre carrière

En phase d'expansion, ING DIRECT est à la recherche d'agents dynamiques et professionnels pour son nouveau centre d'appels à Ottawa.

ING DIRECT est une banque virtuelle faisant partie du Groupe ING. Depuis sa fondation, le Groupe ING a connu un parcours exceptionnel, avec le résultat qu'il est aujourd'hui un des plus importants établissements financiers au monde. Le Groupe oeuvre dans le domaine des assurances, de la gestion du patrimoine et dans le secteur bancaire, et ses actifs totalisent plus de 900 \$US milliards.

ASSOCIÉ(E)S BILINGUES – VENTES & SERVICE (TEMPS PLEIN)

Nos Associé(e)s bilingues répondent aux appels entrants au sein du centre d'appels de notre département des ventes et service. Ils/Elles ont la responsabilité d'offrir nos services bancaires par téléphone et doivent satisfaire les exigences du client au niveau de la vente, du service et de nos produits.

Nos Associé(e)s doivent être disponibles pour travailler des quarts de travail variables pendant nos heures d'opération (7 a.m. - 1:30 a.m.), sept jours sur sept.

Le bilinguisme (français/anglais) est essentiel.

Pour soumettre votre candidature, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par courriel à humanresources@ingdirect.ca ou par télécopieur au (416) 758-5292. S.V.P. n'oubliez pas d'inscrire le code DA 1012-OTB sur votre CV.

Visitez notre site Web @ www.ingdirect.ca

ING DIRECT

ING DIRECT vous remercie pour votre intérêt, mais nous ne communiquerons qu'avec les candidat(e)s choisi(e)s pour une entrevue. S.V.P., aucune agence ou appel téléphonique. ING DIRECT souscrit au principe d'égalité d'emploi.

Moniteurs, monitrices recherchés

SantÉnergie est à la recherche de gens compétents dans le domaine de l'activité physique pour la session 2002-2003 pour enseigner différents cours :

- cours de natation aux enfants (programme de la Croix rouge)
- conditionnement physique aquatique (aquaforme)
- conditionnement physique en gymnase

Exigences :

- personne dynamique, responsable, assidue et beaucoup d'entregent
- expérience dans le domaine de l'activité physique
- formation particulière : sauveteur, moniteur, éducateur physique

Salaires concurrentiels aux autres entreprises dans le domaine.

Veuillez faire parvenir votre CV à l'adresse suivante :

SantÉnergie - Fondation Pierre-Janet
a/s Alain Charlebois
20, rue Pharand
Hull, QC J9A 1K7
Tél : 819-776-8076

Abonnez-vous!

562-0555 **LeDroit**
cyberpresse.ca



BARRETTE - CHAPAIS LTÉE

Chef de file de l'industrie du sciage au Québec et à la fine pointe de la technologie, recherche un :

“CONTRACTUEL POUR LES TRAVAUX D'ÉCLAIRCIE PRÉCOMMERCIALE”

Localisée dans le secteur de Chapais-Waswanipi (aire commune 26-20), la superficie à traiter est de 330 hectares. Les travaux devront être terminés pour le 25 octobre 2002.

Ils se dérouleront dans des peuplements forestiers résineux d'une hauteur moyenne de 5,54 mètres et d'une densité moyenne de 19, 841 tiges par hectare.

Il y a une possibilité d'hébergement à proximité du site.

Les candidats intéressés devront communiquer chez Barrette-Chapais Ltée avec Jean Lemelin au numéro ci-dessous:

Barrette-Chapais Ltée
C.P. 248
G0W 1H0
Tél.: (418)745-2545 poste 2238



Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario

Le Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario s'étend sur une superficie de 37 412 km² et accueille 10 000 élèves dans 35 écoles et programmes répartis sur l'ensemble du territoire de l'Est ontarien.

Le CEPEO est à la recherche :

D'un(e) secrétaire de séance
(offre d'emploi-dossier NS/SEC-SE02-03.01)

et
D'un(e) secrétaire à la surintendance
(offre d'emploi-dossier NS-SEC-SUR02-03.02)

La date de fermeture des concours est le 6 septembre 2002 à 15 heures.

Nous vous invitons à consulter notre site WEB pour prendre connaissance des exigences requises et des descriptions de tâches à l'adresse suivante:

www.cepeo.on.ca

Le Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario favorise l'égalité des chances dans l'emploi et un milieu de travail sans fumée.

Denis M. Chartrand
Président

Denis S. Chartrand
Directeur de l'éducation et secrétaire-trésorier

Conseil scolaire de district de l'Est de l'Ontario n° 59



LIBRAIRIE DU CENTRE
CENTRE FRANCO-ONTARIEN DE RESSOURCES PÉDAGOGIQUES
www.cforp.on.ca

désire embaucher
un/une Commis de librairie
Concours LIB-03

En plus de se spécialiser en littérature jeunesse, en produits pédagogiques et en logiciels, la Librairie du Centre offre une vaste gamme de produits : jeux éducatifs, papeterie, etc.

Principales fonctions

- sert la clientèle
- prépare les commandes de livres et de logiciels
- rencontre ou communique avec les fournisseurs de livres et de logiciels
- remplace le gérant les soirs et le samedi

Exigences

- expérience de la vente
- formation en enseignement étant un atout
- aptitudes à gérer du personnel et à travailler en équipe
- habiletés à présenter les documents pédagogiques et les logiciels
- maîtrise du français et de l'anglais, à l'oral et à l'écrit
- honnêteté, entregent et dynamisme

Salaires : Rémunération selon l'échelle des salaires de la Librairie du Centre (CFORP) et ensemble d'avantages sociaux intéressants.

Temps complet : 40 heures/semaine, du mardi au samedi y compris des soirées. Faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 3 septembre 2002 à: Agent du personnel, CFORP, 435 rue Donald, Ottawa (Ontario) K1K 4X5, par télécopieur au (613)747-2808 ou par courriel à agent@cforp.on.ca. Veuillez préciser le numéro du concours sur chacune des pièces de votre correspondance. Seuls les candidates/candidats dont les curriculum vitae seront retenus recevront un accusé de réception.

Nous sommes présentement à la recherche d'un(e)

Assistant(e)-gérant(e)

Exigences:

- Expérience dans la vente automobile
- Être bilingue, fiable, ponctuel(le) et assidu(e) au travail

Avantages:

- Excellente rémunération (selon expérience) salaire + commission
- Un impressionnant inventaire de véhicules neufs et d'occasion.

Envoyez C.V. à
C.P. 413
LeDroit, 47 rue Clarence
pièce 222, C.P. 8860, Succ. T
Ottawa, Ont. K1G 3J9

Seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s seront contacté(e)s.



Planification fiscale et financière

L'expansion rapide de notre cabinet spécialisé dans la planification fiscale et financière, nous oblige à augmenter notre personnel. Dans le cadre d'un travail enrichissant, motivant et rempli de défis, voici une excellente occasion de joindre notre équipe dynamique.

Nous sommes présentement à la recherche d'un(e):

ADJOINT(E) EXÉCUTIF(VE)

Pour bien accomplir les tâches du poste, vous devez posséder les qualités suivantes:

- Expérience en gestion de bureau
- Expérience en bureautique
- Capacité de rédaction en français et en anglais
- Expérience en gestion financière
- Bilinguisme, parlé et écrit
- Connaissance approfondie des logiciels Word, Excel, Power point et Outlook

Le salaire sera établi selon les qualifications de la personne sélectionnée.

Si vous possédez les qualités requises pour ce poste, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à Leblanc et Associés, responsable du recrutement, via courriel: leblancass@qc.aira.com ou par télécopieur au (819)775-3011. La date de fin du concours est le 6 septembre 2002, à 16h30.



GÉRANT(E) DE PROJETS CONTREMAÎTRE DE CHANTIER TECHNOLOGUE EN ARCHITECTURE

Le Groupe Brigil Construction, le plus important promoteur immobilier et constructeur de maisons neuves de l'Outaouais et oeuvrant également en Ontario, est à la recherche de candidat(e)s pour combler les postes suivants :

Gérant(e) de projets

- Diplôme en technique d'architecture ou autre domaine connexe
- 5 ans d'expérience dans le milieu de la construction
- Expérience dans l'estimation des coûts de construction
- Bilinguisme

Contremaître de chantier

- 10 ans d'expérience dans le milieu de la construction résidentielle
- 5 ans d'expérience à titre de contremaître
- Bilinguisme

Technologue en architecture

- Diplôme en technique d'architecture ou autre domaine connexe
- 2 ans d'expérience dans le milieu de la construction
- Bilinguisme
- Excellent connaissance du logiciel AutoCAD

Vous désirez vous joindre à une équipe jeune, professionnelle et dynamique offrant un salaire et des avantages supérieurs à la moyenne, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse mentionnée avant le 13 septembre 2002. Nous remercions tous les candidat(e)s, mais nous communiquerons qu'avec celles et ceux qui seront sélectionné(e)s pour une entrevue.

Le Groupe Brigil Construction
500, boulevard Gréber, suite 200
Gatineau (Québec) J8T 7W3
À l'attention des ressources humaines
Télécopieur : (819) 243-5126

Carrières ET PROFESSIONS **LeDroit**
cyberpresse.workopolis.com



VALLÉE JEUNESSE

Vallée Jeunesse est un organisme qui oeuvre en prévention du décrochage scolaire et social en Outaouais. L'organisme offre aux jeunes âgés entre 12 et 16 ans présentant des difficultés scolaires et sociales, une période de recadrage dans le but de les réintégrer en milieu scolaire ou de les faire cheminer selon leurs propres besoins individuels.

Deux postes d'intervenant(e)s

Exigences:

Diplômés collégial ou universitaire des domaines des sciences sociales
Aptitudes au travail auprès des adolescents
Aptitudes au travail d'équipe

Nature de l'emploi: Emploi à temps plein, 35 heures par semaine

Taux horaire: 12\$ plus avantages sociaux

Durée du contrat: un an

Lieu de travail:

1 poste à Papineauville
1 poste à Buckingham

Les candidats désirant relever des défis au sein de notre organisme doivent faire parvenir leur curriculum vitae par télécopieur au (819)684-9536 ou par courriel: valleejeunesse@sympatico.ca en spécifiant le lieu de travail souhaité au plus tard le vendredi 6 septembre à 16h30.

La Nouvelle Scène

OFFRE D'EMPLOI

La Nouvelle Scène — un centre de théâtre oeuvrant depuis 4 ans au développement du théâtre de création par l'entremise de quatre compagnies de théâtre résidentes — est à la recherche d'un ou d'une :

Directeur/trice des communications

Sous l'autorité de la direction générale, la personne aura pour principales tâches les responsabilités suivantes :

- Doter l'organisme d'un plan de communications et le mettre en œuvre.
- Assurer la coordination de la mise en marché de tous les spectacles en collaboration avec les compagnies productrices.
- Développer des outils de communication et de promotion afin que la programmation rejoigne le plus vaste auditoire possible.
- Superviser le contenu rédactionnel de la Brochure de Saison et en assurer la coordination.
- Planifier et négocier les échanges et achat de services en publicité.
- S'occuper de la mise à jour du site web.

Les compétences et aptitudes suivantes sont recherchées :

- Baccalauréat en communication ou l'équivalent, jumelé à cinq années d'expérience.
- Faire preuve de leadership et d'initiative.
- Être apte à travailler en équipe et dans des délais extrêmement serrés.
- Expérience dans la gestion de budgets et la supervision de personnels.
- Excellent français parlé et écrit et aptitudes à la rédaction.
- Connaissance approfondie du milieu culturel et théâtral.
- Bonne maîtrise des logiciels suivants : FileMaker Pro, Word et Excel.

Le salaire annuel se situe entre 35 000\$ et 45 000\$ par année, selon l'expérience et les compétences des candidat.e.s.

Poste à temps plein. Entrée en fonction le 30 septembre 2002.

Faire parvenir votre curriculum vitae, par courriel, télécopie ou par la poste, au plus tard le 13 septembre 2002, à l'adresse suivante :

Jean Malavoy, directeur général
La Nouvelle Scène

333, avenue King-Edward, Ottawa (Ontario), K1N 7M5
Téléphone : (613) 241-4010 Télécopie : (613) 241-0250

La Nouvelle Scène — un centre de théâtre oeuvrant depuis 4 ans au développement du théâtre de création par l'entremise de quatre compagnies de théâtre résidentes — est à la recherche d'un ou d'une :

Relationniste

Sous l'autorité de la direction des communications, la personne aura pour principales tâches les responsabilités suivantes :

- Réaliser le plan-média de chaque spectacle et événement en collaboration avec les compagnies qui les présentent.
- Mise à jour de la liste de presse.
- Effectuer les envois de communiqués et d'invitations à la presse.
- Faire des appels téléphoniques et prendre les réservations (presse, invités).
- Faire le carnet d'entrevues.
- Monter le dossier de presse des spectacles et événements.
- Réaliser les tâches déléguées par la direction des communications.

Les compétences et les aptitudes suivantes sont recherchées :

- Formation en communication et expérience dans le domaine culturel.
- Capacité de travailler sous pression et en équipe.
- Disponibilité en fonction des horaires de travail proposés
- Bonne maîtrise des logiciels suivants : FileMaker Pro, Word, Excel.

Salaire : 15\$/heure.

Poste à mi-temps sur 6 mois (20 heures semaine). Entrée en fonction le 30 septembre 2002.

Faire parvenir votre curriculum vitae, par courriel, télécopie ou par la poste, au plus tard le 13 septembre 2002, à l'adresse suivante :

Jean Malavoy, directeur général
La Nouvelle Scène

333, avenue King-Edward, Ottawa (Ontario), K1N 7M5
Téléphone : (613) 241-4010 Télécopie : (613) 241-0250
jmalavoy@nouvellescene.com

Équité: les discussions se poursuivent chez Bell

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Les discussions entre Bell Canada et son Association canadienne des employés de téléphone sur la question de l'équité salariale sont «encourageantes», affirme-t-on du côté syndical.

L'Association canadienne des employés de téléphone (ACET) négocie actuellement avec Bell Canada dans le but d'en venir à une entente sur la controversée question de l'équité salariale, un dossier dont est présentement saisi le Tribunal canadien des droits de la personne.

Aucune entente n'a encore été finalisée, mais, au dire de la présidente de l'ACET, Brenda Knight, «les discussions que nous menons sont encourageantes».

M^{me} Knight souligne que tant le syndicat que Bell Canada ont intérêt à trouver «des conditions mutuellement acceptables» pour régler ce litige, qui dure depuis trop longtemps.

Le différend en matière d'équité salariale avec Bell Canada remonte à 1992.

Ivaco affirme qu'elle ne fait pas de dumping

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Estimant qu'il ne fait pas de dumping, le géant de l'acier Ivaco croit que «la totalité ou presque» des dépôts qu'il devrait verser sur ses futures expéditions de fil machine aux États-Unis, à la suite d'une décision en ce sens du ministère américain du Commerce, lui sera remboursée.

Ivaco a ainsi brièvement commenté, hier, la décision du département américain du Commerce, qui a haussé de 7,36 à 13,35 % le taux estimatif du dépôt de droits antidumping touchant les futures expéditions de fil machine d'Ivaco aux États-Unis.

Pour Ivaco, «la situation n'a pas changé» malgré cette hausse annoncée, puisque l'entreprise continue de soutenir qu'elle «ne fait pas de dumping» sur le marché américain.

La Commission du commerce extérieur des États-Unis doit rendre une décision finale dans ce dossier, en matière de préjudice, vers la fin de l'année.

Si le taux de dépôt est maintenu, Ivaco devra verser des dépôts de droits sur ses futures expéditions de fil machine aux États-Unis. Ce sont ces droits qui lui seront remboursés, avec intérêts, croit Ivaco.

C I A O !



Notre solde d'automne est arrivé. C'est le temps de s'envoler.

Cet automne, Air Canada vous emmène au Canada, aux États-Unis et partout dans le monde à des tarifs avantageux. De plus, accumulez des milles Aéroplan^{MD} et bénéficiez de meilleurs horaires en voyageant avec la compagnie aérienne élue meilleure société aérienne établie en Amérique du Nord. Le solde se termine le 10 septembre 2002. Réservez maintenant !

Tarif de CHAQUE TRAJET à l'achat d'un voyage aller-retour. OTTAWA, à partir de:

CANADA : les voyages doivent prendre fin au plus tard le 16 décembre 2002 (sauf avis contraire).

TORONTO 89\$	MONCTON 165\$	HALIFAX 159\$ 14 oct - 16 déc. 2002 179\$ 4 sept. - 13 oct. 2002	WINNIPEG 159\$ 14 oct - 16 déc. 2002 184\$ 4 sept. - 13 oct. 2002	ST. JOHN'S (T.-N.) 198\$ 14 oct - 16 déc. 2002 223\$ 4 sept. - 13 oct. 2002	CALGARY 209\$ 14 oct - 16 déc. 2002 234\$ 4 sept. - 13 oct. 2002	REGINA/SASKATOON 219\$ 14 oct - 16 déc. 2002 244\$ 4 sept. - 13 oct. 2002	EDMONTON 239\$ 14 oct - 16 déc. 2002 264\$ 4 sept. - 13 oct. 2002	VANCOUVER 249\$ 14 oct - 16 déc. 2002 274\$ 4 sept. - 13 oct. 2002	VICTORIA 279\$ 14 oct - 16 déc. 2002 304\$ 4 sept. - 13 oct. 2002
------------------------	-------------------------	--	---	---	--	---	---	--	---

ÉTATS-UNIS : les voyages doivent prendre fin au plus tard le 18 décembre 2002 (sauf avis contraire).

NEW YORK/NEWARK 101\$	BOSTON 114\$	WASHINGTON, D.C. 122\$	MIAMI TAMPA 139\$ 4 sept. - 30 sept. 2002	CHICAGO 146\$	CHARLOTTE RALEIGH-DURHAM 150\$	ATLANTA 165\$	PHOENIX 232\$	SAN FRANCISCO 271\$	HONOLULU 329\$ 4 sept. - 30 sept. 2002
---------------------------------	------------------------	----------------------------------	---	-------------------------	---	-------------------------	-------------------------	-------------------------------	---

INTERNATIONAL : la dernière date de départ est le 12 décembre 2002 (sauf avis contraire).

KINGSTON MONTEGO BAY 259\$ 4 sept. - 31 oct. 2002	MEXICO ⁴ 269\$ 4 sept. - 31 oct. 2002	GRAND CAYMAN 279\$ 4 sept. - 31 oct. 2002	LONDRES MANCHESTER ² /GLASGOW ² 299\$ 26 sept. - 12 déc. 2002	FRANCFORT ¹ /MUNICH ¹ HAMBOURG ¹ 314\$ 14 oct. - 12 déc. 2002	MADRID 329\$ 14 oct. - 12 déc. 2002	PARIS 349\$ 14 oct. - 12 déc. 2002	ROME MILAN ³ 359\$ 14 oct. - 12 déc. 2002	HONG KONG 749\$ 4 sept. - 12 déc. 2002	SYDNEY 1058\$ 1 ^{er} oct. - 12 déc. 2002
---	---	--	---	--	--	---	--	---	--

Réservez à aircanada.ca ou à Destina.ca[®], notre partenaire en ligne.

Appelez votre agent de voyages ou Air Canada au **1 888 247-2262**. Service aux personnes malentendantes (ATS) 1 800 361-8071.

Les aînés profitent de 10% de réduction sur tous nos vols au Canada.

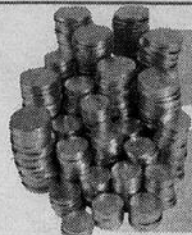


¹En collaboration avec Lufthansa, membre du réseau Star Alliance^{MC}. ²En collaboration avec British Midland, membre du réseau Star Alliance^{MC}. ³En collaboration avec Alitalia. ⁴En collaboration avec Mexicana, membre du réseau Star Alliance^{MC}. Ces tarifs ne sont accessibles qu'à l'occasion de l'achat d'un billet aller-retour, lequel doit refléter l'itinéraire complet. Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. À moins d'avis contraire, les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada ou d'Air Canada Jazz^{MC}. Les taxes, les assurances, les redevances de navigation de NAV CANADA et le supplément des frais de carburant lorsque applicables, les frais d'aéroport et le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien jusqu'à 24\$ ne sont pas inclus. Les tarifs sont sous réserve de l'approbation du gouvernement. Les billets doivent être achetés au plus tard le 10 septembre 2002. Achat sept jours à l'avance. Destinations canadiennes: les voyages doivent prendre fin au plus tard le 16 décembre 2002 sauf avis contraire. Destinations américaines: les voyages doivent prendre fin au plus tard le 18 décembre 2002. Destinations internationales: la dernière date de départ est le 12 décembre 2002 sauf avis contraire. Les billets sont totalement non remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Des restrictions quant aux jours et aux heures peuvent s'appliquer. Les tarifs peuvent différer selon la date de départ et de retour. La réduction de 10% pour les aînés est offerte sur les destinations canadiennes aux personnes ayant 60 ans et plus au moment du départ, et ne s'applique pas aux réservations faites en ligne. Une carte d'identité avec photo et date de naissance sera requise lors de l'enregistrement. Séjour minimal et maximal; d'autres conditions s'appliquent.

LE RYTHME DES AFFAIRES



0,6436 \$US
76,2369 Yens
0,6566 Euro
0,4209 Livre st.



OR 485 \$
ARGENT 7,277 \$

LES TAUX

Escompte 3,00
Hypothèque-5 ans 6,80
Prêt auto-5 ans 10,00
Personnel-3 ans 9,25

S&P/TSX 6642,83 ▼ CDNX 1014,33 ▲ Dow Jones 8824,40 ▼ NASDAQ 1347,78 ▼

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL	1,91	23 935 675
BOMBARDIER B	7,34	12 131 401
PLACER DOME	14,96	4 949 725
TELESYSTEM WRLS	0,41	4 808 712
BARRICK GOLD	24,32	4 437 654
KINROSS GOLD	2,93	3 516 819
BK OF NOVA SCOTIA	47,93	3 462 480
BURNTSAND	0,305	3 264 657
BK OF MONTREAL	36,40	2 437 737
WHEATON RIVER MIN.	1,17	2 247 947
TELUS	10,80	1 849 551
ECHO BAY MINES	1,48	1 828 844
COREL	1,67	1 771 975
BCE	27,55	1 742 594
ROYAL BANK	54,80	1 640 799
TORONTO-DOMIN. BK	34,49	1 488 151
NEXUS GROUP	0,045	1 457 300
CELESTICA	36,30	1 450 525
ALCAN	44,85	1 420 908
CDN IMP. BK OF COM.	42,94	1 413 463
BEMA GOLD	1,93	1 376 143
MANULIFE FINL	35,77	1 354 702
FIRST CPTL REALTY	96,00	1 296 000
HUDSON'S BAY 7,5%DB	72,00	1 197 000
INCO	29,96	1 145 024
SENTRY SLCT TRST RT	0,115	1 129 513
ATI TECH.	10,00	1 073 185
SUN LIFE FINL SVCS	27,60	1 067 158
CAE	6,74	1 058 382
ELDORADO GOLD	1,26	1 033 356

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
TELESYSTEM 7%DB	+10,00	+66,67
VERITAS DGC	+6,67	+47,64
TELESYSTEM WRLS	+0,13	+46,43
DUNDEE PREC. WT A	+1,00	+38,46
EUROGAS	+0,14	+34,15
PRINTERA	+0,025	+33,33
ASPEN GRP RSCS	+0,05	+29,41
Q/MEDIA SERVICES	+0,04	+25,00
TELESYS. WRLS WT	+0,01	+25,00
BIOSCRYPT	+0,21	+21,21

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Prix	Var. %
MEDICURE WT	-0,02	-40,00
SLMSOFT.COM VMV	-0,07	-35,00
INTL PROP. GRP A	-0,005	-33,33
ADRIAN RSCS	-0,05	-33,33
PROCYON BIOPHAR. WT-0,04	-0,04	-28,57
EXALL RSCS	-0,03	-21,43
IMPERIAL METALS	-0,125	-20,83
SMTC MANUFACT.	-0,45	-20,00
SLMSOFT.COM LV	-0,02	-20,00
OPAWICA EXPLOR.	-0,03	-20,00

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	Nom	Prix	Var. %
ALCATEL	8,44	+0,09	GSI LUMONICS	9,95	-0,05
BCE	27,55	-0,50	MDS	22,75	-0,75
BOWATER	63,84	-1,16	MOSAID TECH.	6,90	-0,15
CALIAN TECH.	3,90	-0,05	NEXFOR	8,53	-0,06
CANADIAN BK NT	1,90	-0,10	NORTEL	1,91	-0,06
COGNOS	29,00	-0,70	NUVO NET. MNGMNT	0,14	+0,01
COREL	1,67	+0,27	PLAIN TREE SYS.	0,040	-0,005
DOMTAR	16,40	-0,48	SEPROTECH SYS.	0,12	+0,02
HALEY	2,16	-0,02	S R TELECOM	1,32	+0,02
I-STAT	2,50	-0,13	THERMAL ENERGY	0,24	+0,02
INTL DATACASTING	0,19	0,00	TIMMINCO	0,60	0,00
JDS UNIPHASE	5,00	-0,55	TUNDRA SEMICON.	6,40	-0,02
LINMOR	0,030	-0,005	WORLD HEART	1,99	+0,04
			ZARLINK SEMICON.	4,63	-0,14

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S&P/TSX	6642,83	-55,10	-0,82
S&P/TSX 60	373,21	-4,06	-1,08
S&P/TSX 60 Capped	412,70	-4,49	-1,08
S&P/TSX 300 Capped	7696,20	-63,85	-0,82
CDNX	1014,33	+5,50	+0,55
Amex Composite	868,99	+1,33	+0,15
Dow Jones Industrials	8824,40	-94,60	-1,07
Dow Jones Transportation	2383,36	-41,15	-1,73
Dow Jones Utilities	250,93	-3,76	-1,50
Nasdaq Composite	1347,78	-43,96	-3,26
Russell 2000	397,45	-10,28	-2,59
S&P 100	471,15	-6,44	-1,37
S&P 500	934,82	-13,13	-1,40
S&P 400 Midcap	450,56	-10,10	-2,24
S&P Global 100	958,23	+2,98	+0,31

MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val.	Var.
Mexique-IPC	6157,420	-105,020	Allemagne-DAX	3851,34	+67,50
Chine-Shanghai	1679,691	0,000	Italie-MIBTel	19 707	+373
Hong Kong-Hang S.	9977,74	+277,05	Russie-MTMS	4399,99	+112,00
Japon-Nikkei225	9907,30	0,00	Suisse-SSMI	5491,00	+66,80
France-CAC40	3570,50	+99,22	Roy-Uni-FTSE100	4449,70	+59,90

NEW YORK

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
HEALTHSOUTH	6,71	42 590 800
TRVLR PPTY A	14,80	23 533 400
TRVLR PPTY B	15,68	21 304 300
AOL TIME WARNER	12,68	21 250 400
GENERAL ELEC.	31,95	20 288 200
CALPINE	5,24	19 371 700
TYCO	16,98	18 918 800
PFIZER	33,24	16 782 000
CORNING	2,29	16 414 000
CITIGROUP	34,20	14 845 500

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
BRITISH ENGY PLC	+1,03	+26,41
MILLER	+0,80	+25,00
ENERAL CABLE	+0,49	+16,61
CROWN CRK&SEAL	+0,77	+15,49
NORTHWESTERN	+2,10	+14,89
MASTEC	+0,40	+12,50
TORCH ENERGY	+0,53	+12,41
AM RESIDENT	+0,34	+12,32
CAVALIER HOMES	+0,30	+12,24
AVAYA	+0,19	+10,22

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
HEALTHSOUTH	-5,26	-43,94
AIRLEASE	-0,52	-19,48
INTERTAN	-1,51	-17,36
HYPERCOM	-0,63	-14,55
BROADWING	-0,45	-13,43
CRAWFORD B	-1,03	-12,67
TITAN	-0,63	-12,60
REHABCARE	-3,00	-12,24
MPS GROUP	-0,70	-12,17
BEVER	-0,29	-12,13

NASDAQ

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
LM Ericsson Tel. R	0,29	71 267 200
LM Ericsson Tel. Y	0,69	64 856 300
Sun Microsystems	4,24	63 325 900
Intel	17,18	60 638 500
Cisco Systems	14,02	59 188 300
JDS Uniphase	2,90	39 184 200
Oracle	10,15	36 398 000
Microsoft	50,84	32 737 100
Applied Materials	13,93	30 455 500
Nextel Comm.	8,21	29 037 900

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Novogen	+1,15	+33,30
Reconditioned Sys.	+0,40	+20,00
Mercer	+1,09	+18,05
Applied Innovation	+0,47	+18,01
Image Sensing Sys.	+0,58	+17,85
First Georgia Hldg	+0,63	+17,68
Netease.com	+0,50	+16,84
Coast Dental Svcs	+0,46	+16,49
Pantry	+0,40	+16,28
Martek Biosciences	+2,42	+15,55

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
BVZT	-2,58	-43,73
Hub Group	-1,49	-26,28
Alpha Hospitality	-1,17	-25,27
U.S. Physical Therapy	-3,52	-21,54
BioSphere Medical	-0,76	-19,00
QRS	-1,43	-18,48
Caldera	-0,49	-17,63
ONYX Software	-0,44	-17,60
Coinstar	-5,66	-17,26
Raindance Comms	-0,46	-16,08

L'ÉCONOMIE

Il vaut mieux préparer tôt son entrée à l'université

Étudier à l'université coûte très cher. Par conséquent, il n'est pas mauvais de planifier financièrement à long terme cette étape importante dans la vie de quelqu'un.

Presse Canadienne
TORONTO

«On doit tout regarder: les frais de scolarité, les livres, les repas, les autres frais inhérents, le logement. Autrement dit: il faut planifier un budget, conseille Patricia Lovett-Reid, une vice-présidente de la firme TD Waterhouse. Les grosses variables demeurent les coûts de transport, le rythme de vie et les dépenses personnelles. De là l'importance d'un bon budget. Il faut s'assurer que l'argent ne s'envole pas par les fenêtres.»

L'éducation postsecondaire coûte de plus en plus cher au Canada. Par exemple, les frais de scolarité pour un étudiant en arts s'élevaient en moyenne à 3453 \$, le double de ce qu'ils étaient en 1991-1992, selon Statistique Canada.

Selon la Fédération canadienne des étudiants, la dette moyenne des étudiants a plus que triplé en 12 ans, passant de 8000 \$ à environ 25 000 \$.

Ce regroupement souhaite un gel ou même une réduction des frais de scolarité afin que les étudiants provenant de familles à faibles revenus puissent avoir une chance d'obtenir un diplôme universitaire.

«L'enjeu est évident pour des gens qui sont déjà aux prises avec des problèmes de dettes ou qui ont vu leurs parents jongler avec les dettes, assure le président de la Fédération, Ian Boyko.

M. Boyko réclame également la création d'un programme de bourses afin de remplacer l'actuel programme canadien de prêts aux étudiants.

«On doit emprunter dans les dizaines de milliers de dollars pour obtenir un diplôme. C'est assurément un élément dissuasif», soutient-il.

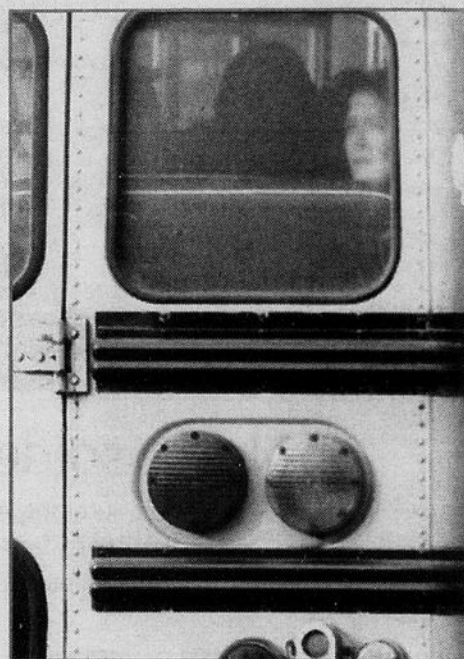
En attendant de nouvelles mesures gouvernementales, il existe des règles qui, si elles sont respectées, permettront à l'étudiant de passer au travers de ses années d'études sans trop de problèmes.

Selon M^{me} Lovett-Reid, la première règle est de déterminer un budget réaliste. Par ailleurs, il peut sembler facile de réduire ses dépenses, le mot important de la dernière phrase étant «sembler».

«La discipline formera la base d'une vie, affirme-t-elle. On ne doit pas dépenser chaque dollar qu'on reçoit. Cela signifie de

faire des compromis sur son rythme de vie. C'est une bonne leçon.»

Bruce Armstrong, le vice-président de la planification financière de Scotiabank, indique qu'il est important de ne pas se laisser tenter par les cartes de crédit. Cela ne signifie pas qu'un étudiant doit absolument éviter d'avoir recours au crédit, d'autant plus que celui-ci peut aider à faire face à des dépenses imprévues et à se faire un bon dossier de crédit.



ARCHIVES

Il vaut mieux planifier dès l'école secondaire son entrée à l'université.

«Il demeure important de payer ses factures dans les délais, même si on ne verse que le montant minimum dû», ajoute-t-il.

Selon lui, un étudiant devrait acquérir une carte de crédit dont la limite est peu élevée afin d'empêcher les dépenses superflues. Il ne faut pas oublier que les taux d'intérêt annuels des cartes de crédit atteignent presque 20 %.

Dans certains cas, un étudiant peut même investir une partie de son prêt étudiant dans des certificats de revenu garanti qui lui permettront de fructifier son argent pendant quelques semaines ou quelques mois, mentionne M. Armstrong.

Un étudiant peut déposer son prêt dans des comptes d'épargne qui seront moins accessibles par l'entremise d'un guichet automatique.

Une petite dette, en y incluant le prêt étudiant, n'est pas une vilaine chose à condition de pouvoir bien gérer la situation, soutient M^{me} Lovett-Reid.

«J'ai vu tant d'étudiants obtenir beaucoup d'argent au début de l'année scolaire. Cet argent entraîne de grandes responsabilités. Si on doit encourir une dette pour choisir une carrière, il faut que cet investissement puisse rapporter. Toutefois, on doit savoir dans quoi on s'embarque et avoir un plan pour éliminer cette dette.»

Les arts

Marcel Leboeuf aime la diversité

D'abord et avant tout, Marcel Leboeuf est comédien. Mais ça ne l'empêche pas de s'adonner à bien d'autres activités.

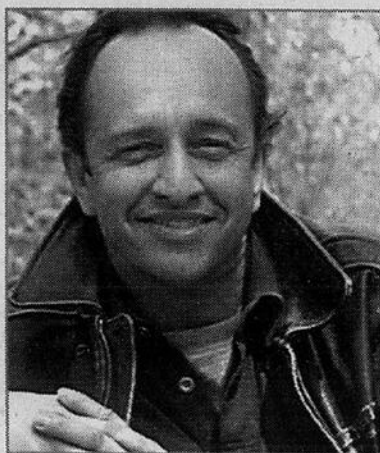
Presse Canadienne
KINGSEY FALLS

«Mon métier en est un de communication, alors je me permets de toucher à un paquet de choses. Je ne dis pas que je réussis partout, mais j'essaie des affaires et j'ai le goût de connaître, d'apprendre tout le temps», avoue Marcel Leboeuf.

Dans l'éventail de tout ce qu'il fait, c'est encore le théâtre qui a la place de choix dans son cœur. «Parce que sur les planches, on vit un contact direct avec le public. Il n'y a pas de décalage comme à la télévision. Et puis, le théâtre a été ma première école, ma première passion.»

Une passion qui explique sans doute un peu la décision qu'il a prise, il y a 14 ans maintenant, de se faire bâtir un théâtre d'été dans la verdoyante campagne de Kingsey Falls, dans les Cantons-de-l'Est.

«C'était une façon pour moi de m'assurer un boulot dans quelque chose que j'aimais. N'empêche, je n'avais jamais



Marcel Leboeuf

brassé d'affaires avant ça. La *business*, j'ai dû l'apprendre très rapidement, mais j'étais entouré de bon monde. Et mon associé, Normand Chouinard, est extraordinaire.»

Cette année, les affaires vont bien. Des supplémentaires de *Ladouceur et fils* ont même été annoncées. «On vit un bel été. La chimie opère et ça fait du bien de renouer avec un gros succès. Les théâtres d'été doivent composer avec un contexte plus difficile qu'auparavant. Il y a maintenant beaucoup plus d'offres de spectacle, de toutes natures.»

Marcel Leboeuf savoure la réussite et pense déjà à l'an prochain. «Le théâtre dure une sai-

son, mais c'est un *job* à l'année. Ça habite mon esprit tout le temps.»

Dans sa maison au cœur même de la région de Kingsey Falls, il planifie donc les saisons à venir en goûtant la tranquillité de la vie à la campagne.

«J'aime l'atmosphère de la ville, oui, mais j'ai besoin de la nature, des arbres, de sentir les parfums du foin et du sapin. Je suis un amoureux des régions. Je trouve que c'est une grave erreur que de vouloir tout centraliser. Il y a un potentiel incroyable ailleurs que dans le giron de Montréal, un potentiel qu'il est primordial de conserver.»

Cet automne, la rentrée télévisuelle sera une période d'activité pour Marcel Leboeuf qui, en plus d'animer *Un monde de fous*, incarnera Michel Rivest, le nouveau directeur d'école dans le téléroman *Virginie*.

«C'est quelqu'un de droit, qui n'a rien d'une limace. Rivest est un personnage très autoritaire. Je pense que les gens vont l'aimer, mais qu'ils vont devoir, au départ, apprivoiser son caractère. Fabienne Larouche m'a donné une consigne: en faire quelqu'un qui ne souriait pas. Jamais. Même pas un rictus. C'est assez particulier comme jeu, mais ça donne une dimension particulière au personna-

ge.» Passé l'effervescence de l'automne, Marcel Leboeuf pense préparer la deuxième étape

d'un pèlerinage à Saint-Jacques-de-Compostelle, qu'il prévoit pour le temps des Fêtes.

DAnSEZ

Bouts de choux
(Mère et enfant de 2 à 3 ans)

Créativité (Pour les 3 à 5 ans)

Ballet classique (De 6 ans à adulte)

Programme intensif Répertoire

Jazz (7 ans à adulte)

Hip-Hop (7 ans à adultes)

Moderne

Step Dancing (Style River Dance)

Break Dancing (Pour 13 ans et plus)

ÉCOLE DE BALLET

LeDuc

pour l'amour de la danse depuis 1940

inscriptions

4 et 5 septembre 2002 de 17h à 21h
début des cours le 12 septembre

771-8560 672, boul. St-Joseph, Hull

Cinéma 248-2526
GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Lavigne

Programmation du 23 au 29 août
*Aucun laissez-passer accepté

XXX (v.o.a.) 13+ VIOL. 1:10 3:40 7:00 9:40
Tous les jours

BLUE CRUSH (v.o.a.) G 1:15 3:30 7:10 9:30
Tous les jours

BLOOD WORK (v.o.a.) 13+ 6:50 9:10
Tous les soirs

SIGNS (v.o.a.) GDJE 12:50 3:15 7:15 9:25
Tous les jours

LE PETIT STUART 2 (v.f. de Stuart Little 2) G 1:00 3:00
Tous les jours

CINÉ-INFO 248-2526

CINEMA 9 GATINEAU
coin Maloney et De L'hôpital 568-6070

MATINÉES DU WEEK-END: 7.00\$ (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 5.50\$ adultes - 5.00\$ 13 ans et moins

SIMONE (version française) (G) ✓
Tous les jours: 1:00 - 3:30 - 7:00 - 9:30

LE BOULET (G décon.) ✓
Tous les jours: 1:20 - 4:00 - 7:10 - 9:35

BIG FAT GREEK WEDDING (version anglaise) (G) ✓
Tous les jours: 12:00 - 4:30 - 7:05 - 9:10

DÉFI BLEU (version française de BLUE CRUSH) (G) ✓
Tous les jours: 1:30 - 3:50 - 7:20 - 9:40

XXX (version anglaise) (13+ violence) ✓
Tous les jours: 1:10 - 3:45 - 6:45 - 9:25

XXX (version française) (13+ violence) ✓
Tous les jours: 1:10 - 3:45 - 6:45 - 9:25

CRÉANCE DE SANG (v.f. de BLOODWORK) (13+) ✓
Tous les jours: 2:10

ESPION EN HERBE 2: L'ÎLE DES RÊVES (v.f. de SPY KIDS 2: THE ISLAND OF LOST DREAMS) (G) ✓
Tous les jours: 1:15 - 3:20 - 6:30

QUÉBEC-MONTRÉAL (13+) ✓
Tous les jours: 12:45 - 3:05 - 7:30 - 9:50

SIGNS (v.f. SIGNS) (G décon.) ✓
Tous les jours: 12:30 - 3:00 - 7:25 - 9:45

AUSTIN POWER CONTRE L'HOMME AU MEMBRE D'OR (v.f. de AUSTIN POWERS IN GOLDMEMBER) (G) ✓
Tous les jours: 9:00

SON DIGITAL

Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
9	CBOFT	3	3	5	Watatatow	Wizz	Ce soir	...couleur	Chick'n Swell	...de Charlotte	Cerveau Direction / Dernière	L'île de Gilidor / B. Pelletier	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Vues d'ici (23:25)			
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Edgemont	CBC News: Canada Now	Royal Air Farce	Marketplace	Ontario Stories / Fiddle Park	the fifth estate	The National	The National	Cinéma				
5	The New RO	6	6	6	Seinfeld	Spin City	News	Inside Edition	Acc. Hollywood	Earth Final Conflict	Starhunter	The Immortal	News	Tonight (23:35)				
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News	Global National	PSI Factor	E.T.	Dawson's Creek	Gilmore Girls	Crimes of Compassion	Global News					
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	Big Brother 3	20th Annual Miss Teen USA Pageant	News	Late... (23:35)				
2	CBFT	67	67	-	Watatatow	Wizz	Ce soir	Chick'n Swell	...de Charlotte	Cerveau Direction / Dernière	L'île de Gilidor / B. Pelletier	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Vues d'ici (23:25)				
10	CFTM	66	66	-	Le TVA	TVA 18 heures	Sucré - Salé	...aux oeufs d'or	Bec et Musée	Cinéma / UN FLIC A LA MATERNELLE (5) avec A. Schwarzenegger	Le TVA	Sucré - Salé	Légendes et Vérités					
10	WHEC	14	20	9	Live at Five	News	NBC News	Frasier	...Raymond	Ed	The West Wing	Law & Order	News	Tonight (23:35)				
12	CFCF	64	64	79	Home Improv.	Whose Line is it	News	Acc. Hollywood	Drew Carey	My Wife & Kids			CTV News	News				
12	TFO	-	18	12	Bus magique	Les Enfants...	Histoires de compositeurs	Panorama	Branché sur...	Collection	Boîte, chansons	Cinéma / LE RETOUR DE... (5)	Géograffiti	Panorama	La Clef des...			
13	CJOH	7	7	7	Home Improv.	Whose Line is it	News	Wheel of...	Jeopardy	My Wife & Kids	The West Wing	Law & Order	CTV News	News				
13	WOKR	19	19	20	News	News	ABC News	Friends	Hollywood...		The Drew Carey Show	ICU: Arkansas Children's Hospital	News	Nightline (23:35)				
15	TV5	15	15	35	L'Invité (17:15)	Journal suisse	Vireznet	Pyramide	Journal FR2	Planète		Vers une terre promise (2/2)	Idées Lumière	Jrnl b. (23:03)	...d'en haut			
18	WPBS	11	11	16	Zoom	Journal	The Newshour	Bus. Report	Rod & Reel	Glenn Miller's Last Flight	American Family	Arab & Jew: ...Promised Land	Vicar of Dibley	Charlie Rose				
24	TVO	18	2	2	Arthur	George Shrinks	Stuff	Mechanics...	Planet Parent	Imprint	Studio 2	Amongst Women (3/4)	The View from Here / Vinyl					
30	CIVO	8	63	70	Mon ami Jake	Charlie Brown	Ramdam	...au FFM	Le Vrai Monde	Les Francs-tireurs	Cinéma / LA PLANÈTE SAUVAGE (2)	Gros plan sur...	...au FFM	Cinéma				
40	CHOT	10	10	10	Le TVA	TVA 18 heures	Sucré - Salé	...aux oeufs d'or	Bec et Musée	Cinéma / UN FLIC A LA MATERNELLE (5) avec A. Schwarzenegger	Le TVA	Sucré - Salé	Légendes et Vérités					
49	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal	Flash	Flash	Fun noir	...d'une caméra	Dominic, Martin	Testostérone / Début	Sexy Cam	Le Grand Journal	110%	Journal intime			
A&E	A & E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)	The View	The View	Law & Order	Biography / Joe Montana	American Justice	Minute by Minute	Law & Order						
BRV	Bravo	35	35	40	Caesar (15:30)	The Culture...	Cafe Campus Blues	Bravo! Videos	The Importance of Being Earnest	Cinéma / DREAMS BEYOND MEMORY (4) avec George Touliatos	Spoken Art: Stripped (22:45)							
CD	Canal D	20	29	60	Contact Animal	Gala Juste pour rire 2000	Performance / ...au podium	Méga Construction / Top Ten	Biographies / J.-P. Ladouceur	K 2000	Cinéma / ATLANTIC CITY (3)							
FOX	WUTV	31	31	36	Fresh Prince...	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	30 Seconds to Fame	American Idol	Seinfeld	Frasier	The Simpsons	3rd Rock... Sun			
LN	Life Network	37	37	45	Extra	Martha Stewart	Good Dog	Pet Project	The Goods	Matchmaker	Extra	The Lofters	Animal Miracles	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Extra	Weird Homes	
MP	Musique Plus	30	30	37	Top5M+.com	Top5M+.com	Infoplus	S*P*A*M	M. Net	VJ Anne-Marie Withenshaw	1-2-3 Punk	M+ 15 ans	S*P*A*M	M. Net	Infoplus			
NW	NewsWorld	24	24	26	Life & Times	Life & Times	BBC News	Business News	CBC News	Hot Type	The National	Antiques Roadshow	Masters of Style					
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI	RDI Junior	Capital Actions	Le Journal RDI	Maisonneuve	Diana princesse de Galles	Le Téléjournal/Le Point	Maisonneuve	En santé	Le Canada aujourd'hui				
RDS	RDS	33	33	41	Hors-jeu	RDS Motorisé	Sports 30	Football universitaire / Concordia - Montréal			Sports 30	Qc Courses	Qc Courses					
DISC	DISC	34	34	42	Forbidden Places / Combat Diving	Crocodile Hunter / ...on Camera	Summer@...	Ancient Clues	Wild Discovery / Baby Gorillas	All New Blue / Blue Planet	Disaster Detectives / Pile-up	Summer@...	Ancient Clues					
TLC	TLC	36	36	34	Bob Vila's Home again	Labor & Delivery	Secret World of Crime Pursuits	Super Structures	Junkyard Wars	The Secrets of Airline Security	Super Structures							
TSN	TSN	32	32	30	The Business...	Kickboxing	Off the Record	Sportscentre	U.S. Open Tennis									
YTV	YTV	66	66	25	Powerpuff Girls	Men in Black	Jackie Chan...	Yu-gi-oh	Galidor	2030 CE	Dragon Ball Z	Thunderbirds	Zack Files	Radio Active	Breaker High	Student Bodies	My Family	
CV	Canal Vie	43	43	-	...la cigogne	Vie de famille	...pour la vie	Les Copines...	Jeux de société / Adoption...	L'art d'être parent	Coup de coeur / La Gourmandise	Métamorphose	Les Copines...	Quand la vie est un combat				
MMX	Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (14:30)	Max Musique	Duo Benezra	Max Lounge	Musicrographie / Whitney Houston & Bobby Brown	Génération 70 / 1976	Musicrographie / W. Houston							
TOON	Télétoon	44	44	48	Sakura...	Sabrina...	La Classe...	Sacré Andy!	Sourire d'enfer	...pas Mimi?	Angela...	Méga Bébés	Les Simpson	Henri... sa gang	Pour le meilleur	Déchiqueteurs	Les Simpson	Henri... sa gang
CITY	City-TV	17	17	15	The 5th Wheel	Blind Date	CityPulse at Six	Seinfeld	Friends	Entreprise	Banzaï II	CityPulse	MediaTV (23:35)					
EVA	Évasion	53	-	-	Vidéo Guide / Cuba	Avventura	...de camping	Tout un été!	Airport	Famille à bord	Un week-end...	Guide Debeur	Route des arts	Tous les fous...	Tout un été!	Voyage, Canada	Escapades...	
S+	Séries +	54	-	-	Direction: Sud	Brigade des mers	Sydney Fox, l'aventurière	Blue Murder	Largo Winch	Coroner Da Vinci	SOS cotes d'écoute!							
Z	Z	56	-	-	Star Trek / La Nouvelle Génération	X Files	...des nerdz	...du cinéma	Star Trek / La Nouvelle Génération	X Files	Métiers d'enfer	Chasseur d'étoiles						
H	Historia	55	-	-	Le Siècle de la guerre	L'Histoire à la une	Mini-série / Les Présidents...	Histoire des États-Unis	JAG / La Torpille	Cinéma / SUNSHINE PATRIOT (4) avec Cliff Robertson, Luther Adler								
ARTV	ARTV	29	-	-	La culture dans tous ses états	Sol et Gobelet	Bons Baisers...	Paris Modes / La Beauté	Spéciale Objectif Lait	Bizart	Style, Maisons	Les Frères Eipstein						

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 28 AOÛT 2002

LeDroit et le Théâtre de l'Île

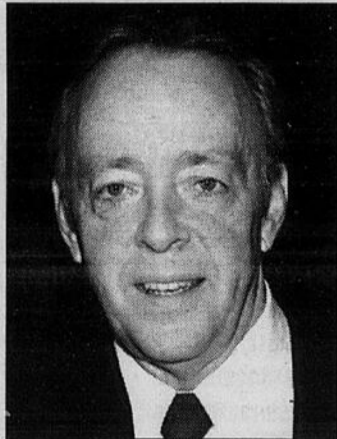
SONT HEUREUX D'INVITER

80 PERSONNES

l'avant-première de
DIALOGUE NORD-SUD
comédie dramatique de Jacques Dupont
mise en scène de Danielle Grégoire



Chantal Richer



Pierre McNicoll

Une histoire d'amour entre un Franco-Ontarien fédéraliste
et une Québécoise souverainiste!
A voir absolument!

LeDroit Le Théâtre de l'Île

POUR PARTICIPER :

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 28, 29 et 30 août 2002 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
2. Les coupons reçus après 16 h 30 le 9 septembre 2002 ne seront pas acceptés.
3. Le tirage de 40 coupons aura lieu le 10 sept. 2002, à 10 h.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone.

Un laissez-passer double par gagnant pour le 17 septembre 2002, 20 h. Aucun laissez-passer ne sera acheminé par courrier.

CONCOURS
DIALOGUE NORD-SUD

Faites parvenir à :
LeDroit, 47, rue Clarence
Pièce 222, Case postale 8860
Succ. T, Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

ou déposez au :
Comptoir de service LeDroit
Promenades de l'Outaouais
Gatineau



Nom :

N° d'abonné :

Adresse :

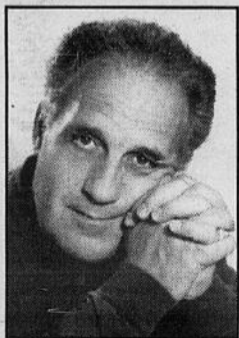
Ville : Province :

Code postal :

Téléphone : rés. ()

Téléphone : trav. ()

Le Théâtre de l'Île



Jacques Dupont

Une pièce
qui allumera
des
discussions
passionnées



Danielle Grégoire

du 18 septembre au 19 octobre
25\$, 22\$ aîné(e)s, 15\$ étudiant(e)s



Réservations : 595-7455

Propriété de la ville de Gatineau, le Théâtre de l'Île est administré par le Service des arts, de la culture et des lettres.

La programmation d'automne de Radio-Canada sera ponctuée d'émissions spéciales visant à marquer les 50 ans de la télévision française inaugurée officiellement le 6 septembre 1952.

Presse Canadienne
MONTREAL

Durant le week-end du 6 au 8 septembre, Radio-Canada diffusera un blitz d'émissions sans arrêt pendant 48 heures, où seront présentés les meilleurs moments de la télévision, à partir de la télévision française à Radio-Canada, Daniel Gourd, à l'occasion d'un point de presse.

Dans les trois jours précédents ce week-end intensif, soit les 3, 4 et 5 septembre, *La Grande Aventure de la télévision* permettra de partager les souvenirs d'artisans, de journalistes et de téléspectateurs interviewés par Bernard Derome au cours des derniers mois.

Le retour sur un demi-siècle de programmation permettra de revoir 36 épisodes en couleurs

du téléroman *Les Belles Histoires des Pays d'en haut* et quelques pièces du dramaturge Marcel Dubé.

En outre, la programmation 2002-2003 comportera pas moins de 20 nouvelles émissions. Parmi celles-ci une satire des milieux du pouvoir, *Bunker, le cirque*, deux comédies, *Rumeurs* et *Le Plateau*, qui constitue la première incursion télé du réalisateur de film Roger Frappier.

Il faudra cependant attendre en janvier pour le nouveau téléroman des auteurs de *4 et demi*, Sylvie Lussier et Pierre Poirier, soit *L'Auberge du chien noir* ainsi que le premier téléroman de Michel Tremblay, *Le Coeur découvert*.

Une première série dramatique tournée en Acadie, *Samuel et la mer*, sera présentée.

Pour ce qui est de l'émission *Virginie* de Fabienne Larouche, un peu délaissée par les cotes



ARCHIVES
L'émission de Christiane Charette durera désormais 90 minutes et sera diffusée le dimanche après-midi.

d'écoute au cours de la dernière saison, M. Gourd a indiqué que l'auteur avait travaillé d'arrache-pied pour la «revamp».

Le décor a été refait et de cinq à six rôles ont été confiés à d'autres comédiens.

Au chapitre des émissions d'affaires publiques, Simon Durivage animera *Justice* où il sera question d'actualité judiciaire, notamment, et *L'Épicerie* qui traitera d'alimentation.

L'émission *Christiane Charette en direct*

durera désormais 90 minutes et sera diffusée le dimanche après-midi. Également le dimanche, à 22 h 30, *Parlez-moi des hommes, parlez-moi des femmes* avec Denise Bombardier.

Deux nouveaux jeux verront le jour: *Wizz* et *Chasse à l'homme*.

En matinée, *Tous les matins*, tous les jours de la semaine, en compagnie de Paul Houde et Dominique Bertrand. *Ricardo* suivra avec ses recettes de cuisine se voulant accessibles à tous.

Finalement, à l'occasion de la période des Fêtes, l'équipe de *La petite vie* proposera *Noël chez Ti-Mé* tandis que *Infoman* concoctera une autre revue de l'année.

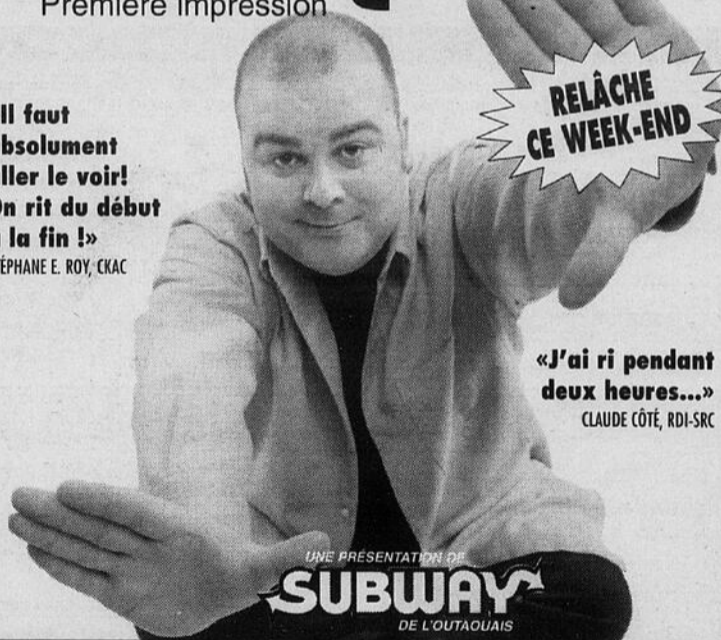
LAURENT PAQUIN

Première impression

«Il faut absolument aller le voir! On rit du début à la fin!»

STÉPHANE E. ROY, CKAC

RELÂCHE CE WEEK-END



«J'ai ri pendant deux heures...»
CLAUDE CÔTÉ, RDI-SRC

UNE PRÉSENTATION DE
SUBWAY
DE L'OUTAOUAIS

AUDITORIUM DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS
6 DERNIÈRES REPRÉSENTATIONS
«LES JEUDIS-VENDREDIS-SAMÉDIS»
5-6-7-12-13-14 SEPT.

LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT



ticketmaster.ca

755-1111
www.ticketmaster.ca

Voyageur TERMINUS VOYAGEUR
238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

FORAITS DISPONIBLES

de l'extérieur 1-877-771-3627 • Locales 771-3627



Ristorante Fiorentina



Le Théâtre de l'Île

présente

le succès de l'été

À la recherche

d'ELVIS



SALLE CLIMATISÉE

Une folle comédie de
Marcia Kash
avec 6 artistes merveilleux
et 30 des plus grands succès du King

Mise en scène de
Danielle Grégoire

À la salle Jean-Després
25, rue Laurier, secteur de Hull

Du mardi au samedi à 20 h
Billets : 25 \$, 22 \$ et 10 \$
(819) 595-7455



il y a de la
MAGIE
dans l'air!

DU 30 AOÛT AU 2 SEPTEMBRE
AU PARC DE LA BAIE

LE 15^e FESTIVAL DE
MONTGOLFIÈRES
DE GATINEAU

GRANDE
SCÈNE



Alain Choquette
Porte-parole du 15^e Festival de
montgolfières de Gatineau

Vendredi 30 août
Soirée Casino du Lac-Leamy
20 h — Gabrielle Destroismaisons
21 h — Alain Choquette
Avec la collaboration de CHOT/TVA
et du Ottawa Citizen

Samedi 31 août
Soirée TELUS mobilité
20 h — Mario Pelchat
et son invité spécial, Boom Desjardins
21 h 30 — Mégafeu d'artifice présenté
par les pharmacies
de Michel Quesnel
Avec la collaboration de CJRC et
des Hebdo Transcontinental

Dimanche 1^{er} septembre
Soirée RONA L'entrepôt
20 h 30 — Tout feu... tout flamme,
l'illumination des montgolfières
animée par Alain Choquette
21 h — Richard Séguin
Avec la collaboration
de CIMF et du quotidien
LeDroit

Lundi 2 septembre
Soirée Jean Coutu
20 h — Stéphane Rousseau
Avec la collaboration de CKTF et de TQS

SCÈNE Desjardins

Spectacles de magie continus
entre 9 h 30 et 20 heures, entre-
coupés de spectacles pour enfants
avec Caillou, Arthur le coureur des
bois et Thalie D'Amour.

Radio Classique et Corporation Énergie Brascan offrent deux véhicules de
promenade pour faciliter les déplacements sur le site, entre 11 h et 17 h.

Voyagez GRATUITEMENT partout !

Du 30 août au 2 septembre, voyagez GRATUITEMENT sur tous
les circuits du réseau régulier de la Société de transport de
l'Outaouais avec votre bracelet-passeport.



Navettes GRATUITES vers le Festival !

Du 30 août au 2 septembre, le Festival de montgolfières de Gatineau et la Société
de transport de l'Outaouais offrent un service de navettes gratuit à partir de tous les
secteurs de la nouvelle ville. Il est aussi possible de stationner sur le site : 5 \$ l'entrée.

**Bienvenue aux
caravaniers !**

Plus de 1000 places.
15 \$ par jour par véhicule.
Réservation nécessaire.

Chapiteau de
la micro-magie **L'entrepôt**

Tous les jours, de 11 heures à 23 h 30,
le Festival met en vedette le plus
grand rassemblement de magiciens
jamais vu sous le même toit au grand
Chapiteau de la micro-magie et surtout
sur le terrain :

- Chris Pilsforth
- Richard Sanders
- Denis St-Jean
- Patrick Raymond
- Ian Quick
- Scott Clitsome
- Daniel Coutu
- Huberto Confiture
- Roy Cotte
- Le Grand David
- Jean-Luc Dupond
- Le magicien Fab
- Jean-Claude Gouin
- Eric Jodoin
- Sacha Larouche
- Jean Latreille
- Luc Leduc
- Fabrice Lewis-
Fournier
- Maxim le Magicien
- Mimosa
- Marc Mineault
- Paul le Magicien
- Guillaume Charron
- Donald Côté
- Fredo
- Yannick Lacroix
- Les frères Mentalo
- Marco Ricignuolo
- Marc Tardif, et d'autres

LES MAGICIENS EN
HERBE (8 à 13 ans)

- Shenen Auld
- Pierre Beaudry
- Cédric Bélisle
- Guillaume
Carpentier
- Louis Durocher
- Alex Soulière-
Galipeau
- Francis Paquette
- Philippe Pilon-
Choquette
- Alexandre Vachon

ENVOLEZ-VOUS À VOTRE TOUR !

Les grandes envolées Bowater ont
lieu deux fois par jour, vers 6 h 30 le
matin, et vers 17 h. Vendredi 30 août,
il y aura une seule envolée en fin
d'après-midi. L'envol des montgolfières
dépend toujours de la météo.

**Vivez la
magie des airs !**

Les pilotes qui participent au Festival
offrent des envolées en montgolfières au
coût de 150 \$ (taxes incluses) par personne. Présentez-vous
sur le site une heure avant l'envolée ou réservez avant
le 28 août via notre site internet. Pour être admis sur le
site, le bracelet-passeport est obligatoire.

**Des montgolfières
aux formes les plus
ABRACADABRANTES**

Voyez un arbre garni d'oiseaux
amazoniens, une fillette et
un garçon hollandais, Jack-
in-the-Box, un pingouin,
un clown, un dragon et une
pieuvre spectaculaire !

**Spectacles, artisans, hommes forts,
manèges, 1 001 trouvailles et surprises**

- **Scène Aqua Fina** — Rock, jazz, blues et musique traditionnelle
avec Patrick Norman, Bernard Primeau, Polly-Esther, Deux
Saisons, Fun Fun Fun, Vincent Vallières et d'autres.
- **Chapiteau des artisans Les Promenades** —
Une cinquantaine d'artisans font la
démonstration de leur art.
- **Compétition d'hommes forts**
Samedi, dimanche et lundi, de 13h 30 à 16h 30.

L'EFFET BAROUH

Le samedi 31 août, à 20h au Théâtre
du Musée canadien des civilisations

Une soirée hommage à la chanson
française mettant en vedette **Pierre
Barouh** (*Vivre pour vivre, Des ronds
dans l'eau, La bicyclette, Les uns et les
autres, Un homme et une femme*)
entouré de **Bia, Dorothee Berryman,
Renée Claude, Pierre Lapointe et
Micheline Scott**. Animation par Monique Giroux (Les
refrains d'abord) et Danièle Grenier (radio 90,7 Radio-
Canada). Billets 30 \$ via Ticketmaster.ca (755-1111). Une
présentation du Musée canadien des civilisations, de
la radio de SRC, de l'Alliance Française et du Festival de
montgolfières de Gatineau. Pour rediffusion à la Première
chaîne de la radio de
Radio-Canada 90,7.

BRACELET-PASSEPORT

Le bracelet-passeport du Festival vous donne la
chance de GAGNER UN SÉJOUR À LAS VEGAS pour
assister au spectacle de **Céline Dion** au Théâtre
Colosseum du Caesar's Palace, une grâceuseté du
Festival de Montgolfières de Gatineau et du Club
Voyages Guertin en collaboration avec Artistours.

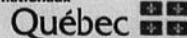
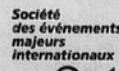
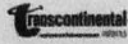
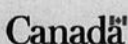
Bracelet-passeport (4 jours) : 22 \$
(disponible jusqu'au 29 août incl.)
Passeport journalier : 13 \$
(du 30 août au 2 septembre)

Points de vente

- RONA L'entrepôt
- Les Promenades de l'Outaouais
- Centres de services de la ville de Gatineau
(Aylmer, Gatineau, Hull, Masson-Angers et Buckingham)
- chez la plupart des commerçants et
institutions financières de Gatineau.

Admission

Entrée libre pour les enfants de quatre pieds et
moins et de 8 ans et moins (preuve d'âge obliga-
toire). Le bracelet-passeport doit être porté au
poignet pendant tout le Festival. Un bracelet
endommagé n'est pas accepté; il n'est ni rem-
boursable ni échangeable. L'accès à une quaran-
taine de manèges n'est pas compris dans le prix
d'entrée. Veuillez noter que les animaux de
compagnie ne sont pas admis sur le site.



www.montgolfieresgatineau.com (819) 243-2330 ou 1 800 668-8383

562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 À 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 À 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

AVIS

- *Avis divers 102
- *Activités diverses 103
- *Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- *Présentations à domicile 107

SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- *Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- *Animaux 174
- *Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- *Argent demandé 218
- *Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- *Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- *Cours de musique 135
- *Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- *Divers demandés 156
- Encans 151
- *Enseignement, cours 196
- *Équipement de bureau 212
- *Équipement commercial 214
- *Équipement médical 213
- Fleurs, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fourrures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- *Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- *Services professionnels 118
- *Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- *Traiteurs 210
- *Transport demandé 170
- *Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- *Vidéocassettes et magnétoscopes 130

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- *Affilage 241
- *Alarmes 242
- *Aménagement paysager 243
- *Appareils ménagers 244
- *Arbres 245
- *Architecture et dessins 246
- *Assurances 247
- *Automobiles 248
- *Bijouterie 249
- *Chauffage, climatisation 250
- *Cheminées 251
- *Clôtures 252
- *Comptabilité 253
- *Confiserie 254
- *Construction 255
- *Cordonnerie 256
- *Couture 257
- *Décapage de meubles 258
- *Décoration intérieure 259
- *Déménagement, transport 260
- *Démolition 261
- *Dénéigement 262
- *Divers 264
- *Ébénisterie 266
- *Échafaudages 267
- *Électricité 268
- *Esthétique, coiffure 269
- *Extermination 271
- *Ferblanterie 272
- *Fer ornemental 273
- *Foyers, poêles à combustion 274

102 AVIS DIVERS

ATTENTION! la ligue de hockey Amicale le Coin du sport à quelques places de disponibles, ligue fédérée bien organisée, 2 fois sem. Pour information, Alain 671-7321

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Donna McCarthy (29 déc. 1975) est priée de communiquer avec P. Vachon (613)747-7800, poste 2637.

103 ACTIVITÉS DIVERSES

SERVICES DE KARAOKE
Pour toutes occasions.
Jean-Guy ou Lynne, (819)561-6760

104 PERDU

CANOT Sportspal, avec moteur Johnson 4 forces, rivière des Outaouais, 684-2628.

106 TROUVÉ

PETITE chatte rousse avec collier rose trouvée secteur Labrosse/Davidson à Gatineau. 643-2289.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

IMMIGRATION
Visas visiteur, étudiant, travailleur, affaires et résidence permanente.
(819)771-8989

120 AMEUBLEMENT

★ 10.000 ARTICLES, Le Brocanteur ★ ★
Ouvert du mardi au dimanche
15 boul. Fournier, Hull. (819)777-8744

120 AMEUBLEMENT

2 LITS doubles, très bon prix; 1 lit Queen, 6 mois d'usage. 772-8216.

ACHETONS MEUBLES ANCIENS
ENCANS AYLMEYER 819-685-1001

AMEUBLEMENT de condo complet À VENDRE RAPIDEMENT. 595-0080.

CAUSEUSE, gris-bleu, corderoi fin, moderne, très propre, \$175 776-5402

ENSEMBLE bureau de travail en L, meuble d'ordinateur, meuble de rangement, \$350, solide, très bon état. 561-9937.

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente. 281-5858.

LE marché du meuble usagé. Achat et vente. 379 Main, Gatineau. 643-1990

LIT Queen en teck, très bonne condition, 664-0738.

LITS superposés en métal (Ikea), sans matelas, 5 mois d'usage. \$150. 682-0192.

MATELAS, sommier et base, 54x80, propre, \$125. 778-6784.

★ MEUBLES USAGÉS GATINEAU ★
Achat et vente, meubles et appareils
229, boul. St-François Ouest. 669-9975.

MEUBLES USAGÉS MDM
Achat, vente. 561-1686

MOBILIER chambre, 5 mrc., lit 54" large, \$350. 770-6041

MOBILIER chambre enfant érabie massif, incl. lit, matelas, échelle, bibliothèque, table de travail, 2 commodes, miroir, banc de rangement, valeur \$2.300 pour \$1.200. 246-1525.

MOBILIER de chambre Laurier, mélamine noire, \$900. 669-8290.

MOBILIER de salon, divan-lit, 6 places en coin, unité murale et 2 tables. Très bon prix. 595-6703.

ORDINATEUR, table de cuisine, futon. Tout doit être vendu 771-9827.

POÈLE et réfrig. Kenmore blancs, \$200 ch., 749-7202, 454-6618

UNITÉ murale, haut vitré, chaîne pâle, prix à discuter, 246-3773.

UNITÉ murale pour télé et 2 tables de salon, bon état, \$200. 669-7226.

VENTE de déménagement: meubles. 568-6400 après 18h.

Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

- *Gouttières 276
- *Impôts 277
- *Imprimerie 278
- *Informatique 280
- *Isolation 279
- *Jardinage 281
- *Machines à coudre 282
- *Maçonnerie 283
- *Maison, réparations et rénovations 284
- *Menuiserie 285
- *Montres et horloges 286
- *Nettoyage, ménage 287
- *Pavage 288
- *Piscines 289
- *Plâtre, peinture 290
- *Plomberie 291
- *Photographie 292
- *Rembourrage 294
- *Rénovations 295
- *Réparations 297
- *Réparations petits appareils 298
- *Restaurants 299
- *Serrurerie 300
- *Services 24 heures 301
- *Soudure 302
- *Tapis, carreaux, céramiques 303
- *Taxis 304
- *Téléviseurs 305
- *Toitures 296
- *Traduction 309
- *Traitement de textes 310
- *Ventilation 306
- *Vidéocassettes et magnétoscopes 307
- *Vitrieres 308

EMPLOIS

- Aide demandée 311
- Aide domestique demandée 312
- Éducation 379
- *Emplois demandés 314
- *Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
- Emplois - Informatique 324
- Esthétique, coiffure 317
- Gardiennes demandées 320
- *Gardiennes enfants 322
- Offres d'emploi 325
- Personne de compagnie demandée 371
- Personnel de bureau 372
- Personnel médical 373
- Personnel hôtelier 374
- Personnel de métier 375
- Personnel de restaurant 376
- Personnel spécialisé 377
- Personnel de vente 378
- Professeurs, instituteurs 380
- Services d'emploi 382

122 ANTIQUITÉS

RECHERCHE objets religieux anciens: objets d'église, sculptures, peintures, chandeliers, etc. fait main et différents. Nous achetons collections entières. Pierre (613)749-3700

ACHETONS ET VENDONS ANTIQUITÉS ANTIQUITÉS ST-JOSEPH. 819-772-8992

Antiquatou
La brocanteur nouveau genre 281-3555
ACHETONS-VENDONS-DÉCAPONS
109 Georges, Masson-Angers
OUVERT SAMEDI-DIMANCHE
9h30 à 16h30

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610
FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sécheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

218 ST-LOUIS, GATINEAU, lav., séc., réfrig. et poêle, garantie 90 jours à 100%. (819)561-4186.

AUBAINE! Poêle et réfrig., mini-séc. ou séparément. 770-9394, 771-1445.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!!
ACHAT ET VENTE
387 NOTRE-DAME, GATINEAU
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
VENTE DE MEUBLES NEUFS
669-0697

CONGÉLATEUR horizontal 18 pi cu., excellente condition, \$195. 664-1646.

CUISINIÈRE à gaz, blanche, presque neuve, valeur \$1.400 pour \$850; lav./séc., \$125. 246-1941.

CUISINIÈRE (Frigidaire), \$225. Laveuse (Hotpoint), \$225. 454-6627.

GROSSES LAV./SÉC., \$275; mini lav./séc., \$275; bon état. 682-0667

LAV./SÉC. G. E. haut rendement, \$500. 954-8949, soir: 281-2051.

MINI laveuse Kenmore, haut rendement, \$300. 281-2591.

MINI lav./séc., superposées, neuve, \$1.000. 243-4584, 743-3528.

PETIT RÉFRIG. Kenmore, 4.3 pi cu., valeur \$350 pour \$250, SEULEMENT 8 mois d'usage. 771-2255

POÈLE et réfrig. excellente condition, couleur amande, \$450. 328-3990.

LOGEMENTS

- *Logements à louer - Aylmer 400
- *Logements à louer - Gatineau 401
- *Logements à louer - Hull 402
- *Logements à louer - Buckingham 403
- *Logements à louer - Masson-Angers 404
- *Logements à louer - Cantley 405
- *Logements à louer - Ontario 406
- *Logements à louer - Autres 407
- *Garçonnières 408
- *Logements meublés 409
- *Logements à partager 410
- *Logements à sous-louer 411
- *Maisons à louer 432
- *Maisons à partager 433
- *Logements demandés 435

CHAMBRES

- *Chambres à louer 440
- *Chambres avec pension 466
- *Chambres demandées 467

CONDOMINIUMS

- *Condominiums à partager 471
- *Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- *Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- *Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

124 APPAREILS MÉNAGERS

PLAQUE de cuisson Sears, blanc, 2 ronds/barbecue ou 4 ronds, fourneau encastré noir; séc. blanche; tous comme neuf. Prix nég. 243-9257.

POÈLE et réfrig. Moffat, \$250 ch. 246-8188, 955-7251.

POÈLE, réfrig. 18 pi cu, congélateur 7 pi cu, blanc, \$1.000 nég. 669-9578

RÉFRIG., cuisinière, lav. séc., congélateur, lave-vaisselle, presque neufs. Bon prix. 226-3843.

RÉFRIG. et poêle blancs, env. 12 ans, très propres. \$350. 776-5402.

RÉFRIG., poêle, lave-vaisselle, amande, micro-ondes suspendu, très bon état, \$600. 568-8194.

S.O.S. ÉLECTROMÉNAGERS
Achat et vente d'appareils électroménagers remis à neuf.
Financement disponible
Pièces au comptoir
service à domicile.
226 rue Montcalm, Hull. 776-0505
www.soselectromenager.com

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

SYSTÈME de son Technic, bon état, \$600. 827-5472.

132 ORDINATEURS

AUBAINE-SURPLUS-PC-GATINEAU Inc.
Ordinateurs à partir de \$89.95
31 Gréber, Pte-Gatineau. 561-2316

CHEZ ORDIPLANÈTE, plus bas prix et meilleure qualité. 568-2222.
www.ordiplanete.com

KEL COMPUTERS, entretien d'ordinateurs général, 50% rabais. www.kelcomputers.com. 246-4362.

ORDINATEUR (PC) RECYCLÉ EST DÉMÉNAGÉ! Plusieurs spéciaux et liquidations. Venez nous voir! Nous sommes toujours au 15 boul. Fournier à Hull, mais entrez sur la rue Goyette face au terrain de baseball. Pour renseignements: 777-0101.

Ordinateurs neufs et usagés, vente, réparation et +. 682-1307.

ORDIPLANÈTE, vente et service d'ordinateurs. Service à domicile. 256-D, av. Principale, Gatineau. 568-2222.

PENTIUM 166 complet, avec internet gratuit, \$175. 775-0711

PENTIUM 3*933, 40 Go, 128 Mo, brûleur, modem 56K, écran 17", carte vidéo 32 mbagp, \$795 (613)744-4826

MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- *Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne à vendre 563
- Maisons de campagne à louer 564
- Maisons mobiles à vendre 565
- Maisons mobiles à louer 566
- Maisons préfabriquées 567
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces à louer 584
- Commerces à vendre 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels à louer 587
- Condos industriels à vendre 588
- Entrepôts à louer 589
- Entrepôts à vendre 590
- *Franchises à louer 591
- *Franchises à vendre 592
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales à louer 597
- Propriétés commerciales à vendre 598

DIVERS

- *Agences de rencontre 599
- *Amitié, rencontres 600

134 MUSIQUE

COURS: guitare, piano, accordéon, etc. à votre domicile. 281-9675.

LIQUIDATION D'ÉTÉ: réduction jusqu'à 75% sur instruments de musique. Intercontinental Music, rue Donald, angle boul. St-Laurent, 748-9891

ACADÉMIE ISABELLE JOBIN
Professeurs de piano et de chant. Inf. 819-777-7703.

ACHAT-VENTE de CD-DVD-VINYLE
Le Phonographe, 175-C Du Portage
(819)770-3583

AMPLI., saxophone, guitare, piano, batterie, flûte, violon, 819-669-9232

COURS de piano/claviers assistés par ordinateur. Ex-musicien du Cirque du soleil. Pop, rock, jazz et country. 561-2054.

DISCO mobile "Magic Touch" = soirées réussies. VISA. 246-3633.

ENSEMBLE vocal "Les Voix Ferrées" recherche chanteur(euse)s. Inf. Isabelle 777-7703.

PIANO électrique, Yamaha P-150, \$750. 669-7199.

TAMA Rockstar-DX, bleu, cymbales Sabian, \$1.100 nég. lan, 457-4276.

135 COURS DE MUSIQUE

COURS de guitare, tous âges/styles. Professeur d'exp. (613)842-4625.

COURS de piano pour tous, apprentissage rapide, méthode Suzuki. 246-9269

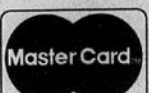
PIANISTE, ne perdez pas les pédales. Interprétez la musique des 3 Jean (Lennon, Elton, Bach) avec Pierre, professeur diplômé du conservatoire. 770-2283

136 BICYCLETTES

SPORT PLUS VELO PRO
Super liquidation. Vente fin de saison de vélos reconditionnés. Tout doit sortir. Mise-au-point à \$9.99. 246-8356

142 MATÉRIAUX

SCIERIE M.S.G.: (cèdre blanc) pour constr. de patio, clôture: 2X4, 4X4, etc.; planches toutes largeurs et embouteillées; bois écologique. Livraison. (819)449-4541, 449-2169, 441-0221.



- *Ésotérisme 601
- *Messages personnels 602
- *Services d'escorte 603

VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- *Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- *Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- *Camions à louer 630
- *Camions demandés 635
- *Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- *Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- *Réparations et entretien 674
- Rollottes 677
- *Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680

AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 710
- Cadre des funérailles (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus

Les nouveautés du jour

Quoi de neuf aujourd'hui...

562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENDE

12 FENÊTRES usagées à vendre, bon état. 246-8892.

CONGÉLATEUR horizontal 18 pi cu, excellente condition. \$195. 664-1646.

Hors-terre 18' avec équipement (besoin toile). \$600 nég. 243-6757.

IMPRIMANTE couleur HP (Hewlett Packard). \$60. 777-3275.

MATÉRIEL couture, vaisselle, artisanat, divers. 561-6226.

PETIT RÉFRIG. Kenmore, 4.3 pi cu., valeur \$350 pour \$250, SEULEMENT 8 mois d'usage. 771-2255

EMPLOIS

MOTEL du Parc à Masson, recherche couple pour location, entretien et gestion. Chambre avec cuisinette fournie au couple. Contacter Marcel 669-2003, poste 23.

2 CHAMBRES, 1er nov., 2 appareils, chauffé, éclairé, câble, \$585. A sous-louer, à Gatineau. 568-9702.

BAR LA TASCA recherche barman, barmaid et préposé(es) aux loteries vidéo, contacter Marcel au 669-2003, poste 23.

CHAUFFEURS h/f, transport adapté, permis classe 4B. 663-5888.

400 JOBS POUR ELLES!
Un programme d'orientation et d'exploration.

Ce programme de 10 semaines (lundi-vendredi, de jour) est gratuit et s'adresse à celles qui veulent explorer plus de 400 métiers et professions peu connus par les femmes. Le programme est offert par le Collège de l'Outaouais et débute le 7 octobre prochain. Avant de faire un choix, appelez-moi. Josée 246-1725 poste 236.

AH oui, tout est foutu! T'aime faire du bruit? Ça n'a aucun sens. Dit moi ce que t'en penses! Entreprise établie recherche 8 à 10 personnes extrêmes pour notre nouveau bureau. Appelez Sébastien maintenant au 247-2189.

NOUS recherchons professionnel(le) informatique sur Internet. 669-9651.

EMPLOIS

PROCTER & GAMBLE INC.

Procter & Gamble Inc. est une entreprise qui fabrique plus de 100 produits de consommation, notamment Tide, Crest, les cosmétiques Cover Girl, produits Pantene, Always et Pampers. Elle souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

MARCHANDISEUR(E) À TEMPS PARTIEL

Nous sommes à la recherche d'un(e) marchandiseur(e) dans la grande région de Hull-Gatineau; poste à temps partiel, soit de 0 à 40h/sem.

Exigences: diplôme d'études secondaires, capable de travailler avec un minimum de supervision, bonnes aptitudes de communication, entre-gent. Vous devez posséder votre propre véhicule, ainsi qu'un permis de conduire en règle. Posséder une expérience dans le domaine du détail serait un atout.

Vos responsabilités seront entre autres la mise en place d'étalages, l'étiquetage des produits, la gestion des stocks, le réagencement des tablettes, les campagnes-éclairés suite au lancement de nouveaux produits et l'installation du matériel au point de vente.

Les candidat(e)s intéressé(e)s doivent faire parvenir leur curriculum vitae d'ici le 6 septembre 2002 à:

PROCTER & GAMBLE INC.
9900, boul. Cavendish, suite 108
Ville St-Laurent, QC, H4M 2V2
À l'attention de:
Superviseur de l'équipe M

Les candidatures par téléphone ne seront pas acceptées. Nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape.

BESOIN IMMÉDIAT
TÉLÉPHONISTE habile en télémarketing, références écrites obligatoires. Salaire + généreux bonus. 1(819)643-1331, demander Lyne.

RECHERCHE personne pour travailler en service de garde, quelques heures par semaine. Inf. 663-9531.

EMPLOIS

CHEZ CORA DÉJEUNERS GATINEAU ET HULL

est à la recherche de cuisinier(ère)s avec exp. temps plein et partiel, de jour seulement. Salaire selon expérience. Présentez-vous au 200 boul. Gréber, Gatineau ou au 1, boul. Gamelin, Hull.

INFIRMIER(ÈRE) auxiliaire bilingue avec licence Ontario, pour résidence de personnes âgées. Temps partiel régulier. Louise ou Sylvie au (613)234-3838.

Entreprise en expansion œuvrant dans la location d'équipements (chariots élévateurs, nacelles, compresseurs, etc.) recherche pour sa succursale située à Ottawa un candidat (h./f.) bilingue pour occuper le poste permanent suivant:

• Homme de cour

La connaissance des outils et des équipements ainsi que des aptitudes pour le service à la clientèle sont considérées comme des atouts.

LOCATION D'OUTILS SIMPLEX
Fax: 1-514-331-9356
Courriel: emplois@simplex.ca

PHARMACIEN(ENNE)

De 9h à 15h, sur sem. seulement, équipe de 2 pharmacien(ne)s, milieu idéal, conditions optimales. En toute confiance, Shawville R. Filion, 819-647-2207 ou 819-775-9361.

LE centre de villégiature Camp Fortune et le domaine MacKenzie King/Moorside Tea Room sont à la recherche de personnel expérimenté pour combler les postes suivants:

• Cuisinier(ère)s, serveur(seuse), préposé(e) au casse-croûte.

Les candidat(e)s doivent être bilingues (anglais et français). Se présenter avec C. V. au 75 chemin Barnes, Chelsea, ou téléphoner au (819)827-3405 entre 10h et 17h, demandez Jeffroy.

RESTO BAR LA TASCA recherche chanssonier h/f, 1 soir/sem., contacter Marcel au 669-2003, poste 23.

TOK, nouveau salon de coiffure, secteur Hull, recherche assistant(e). 771-3800.

EMPLOIS

NOUS sommes une compagnie œuvrant dans la fabrication de fermes de toit. Nous recherchons des journaliers (h/f) pour combler des postes qui se libéreront sous peu.

Les candidat(e)s doivent être fiables et démontrer une habileté à travailler en groupe. Faire parvenir votre C.V. avec deux références à:

Claude Taillefer
Ménard Roof Truss
106, ch. Calédonia
St-Isidore, Ont.
K0C 2B0
Fax: 613-524-3069
courriel: mrt@magma.ca

VENDEUR(SE) pour pâtisserie française à Aylmer, temps partiel. Télécopier C.V. au (819)685-9909.

IMMOBILIER

1 CHAMBRE, neuf, près hôpital Gatineau, 1er oct., \$650 chauffé, éclairé, lav./séc., stat., satellite, non-fumeur. 568-6485.

1 CHAMBRE, Vieux Hull, chauffé, non éclairé. \$450. 770-8469.

2 CHAMBRES, 1er oct., pas d'animaux, \$550. A Hull. 773-4520, 772-0761

2 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, \$580, Templeton, 1er sept. 568-8683.

3 CHAMBRES, logement à louer à Gatineau, 275 North, grande cour privée, chauffé, éclairé, \$695. Références, Pierre: 282-8199

C.D.M. CONSTRUCTION
Gatineau, maisons à vendre, possession déc. 2002, 1,056 pi car, secteur de l'Hôpital, information Francis Veillette, Transaction, 778-9993.

CHELSEA, 5 chambres, 1er oct., \$824/mois. Maison à louer. (613)299-8619, (819)953-0425.

GATINEAU, 1er oct., 2 chambres, \$725 pas chauffée, pas éclairée. Pas d'animaux. Maison à louer. 243-7639.

GATINEAU, garçonnière à louer, 275 North: \$325 + hydro. Références. Pierre: 282-8199.

GATINEAU, semi-dét., possibilité option d'achat, 3 chambres, 1er oct. Bon crédit. \$880. 771-5088.

HULL, \$75/sem. tout incl., internet, clim., non-fumeur(se). 778-6464.

IMMOBILIER

Daniel Vaillant et Christiane Ladouceur

Re/Max Vision, 777-6060

VOUS VOLEZ VENDRE, IL NOUS FERA PLAISIR DE VOUS RENCONTRER.

Nous avons une clientèle pour vous. UN SEUL NUMERO: 777-6060.

142-144 PRINCIPALE, Aylmer, prix révisé pour vente rapide. Idéal pour professionnel(le) ou investisseur. Complètement rénové avec beaucoup de stationnement.

71 JEANNE D'ARC, Hull, joli duplex très bien loué avec revenu mensuel de \$1,175. Logis de 886 pi car. et de 1,217 pi car. Fondation à vérifier. Faites vite.

17 RUE DES FRÈNES, Pointe-aux-Chênes, site exceptionnel, maison récente de 1,914 pi car., très privée et loin des voisins. + ou -40 acres, situé à seulement 10 min. de Montebello.

35 RUE HÉLIE, Cantley, nouveau, campagne en ville, superbe maison à piliers multiples, 1,680 pi car., 3 chambres, sur un terrain de 29,399 pi car., incluant un garage détaché chauffé, éclairé ainsi qu'une remise avec électricité.

*IMMENSE APPARTEMENTS "LOFT" * en rez-de-chaussée, construction neuve, occupation 1er déc., près du centre-ville et Place du Portage, etc. Idéal pour personne en fauteuil roulant. Faites vite! Michel Schreiner, Le Sommet, 772-0203.

LAC 31 MILLES, chalet 4 saisons, 2 acres, \$19,500. 819-457-4029.

LAC GAGNON, Duhamel, chalet à louer, bord de l'eau, festival couleurs, chasse chevreuil (arc) territoire privé, 428-7868.

MONT-BLEU, maison à louer, 3 chambres, 3s/bains, impasse boisée, chauffée, éclairée, 5 appareils, garage, pas d'animaux, références, \$1,275. Pierre, 282-8199

SEMI-DÉT. 2 chambres, non-fumeur(se), \$850 non chauffé, non éclairé, 1er oct. 643-3156

ST-PIERRE-de-Wakefield, 3 chambres, prises lav./séc., 1,200 pi car., \$650. (819)457-1495. Inf.: camplovis@sympatico.ca

VÉHICULES

1986 DODGE Ram, moteur 318, bonne mécanique, \$600. 457-4509

1990 PROWLER 31Z, extension, 2 chambres dont 1 avec lit double, très propre, \$11,200. Roulotte à vendre. (819)955-0883.

1991 CADORMATE 19 pi, 150 forces, Evinrude, V6, remorque. Excellent état. \$10,000. 946-3960, 682-2858.

1992 MAZDA MPV, certifiée, \$4,800 nég. 721-1644.

1992 SUZUKI Sidekick, 4 portes, 5 vitesses. 568-9785.

1993 GRAND Voyageur, tel quel, transmission neuve, pneus neufs, \$1,800 nég. 243-6757.

1993 HONDA Civic DX, noire, 3 portes, 5 vit., pas rouille ni trouble moteur, très propre, 4 pneus 4 saisons, 4 pneus hiver neufs, \$5,500 nég. 778-5273, soir: 778-2711 poste 236.

1994 ACCLAIM, 1992 Dodge Caravan, prix à discuter. Rachelle ou Benoît. 243-6426 ou laissez message.

1994 JEEP Grand Cherokee, camion 4x4, V6, 4.0 L., 4 portes, bleu, tout équipé, excellent état, alarme et démarreur. \$13,200. 772-1361, 760-5151.

1995 MAZDA 323, 138,000 km, très bon état, \$5,000. Soir: 671-2703.

1996 SUZUKI Side Kick, 5 vit., 4X4, tout mou, noir, 116,000 km, excellent état, \$6,700. 459-1830

1997 TERCEL, automat., 4 portes, 133,000 km, \$7,500 nég. 669-6336.

1998 COROLLA, automat., 47,000 km, état A-1, \$12,000. 568-2280

1999 HONDA Civic EX, 5 vit., tout équipé, excellent état, \$11,500. Auto à vendre. 983-2942, cell. 665-6584.

2000 VOLKSWAGEN Golf, noire, 4 portes, 5 vit., 48,000 km, clim., toit ouvrant, état A1, groupe électrique, 8 pneus, \$17,400. (819)827-8872.

STINGRAY 1993, in-bord, 3 L., 135 cv, Mercruiser, remorque E-Z Loader, seulement 240 h; chalupe aluminium 12' et chaloupe fibre 14' avec moteurs. Prix à discuter, (819)454-6655.

151 ENCANS

ENCAN
Samedi le 31 août 2002, 11h00 A.M. Pour

M. Royal Bourdeau
102 boul. Bourdeau, Village des Limoges, Ontario

(2 miles au nord, sortie 417 Limoges)

SERA VENDU: pleine boutique d'outils d'ouvrier et de jardin (électriques et manuels); plusieurs morceaux vieux et antiques; articles pour chevaux; etc.

Ménages de maison

VIEUX ET ANTIQUITES: grue en bois pour lever bidons de 30 gal.; 2 bidons de 30 gal., 6 bidons à lait de 8 gal., 2 barrettes à beurre (comme neuves); ancienne glacière; chaudière en tôle; pots de gré; séparateur à lait; 2 charmes à patates; ancien arroseur à pompiers; bureau; étau; vieilles roues à ratouer et autres en fer; 2 anciens motoculteurs à chevaux; vieille essoreuse; vieux outils; etc.

OUTILS ET AUTRES: bateau, 14', aluminium; petit cultivateur hydraulique; tablettes et table en métal; 2 pompes à piston; scie circulaire avec ceinture; plusieurs boîtes de plomberie, vis, clous, etc.; semeur à jardin; scie à chaîne; tôle et papier à couverture; échafauds; moteurs électriques; 10 poteaux de fer, 8'; beaucoup d'articles pour chevaux; ensemble de 24 roulettes trépanantes; ensemble de 24 roulettes hydraulique; rouleau à terrain; traîneau double pour chevaux; wagon à foin sur pneus, 16' de longueur avec plancher neuf; quelques articles de maison; et plus de 100 autres trop long à énumérer...

INFO: Régent Ménard
encanteur bilingue
(613)443-2884

N.B. En cas de pluie l'encan aura lieu sous une tente.

152 DIVERS À VENDRE

ARMOIRES cuisine, 16 modules, 1 îlot (24 pi. linéaire), mélamine blanche, prix nég. Soir: 778-3572.

ARMOIRES de cuisine, mélamine blanche, évier, hotte, idéal pour chalet. \$800. (819)281-7043.

BICYCLETTE de course Rossin, \$899; poêle blanc, \$299. 685-1942

BICYCLETTE STATIONNAIRE; MEUBLES. 568-1799.

DEVENER proprio de machines distributrices à bonbons, nouveau concept au Canada. \$800. 292-0506.

ENSEMBLE portatif de ballon panier, \$100. Meuble de télévision, \$50. Lit matelot, pupitre et étagère \$165. Bureau à 3 tiroirs avec pupitre en bois, \$100. 561-5425.

EXERCISEUR Weider Pro, exercices multiples, \$350. 229-1881.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltee. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

GARDE-robe mélamine, étagère Arisco, meuble télé, gazebo aluminium, meubles patio, tente Gabezo, exerciceur Weslow Elipse, 3 bicyclettes (homme), chaise berçante. 827-4716

GÉNÉRATRICE 2800 W; cloueur à air; lav./séc.; remorque vtt. 663-6037

IMPRIMANTE couleur HP (Hewlett Packard), \$60. 777-3275.

LIT 54 po électrique avec vibreur, valeur: \$2,500 pour \$1,200. 281-0360

LIT ajustable, \$850; contenu de maison en rénovation. (819)595-2919.

LIT simple, lit Queen, \$150 ch.; porte vitrée pour bain, \$25 ch.; hotte, \$10; poêle, séc.: \$75 ch. 827-1761.

MATÉRIEL couture, vaisselle, artisanat, divers. 561-6226.

MEILLEURE OFFRE
Weider Pro, exercice à poulie 31; petit congélateur; ensemble patio complet (résine blanc); ensemble chambre chêne massif (naturel); unité murale 3 sections, mélamine noire, vitre/miroir. 669-7490, 319-6161.

PIANO antique, \$1,000; table de jardin en céramique \$200. 595-0059.

POÈLE blanc, GE, \$170; table de salon en miroir, \$100; table cuisine, 2 chaises, \$65; bureaux de chambre, \$175. 568-4416.

SOUDEUSE Hobart à essence, portative, \$2,300. (819)454-2158.

SURPLUS-FAILITES

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce COMME NEUF. 135 Eddy Hull, 595-4898

TABLE de billard ardoise, 4X8, accessoires, \$950; lits pour enfant, 1 forme auto, \$125; 1 forme maison + coffre, \$150. 281-7166.

TABLE de massage portative, appui-tête 2" de mousse, \$350; mobilier de chambre, vaut \$2,800 pour \$500. 246-0391.

152 DIVERS À VENDRE

TABOURET, 30 po, neuf: vélo stationnaire, style pédalo, neuf. 772-1354.

TONDEUSE Yard-Man, 2 temps, gaz et huile, \$125. 773-8424.

TRACTEUR à gazon, 18 forces, bonne condition, \$1,200, 827-1008 ou pag: 790-5830.

VENTE déménagement: articles maison, outils, articles sport. 463-1833.

154 DIVERS À LOUER

BARBECUE, ensemble à blé d'Inde, machine à "popcorn" et barbe à papa, jeux, amusements, tente 10X10, etc. www.locationssuperfete.com. 819-665-4022.

ACHÈTE antiquités (meubles, jouets, figurines, horloges). 243-1283.

ACHETERAIS sommier et matelas 54 po (double). 775-8964.

156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE antiquités (meubles, jouets, figurines, horloges). 243-1283.

ACHETERAIS sommier et matelas 54 po (double). 775-8964.

160 VENDE-GARAGE

ANGERS, 1175 ch. Montréal Ouest, coin des Laurentides, du ven. 30 août au lun. 2 sept., pièces tondeuses, souffleuses, pied de moteurs, outils air/électriques et beaucoup d'articles divers.

162 PISCINES

Hors-terre 18' avec équipement (besoin toile), \$600 nég. 243-6757.

PISCINE hors-terre, 24 pi, toile 2 ans, \$800. 827-1008 ou pag: 790-5830.

164 CAMPING

CAMPING saisonnier avec services et camping sauvage. 986-7947

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

2 FUSILS: 270 (pompe) + acc., neuf, \$700 et 12: \$150. 671-7730

4 ARCS traditionnels Longbow, \$350 ch. 819-669-8683, cell. 819-921-3528.

À LA recherche d'une carabine 308 ou 30-30, bolt-action, pompe ou à levier. (819)827-9159.

CARABINE 30-06 à verrou, \$300, A.A.A.F. requis, \$300. Soir: 669-6078.

CHASSE aux chevreuils, terrains privés, zone 10 ouest. 819-463-4016.

CHASSE chevreuil à l'arc et carabine, zone 10 ouest, Gracefield, Lac Héner, terrain privé, facile d'accès. Idéal pour le gâté. Haut taux de succès. Mirador. Hébergement disponible. Location à la journée. 819-463-0008.

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 797-6240 (attendre mess.).

OUVERT 7 JOURS/SEMAINE TOUS LES SOIRS SUR RENDEZ-VOUS SPORTMOTO THURSO 985-2400.

POÈLE blanc, GE, \$170; table de salon en miroir, \$100; table cuisine, 2 chaises, \$65; bureaux de chambre, \$175. 568-4416.

SOUDEUSE Hobart à essence, portative, \$2,300. (819)454-2158.

SURPLUS-FAILITES

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce COMME NEUF. 135 Eddy Hull, 595-4898

TABLE de billard ardoise, 4X8, accessoires, \$950; lits pour enfant, 1 forme auto, \$125; 1 forme maison + coffre, \$150. 281-7166.

TABLE de massage portative, appui-tête 2" de mousse, \$350; mobilier de chambre, vaut \$2,800 pour \$500. 246-0391.

152 DIVERS À VENDRE

TABOURET, 30 po, neuf: vélo stationnaire, style pédalo, neuf. 772-1354.

TONDEUSE Yard-Man, 2 temps, gaz et huile, \$125. 773-8424.

TRACTEUR à gazon, 18 forces, bonne condition, \$1,200, 827-1008 ou pag:

220 ARGENT DISPONIBLE

PROBLÈMES financiers persistants
Nous pouvons vous aider. Règlement
avec tous vos créanciers. Appelez-
nous pour une évaluation gratuite de
votre situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndic de faillite
850-8806

311 AIDE DEMANDÉE

AIDE FAMILIALE, disponible 24/24,
langue française et créole. À partir de
16h: (613)789-5961.

GARDIENNE demandée en milieu fa-
miliaire. Appeler Julie, sur semaine, au
684-2252.

JEUNE femme en fauteuil roulant re-
cherche préposée à domicile. Julie,
243-1251.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

FÉRAIS ménage, exp. et références,
Andrée au 684-5650.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

ASSISTANT(E)-coiffeur(se) bilingue,
avec ou sans expérience, à temps
plein. Sarah, (613)789-6969.

COIFFEUR(EUSE) avec exp. de-
mandé(e). Ginette, 561-1212.

*COIFFEUR(SE)S demandé(e)s
avec expérience*. Lise, 663-7824
jour, 663-3474 soir.

COIFFURE et esthétique Karesse re-
cherche esthéticienne-electrolyste,
temp plein. Nathalie ou Julie au
669-1039.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

RECHERCHE assistante-coiffeuse
(h./f.) avec exp., 25h et +. 568-1822.

RECHERCHE coiffeur(se) avec ex-
périence, avec clientèle. 669-9256.

THERMO-LIFT sans éphédrine.
Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

TOK, nouveau salon de coiffure, sec-
teur Hull, recherche assistant(e).
771-3800.

ZEUT COIFFURE
LOCAL disponible pour nutritioniste,
médecine alternative ou autre,
centre-ville Hull. Pierre 771-5152.

ZEUT COIFFURE
OPPORTUNITÉ d'avancement, cli-
entèle disponible, recherche coif-
feur(se) immédiatement, centre-ville
de Hull. Pierre, 771-5152.

URGENT
COIFFEUR(SE) UNISEXE
Atmosphère de détente et plaisir.
Salon achalandé. Salaire garanti.
PAUL
595-2623 - 243-7033
Boul. Hautes-Plaines

322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu
affiché, reçus, près Labrosse 669-3696

0-4 ANS, infirmière, jeux ext. à l'année
temps plein/partiel, reçus. 778-2937

0-5 ANS, repas équilibrés, avec reçu,
boul. Labrosse. Lucie, 663-0270

0-5 ANS, 19 Montpetit, \$75/sem.
595-3537.

0-5 ANS, milieu familiale, pro-
gramme éducatif, reçu, près de Main.
Chantal 669-7195

322 GARDERAIS ENFANTS

0-5 ANS, milieu familial, RCR, jeux
éducatifs. Templeton. 663-8650.

0 ET +, 2 places, activités int./ext.,
Templeton. Reçus. 669-3235.

0 ET +, ÉDUCATRICE, 16 ans d'exp.,
secteur Hautes-Plaines, repas
chauds. Reçus. Nicole au 771-3337.

0 ET +, secteur des Fées, Hull, repas
santé, environnement superbe,
beaucoup d'amour. À voir. 771-8817.

1-2 PLACES en milieu familial, 2 ans
+, beaucoup d'exp. 663-1063.

18 MOIS à 4 ans, lundi au vend., à ma
maison, rue R.H. Lalonde, gardienne
anglophone. 669-0471.

18 MOIS et +, 7h30-17h30, exp., réf-
érences, cour, reçus, St-Joseph/
Taschereau. 777-7993 777-0279.

1-5 ANS, bienvenue dîneurs, près
écoles Carl et Raymond. 663-8872.

1 AN et +, dîneurs, Templeton. Avec
reçus. Sylvie, 669-4718.

2-5 ANS, temps plein, et enfants
avant et après heures scolaire, sec-
teur Montée Paiement, Nobelet et Le-
boeuf. 246-4548 avec reçu.

2 PLACES, 18 mois et +, jeux éduca-
tifs et ext., reçus. 773-3475.

3 PLACES, 1 an et +, jeux éducatifs,
rue Duquette, repas chauds. Bienve-
nue aux dîneurs. 643-0911.

À MASSON-Angers, nouvelle garde-
rie milieu familial, bonnes références,
cours RCR, lundi au vend. 281-2280.

À MONTESSORI: 7 places disponibles
pour bébés - 6 mois à 24 mois. 777-1138.

AYLMER, 16 ans d'exp., 2 éducatrices,
milieu familial. 685-0949.

DÎNEURS + surveillance, coin école
Raymond. 669-1194.

ÉDUCATRICE, secteur St-Rosaire,
0-5 ans, milieu familial, programmes
éducatifs. Reçus. 561-1406.

LES EXPERTS RUBRIQUES 241 310

1.800.267.9555 562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER
10 ANS D'EXP., Service Entretien 4
Saisons, pavé uni, murs de soutien,
taille haies de cèdres, entretien pay-
sager. 643-2390, 213-2390.

568-4636 Coop. BIOTERRA
SPECIAL de juin, 15% rabais. Spé-
cialiste du problème des vers blancs.
Plan d'aménagement paysager.

AMÉNAGEMENT PAYSAGER COMPLET
Conception et réalisation, pavé uni,
muret de soutien, excavation de toute
sorte, pelouse, location camion cli-
terne pour arrosage, plantation ar-
bres et arbustes, travail garanti. Ent-
retien paysager Daniel Beaudoin,
243-5706.

AMÉNAGEMENT PAYSAGER
CONSULTATION, PLANIFICATION,
RÉALISATION (excavation, coupe
d'arbres, émondage). Confiez-nous
vos rêves! Paysagement S.M.B.
772-1167 ou cell.: 665-6543.

CÈDRES ET PELOUSE DE L'OUTAOUAIS (C.P.O.), tonde de pelouse ré-
sidentielle et commerciale, muret,
tourbe, mur de soutien, création et
taille de haies de cèdres. 772-1333.

CÈDRES pour haies, 2 pi à 12 pi, in-
stallation et garantie 1 an. 663-6504

HOMME À TOUT FAIRE
Aménagement paysager, pavé uni,
murs de soutènement, 827-2173

MULTI-EXCAVATION
Location d'équipements lourds, amé-
nagement complet, mur de soutient,
pavé uni. 671-3043, 923-0146

PAYSAGISTE JEAN-ROCH BARBE
Taille de haies. (819)712-3819

TONTE DE gazon, installation de
tourbe, pavé uni, chargeur "Skid
steer", mini excavatrice, déneige-
ment. Lavolette Mini Excavation,
613-678-9305.

244 APPAREILS MÉNAGERS
ASPIRATEUR CENTRAL, INSTALLA-
TION ET SERVICE. Garantie. 243-9192.

RÉPARATIONS et pièces électromé-
nagers, travail garanti. 561-8888

245 ARBRES
ABATTAGE ET ÉMONDAGE
Taille de haies, pavé uni, terrasse-
ment et plus, assurance. 775-0797.

ÉMONDAGE S.P.
Abattage et émondage, estimation
gratuite, bons prix. 643-2555.

248 AUTOMOBILES
LE CENTRE DE DÉBOSSÉLAGE
de l'Outaouais, 778-2600
Sablage à jet (SANDBLASTING)

LE CENTRE DE PIÈCES RECYCLÉES
de l'Outaouais, 777-7107
Vente/achat pièces usagées (autos)

Le spécialiste du **RADIATEUR**
de l'Outaouais, 776-6868
Réservoir essence, panne à l'huile

PEINTURE et carrosserie d'automob-
iles. Cell.: 743-6069.

255 CONSTRUCTION
CONSTRUCTION de patios, etc.
Guy. 778-8034

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT
#1 DANS L'OUTAOUAIS, pour rapport
qualité/prix, déménagement local et
longue distance, du plus petit au plus
gros, boîtes fournies gratuitement, 4
camions à votre service. 643-2555.

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.
561-1686, PAGETTE: 231-8701
À PRIX FIXE
CLAUDE TRANSPORT

771-0139, CELL. 775-0139
DÉMÉNAGEMENT LÉVESQUE
Estimation gratuite, assurances

À BAS PRIX!
DÉMÉNAGEMENT MAXIMUM
Estimation gratuite, assurance. Cam-
ion 18,24, 53 pi, à votre service.
Local et longue distance.
777-6683, 777-MOVE, 294-6683.

À BON PRIX, C. SIMARD.
Déménagements. 663-1947.

DÉMÉNAGEMENT D.R.
Expérience à votre service.
246-9397, 281-4000.

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER
Service courtois et professionnel,
local/longue distance. 246-2866.

DÉMÉNAGEMENT RAYMOND
à bon prix. 643-0100, 664-6156.

DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC.
Emballage, entreposage, local, lon-
gues distances, 10% entre le 5 et le 20
de ch. mois. 819-827-2724.

LOGICAL DÉMÉNAGEMENT
local/longue distance (819)770-1877

PETIT déménagement local. Contac-
tez Patrick au 246-4282 ou 776-6448.

PETITS déménagements. Après 19h
et fin de semaine, Sam au 773-3141.

261 DÉMOLITION
DÉMOLITION, RÉPARATION, NET-
TOYAGE. 243-3819, 514-212-5596.

268 ÉLECTRICITÉ
ENTREPRISE d'électricité P.C.
Estimation gratuite. 955-7700.

TOUS travaux en électricité, estima-
tion gratuite. 643-3333, 328-2309.

283 MAÇONNERIE
DUBOIS MAÇONNERIE
Estimation gratuite, réparation che-
minées, installation briques, façade.
Mano, 775-3522, (819)769-3303

RÉPARATIONS en maçonnerie de
tous genres. Estimation gratuite. 30
ans d'expérience. Laurent, 827-1649.

284 MAISONS, RÉPARATIONS
ET RÉNOVATIONS

PETITES réparations de tous genres
Guy, 281-4241 ou cell. 775-1082

Le spécialiste du radiateur
D L'OUTAOUAIS ENR.
20 ans d'expérience
- Service complet de radiateurs d'automobiles et industriel
- Systèmes de climatisation
- Chauffeferrettes
- Réservoirs d'essence
- Pannes à l'huile
- Estimation gratuite
- Et beaucoup plus...
15, rue Audet, Hull. Tél.: (819) 776-6868

LE CENTRE DE PIÈCES RECYCLÉES
DE L'OUTAOUAIS
Livraison gratuite Réparation générale
Vente & achat Garanti 90 jours sur
Pièces usagées toutes pièces
65, rue Audet, Hull 1-800-463-7107 # 777-7107 # 777-6185

CENTRE DE DÉBOSSÉLAGE DE L'OUTAOUAIS 1994
Réparation - Peinture complète
Voiture de courtoisie disponible
ESTIMATION GRATUITE
40, rue Juneau, Hull - 778-2600

SANDBLASTING
SABLAGE AU JET
PEINTURE
COMMERCIAL INDUSTRIEL
Centre De Débosselage
De L'Outaouais
778-2600

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION
"Là où l'expérience joint la qualité"
CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD
21 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

251 CHEMINÉES
LES CHEMINÉES DE L'OUTAOUAIS
Réparation, ramonage. 319-4498

253 COMPTABILITÉ
EXPERT comptable c.g.a. pour aide
et formation quotidienne, 12 ans
d'exp. Michel 243-6723, 594-1296.

TENUE de Livres et Service de Paye.
Johanne Fiset, tél.: 775-9331, fax:
775-2948.

284 MAISONS, RÉPARATIONS
ET RÉNOVATIONS

GESTION A. ST-JACQUES
Rénovation/construction, int./ext.,
maintenance d'immeubles et mai-
sons. Estimation gratuite. 827-7471.

PROBLÈMES D'EAU AU SOL?
Réparation de fondations
Estimation gratuite.
Les Excavations J.M., 778-6520

RÉNOVATION G.R. Rénovations tous
genres, vente et installation de portes et
fenêtres. Estimation gratuite. 457-2296

RÉNOVATIONS DE TOUS GENRES
s/sol, s/bains, garage, armoires sur
mesure. Qualité et garantie assurées.
819-669-8729, pag.: 760-3183.

284 MAISONS, RÉPARATIONS
ET RÉNOVATIONS

★★★
RÉNOVATIONS DE TOUT GENRE,
MENUISERIE, BÉTON, DÉMOLITION
663-2311.

RÉNOVATIONS générales et ar-
moires de cuisine. 671-1264.

TOUT ce qui touche la maison: me-
nuiserie, plâtre, joints, peinture, céra-
mique, plancher de bois, etc.
819-459-1935.

285 MENUISERIE
BOISERIE BEAULIEU
LE SPÉCIALISTE EN LANCHEUR de
bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sa-
blage. Satisfaction garantie. 827-8037

RÉNOVATION, finition int./ext., in-
stallation portes, fenêtres, patio,
25 ans d'expérience. 664-7550.

287 NETTOYAGE MÉNAGE
25 ANS D'EXPÉRIENCE font la diffé-
rence. Lavage de tapis, vitres, sofa,
auto, etc. Très bons prix et service.
Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777

DAME fera l'entretien de maison, exp.,
bonnes références. 246-1740.

SEGNA... Service de conciergerie
complet, lavage de tapis, entretien de
planchers. 743-7985, pag. 779-9224

288 PAVAGE
SCCELLANT BC, réparations/scellant
d'asphalte, résidentiel/comm. 790-8648

SCCELLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.),
scellant d'asphalte, réparations d'as-
phalte résidentiel et commercial. Li-
cencié R.B.Q. (819)772-1333.

289 PISCINES
HORS-TERRA, installation, répara-
tion, déménagement, changement de
toile. Gatineau, 819-281-0026.

290 PLÂTRE ET PEINTURE
100% ABORDABLE, peinture, estima-
tion gratuite, André, 712-0342.

100% GARANTIE, 22 ans d'exp., plâ-
trier qualifié. 770-0376.

★★★
100% garanti, s/sol, s/bains, joints,
peinture, plafond texturé. Estimation
gratuite. Pierre, 669-3932, 665-7737.

30 ANS D'EXPÉRIENCE, peinture,
joints, plafonds texturés; estimation
gratuite. (819)669-9104.

DÉCO-MARIO, tapisserie, peinture,
plafonds texturés, joints. 770-9001.

ESTIMATION gratuite, 15 ans d'ex-
périence. 319-3628

EXPERT PLÂTRIER, JOINTS ET GYPSE,
30 ANS D'EXPÉRIENCE. 777-3379

FÉRAIS peinture int./ext., bon prix, es-
timation gratuite. 669-1813, 329-1615.

JOINTS/GYPSE, plafonds texturés,
travaux tous genres. 669-6232.

PEINTURE \$15/heure ou à contrat,
estimation gratuite. Pour secteur Ga-
tineau. Gaétan 643-9960.

PEINTURE, céramique, joints, fini-
tion s/sol, etc. 329-4712, 643-5974.

PEINTURE, int., résidentiel, comm-
ercial, estimation gratuite, garantie +
pose planchers flottants. 246-7403.

PRO-GYPSE peinture INC. R. B. Q.
8102-4556-50. R. Landry. 281-5222

291 PLOMBERIE
1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN
réparation, rénovation, nettoyage
d'égouts. (819)328-3670 cell.

B. BARIL PLOMBERIE
Résidentiel, commercial
R.B.Q. 8161-3119-35 Tél. 777-9620

LES ENTREPRISES Denis Ménard
Plomberie résidentielle et rénovation,
684-6148, 743-2691.

294 REMBOURRAGE
MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expé-
rience. Rabais de 15 à 20%. 246-9116.

295 RÉNOVATIONS
CJ PLUS Entreprises, entrepreneurs
généralistes en construction et rénova-
tions: peinture, "estimation gratuite".
R.B.Q. 819-663-8883.

RÉNOVATION et peinture. Travail gar-
ranti. Christian, 329-5027, 776-0930.

RÉNOVATIONS, GYPSE
25 ans d'expérience. (819)685-0665

RÉNOVATIONS J.-F. GIROUX
Tous genres de travaux int./ext.
Spécialiste plâtre, peinture, cérami-
que, bois franc.
Cell. 819-213-0461, laissez mess.

SPÉCIALITÉ décapage et finition, ar-
moire de cuisine à domicile et meu-
bles. 281-3371, cell. 921-5616.

100% ASSURÉ, 20 ans exp., spécia-
liste bardeaux d'asphalte. 243-6565

TOITS plats en membrane modifiée et
bardeaux d'asphalte, 25 ans d'exp.
Comm./résidentiel. 827-3051, 712-2447

TOITURES de tous genres, 16 ans
d'expérience, 100% garanti.
669-6086.

303 TAPIS, CARREAUX,
CÉRAMIQUES

COUVRE-PLANCHER Absolu à votre
service pour vos couvre-planchers,
vente, installation et réparation.
(819)663-5672, R.B.Q.: 827504314

MOT MYSTÈRE

CE QUI EST PETIT - Un mot de 5 lettres

O	E	I	L	L	E	T	T	O	I	S	E	L	E	T
E	L	I	R	A	B	N	B	Y	E	T	T	E	I	M
U	L	T	E	N	A	T	R	A	T	O	M	E	N	U
Q	I	E	G	F	E	R	I	E	G	E	N	E	T	T
R	U	L	N	E	O	L	N	T	E	E	R	U	E	P
A	G	E	G	L	C	I	L	T	M	A	I	R	N	N
B	I	G	N	O	D	U	L	E	M	N	V	A	O	A
K	A	R	T	O	N	I	P	R	U	I	D	S	I	
A	N	O	T	E	T	E	A	U	L	R	R	T	S	N
H	A	T	E	L	E	T	A	B	E	A	E	M	I	E
O	R	E	I	L	O	C	E	X	L	C	M	N	R	T
C	A	I	O	I	A	C	I	N	N	O	F	L	R	N
H	T	B	S	N	O	G	T	O	L	I	T	A	U	E
E	O	O	I	T	U	U	A	E	M	A	R	I	O	S
T	N	F	O	E	T	U	S	E	T	O	B	A	N	N

AIGUILLE
ATOME
BARIL
BARQUE
BATELET
BECOT
BRIN
BURETTE
CANIF
DIABLOTIN
DINETTE
ECOLIER
ENFANT
EXIGUE

FAON
FOETUS
GEMMULE
GENET
GONE
HATELET
HOCHET
ILOT
INFIME
KART
LARDON
LIVRET
LORRY
MARE

325 OFFRES D'EMPLOI

GAGNEZ \$200, \$300, \$500 ou plus par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience nécessaire. Pour plus d'inf., envoyer une enveloppe pré-adressée à: Stacey Craft, 3-1750 The Queensway, suite 1238, RÉFÉRENCE 293, Toronto, ON, M9C 5H5.

GAZON MANDERLEY

Nous devons combler plusieurs postes dans notre ferme située à Tayside, près de Casselman (Ontario), notamment ceux de Contremaître, d'opérateurs d'équipement agricole, d'employés de gazons, de conducteurs de camions et de journaliers. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au (613) 538-2815 ou composez le (613) 538-2641.

HOMME/femme/étudiant(e) demandé(e) pour sollicitation porte-à-porte. Auto nécessaire. Très bonne rémunération + bonus. Heures: de 16h à 20h + samedi. Ronald, 568-0050.

HORIZON MESSAGER

Recherche messager(ère) possédant bonne connaissance de la région Ottawa/Hull (centre-ville), avec voiture. Salaire compétitif. Se présenter au 52 rue Hôtel-de-Ville, Hull.

325 OFFRES D'EMPLOI

HOWARD'S PAWN SHOP
Recherche candidat(e)s pour commis/service à la clientèle, temps plein/plein. Veuillez vous présenter en personne avec C.V. au 40 Prom. du Portage, Hull ou 682, boul. Maloney Est, Gatineau. Du lundi au vendredi de 10h à 17h. Aucune expérience nécessaire.

IMPRIMERIE ADRESS
demande personne fiable et bilingue, avec connaissances de Coreldraw et Photo-Shop et en design. Contactez Charbel au 561-1437.

IMPRIMERIE COPIUS
REPRÉSENTANT(E) DES VENTES exp. un atout. Gens avec aucune exp. formation disponible, salaire de base + commission. Isabelle ou Claude, 561-0226.

JEUNE retraité en bonne santé, travail entrepôt/livraison, personne matinale. (613) 247-6123.

LA SPORHÉQUE DE HULL recherche des surveillants/sauveteurs (h./f.), temps partiel, pour l'été et l'automne. Faire parvenir votre C.V. à Nadia Roy-Boucher (777-5656 poste 211) le plus tôt possible. Qualification de sauveteur national requise.

325 OFFRES D'EMPLOI

LAVEUR(SE) demandé(e), avec ou sans exp. Pierre Brouseau ou Yvon Mallette: 770-7768, poste 28

LE centre de villégiature Camp Fortune et le domaine MacKenzie King/ Moorside Tea Room sont à la recherche de personnel expérimenté pour combler les postes suivants:

● Cuisinier(ère)s, serveurur(euse)s, préposé(e) au casse-croûte. Les candidat(e)s doivent être bilingues (anglais et français). Se présenter avec C.V. au 75 chemin Barnes, Chelsea, ou téléphonez au (819) 827-3405 entre 10h et 17h, demandez Jeffrey.

LE CENTRE ÉDUCATIF

DESBÉCASSEUX, ORLÉANS
recherche éducateur(trice) avec diplôme. Mme St-Laurent, (613) 824-0722.

LES EXPERTS SUR ROUES recherche assistant-gérant (h/f) avec exp., pour succursale à Hull. (819) 775-1023.

MARCHÉ LAFLAMME

recherche boucher, minimum 35h. Apportez votre C.V. au 126, rue Principale, Aylmer.

325 OFFRES D'EMPLOI

LES ATELIERS DE MENUISERIE ALLAIRE sont à la recherche de deux menuisiers pour travailler dans l'atelier. Doit avoir transport, de l'entregent et aimer le travail. Doit être disponible en tout temps. Benoit, (819) 663-9084 ou se présenter au 1683 Routhier, Gatineau, entre 7h30 et 17h (semaine).

L'HIPPODROME D'AYLMER est à la recherche de personnel à temps partiel pour combler les postes suivants: aide-cuisinier(ère), préposé(e) à l'entretien, préposé(e) au casse-croûte, serveurur(se) et barmaid. Veuillez envoyer votre C.V. au 768, ch. Aylmer, C.P. 217, Aylmer, J9H 5E5 ou par fax au (819) 778-1684 à l'attention de Sylvie Bouchard en identifiant le poste que vous désirez.

MASSOTHÉRAPEUTE ET coiffeur(se) recherché(e)s avec clientèle pour se joindre à une équipe dynamique. 643-6565.

MÉCANICIEN (h./f.) demandé(e) avec outils et expérience. 770-5227.

MÉCANICIEN(NE), après-midi et soirée, avec exp. sur camions et équipements lourds. Sylvain (613) 746-0514 ou fax: 746-5124.

325 OFFRES D'EMPLOI

MÉCANICIEN(NE) certifié(e) en mécanique générale, salaire compétitif. Garage Hugo Caumartin, Aylmer, (819) 682-4807.

MÉCANICIEN(NE), mécanique générale de voitures importées, salaire intéressant. Garage Luc Desjardins, 3 St-Jean-Bosco, 778-2799.

MÉCANICIEN pour machinerie lourde (h./f.) avec permis conduire classe 2. Se présenter au 592 St-René E., Gatineau, entre 8h et 16h.

MÉCANICIEN recherché (h/f) pour après-midi et soirée, avec exp. sur camions et équipements lourds. Sylvain, 746-0514 ou fax: 746-5124.

Offre d'emploi
• Caissière •
 Poste immédiat de temps partiel
 • Disponibilité en tout temps, 7 jours sur 7
 • Sens des responsabilités
 • Leadership
 • Débrouillardise, initiative
 • Service à la clientèle
 • Travail d'équipe
 Veuillez faire parvenir c.v. à l'attention de :
Julie Lalonde
Maxi & Cie Gatineau
800, boul. Maloney ouest
Gatineau, Québec J8T 3R6
 Ou par fax au (819) 561-8857

MOTEL du Parc à Masson, recherche couple pour location, entretien et gestion. Chambre avec cuisinette fournis au couple. Contacter Marcel 669-2003, poste 23.

NOUS recherchons des personnes dynamiques et honnêtes, connaissant les arts ou désirant apprendre la céramique artisanale. Temps partiel. Exp. dans la vente au détail + cours aux adultes et enfants. Exp. avec céramique un atout. C.V. au 550 Notre-Dame, Gatineau. 663-5307.

NOUS recherchons professionnel(le) informatique sur Internet. 669-9651.

CONCIERGE résident pour complexe immobilier, avec exp. entretien et réparation. CV par fax: 772-4892.

PERSONNE fiable et bilingue pour livraison chez traiteur. Uniformes, repas et véhicule fournis pour le travail. Temps plein de jour sur sem. Apporter C.V. au 935 Notre-Dame, Gatineau, lun. au ven., 13h à 15h.

OFFRE D'EMPLOI
 Cabinet d'assurances
 A. Lacasse recherche un
AGENT EN ASSURANCES DE DOMMAGES
 Permis d'agent obligatoire-Bilingue
 Contactez M. André
 Lacasse au 985-2203
 ou 1-888-985-2203

NOUS sommes une compagnie oeuvrant dans la fabrication de fermes de toit. Nous recherchons des journaliers (h/f) pour combler des postes qui se libéreront sous peu.

Les candidat(e)s doivent être fiables et démontrer une habileté à travailler en groupe. Faire parvenir votre C.V. avec deux références à:

Claude Taillefer
 Ménard Roof Truss
 106, ch. Calédonia
 St-Isidore, Ont.
 K0C 2B0
 Fax: 613-524-3069
 courriel: mrt@magma.ca

PETROCANADA
 Postes temps plein et partiel de soirée et de fin de sem. Faire parvenir C.V. au 744, boul. St-Joseph, Hull.

PHARMACIE à Hull, aide-technique en pharmacie, poste à temps plein. Minimum 1 an d'exp. au laboratoire. Bilinguisme un atout. Salaire et avantages sociaux compétitifs et selon expérience. Ecrire à CASE 54, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

PLOMBIER(ÈRE), 8 ans d'exp. dans réparation et installation commerciale. 229-1881.

Les Immeubles
ETASSE
COUPLE CONCIERGE RECHERCHÉ
 • Faites partie d'une équipe dynamique
 • Belle opportunité pour couple retraité
 • Devront demeurer sur les lieux
 • 32 logements à Gatineau
 • Aucune réparation à effectuer
 • Bons revenus
 Contactez-nous au
819-568-5151

325 OFFRES D'EMPLOI

PHARMACIEN(ENNE)
 De 9h à 15h, sur sem. seulement, équipe de 2 pharmacien(ne)s, milieu idéal, conditions optimales. En toute confiance, Shawville R. Filion, 819-647-2207 ou 819-775-9361.

PNEUS EXPERT HULL
APPRENTI-mécanicien(ne) et installateur(e) de pneus. 777-1627 ou télécopieur: 777-6089.

POISSONNERIE LAPOINTE, Marché By, commis (h./f.) bilingue, avec expérience. (613) 789-6221 le matin.

POSEUR DE CÉRAMIQUE (h./f.)
 Groupes de poseurs expérimentés demandés pour nouveaux projets de maison dans la région d'Ottawa. Doit avoir propre camion, outils et aide. Travail quotidien payé à la semaine. (613) 226-3484, poste 150.

POSEUR de gypse et tireur de joints (h./f.) avec exp. et cartes de compétence, pour le Québec. Gilles (819) 213-1076.

POSEUR DE TAPIS (h./f.)
 Groupes de poseurs expérimentés demandés pour nouveaux projets de maison dans la région d'Ottawa. Doit avoir propre camion, outils et aide. Travail quotidien payé à la semaine. 613-226-3484, poste 150.

EMPLOIE TON TEMPS !
 Si tu as :
 • Un casier judiciaire
 • 18 ans et plus
 et :
 • tu cherches un emploi
 Appelle au :
776-2777
 Gratuit et confidentiel Québec

POSEUR (h./f.) de bardeaux et journalier, 4 ans d'exp., avec permis, voiture un atout. Sylvain: 669-6086.

PRÉPOSÉ(E) aux ventes, temps partiel, bilingue, personne mature entre 30 et 50 ans, salaire et commission. (613) 789-0111.

PRÉPOSÉ(E) bilingue, au comptoir de mets pour apporter. Travail de jour, lun. au ven. Se présenter au Café l'Escalier, 140, prom. du Portage, Hull. 770-9993.

PRÉPOSÉ(E) au stationnement, temps plein et partiel, permis de conduire valide, doit conduire voiture manuelle et être bilingue. Vous présentez avec C.V., 41 rue George, Ottawa.

PRÉPOSÉ(E)S AUX SOINS À DOMICILE, BILINGUE, demandé(e)s avec expériences. Jour et soir. (819) 671-2518 après 9h am.

RECHERCHE aide pâtissier(ère) et décorateur(trice) de gâteaux, temps plein, lundi au vendredi, 7h à 15h, exp. non requise. Faites parvenir CV par télécopieur au 837-2317 ou appeler 837-2525.

RECHERCHE briqueleur et assistant (h./f.), bon salaire. Après 19h: 913-3407.

RECHERCHE de conducteur de camion élévateur (Skytrack) sur chantier de construction. Téléphoner au (613) 446-2203 poste 249.

TOILETTEUR(SE) avec exp. 663-2586.

POSTE D'HYGIÉNISTE DENTAIRE
 Poste temps plein de jour (34 heures / semaine) environ
 Lieu de travail : Gatineau
 Pratique en dentisterie spécialisée (parodontologie) avec clientèle adulte
 Connaissance de l'anglais écrit et parlé serait un atout
 Expérience de travail souhaitable
 Membre de l'Ordre des hygiénistes du Québec est obligatoire
 Envoyer votre curriculum vitae accompagné de lettre(s) de référence à l'adresse suivante :
Mme Carole Bélair
160, boul. de l'Hôpital, bureau 501
Gatineau, QC J8T 8J1
 Nous remercions tout(e)s les candidat(e)s de leur intérêt et désirons aviser que seul(e)s les candidat(e)s sélectionné(e)s pour une entrevue, seront appelé(e)s.

RECHERCHE personne pour travailler en service de garde, quelques heures par semaine. Inf: 663-9531.

RECHERCHE poseur (h./f.) de revêtement ext., exp. requise. S.V. téléphoner au 521-9999 ou au 731-6355.

RECHERCHE vendeur(euse) de roses dans bars, 18 ans +, \$9.00 h + bonus, du merc. au sam., de 20h à 3h a.m. ASSISTANT(E) fleuriste, \$7/h. Cell.: (819) 790-3687.

RÉFRIGÉRATION CENTRE-VILLE LTÉE
 TECHNICIEN(NE) en réfrigération

Pré requis:
 • 3 ans d'exp.
 • poste permanent.
 Envoyez C.V. a/s de Claude Philippe, fax: 986-7598, tél.: 986-2015.
 Courriel: claudr.rcv@videotron.ca

REMORQUAGE HULLBOC
 Chauffeur de dépannage, plateforme et lève-roues (wheel lift), avec exp., temps plein et partiel. Demandez Luc au 819-561-3316 ou se présenter au 19 Varennes, Gatineau, entre 9h et 17h.

REPRÉSENTANT(E)S pour système de sécurité résidentiel, possibilité de \$30,000 à \$40,000/année + compte de dépenses. (613) 749-5911.

RESTO BAR LA TASCA recherche chansonnier h/f, 1 soir/sem., contacter Marcel au 669-2003, poste 23.

Votre HOROSCOPE

capricorne du 22 déc. au 20 janv.
 Vous êtes l'objet d'une proposition sérieuse. Il faut prendre votre parti. Pas de réticences. Vous devez donner un franc coup de collier. Ne donnez pas votre langue au chat. Une figure s'avère expressive. Vous avez de l'intuition.

verseau du 21 janv. au 19 fév.
 Vous façonnez à votre manière l'esprit de l'autre sexe. La lumière se fait quand on ouvre une porte. Un problème trouve sa solution. Vous gravissez un échelon. Votre bonne humeur constitue votre actif. Vous devenez le point de mire.

poissons du 20 fév. au 20 mars
 Une chance ne saurait vous échapper. Surtout ne vous gênez pas. On apprécie votre choix. Une affaire prend de l'envergure. On raconte toutes sortes d'histoires. Vous entendez des opinions contradictoires. Vous succomez à une tentation.

bélier du 21 mars au 20 avril
 Vous voulez suivre un courant chimérique. Il ne faut pas exagérer les circonstances. Quelques papillons noirs disparaissent. Ne compliquez pas les choses par une minutie extrême. Vous vous trouverez entre deux feux.

taureau du 21 avril au 20 mai
 Vous subissez un charme. Ne vous passionnez pas du premier coup. Un revenant apparaît. Tempête dans un verre d'eau. Un geste est mal compris. L'autre sexe vous recherche. Vous avez les échos d'un rendez-vous. Une espérance se justifie.

gémeaux du 21 mai au 21 juin
 Une illusion vous chavire. Un décor est ravissant. Vous mettez de l'ordre dans les idées d'un être. Aucune raison de douter. Mettez de l'eau dans votre vin. Vous êtes parfois trop susceptible. Désappointement passager.

cancer du 22 juin au 22 juillet
 Vous établissez une nouvelle liaison. Des opinions sont chancelantes. Un personnage vous paraît louche. Rien comme la discrétion. Un espoir est sur le point de se réaliser. Supprimez toute indépendance.

lion du 23 juillet au 23 août
 Certaines figures sont flegmatiques. Vous changez de régime. L'affection peut aisément se transformer en amour. Vous maintenez bien votre équilibre. Votre jugement est sain. Une idylle vous frappe.

vierge du 24 août au 22 sept.
 Une conversation dissipe un doute. Gardez votre enthousiasme. Votre importance est bien réelle. Une nouvelle arrive en retard. Vous vous intéressez à une foule de détails. Vous soulevez des commentaires variés.

balance du 23 sept. au 23 oct.
 On apprécie votre savoir-vivre. Votre expérience est mise à profit. Ne dites pas tout. Votre cœur s'ouvre bien grand. On vous présente une personne charmante.

scorpion du 24 oct. au 22 nov.
 Vous parez aux éventualités. Un message est urgent. Vous révélez des aptitudes inconnues. Il faut se fier au sort de temps en temps. Les différences ne comptent pas. Il faut entreprendre des démarches.

sagittaire du 23 nov. au 21 déc.
 Vous fermez les yeux sur un fait étrange. On vous fait une promesse. Vous exercez bien votre finesse. Il faut soigner la poule aux oeufs d'or. Vous êtes spécialiste en matière de cœur.

COMMUNICATIONS DU DÔME ENR.

Sollicitation téléphonique

Est à la recherche d'employés(es) à temps plein ou partiel, pour compléter son équipe des ventes.

Le(la) candidat(e) doit :

- Avoir de l'expérience dans la vente téléphonique
- Avoir un bon français parlé
- Avoir une voix agréable et de l'entregent
- Être persuasif(ve)
- Être sérieux(se)

Horaire : Lundi au vendredi et le samedi matin

Rémunération : Salaire de base plus commissions

Lieu de travail : À nos bureaux de Gatineau

Veuillez communiquer avec Suzanne Beaulé au **562-7576** entre 11h et 16h, du lundi au vendredi.

Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario

ADJOINTES, ADJOINTS, SERVICE DES DOSSIERS

L'Ordre est à la recherche d'une personne d'expérience dans le traitement informatisé de dossiers dans une unité au volume élevé de travail. Vous serez responsable de la tenue du tableau des membres en revoyant et en reproduisant les documents reçus et en mettant à jour les dossiers électroniques, imprimés ou sur microfiches de la clientèle. La capacité de bien travailler en équipe, la connaissance de Microsoft Office, une vitesse de clavier avancée tout en étant précis et la connaissance des relevés de notes universitaires sont des atouts pour ce poste. Les bureaux sont situés dans le centre de Toronto, le salaire est de 33 076 \$ à 44 895 \$, excellents avantages sociaux. Deux postes sont offerts : un contrat de remplacement pour congé de maternité d'un an (poste 02-43) et un contrat d'un an en appui du Programme de perfectionnement professionnel (poste 02-42). Veuillez soumettre votre c.v. d'ici le **30 août**, par courriel de préférence à hr@oct.on.ca en indiquant le(s) numéro(s) de l'annonce. Vous pouvez également soumettre votre c.v. à : Ressources humaines, Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, 121 rue Bloor Est, 6^e étage, Toronto ON M4W 3M5.

ADJOINTE, ADJOINT - SERVICE À LA CLIENTÈLE

L'Ordre est à la recherche d'une personne bilingue qui a acquis une solide expérience dans un centre d'appels moderne au volume élevé, et qui possède des aptitudes supérieures en communication orale et écrite lui permettant entre autres de répondre aisément par courriel à la clientèle. Vous fournirez de l'information et des services concernant la certification du personnel enseignant. Nous donnons la préférence à une personne qui possède une excellente connaissance du français. Les bureaux sont situés dans le centre de Toronto, le salaire est de 33 076 \$ à 44 895 \$, excellents avantages sociaux et régime de retraite. Veuillez soumettre votre c.v. d'ici le **30 août**, par courriel de préférence à hr@oct.on.ca en indiquant le numéro de l'annonce 02-44. Vous pouvez également soumettre votre c.v. à : Ressources humaines, Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, 121 rue Bloor Est, 6^e étage, Toronto ON M4W 3M5.

SECRETÀIRE

L'Ordre cherche une secrétaire qui sera affectée à l'Unité d'agrément de la Division des questions professionnelles. Cette personne doit faire preuve de professionnalisme reconnu, avoir des aptitudes supérieures à la communication orale et écrite et une excellente connaissance de l'environnement Microsoft Word. Les bureaux sont situés dans le centre de Toronto, le salaire est de 33 076 \$ à 44 895 \$, excellents avantages sociaux et régime de retraite. Veuillez soumettre votre c.v. d'ici le **30 août**, par courriel de préférence à hr@oct.on.ca en indiquant le numéro de l'annonce 02-45. Vous pouvez également soumettre votre c.v. à : Ressources humaines, Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, 121 rue Bloor Est, 6^e étage, Toronto ON M4W 3M5.

325 OFFRES D'EMPLOI

RESTAURANT KENTUCKY

Hôte(se)s, de jour, temps plein et temps partiel. Se présenter au 347 bd St-Joseph, Hull.

TECHNICIEN(NE) DE PORTES DE GARAGE

recherché(e), expérience un atout, temps plein, bénéfiques. Contactez le 613-749-2138.

TECHNICIEN(ne) en mécanique générale

2 ans d'expérience, formation incluse. Kia Gatineau, Robert Monette (819)986-1010.

CHAUFFEUR DE CAMION À FREINS À L'AIR AVEC GRUE HYDRAULIQUE (Hiab)

Doit avoir un permis valide et l'expérience est un atout. Poste disponible immédiatement

Salaire : 18 \$/hre

POUR ENTREVUE : (613) 547-9100

\$\$\$

SUPER HÉROS RECHERCHÉ

Tu veux être un héros? Tu veux faire une différence autour de toi. Tu veux t'amuser en faisant beaucoup d'argent. C'est toi qu'on cherche pour faire la marque en société! Entraînement complet fourni. Temps plein permanent. Personne sérieuse seulement. Appelez Mona aujourd'hui au 247-7681 pour votre entrevue gratuite.

TECHNICIEN(NE) en débousselage

pour véhicules accidentés, châssis endommagés, reconstruction ou réparation. Minimum 5 ans d'exp. Demandez Peter au 613-731-2475.

Dû à une augmentation de notre clientèle nous recherchons un

TECHNICIEN (H-F)

avec expérience en produit Koreen (temps plein) dynamique et capable de travailler en équipe

Nous offrons un salaire concurrentiel et avantages sociaux Venez vous joindre à nous!

Hull HYUNDAI

Yvon Malette (819) 770-7768

TÉLÉPHONISTE

demandé(e), avec ou sans expérience, bilinguisme serait un atout, salaire de base + commissions + bonis. (613)749-5911.

TÉLÉPHONISTES

temps plein ou partiel, travail matin ou soir et le samedi. Aucune vente directe par téléphone. Prise de rendez-vous seulement. Salaire \$7,25/h + bonis. Travail intéressant. 243-5500.

Nouveau concept

SOLLICITEUR(E)S DEMANDÉS

Thermopompe

- Avons les TOP vendeurs
- Voulons les TOP solliciteurs
- Offrons les TOP conditions

Lundi au vendredi

20 \$/h + commission
300 \$ 500 \$ 700 \$

Places disponibles

Gatineau

Groupe E.C. Inc.

\$ 1-866-677-9012 \$

TIM HORTONS DE GATINEAU

Pâtissier(ère) pour faire beignes ou muffins, de nuit, temps plein. Apporter C.V. au 378, boul. Gréber. 246-9000.

TIM HORTONS DE GATINEAU

HÔTE(SSE) temps plein ou partiel, demandé(e), horaire varié. Apporter C.V. au 378, boul. Gréber, à Gatineau.

TOP KARTING

recherche chef d'équipe en mécanique, bilingue, temps plein. C.V. par fax, 779-0001.

TRAVAILLEUR

en construction demandé à temps plein, avec expérience, pour projets à l'ouest d'Ottawa, auto de préférence. (613)835-3143.

325 OFFRES D'EMPLOI

PROCTER & GAMBLE INC.

Procter & Gamble Inc. est une entreprise qui fabrique plus de 100 produits de consommation, notamment Tide, Crest, les cosmétiques Cover Girl, produits Pantene, Always et Pampers. Elle souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

MARCHANDISEUR(E) À TEMPS PARTIEL

Nous sommes à la recherche d'un(e) marchand(e) dans la grande région de Hull-Gatineau; poste à temps partiel, soit de 0 à 40h/sem.

Exigences: diplôme d'études secondaires, capable de travailler avec un minimum de supervision, bonnes aptitudes de communication, entreprenant. Vous devez posséder votre propre véhicule, ainsi qu'un permis de conduire en règle. Posséder une expérience dans le domaine du détail serait un atout.

Vos responsabilités seront entre autres la mise en place d'étalages, l'étiquetage des produits, la gestion des stocks, le réagencement des tablettes, les campagnes éclairées suite au lancement de nouveaux produits et l'installation du matériel au point de vente.

Les candidat(e)s intéressé(e)s doivent faire parvenir leur curriculum vitae d'ici le 6 septembre 2002 à:

PROCTER & GAMBLE INC.

9900, boul. Cavendish, suite 108
Ville St-Laurent, QC, H4M 2V2
À l'attention de:
Superviseuse de l'équipe M

Les candidatures par téléphone ne seront pas acceptées. Nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape.

VENDEUR(ES) pour pâtisseries

françaises à Aylmer, temps partiel. Télécopier C.V. au (819)685-9909.

PROFESSEURS DE MUSIQUE

REQUIS IMMÉDIATEMENT

Professeurs-étudiants acceptés

Piano - tambour - guitare - voix - corde - vents et cuivre

Temps partiel et temps plein

Studios Amulet

731-8663

STAY TECHNOLOGIES

est une firme spécialisée dans le domaine de la gestion des technologies de l'information. Nous sommes à la recherche d'un(e) adjoint(e), à temps partiel, environ 15 à 20h/sem. dans le département de la comptabilité. Excellentes opportunités pour étudiant(e) qui a suivi un cours professionnel dans le cadre de la comptabilité et/ou de la bureautique.

Qualifications recherchées:

- expérience de travail avec les logiciels (MS Word, MS Excel, MS Access)
- expérience de travail avec le logiciel Simple Comptable
- Diplôme d'études secondaires
- Bilinguisme nécessaire

Faites parvenir votre C.V. par courriel à: randy@staytech.com ou par fax 770-4815.

Nous remercions tous les candidat(e)s de leur intérêt, cependant nous ne contacterons que ceux ou celles qui seront sélectionnés pour une entrevue.

325 OFFRES D'EMPLOI

BONHOMME

Bonhomme de Hull recherche une personne d'expérience afin de combler une poste à temps plein comme:

Chauffeur classe 1

Versatile et consciencieux le candidat sera appelé à faire des livraisons inter-cours par tracteur routier autant que par camion porteur (5 tonnes) directement chez les clients.

Veillez vous présenter en personne afin de compléter un formulaire de demande ou faire parvenir votre C.V. à:

M. Richard St-Louis, gérant
921, boul. St-Joseph, Hull, Qc J8Z 1S0
Télécopieur: (819) 595-0668

TRAVAIL À DOMICILE

Industrie de la santé et de la nutrition Support et formation fournis

Entreprise reconnue
Industrie en croissance
www.osezreussir.com/c1122
1-866-859-2492

SECRÉTAIRE JURIDIQUE

Notre client recherche une personne bilingue possédant un minimum de deux ans d'expérience dans le domaine juridique. Transcription de documents dans les deux langues officielles. Poste permanent. Soumettez votre C.V. par courriel: s.beaudoin@calian.com ou par télécopieur au 238-5321.

SECRÉTAIRE réceptionniste

bilingue, 30-35h/sem., bureau comptabilité, Gatineau. Apporter C.V. au 370 boul. Gréber, suite 220.

325 OFFRES D'EMPLOI

IMMOGESTI

COUPLES CONCIERGES

Avec expérience, mature, pour immeubles à logements à Gatineau et Hull. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels.

246-3902

372 PERSONNEL DE BUREAU

ADJOINT(E)-ADMINISTRATIF(VE) bilingue

poste permanent temps plein, 1 à 2 années d'exp., entreprenant, capacité à travailler sous pression, connaissance informatique (Word, Excell, courriel). Envoyer C.V. et lettre de présentation en indiquant le numéro de référence: RT-004, par télécopieur au (613)745-5348.

AGENT(E)S D'INFORMATION BILINGUES

\$15/H

Notre centre d'information du gouvernement du Canada est à la recherche de professionnel(le)s bilingues pour fournir aux canadiens(ne)s de l'information sur tous les programmes et les services.

Exigences demandées:

- Parfaitement bilingue (oral et écrit)
- Flexibilité de travailler des quarts de travail entre 8h-20h, lun.-ven.
- Compétences techniques intermédiaires

- Connaissances de la structure du gouvernement fédéral
- Diplôme universitaire/collégial

hpovtin@quantum.ca
Fax: (613)230-7711 ou (613)230-9832
www.quantum.ca

QUANTUM

ASSISTANT aux ventes (h/f)

pour un conseiller en placement chez Financière Banque Nationale. Bilinguisme requis. Faire parvenir CV à l'attention de Martin Lacroix au 50 rue O'Connor, bureau 1602, Ottawa, Ontario, K1P 6L2, fax: 613-236-5916, courriel: martin.lacroix@fbn.ca

COMMISSAUX COMPTES RECEVABLES/PAYABLES

Entrées de données, vérification de factures, réquisitions, vérifications de codes, bonne connaissance de logiciels (au niveau présentation et mise en page de documents) et taper 40 mots à la minute. Pour contrat situer à Aylmer, ne peut-être accéder par autobus. Veuillez télécopier votre C.V. au 238-5321.

COMPTABLE/ADMINISTRATEUR

Une compagnie en service de consultation requiert un(e) comptable avec expérience de AccPac pour Windows. La personne sera aussi responsable de l'administration quotidienne du bureau. Bilinguisme essentiel. Salaire: \$45,000 à \$50,000. S.V.P. faire parvenir votre C.V. à inolet@mlca.com.

DUFOUR, ISABELLE, LEDUC, BOUTILLETTE, LAPOINTE, BEAULIEU, avocats

recherche secrétaire juridique, bilingue, avec expérience. Faire parvenir C.V. par télécopieur au 778-8860 ou par courriel à dilbl@videotron.ca

MONITEUR(S) bilingues de média (h/f)

recherchés pour postes temps plein et partiel, soir et fin de sem., bonne grammaire/orthographe essentiels, connaissance du domaine public et de la politique un atout. Envoyer C.V. à gagnon@bowdens.com

RÉCEPTIONNISTE

école de conduite Coopsc, contrat de 3 mois, à temps plein, 23 sept. au 23 déc. 2002, bilingue et connaissances informatiques sont des atouts. Faire parvenir C.V. avant le 16 sept. 2002 à 778-1682, courriel: coopsc@uqo.ca

RECHERCHE secrétaire dentaire

, avec exp., connaissance CTRL un atout. Télécopier C.V. au: 246-2662 ou Isabelle au 246-0246.

SECRÉTAIRE dentaire

demandé(e), 601 rue Principale, Buckingham, J8L 2H4, tél. 281-3368.

SECRÉTAIRE JURIDIQUE (h/f)

en droit commercial ou en droit immobilier, bilingue, parlé et écrit, avec 3 ans d'exp. dans une étude de notaires, connaissances de Word et de Pararama seraient un atout. Envoyez C.V. à Desnoyers, Laroche, notaires, a/s Me Claude Cécylre, 160 boul. de l'Hôpital, bureau 400, Gatineau, QC, J8T 8J1, (819)561-2224, télécopieur: 819-568-3535. Courriel: cecylre@desnoyerslaroche.com N.B. Seul les candidats retenus seront rappelés.

SECRÉTAIRE JURIDIQUE

Notre client recherche une personne bilingue possédant un minimum de deux ans d'expérience dans le domaine juridique. Transcription de documents dans les deux langues officielles. Poste permanent. Soumettez votre C.V. par courriel: s.beaudoin@calian.com ou par télécopieur au 238-5321.

SECRÉTAIRE

receptionniste bilingue, 30-35h/sem., bureau comptabilité, Gatineau. Apporter C.V. au 370 boul. Gréber, suite 220.

372 PERSONNEL DE BUREAU

SECRÉTAIRE

Personne francophone ayant un DEP en secrétariat demandeur pour poste situé à Gatineau. Excellente maîtrise de traitement de texte et chiffrage de mandats pour ce contrat à long terme. Possibilité de permanence. Veuillez soumettre votre C.V. par télécopieur au 238-5321.

VOUS désirez travailler dans le domaine de la technologie de l'information? AMITA Corporation et World Reach Software sont présentement à la recherche d'un(e) adjoint(e) administratif(ve) en vente/marketing et recrutement, bilingue. Les tâches comprennent le suivi des offres de services et des contrats, la mise en page des curriculums vitae, l'utilisation et l'entretien de la banque de données du personnel et le remplacement occasionnel à la réception. Connaissances approfondies requises des logiciels MS Excel et Word. Connaissance et/ou expérience en services consultatifs dans le domaine de la technologie de l'information serait un atout. Faites parvenir votre curriculum vitae en anglais à: jobs@amita.com. Pour de plus amples renseignements, visitez notre site web: www.amita.com.

373 PERSONNEL MÉDICAL

À LA RECHERCHE d'une hygiéniste dentaire

pour un poste d'environ 27h/sem. à Hull. Personne dynamique et joviale aimant le travail en équipe sera sélectionnée. Fax: 777-6957 pour C.V.

ASSISTANTE dentaire certifiée

, bilingue, pour clinique dans l'est d'Ottawa, 4 jours/sem., aucune soirée. Début octobre. H./f. 613-748-7894.

ASSISTANT(E)-dentaire

Clinique du Dr Cocaud, 214 Cité-des-Jeunes, Hull, travail dans équipe dynamique et sympathique. 3 soirs/sem. 595-3008.

ASSISTANTE dentaire et réceptionniste

bilingue, avec exp., pour une nouvelle clinique au centre-ville d'Ottawa. Fax: C.V. au 526-3714 ou courriel: thchr@total.net

ASSISTANT(E)-dentaire

, poste temps plein, Télécopier C.V. au: 246-2662 ou téléphoner: 246-0246.

AYLMER

hygiéniste dentaire bilingue avec exp. demandé(e) à temps plein. 682-5055.

CLINIQUE dentaire Masson-Angers

recherche HYGIÉNISTE dentaire, poste permanent, début sept. Télécopier votre C.V. au (819)281-1741, entre 9h et 17h.

HYGIÉNISTE dentaire

Clinique du Dr Cocaud, 214 Cité des Jeunes, Hull, pour travailler dans équipe dynamique et sympathique. 595-3008.

Le Centre d'accueil Roger-Séguin est présentement à la recherche

D'INFIRMIER(ÈRE)S AUTORISÉ(E)S

Poste temps partiel - 1 fin de semaine sur deux, de jour (2 postes)

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae le plus tôt possible à l'adresse suivante :

Mme Lynne Joly-Crichton
Centre d'accueil Roger-Séguin
435, rue Lemay
Clarence Creek (Ontario)
K0A 1N0
Téléphone: (613)488-2053 poste 229
Télécopieur: (613)488-2274

HYGIÉNISTE dentaire

Clinique du Dr Cocaud, 214 Cité-des-Jeunes, Hull, travail dans équipe dynamique et sympathique. jour + 3 soirs/sem. 595-3008

HYGIÉNISTE dentaire

recherché(e), bureau des Drs Jean et Normand Sirols, possibilité de temps plein ou partiel. S.V.P. envoyer C.V. au 920, boul. St-Joseph, bureau 280, Hull, QC, J8Z 1S9 ou par télécopieur au 819-777-2768.

HYGIÉNISTE dentaire

, temps plein, pour joindre une équipe multidisciplinaire, très dynamique à Aylmer. Natalie au 819-684-3316.

HYGIÉNISTE et assistante dentaire

bilingues avec exp., temps plein de jour du lundi au jeudi. Contacter Monique ou Nathalie au 685-9499.

INFIRMIER(ÈRE) auxiliaire

bilingue avec licence Ontario, pour résidence de personnes âgées. Temps partiel régulier. Louise ou Sylvie au (613)234-3838.

INFIRMIER(ÈRE) licenciée

retraité(e), temps partiel. Prendre soin d'un malade à domicile, 3h/jour. Après 18h, (819)663-3931.

RÉCEPTIONNISTE

dentaire avec expérience recherchée pour un cabinet situé rue Sparks. Logiciel ABEL-Dent et être bilingue. Télécopier C.V. au (613)563-9503.

374 PERSONNEL HÔTELIER

L'AUBERGE DU VOYAGEUR

est à la recherche de réceptionniste de soir (h.f.) avec exp. Se présenter avec C.V. du lun. au ven., entre 9h et 15h, au 585 bd La Gappe, Gatineau.

PRÉPOSÉ(E)S

en l'entretien des chambres avec exp. recherché(e)s. Se présenter au Motel Montcalm au 175 boul. Gréber, Gatineau.

374 PERSONNEL HÔTELIER

Four Points Sheraton HULL OTTAWA

Gérant de la réception

Échelle salariale : 35 000 \$ - 40 000 \$

À titre de responsable des opérations de la réception, vous assurez la formation des employés ainsi que l'évaluation de leur performance. Vous devez être orienté vers le service à la clientèle, posséder un très bon sens de l'organisation, du tact, de l'entregent, un bon jugement et faire preuve de leadership.

La personne recherchée doit posséder un minimum de trois ans d'expérience en supervision d'équipe dans le domaine hôtelier de préférence. Le bilinguisme est essentiel. La connaissance du logiciel FIDELIO est un atout.

Les personnes qualifiées voudront faire parvenir leur curriculum vitae à titre confidentiel d'ici le 2 septembre 2002 à l'adresse suivante :

Four Points par Sheraton Hull-Ottawa
Attention : Ressources humaines
35, rue Laurier, Hull (Québec) J8X 4E9
Télécopieur : (819) 778-8587
Courriel : hr@fourpointshull.com

Veillez prendre note que nous ne communiquerons qu'avec les personnes dont la candidature sera retenue. Nous souscrivons au principe de l'équité en emploi. Le masculin est utilisé sans aucune discrimination et dans le seul but d'alléger le texte.

Four Points Sheraton HULL OTTAWA

Gouvernante

Vous devez posséder un très bon sens des affaires et de l'organisation et faire preuve de leadership. Vous devez également posséder des habiletés pour la planification et le contrôle des dépenses pour un service d'entretien ménager.

La personne recherchée doit posséder un minimum de deux ans d'expérience dans le domaine de l'entretien ménager et de la buanderie ou l'équivalent et de préférence à l'intérieur d'un environnement de travail syndiqué. Le bilinguisme est essentiel.

Les personnes qualifiées voudront faire parvenir leur curriculum vitae à titre confidentiel d'ici le 2 septembre 2002 à l'adresse suivante :

Four Points par Sheraton Hull-Ottawa
Attention : Ressources humaines
35, rue Laurier, Hull (Québec) J8X 4E9
Télécopieur : (819) 778-8587
Courriel : hr@fourpointshull.com

Veillez prendre note que nous ne communiquerons qu'avec les personnes dont la candidature sera retenue. Nous souscrivons au principe de l'équité en emploi. Le masculin est utilisé sans aucune discrimination et dans le seul but d'alléger le texte.

375 PERSONNEL DEMÉTIER

BESOIN d'un menuisier de finition int.

avec carte CCQ. 669-8305.

CHABITAT

Briqueurs minutieux avec carte de compétence recherchés à l'heure ou au contrat. Appeler Louis au 223-4942 ou 669-0333.

CHABITAT

Personne à tout faire pour installation de fenêtres (backing), etc...carte de compétence nécessaire. Appeler Louis au 613-223-4942.

CHABITAT

Une Personne à tout faire pour constr. de perrons de ciment, etc...carte de compétence nécessaire. Appeler Louis au 613-223-4942.

CHAUFFAGE RAYMOND

- **TECHNICIEN(NE)** en brûleur à l'huile, avec exp., bilingue et connaissances en réfrigération serait un atout.

- **CHAUFFEUR(EUSE) DE CAMION-CITERNE** avec classe 3 et matières dangereuses. Télécopiez C.V. au 819-663-9652 ou par courriel au: les.huilles.raymond@chauffageraymond.qc.ca

ÉQUIPE de charpente et de redressement à la pièce. Ouvrage à l'année, Ottawa. (613)841-0605.

MENUISIER(h/f)

1 an d'exp. pour construction résidentielle (backing), doit avoir véhicule, Ont. Soir 281-2238

SOUDEUR(SE)

minimum de 2 ans d'exp. (soudure acier et aluminium), connaissance en fabrication. Poste de jour, plan médical établi. Veuillez envoyer votre CV: Ottawa Trailer Repair Inc., 2020 rue Bantree, K1B 5A4, (613)741-0878 ou par télécopieur: (613)741-2488.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

5 POSTES: CV, exp. et références, livreur(se)/plongeur(se), fort(e), fourgonnette requise, 25h et +, cuisinier(ère), 2 ans d'exp., 3 serveur(e)s de diner dans école primaire: Gatineau et Hull, 1h30 à 2h par jour. Se présenter au 13 St-Joseph, Hull ou télécopier CV sur semaine entre 8h et 16h au 775-3035.

374 PERSONNEL HÔTELIER

Four Points Sheraton HULL OTTAWA

Nous sommes présentement à la recherche d'une personne dévouée et enthousiaste pour se joindre à notre équipe en tant que :

Gérant de la réception

Échelle salariale : 35 000 \$ - 40 000 \$

À titre de responsable des opérations de la réception, vous assurez la formation des employés ainsi que l'évaluation de leur performance. Vous devez être orienté vers le service à la clientèle, posséder un très bon sens de l'organisation, du tact, de l'entregent, un bon jugement et faire preuve de leadership.

La personne recherchée doit posséder un minimum de trois ans d'expérience en supervision d'équipe dans le domaine hôtelier de préférence. Le bilinguisme est essentiel. La connaissance du logiciel FIDELIO est un atout.

Les personnes qualifiées voudront faire parvenir leur curriculum vitae à titre confidentiel d'ici le 2 septembre 2002 à l'adresse suivante :

Four Points par Sheraton Hull-Ottawa
Attention : Ressources humaines
35, rue Laurier, Hull (Québec) J8X 4E9
Télécopieur : (819) 778-8587
Courriel : hr@fourpointshull.com

Veillez prendre note que nous ne communiquerons qu'avec les personnes dont la candidature sera retenue. Nous souscrivons au principe de l'équité en emploi. Le masculin est utilisé sans aucune discrimination et dans le seul but d'alléger le texte.

Four Points Sheraton HULL OTTAWA

Gouvernante

Vous devez posséder un très bon sens des affaires et de l'organisation et faire preuve de leadership. Vous devez également posséder des habiletés pour la planification et le contrôle des dépenses pour un service d'entretien ménager.

La personne recherchée doit posséder un minimum de deux ans d'expérience dans le domaine de l'entretien ménager et de la buanderie ou l'équivalent et de préférence à l'intérieur d'un environnement de travail syndiqué. Le bilinguisme est essentiel.

Les personnes qualifiées voudront faire parvenir leur curriculum vitae à titre confidentiel d'ici le 2 septembre 2002 à l'adresse suivante :

Four Points par Sheraton Hull-Ottawa
Attention : Ressources humaines
35, rue Laurier, Hull (Québec) J8X 4E9
Télécopieur : (819) 778-8587
Courriel : hr@fourpointshull.com

Veillez prendre note que nous ne communiquerons qu'avec les personnes dont la candidature sera retenue. Nous souscrivons au principe de l'équité en emploi. Le masculin est utilisé sans aucune discrimination et dans le seul but d'alléger le texte.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-cuisinier(ère) demandé(e)

avec expérience pour restaurant à Low, Québec. Salaire à discuter. (819)422-3413 demander Jean-Guy.

CAFÉLETWIST

recherche

CUISINIER-SERVEUR(h/f)

avec expériences. Apportez C.V. au 88 rue Montcalm, Hull.

CAFÉ SOUP HERBE DE CHELSEA

recherche CUISINIER, 3 ans d'exp., AIDE-CUISINIER, SERVEURS, 3 ans d'exp. et PLONGEUR. Postes à temps plein/partiel. Véhicule requis. Demander Josée: 827-7687 ou 775-0719.

CAISSIER(E)

bilingue, temps plein, de jour, du lundi au ven. 777-2880

CHEF-CUISINIER(ÈRE)

demandé(e) pour cuisine culturelle thai, minimum 2 ans d'exp., doit parler et écrire couramment le thaïlandais; SERVEUR(EUSE)S bilingues, avec exp. Se présenter avec C.V. au 45 rue Wellington, Hull

CHEF D'ÉQUIPE DE CUISINE, CUISINIER(ÈRE), SERVEUR(ÈRE)S

temps complet/partiel. Se présenter avec C.V. à la Pâtisserie St-Hubert du 225, boul. Maisonneuve à Hull.

CHEZ CORA DÉJEUNERS

GATINEAU ET HULL

est à la recherche de cuisinier(ère)s avec exp. temps plein et partiel, de jour seulement. Salaire selon expérience. Présentez-vous au 200 boul. Gréber, Gatineau ou au 1, boul. Gamin, Hull.

CUISINIER(ÈRE)

avec 3 ans d'expérience, temps plein. Se présenter au Sirolas Steak House, 675 boul. St-Joseph, Hull, avant midi ou après 14h, demander Sylvie.

CUISINIER(ÈRE) bilingue

376 PERSONNEL DERESTAURANT

CUISINIER(ÈRE) d'exp. en steak et fruits de mer. Restaurant Capitaine Robby's, Roger, 246-6489.

HÔTE(SSE)S, caissier(ère)s et serveur(se)s, temps plein et temps partiel, bilinguisme un atout. Se présenter, 343, boul. Gréber, Gatineau.

JOURNÉE d'emploi portes ouvertes chez Patio Vidal, vous recherchez un emploi stable comme cuisinier(ère), serveur(se), préposé(e) aux loteries vidéos ou employé d'entretien. Venez nous rencontrer mercredi 28 août de 16h à 19h au 470 boul. Gréber, 765 principal, 36 St-Louis ou le 211 Maloney Ouest, Gatineau.

LE BIFTHÈQUE recherche cuisiniers et plongeurs à temps plein et partiel et commis-débarrasseurs à temps plein de jour. Horaire variable. Envoyer C.V. au 75 Edmonton, Hull, J8Y 6W9

MCDONALD D'AYLMER recherche personne pouvant travailler du dim. au jeudi, de 4h30 P.M. à 12h30 A.M. Télécopier C.V. au 684-4557.

PLONGEUR(EUSE) avec exp., Restaurant Lapointe, 770-6221 ou amener CV au Galeries de Hull.

PLONGEUR(EUSE), de jour, du lun. au ven. 777-2880.

PLONGEUR/préposé(e) à l'entretien, du lun. au ven. de jour, Demander Patrick au 70 Promenade du Portage (porte arrière), du lun. au ven. de 8h à 11h.

PRÉPOSÉ(E) aux loteries vidéos, avec ou sans exp., personne mature, jours/soirs/fin de sem. 669-2003 poste 45.

RECHERCHE cuisinier(ère) avec exp. Se présenter au Restaurant Tuscanos, 106 boul. Gréber Gatineau ou l'envoyer par télécopieur: (819)246-9894.

RECHERCHE cuisinier(ère) avec exp., jour, soir et nuit, temps plein/partiel, équipe très dynamique, salaire compétitif. Martin 669-2003 poste 42.

RESTAURANT LA GRAPPA, recherche cuisinier(ère)s, temps plein et partiel, avec exp., 770-5959 entre 11h et 17h.

SERVEUR(SE) avec expérience. Pizza Emilio, 561-7172 après 16h.

376 PERSONNEL DERESTAURANT

RESTAURANT Mike's à Hull est à la recherche de cuisinier(ère)s, temps plein et partiel. Ambiance agréable et dynamique. Apporter votre C.V. au 470, boul. St-Joseph, Hull.

SERVEUR(SE)S à temps partiel, contacter Marc au RESTAURANT FERME ROUGE, (819)986-7013.

SERVEUR(SE)S et cuisinier(ère)s, temps plein, pour les 3 services. Restaurant Asteria à Thurso et Buckingham, Nathalie au (819)985-2990.

SERVEUR(SE) temps plein/partiel. 663-1266, 68, rue Main, Gatineau.

SUBWAY

Personnel recherché de jour, soir et nuit, à temps plein et partiel. Se présenter au Subway, 438, boul. St-Joseph, Hull (Place Fleur de Lys), pour remplir demande d'emploi.

TIM HORTONS DE HULL

recherche du personnel à temps plein. Apporter C.V. au 496, ch. de la Montagne, Hull.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

ASSISTANT(E) optométrique demandé(e) avec expérience. Demander Mme Marleau au 776-3852.

CUISINIER(ÈRE) avec exp. pour prêt à manger, épicerie, immédiatement. 986-7017

INTERVENANT(E) demandé(e) pour foyer de groupe d'adolescents, bilinguisme un atout. Envoyer votre C.V. par télécopieur: 613-841-9725.

378 PERSONNEL DEVENTE

BESOIN de "top" vendeur(se)s avec voiture, rendez-vous fournis par le bureau. A qui la chance! Possibilité de \$800 et + par sem., formation incluse. (819)643-9755

SOLLICITATION THERMOPOMPE

GATINEAU
-avons les TOPS vendeurs
-voulons les TOPS sollicitateurs
-offrons les TOPS conditions
Lun. au ven. \$20/h (\$300-\$500-\$700)
GROUPE E.C. INC.
1-866-677-9012

378 PERSONNEL DEVENTE



COMMUNICATION SERGAU INC.

Est à la recherche de vendeur(se)s, temps plein et temps partiel, 4 postes à combler pour boutique Telus mobilité. Salaire et commission très concurrentiel. Télécopier C.V.: 819-595-1149 ou par courriel: info@sergau.com

VENDEUR(SE)S. Salaire régulier plus boni, aucune sollicitation. Clientèle fournie par le bureau. Auto nécessaire. Formation complète. Pour entrevue: (819)243-5500.

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

PROFESSEURS DE FRANÇAIS

LANGUE SECONDE

TEMPS PLEIN/PARTIEL

Une entreprise bien connue à travers la province dans le domaine de l'enseignement des langues est à la recherche de personnes dynamiques intéressées à travailler de jour ou de soir, avec une clientèle adulte. Salaire: \$11-\$15/heure. Baccalauréat en éducation ou dans un domaine connexe essentiel. Lieu de travail: Hull. Faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur à 772-4543 ou par courrier électronique à: clic-hull@qc.aibn.com

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS



est à la recherche de professeur(e)s de français et d'anglais langue seconde,

avec connaissance des niveaux A, B et C de la Fonction publique du Canada. Faites nous parvenir vos curriculum vitae par télécopieur au 521-8308 ou courrier électronique: me@manilangues.com

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, boul. Lorrain, chauffé, éclairé, stat., \$800, libre, aussi garconnière, \$500. 823-8042.

2 CHAMBRES, chauffé, 2 appareils, idéal personne seule, \$600. 561-3871.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, clim., 1er sept., 556 Maloney, 743-6453.

2 CHAMBRES, Du Progrès est, tranquille, \$490 et \$550. 986-7397.

2 CHAMBRES, oct., \$650, buanderie, 2 appareils, balcon. 773-7834.

2 CHAMBRES, totalement rénové, stat., 1er sept., \$640. 246-5783.

2 CHAMBRES, triplex neuf, 1,350 pi car., aire ouverte, \$630, pas chauffé, pas éclairé, idéal pour gens retraités. Libre. 663-3117.

3 1/2, semi-sol, \$350 non chauffé non éclairé, 4 appareils, boul. Labrosse. Références: Pierre: 282-8199.

3 CHAMBRES, 275 North, grande cour privée, chauffé, éclairé, \$695. Références: Pierre: 282-8199.

4 1/2, grand, pas chauffé, pas éclairé, \$650. 669-1713

4 1/2 SEMI-S/SOL, idéal pour personne seule ou couple retraité, pour le 1 oct. \$535. Après 16h, 685-1630.

PRÈS Promenades, 1 chambre, s/sol maison, chauffé, éclairé, clim., 2 appareils, télé satellite, non-fumeur(se), pas d'animaux, \$550. 246-5802.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

100% PROPRE, chauffé, calme, céramique, balcon, \$595. 243-9364.

12 FORTIER, 1 chambre, super propre, \$695, chauffée, non-fumeur(se), pas d'animaux, 772-2994.

175 MUTCHMORE, idéal pour retraité(e) propres, tranquilles, chauffés, éclairés, câble. 778-3449, 778-4481, 568-4498

175 MUTCHMORE, idéal pour retraité(e) propres, tranquilles, chauffés, éclairés, câble. 778-3449, 778-4481, 568-4498

1 CHAMBRE, 1er nov. Hautes-Plaines, poêle, réfrig., bois franc, \$600. (819)770-3167.

1 CHAMBRE, 1er oct., neuf, prises lav./sec., stat., \$525. 595-3260.

1 CHAMBRE, 1er sept., Mont-Bleu, 2 appareils, stat., \$575. 819-778-9020

1 CHAMBRE, 3 1/2, 2 pas de l'université, non chauffé, ni éclairé, \$450. 1er septembre. 776-0125, 328-7076.

1 CHAMBRE, 4 appareils, stat., chauffé, pas éclairé, près UQAH, idéal pour une personne \$460, libre. lieve.segers@sympatico.ca

1 CHAMBRE, centre-ville, près musée août/sept., rénové, \$460, non chauffé, poêle, réfrig., 777-0087.

1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, 2 appareils, pas animaux, \$650. (613)262-8496.

1 CHAMBRE, non chauffé non éclairé, \$480. 664-1141.

Offre d'emploi ENSEIGNANT.E

Endroit : École Saint-Joseph, Lancaster

- Poste régulier à 100%
- 7e & 8e années.
- Entrée en fonction : à compter de l'année scolaire 2002-2003
- Qualification : Intermédiaire

- Numéro d'offre d'emploi : 02-134-E

Prière de joindre une copie de votre carte de compétence la plus récente.

Les demandes doivent être reçues avant 16 heures, le vendredi 6 septembre 2002. Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur demande d'emploi, accompagnée de leur curriculum vitae et relever le numéro d'offre d'emploi à :

Monsieur Jean-Roland Tremblay, directeur
École Saint-Joseph,
18, rue Oak, Lancaster (Ontario) K0C 1N0
Téléphone : (613) 347-3473 / Télécopieur : (613) 347-1709

Le ou la candidate retenue devra fournir une attestation de vérification de casier judiciaire.

Jacques Blouin
Président

Jean-Jacques Legault
Directeur de l'éducation
et secrétaire



Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien

875, chemin de comté 17 • L'Original (Ontario) • K0B 1K0
Tél : (613) 675-4691 ou 1-800-204-4098 • Téléc. : (613) 675-2921
Site web : www.csdeo.on.ca

Offre d'emploi

ENSEIGNANTS.ES COURS D'ÉDUCATION PERMANENTE

Endroit : École secondaire Embrun, Embrun

POSTE 1 - Cours d'art dramatique : 110 heures (3 heures / semaine)
- Qualifications : art dramatique/théâtre, intermédiaire et supérieur
- numéro d'offre d'emploi : 02-162-E

POSTE 2 - Cours de danse : 110 heures (3 heures / semaine)
- Qualifications : danse, intermédiaire et supérieur
- numéro d'offre d'emploi : 02-163-E

POSTE 3 - Cours de musique instrumentale : 110 heures (3 heures / semaine)
- Qualifications : musique, intermédiaire et supérieur
- numéro d'offre d'emploi : 02-164-E

POSTE 4 - Cours de musique (voix) : 110 heures (3 heures / semaine)
- Qualifications : musique, intermédiaire et supérieur
- numéro d'offre d'emploi : 02-165-E

POSTE 5 - Cours de théâtre (production) : 110 heures (3 heures / semaine)
- Qualifications : art dramatique/théâtre, intermédiaire et supérieur
- numéro d'offre d'emploi : 02-166-E

Date d'entrée en fonction pour ces postes : septembre 2002 à mai 2003

Prière de joindre une copie de votre carte de compétence la plus récente.

Les demandes doivent être reçues avant 16 heures, le vendredi 6 septembre 2002. Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur demande d'emploi, accompagnée de leur curriculum vitae et relever le numéro d'offre d'emploi à :

Madame Sylvie C.R. Tremblay, directrice

École secondaire Embrun

1276, rue Saint-Jacques, Embrun (Ontario) K0A 1W0
Téléphone : (613) 443-2186 / Télécopieur : (613) 443-9043

Le ou la candidate retenue devra fournir une attestation de vérification de casier judiciaire.

Jacques Blouin
Président

Jean-Jacques Legault
Directeur de l'éducation
et secrétaire



Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien

875, chemin de comté 17 • L'Original (Ontario) • K0B 1K0
Tél : (613) 675-4691 ou 1-800-204-4098 • Téléc. : (613) 675-2921
Site web : www.csdeo.on.ca

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER NO 1401

COUP DU DIABLE

Voici une donne amusante où le défenseur en Ouest se fait prendre sont Roi d'atout pourtant gardé, placé devant l'As singleton.

Tous vulnérables.
Sud donneur.

♠ R 8 6 2	♠ N	♠ 7
♥ 10 6 2	♥ A D 3	♥ V 9 8 7
♦ 9 8 2	♦ D 5 4	♦ D 10 5
♣ V 10 8	♦ V 7 6 4	♠ A R 9 5 2
	♣ D 6 4	
	♠ V 10 9 5 4	
	♥ A R 3	
	♦ A R 3	
	♣ 7 3	

Ouest Nord Est Sud
Passe 3 ♠ Passe 4 ♠
Tous passent.

Ouest entame du Valet de trèfle. La défense donne trois tours de la couleur et bien évidemment vous coupez le troisième. Vous laissez courir le Valet de pique, mais Est défusse sur la Dame. Comment continuez-vous ?

Il semble bien y avoir maintenant une perdante à pique en plus de celle inévitable à carreau. Avec les deux trèfles déjà perdus, cela vous laisse avec une levée de chute. Il existe pourtant une distribution qui vous permettra de gagner. En effet si le joueur à votre gauche avait au départ une main 4-3-3-3, mais que la Dame de carreau est à droite, voici ce qui va se passer si Sud joue les cartes dans le bon ordre. À partir de ce moment il faut simplement encaisser les cinq cartes gagnantes dans les couleurs rouges. En donnant maintenant un troisième tour de carreau, en prenant soin de jouer le Valet de mort, voici la situation alors qu'il ne reste que deux cartes à jouer :

♠ R 8	♠ A	♠ --
♥ --	♥ 7	♥ --
♦ --	♦ --	♦ V
♣ --	♣ --	♣ 9
	♠ N	
	♥ A D 3	
	♦ D 5 4	
	♦ V 7 6 4	
	♣ D 6 4	
	♠ V 10 9 5 4	
	♥ A R 3	
	♦ A R 3	
	♣ 7 3	

Quelle que soit la carte jouée par Est, Sud coupe et Ouest est sans défense. S'il sous-coupe, le mort défusse son carreau. S'il sur-coupe, le mort à son tour le surcoupe et le Dix de pique sera la dernière levée.

Voici les gagnants du tournoi l'Est du Canada disputé à Québec du 19 au 21 avril
Vendredi 19 avril:
Paires libres (après-midi) : 1. Bijoy Anand et Lili Périgny. 2. Jean Manuel et Michel Allard
Paires libres (soirée) : 1/2 Rosaire Côté et Stéphane Barbeau. 1/2 Huguette Galichand et Roland Galichand
Novices
1. Richard Day et Colette Servant
2. Raymond Biodeau et Luc Moisan

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, 1er oct., luxueux, construction neuve, prises lav./séc., centre-ville, 2 min. d'Ottawa, plancher de céramique et bois franc, balcon privé, stat. à discuter, à partir de \$850. Pas d'animaux. Contactez Geneviève au 776-1118 de 8h à 16h.

2 CHAMBRES, 1er oct., pas d'animaux, \$550. 773-4520, 772-0761

2 CHAMBRES, \$495, prises lav./séc., près Casino, propre, oct. 733-0620.

2 CHAMBRES, à 2 rue de Place Portage, \$900. 777-0012.

2 CHAMBRES, balcon, s/lavage, poêle, réfrig., stat., câble incl. jusqu'au 31 déc., frais peint, très propre, \$580 non chauffé non éclairé, libre. Mme Ouellette, 595-3156.

2 CHAMBRES, HAUTES PLAINES, const. neuve, luxueux, foyer au gaz, céramique, stat., non chauffé ni éclairé, prise lav./séc., 1er oct. ou avant, \$625. Cell. 282-3530

2 CHAMBRES, petit, \$550, poêle, réfrig., stat. Références. 770-2835.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., renové, près Maxi, non chauffé, non éclairé. (819)772-8212.

2 CHAMBRES, près CHVO, 2e étage, lav./séc. tranquille, libre, non fumeur, pas d'animaux, \$650 non chauffé non éclairé. 778-7998.

2 CHAMBRES, près Galeries, pas d'animaux, chauffé, éclairé, 1 stat., \$625. 777-3381.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., 1er oct., \$675. 771-5635.

3 CHAMBRES, 1er déc., sur 2 étages, très grand, Plateau. Etude de crédit, \$925. (819)775-3646.

3 CHAMBRES, bd Lavendrye Est, foyer bois, ensoleillé \$685, 1er oct. (819)663-5288.

3 CHAMBRES, centre-ville, neuf, accès à la cour, 2 s/bains, bois franc, appareils, 2 stat., oct., \$1,100. 682-2823

3 CHAMBRES, Mont-Bleu, prises lav./séc. stat., \$640. 778-1035.

3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, fraîchement renové, \$775. 775-5325.

3 CHAMBRES, récent, Plateau, semi-s/sol, foyer, \$810. 772-4750.

★ IMMENSE APPARTEMENT "LOFT" ★ en rez-de-chaussée, construction neuve, occupation 1er déc., près du centre-ville et Place du Portage, etc. Idéal pour personne en fauteuil roulant. Faites vite! Michel Schreiner, Le Sommet, 772-0203.

3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, récemment renové, \$775. 775-5325.

3 CHAMBRES, 1er oct., Plateau, semi-s/sol, foyer, \$810. 772-4750.

★ IMMENSE APPARTEMENT "LOFT" ★ en rez-de-chaussée, construction neuve, occupation 1er déc., près du centre-ville et Place du Portage, etc. Idéal pour personne en fauteuil roulant. Faites vite! Michel Schreiner, Le Sommet, 772-0203.

3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, fraîchement renové, \$775. 775-5325.

3 CHAMBRES, récent, Plateau, semi-s/sol, foyer, \$810. 772-4750.

★ IMMENSE APPARTEMENT "LOFT" ★ en rez-de-chaussée, construction neuve, occupation 1er déc., près du centre-ville et Place du Portage, etc. Idéal pour personne en fauteuil roulant. Faites vite! Michel Schreiner, Le Sommet, 772-0203.

3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, fraîchement renové, \$775. 775-5325.

3 CHAMBRES, récent, Plateau, semi-s/sol, foyer, \$810. 772-4750.

★ IMMENSE APPARTEMENT "LOFT" ★ en rez-de-chaussée, construction neuve, occupation 1er déc., près du centre-ville et Place du Portage, etc. Idéal pour personne en fauteuil roulant. Faites vite! Michel Schreiner, Le Sommet, 772-0203.

3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, fraîchement renové, \$775. 775-5325.

3 CHAMBRES, récent, Plateau, semi-s/sol, foyer, \$810. 772-4750.

★ IMMENSE APPARTEMENT "LOFT" ★ en rez-de-chaussée, construction neuve, occupation 1er déc., près du centre-ville et Place du Portage, etc. Idéal pour personne en fauteuil roulant. Faites vite! Michel Schreiner, Le Sommet, 772-0203.

3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, fraîchement renové, \$775. 775-5325.

3 CHAMBRES, récent, Plateau, semi-s/sol, foyer, \$810. 772-4750.

★ IMMENSE APPARTEMENT "LOFT" ★ en rez-de-chaussée, construction neuve, occupation 1er déc., près du centre-ville et Place du Portage, etc. Idéal pour personne en fauteuil roulant. Faites vite! Michel Schreiner, Le Sommet, 772-0203.

3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, fraîchement renové, \$775. 775-5325.

3 CHAMBRES, récent, Plateau, semi-s/sol, foyer, \$810. 772-4750.

★ IMMENSE APPARTEMENT "LOFT" ★ en rez-de-chaussée, construction neuve, occupation 1er déc., près du centre-ville et Place du Portage, etc. Idéal pour personne en fauteuil roulant. Faites vite! Michel Schreiner, Le Sommet, 772-0203.

3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, fraîchement renové, \$775. 775-5325.

3 CHAMBRES, récent, Plateau, semi-s/sol, foyer, \$810. 772-4750.

★ IMMENSE APPARTEMENT "LOFT" ★ en rez-de-chaussée, construction neuve, occupation 1er déc., près du centre-ville et Place du Portage, etc. Idéal pour personne en fauteuil roulant. Faites vite! Michel Schreiner, Le Sommet, 772-0203.

3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, fraîchement renové, \$775. 775-5325.

3 CHAMBRES, récent, Plateau, semi-s/sol, foyer, \$810. 772-4750.

★ IMMENSE APPARTEMENT "LOFT" ★ en rez-de-chaussée, construction neuve, occupation 1er déc., près du centre-ville et Place du Portage, etc. Idéal pour personne en fauteuil roulant. Faites vite! Michel Schreiner, Le Sommet, 772-0203.

3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, fraîchement renové, \$775. 775-5325.

3 CHAMBRES, récent, Plateau, semi-s/sol, foyer, \$810. 772-4750.

★ IMMENSE APPARTEMENT "LOFT" ★ en rez-de-chaussée, construction neuve, occupation 1er déc., près du centre-ville et Place du Portage, etc. Idéal pour personne en fauteuil roulant. Faites vite! Michel Schreiner, Le Sommet, 772-0203.

3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, fraîchement renové, \$775. 775-5325.

3 CHAMBRES, récent, Plateau, semi-s/sol, foyer, \$810. 772-4750.

★ IMMENSE APPARTEMENT "LOFT" ★ en rez-de-chaussée, construction neuve, occupation 1er déc., près du centre-ville et Place du Portage, etc. Idéal pour personne en fauteuil roulant. Faites vite! Michel Schreiner, Le Sommet, 772-0203.

3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, fraîchement renové, \$775. 775-5325.

3 CHAMBRES, récent, Plateau, semi-s/sol, foyer, \$810. 772-4750.

★ IMMENSE APPARTEMENT "LOFT" ★ en rez-de-chaussée, construction neuve, occupation 1er déc., près du centre-ville et Place du Portage, etc. Idéal pour personne en fauteuil roulant. Faites vite! Michel Schreiner, Le Sommet, 772-0203.

3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, fraîchement renové, \$775. 775-5325.

3 CHAMBRES, récent, Plateau, semi-s/sol, foyer, \$810. 772-4750.

★ IMMENSE APPARTEMENT "LOFT" ★ en rez-de-chaussée, construction neuve, occupation 1er déc., près du centre-ville et Place du Portage, etc. Idéal pour personne en fauteuil roulant. Faites vite! Michel Schreiner, Le Sommet, 772-0203.

3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, fraîchement renové, \$775. 775-5325.

3 CHAMBRES, récent, Plateau, semi-s/sol, foyer, \$810. 772-4750.

★ IMMENSE APPARTEMENT "LOFT" ★ en rez-de-chaussée, construction neuve, occupation 1er déc., près du centre-ville et Place du Portage, etc. Idéal pour personne en fauteuil roulant. Faites vite! Michel Schreiner, Le Sommet, 772-0203.

3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, fraîchement renové, \$775. 775-5325.

3 CHAMBRES, récent, Plateau, semi-s/sol, foyer, \$810. 772-4750.

★ IMMENSE APPARTEMENT "LOFT" ★ en rez-de-chaussée, construction neuve, occupation 1er déc., près du centre-ville et Place du Portage, etc. Idéal pour personne en fauteuil roulant. Faites vite! Michel Schreiner, Le Sommet, 772-0203.

3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, fraîchement renové, \$775. 775-5325.

3 CHAMBRES, récent, Plateau, semi-s/sol, foyer, \$810. 772-4750.

★ IMMENSE APPARTEMENT "LOFT" ★ en rez-de-chaussée, construction neuve, occupation 1er déc., près du centre-ville et Place du Portage, etc. Idéal pour personne en fauteuil roulant. Faites vite! Michel Schreiner, Le Sommet, 772-0203.

3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, fraîchement renové, \$775. 775-5325.

3 CHAMBRES, récent, Plateau, semi-s/sol, foyer, \$810. 772-4750.

408 GARÇONNIÈRES

HULL, propre, tranquille, idéal pour étudiants, \$325 tout incl. 770-4434.

HULL, rue Berri, meublée, chauffée, éclairée, \$450. 561-1035.

LIBRE, \$480, meublée, poêle, réfrig., chauffé, éclairé. 770-6907.

LIBRES, poêle, réfrig., 1 stat., pour une personne, près UQAH, \$395. Enquête de crédit. 776-1015.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-2 CHAMBRES, garçonnières, chambres, buanderie, clim., Hull. 776-4514

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES Magnifiques suites luxueuses. Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 568-5151.

www.etasse.com

APPARTEMENT/hôtel, Hull, très tranquille, raffiné, jour, semaine et mois, à partir de \$750. 777-7755.

HULL, 119 KENT, studio neuf, meublé, câble, \$495, libre. 664-5825.

HULL-AYLMER, maisons et app. luxueux, 1 à 4 chambres, tout incl. quartiers paisibles, \$1,500 et +, 1 mois +. 819-771-0944.

www.visitenet.com/front

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres, garage, équipée, clim., foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitenet.com/suitesmeublées

STUDIO tranquille, face à la rivière Outaouais, Hull, non-fumeur(se), \$780 tout incl. (819)775-2542.

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres, garage, équipée, clim., foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitenet.com/suitesmeublées

STUDIO tranquille, face à la rivière Outaouais, Hull, non-fumeur(se), \$780 tout incl. (819)775-2542.

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres, garage, équipée, clim., foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitenet.com/suitesmeublées

STUDIO tranquille, face à la rivière Outaouais, Hull, non-fumeur(se), \$780 tout incl. (819)775-2542.

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres, garage, équipée, clim., foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitenet.com/suitesmeublées

STUDIO tranquille, face à la rivière Outaouais, Hull, non-fumeur(se), \$780 tout incl. (819)775-2542.

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres, garage, équipée, clim., foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitenet.com/suitesmeublées

STUDIO tranquille, face à la rivière Outaouais, Hull, non-fumeur(se), \$780 tout incl. (819)775-2542.

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres, garage, équipée, clim., foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitenet.com/suitesmeublées

STUDIO tranquille, face à la rivière Outaouais, Hull, non-fumeur(se), \$780 tout incl. (819)775-2542.

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres, garage, équipée, clim., foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitenet.com/suitesmeublées

STUDIO tranquille, face à la rivière Outaouais, Hull, non-fumeur(se), \$780 tout incl. (819)775-2542.

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres, garage, équipée, clim., foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitenet.com/suitesmeublées

STUDIO tranquille, face à la rivière Outaouais, Hull, non-fumeur(se), \$780 tout incl. (819)775-2542.

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres, garage, équipée, clim., foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitenet.com/suitesmeublées

STUDIO tranquille, face à la rivière Outaouais, Hull, non-fumeur(se), \$780 tout incl. (819)775-2542.

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres, garage, équipée, clim., foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitenet.com/suitesmeublées

STUDIO tranquille, face à la rivière Outaouais, Hull, non-fumeur(se), \$780 tout incl. (819)775-2542.

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres, garage, équipée, clim., foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitenet.com/suitesmeublées

STUDIO tranquille, face à la rivière Outaouais, Hull, non-fumeur(se), \$780 tout incl. (819)775-2542.

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres, garage, équipée, clim., foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitenet.com/suitesmeublées

STUDIO tranquille, face à la rivière Outaouais, Hull, non-fumeur(se), \$780 tout incl. (819)775-2542.

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres, garage, équipée, clim., foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitenet.com/suitesmeublées

STUDIO tranquille, face à la rivière Outaouais, Hull, non-fumeur(se), \$780 tout incl. (819)775-2542.

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres, garage, équipée, clim., foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitenet.com/suitesmeublées

STUDIO tranquille, face à la rivière Outaouais, Hull, non-fumeur(se), \$780 tout incl. (819)775-2542.

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

432 MAISONS À LOUER

MAISON flottante sur rivière des Outaouais, complètement meublée, 3 chambres, s/manger, 2 s/bains. Sem. ou journée, Jean (613)913-8610, Daniel (613)913-8470.

MONT-BLEU, 3 chambres, 3 s/bains, impasse boisée, chauffée, éclairée, 5 appareils, garage, pas d'animaux, références, \$1,275. Pierre, 282-8199

SEMI-DÉT. 2 chambres, non-fumeur(se), \$850 non chauffé, non éclairé, 1er oct. 643-3156

433 MAISONS À PARTAGER

10 MIN. autoroute, Val-des-Monts, accès à tout, \$85/sem. 671-0961

15 SEC. de l'UQAH (Taché), \$400. Jour: 946-9677, soir: 771-0697.

2 CHAMBRES, tout incl., Hull (Plateau) 772-3058 poste 225, 665-9964.

\$325, HULL, idéal non-fumeur(se), libre, semi-dét. 778-0988.

AYLMER, 3 chambres non meublées, 1er sept., près autobus/piste cyclable, non-fumeur. Pas d'animaux. Idéal étudiant(e). Hélène, 685-3015.

AYLMER, stat. disponible, libre immédiatement, \$350 tout inclus. 682-8513, 725-0202, poste 329.

BUCKINGHAM, avec garage et piscine. Après 19h: 281-3019.

CANTLEY, 8 min. du pont Alonzo, maison neuve, accès à tout, \$400 tout inclus. Liane, 827-4325.

GATINEAU, maison neuve à partager, grande chambre, accès salon/cuisine, lav./séc., \$350. 643-3080.

GATINEAU, neuve, meublée, lav./séc., accès à tout, idéal étudiante ou jeune professionnelle, \$300. Après 18h. 643-6383.

GATINEAU, pour étudiante ou femme seule, \$325. 669-1339.

IDÉAL pour étudiant, près Proménades, \$365, tout inclus. 243-4432

123 ARCHAMBAULT, Gatineau, \$290, meublée, câble, propre, calme, idéal travailleur. Références. 561-7142.

154 ST-Raymond, Hull, propre, tranquille, accès à tout. 771-6318.

1 CHAMBRE, \$75/sem., près hôpital de Gatineau. 246-3898.

1 CHAMBRE, idéal femme/étudiante, accès cuisine, \$200. 328-4131.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Proménades, \$85/sem. 797-6484.

1ER SEPTEMBRE. Immense chambre/studio isolé et chambre à l'étage, câble, piscine, stat., cuisine, lav/séch., étudiants à la maîtrise ou professionnels sérieux et matures. 669-5195 entre 18h et 20h30.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, bungalow avec possibilité de logis au s/sol, secteur Mont-Bleu, 2 chambres, \$140,000, 712-1578.

HULL, des Hautes-Plaines, bungalow 24 X 36 pi, terrain 85 X 95 pi, coin de rue, droit résidentiel/comm., \$145,000, (819)463-0171

HULL, Domaine du Vieux Port, 4 des Chênes, 2 étages, garage double, \$299,900, 777-4663.

HULL, Hautes-Plaines, 16 de la Galène, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, bois franc, céramique, terrasse, remise, libre 1er oct., \$119,900, 246-6586

HULL, Hautes-Plaines, maison jardin, luxueuse, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, garage, \$139,000. Possession immédiate, 771-5782.

HULL, Le Plateau, 33 des Peupliers, maison Chartro, à paliers, grand terrain de coin, 2+1 chambres, clim., garage, gicleurs, \$214,000, possession 1er nov. Visites libres dim. 1er sept. de 13h à 17h, 776-1421.

HULL, Le Plateau, semi-dét., 2000, 2 GRANDES chambres, PRIX REVISE, possession 1er déc., 770-0778.

HULL, Val-Tétrault, 2 chambres, 2 s/bains complètes, bois franc partout, \$123,000, 776-9481, 235-1611.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, LE PLATEAU
Unifamiliales neuves à partir de \$139,900 pour possession rapide. Construction Junic, (819)595-5962 ou visitez notre centre de présentation au 8, boul. du Plateau, Hull ou sur internet au www.junic.ca

LAC-DES-ÎLES au sud de Mont-Laurier, bungalow, 4 chambres, rénové 1997, foyer, piscine creusée, \$259,000. Courtier, 1-800-308-2836, www.immeubleslaurentides.com

LES INVESTISSEMENTS LAURENTIENS COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

819-663-8343
GATINEAU, 391 Frontenac, \$89,500 Bungalow, sous-sol indépendant

LUSKVILLE, nouvelle construction, plafond cathédrale, 3 chambres, 1 acre boisé, splendide vue des montagnes, 2 min. de rivière Outaouais, \$132,000. FAITES VITE! 682-0502.

MASSON-ANGERS, 3 chambres, plancher/armoires chêne, foyer, bain tourbillon, garage, s/sol fini, toiture refaite, \$106,000, 514-823-0891.

MASSON-ANGERS, libre 1er sept., propriété avec logis parental, garage 20X22, demande \$117,900. Services Immobiliers Inter-Québec, Marcel Corriveau, (613)248-5633.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, Le Plateau, 33 des Peupliers, maison Chartro, à paliers, grand terrain de coin, 2+1 chambres, clim., garage, gicleurs, \$214,000, possession 1er nov. Visites libres dim. 1er sept. de 13h à 17h, 776-1421.

HULL, Le Plateau, semi-dét., 2000, 2 GRANDES chambres, PRIX REVISE, possession 1er déc., 770-0778.

HULL, Val-Tétrault, 2 chambres, 2 s/bains complètes, bois franc partout, \$123,000, 776-9481, 235-1611.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, LE PLATEAU
Unifamiliales neuves à partir de \$139,900 pour possession rapide. Construction Junic, (819)595-5962 ou visitez notre centre de présentation au 8, boul. du Plateau, Hull ou sur internet au www.junic.ca

LAC-DES-ÎLES au sud de Mont-Laurier, bungalow, 4 chambres, rénové 1997, foyer, piscine creusée, \$259,000. Courtier, 1-800-308-2836, www.immeubleslaurentides.com

LES INVESTISSEMENTS LAURENTIENS COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

819-663-8343
GATINEAU, 391 Frontenac, \$89,500 Bungalow, sous-sol indépendant

LUSKVILLE, nouvelle construction, plafond cathédrale, 3 chambres, 1 acre boisé, splendide vue des montagnes, 2 min. de rivière Outaouais, \$132,000. FAITES VITE! 682-0502.

MASSON-ANGERS, 3 chambres, plancher/armoires chêne, foyer, bain tourbillon, garage, s/sol fini, toiture refaite, \$106,000, 514-823-0891.

MASSON-ANGERS, libre 1er sept., propriété avec logis parental, garage 20X22, demande \$117,900. Services Immobiliers Inter-Québec, Marcel Corriveau, (613)248-5633.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, Le Plateau, 33 des Peupliers, maison Chartro, à paliers, grand terrain de coin, 2+1 chambres, clim., garage, gicleurs, \$214,000, possession 1er nov. Visites libres dim. 1er sept. de 13h à 17h, 776-1421.

HULL, Le Plateau, semi-dét., 2000, 2 GRANDES chambres, PRIX REVISE, possession 1er déc., 770-0778.

HULL, Val-Tétrault, 2 chambres, 2 s/bains complètes, bois franc partout, \$123,000, 776-9481, 235-1611.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, LE PLATEAU
Unifamiliales neuves à partir de \$139,900 pour possession rapide. Construction Junic, (819)595-5962 ou visitez notre centre de présentation au 8, boul. du Plateau, Hull ou sur internet au www.junic.ca

LAC-DES-ÎLES au sud de Mont-Laurier, bungalow, 4 chambres, rénové 1997, foyer, piscine creusée, \$259,000. Courtier, 1-800-308-2836, www.immeubleslaurentides.com

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, Le Plateau, 33 des Peupliers, maison Chartro, à paliers, grand terrain de coin, 2+1 chambres, clim., garage, gicleurs, \$214,000, possession 1er nov. Visites libres dim. 1er sept. de 13h à 17h, 776-1421.

HULL, Le Plateau, semi-dét., 2000, 2 GRANDES chambres, PRIX REVISE, possession 1er déc., 770-0778.

HULL, Val-Tétrault, 2 chambres, 2 s/bains complètes, bois franc partout, \$123,000, 776-9481, 235-1611.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, LE PLATEAU
Unifamiliales neuves à partir de \$139,900 pour possession rapide. Construction Junic, (819)595-5962 ou visitez notre centre de présentation au 8, boul. du Plateau, Hull ou sur internet au www.junic.ca

LAC-DES-ÎLES au sud de Mont-Laurier, bungalow, 4 chambres, rénové 1997, foyer, piscine creusée, \$259,000. Courtier, 1-800-308-2836, www.immeubleslaurentides.com

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, Le Plateau, 33 des Peupliers, maison Chartro, à paliers, grand terrain de coin, 2+1 chambres, clim., garage, gicleurs, \$214,000, possession 1er nov. Visites libres dim. 1er sept. de 13h à 17h, 776-1421.

HULL, Le Plateau, semi-dét., 2000, 2 GRANDES chambres, PRIX REVISE, possession 1er déc., 770-0778.

HULL, Val-Tétrault, 2 chambres, 2 s/bains complètes, bois franc partout, \$123,000, 776-9481, 235-1611.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, LE PLATEAU
Unifamiliales neuves à partir de \$139,900 pour possession rapide. Construction Junic, (819)595-5962 ou visitez notre centre de présentation au 8, boul. du Plateau, Hull ou sur internet au www.junic.ca

LAC-DES-ÎLES au sud de Mont-Laurier, bungalow, 4 chambres, rénové 1997, foyer, piscine creusée, \$259,000. Courtier, 1-800-308-2836, www.immeubleslaurentides.com

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, Le Plateau, 33 des Peupliers, maison Chartro, à paliers, grand terrain de coin, 2+1 chambres, clim., garage, gicleurs, \$214,000, possession 1er nov. Visites libres dim. 1er sept. de 13h à 17h, 776-1421.

HULL, Le Plateau, semi-dét., 2000, 2 GRANDES chambres, PRIX REVISE, possession 1er déc., 770-0778.

HULL, Val-Tétrault, 2 chambres, 2 s/bains complètes, bois franc partout, \$123,000, 776-9481, 235-1611.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, LE PLATEAU
Unifamiliales neuves à partir de \$139,900 pour possession rapide. Construction Junic, (819)595-5962 ou visitez notre centre de présentation au 8, boul. du Plateau, Hull ou sur internet au www.junic.ca

LAC-DES-ÎLES au sud de Mont-Laurier, bungalow, 4 chambres, rénové 1997, foyer, piscine creusée, \$259,000. Courtier, 1-800-308-2836, www.immeubleslaurentides.com

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, Le Plateau, 33 des Peupliers, maison Chartro, à paliers, grand terrain de coin, 2+1 chambres, clim., garage, gicleurs, \$214,000, possession 1er nov. Visites libres dim. 1er sept. de 13h à 17h, 776-1421.

HULL, Le Plateau, semi-dét., 2000, 2 GRANDES chambres, PRIX REVISE, possession 1er déc., 770-0778.

HULL, Val-Tétrault, 2 chambres, 2 s/bains complètes, bois franc partout, \$123,000, 776-9481, 235-1611.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, LE PLATEAU
Unifamiliales neuves à partir de \$139,900 pour possession rapide. Construction Junic, (819)595-5962 ou visitez notre centre de présentation au 8, boul. du Plateau, Hull ou sur internet au www.junic.ca

LAC-DES-ÎLES au sud de Mont-Laurier, bungalow, 4 chambres, rénové 1997, foyer, piscine creusée, \$259,000. Courtier, 1-800-308-2836, www.immeubleslaurentides.com

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, Le Plateau, 33 des Peupliers, maison Chartro, à paliers, grand terrain de coin, 2+1 chambres, clim., garage, gicleurs, \$214,000, possession 1er nov. Visites libres dim. 1er sept. de 13h à 17h, 776-1421.

HULL, Le Plateau, semi-dét., 2000, 2 GRANDES chambres, PRIX REVISE, possession 1er déc., 770-0778.

HULL, Val-Tétrault, 2 chambres, 2 s/bains complètes, bois franc partout, \$123,000, 776-9481, 235-1611.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, LE PLATEAU
Unifamiliales neuves à partir de \$139,900 pour possession rapide. Construction Junic, (819)595-5962 ou visitez notre centre de présentation au 8, boul. du Plateau, Hull ou sur internet au www.junic.ca

LAC-DES-ÎLES au sud de Mont-Laurier, bungalow, 4 chambres, rénové 1997, foyer, piscine creusée, \$259,000. Courtier, 1-800-308-2836, www.immeubleslaurentides.com

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

MASSON-ANGERS, propriété 4 chambres, terrain 10,000 pi car., demande \$119,900. Services Immobiliers Inter-Québec, Marcel Corriveau, (613)248-5633.

POSSESSION IMMÉDIATE
Maisons neuves Chartro, Gatineau-Hull-Aylmer, Isabel, 328-0710.

SECTEUR Mont-Luc, 17 Émile, Gatineau, près école, autoroute et transport, 3 chambres, s/sol fini, bois franc, céramique, très grand terrain, avec piscine hors-terre, 243-6711.

VENTE fin de projet, possession immédiate, Gatineau, 63 Des Hérités, 2 étages, 4 acres, avec services de la ville, foyer, bois franc et beaucoup plus, \$192,000 ou \$907/mois c.i. CDM Construction, 561-1971, 243-6364.

483 MAISONS À VENDRE BORD DE L'EAU

22 ACRES, lac, étang, source. 2h au nord d'Ottawa (5 min. du Baskatong). Horticulture, ornithologie, chasse, pêche... Maison-chalet habitable à l'année. 819-438-2196

LUSKVILLE, construction neuve, très beau bungalow, 2 chambres, bois franc, garage chauffé, \$109,500, 819-684-0704, 819-455-9477.

OCCUPATION immédiate, Est Aldfield, maison très équipée, 2 chambres, grand garage, \$112,500, à voir! Daniel Hébert, agent immobilier agréé, (819)456-3480.

495 MAISONS DEMANDÉES

PROF. U. d'O., contrat 1 an, cherche maison/chalet campagne, 4 appartements. Message: 562-5800 poste 3138.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

BUNGALOW triplex rénové, 2x1 chambre et 1-3 chambres, 3 compteurs, revenus: \$1,775/mois, \$129,900. Marc, 328-6654.

C.D.M. CONSTRUCTION
Gatineau, 4 logis très rentable, secteur hôpital, revenus: \$3,060/mois, \$1,308/mois (capital et intérêts), secteur en demande, constr. neuve. Francis Veillette, Trans-Action, 778-9993.

CHELSEA, 4 logis, 9, chemin Hendrick, Diane, 712-2801.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

DUPLEX, 3 chambres, près école primaire, 52 Fortin, Pointe-Gatineau. Soir et fin de sem.: (819)561-2595.

GATINEAU, 1175-A Principale, duplex tout brique, 2-2 chambres, stat., remise, revenu annuel: \$13,800, demande \$130,000, 613-738-0517

HULL, centre-ville, propriétaire occupant, beau 6 logis, endroit tranquille, design unique, (819)771-5183.

TRIPLEX, 3 chambres, Gatineau, revenu \$20,520, \$210,000, 741-1348

560 CHALETS À VENDRE

4 SAISONS (maison), ch. Rivière Blanche, Mayo, terrain 180X200', \$35,500 nég. 986-2867, 454-6264.

CHALET neuf, pas au bord de l'eau, secteur Otter Lake, 613-791-3664.

LAC 31 MILLES, chalet 4 saisons, 2 acres, \$19,500, 819-457-4029.

LAC GAUVREAU, 3 saisons, 3 chambres, + de 2 acres, 225 pi de plage de sable, privé, \$94,900, (613)271-0832

LAC Sinclair, chalet 3 chambres, magnifique vue, très privé. Daniel Hébert, agent immobilier agréé, (819)456-3480.

NOTRE-DAME-DU-LAUS, bord de l'eau, grande maison mobile 14'X70' complètement hivernisée, excellente condition, 3 chambres, s/bains complète, foyer, garage, terrain 100'X100', fenêtres et toit neufs, services conformes, superbe vue, demande \$74,500, (819)767-2110.

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, bord lac, tout équipé, sem./fin de sem. 819-281-7620

2,3,4 CHAMBRES, foyer, plage, N.D. du Laus, Domaine Denis 819-767-2575

2-3-5 CHAMBRES, sem. et fin de sem. Lac Corbeau, (819)643-1645.

3 CHALETS bois rond, haut de gamme, foyer, près Montebello. Sans frais: 1-866-521-6232, www.3.sympatico.ca/chaletsrefuge

À TREMBLANT, bord lac, foyer, chasse, \$300+/sem. (819)688-3347.

AU bord de l'eau, près Gracefield, équipé, sem./fin. sem. 819-463-0742.

BORD de l'eau, bain, doré, privé. N.-D.-Laus, 243-6917, 819-767-2078

BORD de l'eau, lac Gagnon, Duhamel, semaine/mois, (819)923-8096.

BORD de l'eau, région Gracefield, 20 min. de Maniwaki, beau chalet neuf, meublé, 4 saisons, 1 chambre, \$450/mois, pas chauffé ni éclairé, ch. ouvert l'hiver, libre dès 2 sept., pas d'animaux. (819)463-3494 463-0226

CHALET, 2 ou 4 chambres, Tremblant, fin de sem. et sem., à partir de \$35/jour/personne, 1-888-687-2057, www.symsort.com

CHALETS et roulettes, site enchanteur sur le lac des Sables, pêche, sentier de VTT, location de bateau, plage sablonneuse, idéal pour longue marche, etc. 819-767-2832

N.-D. du Laus, bord de l'eau, 4 saisons, foyer, pédalo, couche 8, 3 s/bains, bain tourbillon thérapeutique, 2 places. Fin de sem., sem. ou mois. 819-243-9350.

LAC Schryer, 3 chambres, libre. (613)746-1912.

562 FERMES

FERME À VENDRE, 72 acres, bâtiments, 4 km de Gatineau, 827-3486

POSSESSION IMMÉDIATE, Gatineau, mini-ferme de 4 acres avec services municipaux, 2 étages, bois franc, foyer, boisé, petit ruisseau, \$192,000 ou \$907/mois c.i. CDM Construction, 561-1971, 243-6364.

565 MAISONS MOBILES À VENDRE

MAISON mobile 2 chambres, très propre, libre maintenant. 246-4732.

570 TERRES

TERRAIN boisé à Ripon, 90 acres avec rivière, \$85,000. Après 18h: 819-281-2177.

575 TERRAINS

11 TERRAINS avec services, 50x100 et plus, Gatineau. (819)246-4114.

1 ACRE +, CANTLEY ET GATINEAU
Terrains. Chemin Denis et Taché Ch. pavé, autobus. 819-328-2073

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, bord lac, tout équipé, sem./fin de sem. 819-281-7620

2,3,4 CHAMBRES, foyer, plage, N.D. du Laus, Domaine Denis 819-767-2575

2-3-5 CHAMBRES, sem. et fin de sem. Lac Corbeau, (819)643-1645.

3 CHALETS bois rond, haut de gamme, foyer, près Montebello. Sans frais: 1-866-521-6232, www.3.sympatico.ca/chaletsrefuge

À TREMBLANT, bord lac, foyer, chasse, \$300+/sem. (819)688-3347.

AU bord de l'eau, près Gracefield, équipé, sem./fin. sem. 819-463-0742.

BORD de l'eau, bain, doré, privé. N.-D.-Laus, 243-6917, 819-767-2078

BORD de l'eau, lac Gagnon, Duhamel, semaine/mois, (819)923-8096.

BORD de l'eau, région Gracefield, 20 min. de Maniwaki, beau chalet neuf, meublé, 4 saisons, 1 chambre, \$450/mois, pas chauffé ni éclairé, ch. ouvert l'hiver, libre dès 2 sept., pas d'animaux. (819)463-3494 463-0226

CHALET, 2 ou 4 chambres, Tremblant, fin de sem. et sem., à partir de \$35/jour/personne, 1-888-687-2057, www.symsort.com

CHALETS et roulettes, site enchanteur sur le lac des Sables, pêche, sentier de VTT, location de bateau, plage sablonneuse, idéal pour longue marche, etc. 819-767-2832

N.-D. du Laus, bord de l'eau, 4 saisons, foyer, pédalo, couche 8, 3 s/bains, bain tourbillon thérapeutique, 2 places. Fin de sem., sem. ou mois. 819-243-9350.

LAC Schryer, 3 chambres, libre. (613)746-1912.

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, bord lac, tout équipé, sem./fin de sem. 819-281-7620

2,3,4 CHAMBRES, foyer, plage, N.D. du Laus, Domaine Denis 819-767-2575

2-3-5 CHAMBRES, sem. et fin de sem. Lac Corbeau, (819)643-1645.

3 CHALETS bois rond, haut de gamme, foyer, près Montebello. Sans frais: 1-866-521-6232, www.3.sympatico.ca/chaletsrefuge

À TREMBLANT, bord lac, foyer, chasse, \$300+/sem. (819)688-3347.

AU bord de l'eau, près Gracefield, équipé, sem./fin. sem. 819-463-0742.

BORD de l'eau, bain, doré, privé. N.-D.-Laus, 243-6917, 819-767-2078

BORD de l'eau, lac Gagnon, Duhamel, semaine/mois, (819)923-8096.

BORD de l'eau, région Gracefield, 20 min. de Maniwaki, beau chalet neuf, meublé, 4 saisons, 1 chambre, \$450/mois, pas chauffé ni éclairé, ch. ouvert l'hiver, libre dès 2 sept., pas d'animaux. (819)463-3494 463-0226

CHALET, 2 ou 4 chambres, Tremblant, fin de sem. et sem., à partir de \$35/jour/personne, 1-888-687-2057, www.symsort.com

CHALETS et roulettes, site enchanteur sur le lac des Sables, pêche, sentier de VTT, location de bateau, plage sablonneuse, idéal pour longue marche, etc. 819-767-2832

N.-D. du Laus, bord de l'eau, 4 saisons, foyer, pédalo, couche 8, 3 s/bains, bain tourbillon thérapeutique, 2 places. Fin de sem., sem. ou mois. 819-243-9350.

LAC Schryer, 3 chambres, libre. (613)746-1912.

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, bord lac, tout équipé, sem./fin de sem. 819-281-7620

2,3,4 CHAMBRES, foyer, plage, N.D. du Laus, Domaine Denis 819-767-2575

2-3-5 CHAMBRES, sem. et fin de sem. Lac Corbeau, (819)643-1645.

3 CHALETS bois rond, haut de gamme, foyer, près Montebello. Sans frais: 1-866-521-6232, www.3.sympatico.ca/chaletsrefuge

À TREMBLANT, bord lac, foyer, chasse, \$300+/sem. (819)688-3347.

AU bord de l'eau, près Gracefield, équipé, sem./fin. sem. 819-463-0742.

BORD de l'eau, bain, doré, privé. N.-D.-Laus, 243-6917, 819-767-2078

BORD de l'eau, lac Gagnon, Duhamel, semaine/mois, (819)923-8096.

BORD de l'eau, région Gracefield, 20 min. de Maniwaki, beau chalet neuf, meublé, 4 saisons, 1 chambre, \$450/mois, pas chauffé ni éclairé, ch. ouvert l'hiver, libre dès 2 sept., pas d'animaux. (819)463-3494 463-0226

CHALET, 2 ou 4 chambres, Tremblant, fin de sem. et sem., à partir de \$35/jour/personne, 1-888-687-2057, www.symsort.com

CHALETS et roulettes, site enchanteur sur le lac des Sables, pêche, sentier de VTT, location de bateau, plage sablonneuse, idéal pour longue marche, etc. 819-767-2832

N.-D. du Laus, bord de l'eau, 4 saisons, foyer, pédalo, couche 8, 3 s/bains, bain tourbillon thérapeutique, 2 places. Fin de sem., sem. ou mois. 819-243-9350.

LAC Schryer, 3 chambres, libre. (613)746-1912.

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, bord lac, tout équipé, sem./fin de sem. 819-281-7620

2,3,4 CHAMBRES, foyer, plage, N.D. du Laus, Domaine Denis 819-767-2575

2-3-5 CHAMBRES, sem. et fin de sem. Lac Corbeau, (819)643-1645.

3 CHALETS bois rond, haut de gamme, foyer, près Montebello. Sans frais: 1-866-521-6232, www.3.sympatico.ca/chaletsrefuge

À TREMBLANT, bord lac, foyer, chasse, \$300+/sem. (819)688-3347.

AU bord de l'eau, près Gracefield, équipé, sem./fin. sem. 819-463-0742.

BORD de l'eau, bain, doré, privé. N.-D.-Laus, 243-6917, 819-767-2078

BORD de l'eau, lac Gagnon, Duhamel, semaine/mois, (819)923-8096.

BORD de l'eau, région Gracefield, 20 min. de Maniwaki, beau chalet neuf, meublé, 4 saisons, 1 chambre, \$450/mois, pas chauffé ni éclairé, ch. ouvert l'hiver, libre dès 2 sept., pas d'animaux. (819)463-3494 463-0226

CHALET, 2 ou 4 chambres, Tremblant, fin de sem. et sem., à partir de \$35/jour/personne, 1-888-687-2057, www.symsort.com

CHALETS et roulettes, site enchanteur sur le lac des Sables, pêche, sentier de VTT, location de bateau, plage sablonneuse, idéal pour longue marche, etc. 819-767-2832

N.-D. du Laus, bord de l'eau, 4 saisons, foyer, pédalo, couche 8, 3 s/bains, bain tourbillon thérapeutique, 2 places. Fin de sem., sem. ou mois. 819-243-9350.

LAC Schryer, 3 chambres, libre. (613)746-1912.

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, bord lac, tout équipé, sem./fin de sem. 819-281-7620

2,3,4 CHAMBRES, foyer, plage, N.D. du Laus, Domaine Denis 819-767-2575

2-3-5 CHAMBRES, sem. et fin de sem. Lac Corbeau, (819)643-1645.

3 CHALETS bois rond, haut de gamme, foyer, près Montebello. Sans frais: 1-866-521-6232, www.3.sympatico.ca/chaletsrefuge

À TREMBLANT, bord lac, foyer, chasse, \$300+/sem. (819)688-3347.

AU bord de l'eau, près Gracefield, équipé, sem./fin. sem. 819-463-0742.

BORD de l'eau, bain, doré, privé. N.-D.-Laus, 243-6917, 819-767-2078

BORD de l'eau, lac Gagnon, Duhamel, semaine/mois, (819)923-8096.

BORD de l'eau, région Gracefield, 20 min. de Maniwaki, beau chalet neuf, meublé, 4 saisons, 1 chambre, \$450/mois, pas chauffé ni éclairé, ch. ouvert l'hiver, libre dès 2 sept., pas d'animaux. (819)463-3494 463-0226

CHALET, 2 ou 4 chambres, Tremblant, fin de sem. et sem., à partir de \$35/jour/personne, 1-888-687-2057, www.symsort.com

CHALETS et roulettes, site enchanteur sur le lac des Sables, pêche, sentier de VTT, location de bateau, plage sablonneuse, idéal pour longue marche, etc. 819-767-2832

N.-D. du Laus, bord de l'eau, 4 saisons, foyer, pédalo, couche 8, 3 s/bains, bain tourbillon thérapeutique, 2 places. Fin de sem., sem. ou mois. 819-243-9350.

LAC Schryer, 3 chambres, libre. (613)746-1912.

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, bord lac, tout équipé, sem./fin de sem. 819-281-7620

2,3,4 CHAMBRES, foyer, plage, N.D. du Laus, Domaine Denis 819-767-2575

2-3-5 CHAMBRES, sem. et fin de sem. Lac Corbeau, (819)643-1645.

3 CHALETS bois rond, haut de gamme, foyer, près Montebello. Sans frais: 1-866-521-6232, www.3.sympatico.ca/chaletsrefuge

À TREMBLANT, bord lac, foyer, chasse, \$300+/sem. (819)688-3347.

AU bord de l'eau, près Gracefield, équipé, sem./fin. sem. 819-463-0742.

BORD de l'eau, bain, doré, privé. N.-D.-Laus, 243-6917, 819-767-2078

BORD de l'eau, lac Gagnon, Duhamel, semaine/mois, (819)923-8096.

BORD de l'eau, région Gracefield, 20 min. de Maniwaki, beau chalet neuf, meublé, 4 saisons, 1 chambre, \$450/mois, pas chauffé ni éclairé, ch. ouvert l'hiver, libre dès 2 sept., pas d'animaux. (819)463-3494 463-0226

CHALET, 2 ou 4 chambres, Tremblant, fin de sem. et sem., à partir de \$35/jour/personne, 1-888-687-2057, www.symsort.com

CHALETS et roulettes, site enchanteur sur le lac des Sables, pêche, sentier de VTT, location de bateau, plage sablonneuse, idéal pour longue marche, etc. 819-767-2832

N.-D. du Laus, bord de l'eau, 4 saisons, foyer, pédalo, couche 8, 3 s/bains, bain tourbillon thérapeutique, 2 places. Fin de sem., sem. ou mois. 819-243-9350.

LAC Schryer, 3 chambres, libre. (613)746-1912.

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, bord lac, tout équipé, sem./fin de sem. 819-281-7620

2,3,4 CHAMBRES, foyer, plage, N.D. du Laus, Domaine Denis 819-767-2575

2-3-5 CHAMBRES, sem. et fin de sem. Lac Corbeau, (819)643-1645.

3 CHALETS bois rond, haut de gamme, foyer, près Montebello. Sans frais: 1-866-521-6232, www.3.sympatico.ca/chaletsrefuge

À TREMBLANT, bord lac, foyer, chasse, \$300+/sem. (819)688-3347.

AU bord de l'eau, près Gracefield, équipé, sem./fin. sem. 819-463-0742.

BORD de l'eau, bain, doré, privé. N.-D.-Laus, 243-6917, 819-767-2078

BORD de l'eau, lac Gagnon, Duhamel, semaine/mois, (819)923-8096.

BORD de l'eau, région Gracefield, 20 min. de Maniwaki, beau chalet neuf, meublé, 4 saisons, 1 chambre, \$450/mois, pas chauffé ni éclairé, ch. ouvert l'hiver, libre dès 2 sept., pas d'animaux. (819)463-3494 463-0226

CHALET, 2 ou 4 chambres, Tremblant, fin de sem. et sem., à partir de \$35/jour/personne, 1-888-687-2057, www.symsort.com

CHALETS et roulettes, site enchanteur sur le lac des Sables, pêche, sentier de VTT, location de bateau, plage sablonneuse, idéal pour longue marche, etc. 819-767-2832

N.-D. du Laus, bord de l'eau, 4 saisons, foyer, pédalo, couche 8, 3 s/bains, bain tourbillon thérapeutique, 2 places. Fin de sem., sem. ou mois. 819-243-9350.

LAC Schryer, 3 chambres, libre. (613)746-1912.

5

601 ÉSOTÉRISME

2002 DÉCOUVREZ votre destin, cartes, écriture. 777-5927.

37 ANS d'exp. Madame Bé clairvoyante. 986-2058, 561-5594.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

L'ASTRE DELUMIÈRE Consultation téléphonique en direct. \$4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

Grand Medium Africain

Résout tous vos problèmes impossibles, même les cas les plus désespérés. Ma spécialité est de ne jamais échouer à vous aider, je vous le garantie.

Le retour de l'être aimé, réconciliation, enlever les mauvais sorts, le succès dans la vie, les affaires, les problèmes de famille, chance aux jeux et la protection.

DABY L'expérience internationale. Résultats rapides. Je succède où les autres ont échoués. Résultat 100%! (613) 746-1416

602 MESSAGES PERSONNELS

1000+ A-1 Double tes plaisirs XXX Discrét. massage complet. 561-9855.

100% A1 BONNE DÉTENTE

100% MASSAGE de qualité. Caro de retour. 246-9957.

100% NOUVELLE, 1ère fois en Outaouais, très belle Natalie. 246-5957.

100% NOUVELLE, Jessica + super massage ♥ 20 ans. 243-0003.

110% XXX NOUVEAU STUDIO

Cladys, douche disponible, spacieux. Belles demoiselles pour tous les goûts. Extase assurée. Vraiment en douceur. 545 Maloney Est, 669-6616.

2 MIN. CASINO ♥ 24h ♥ AnA ♥ 30 ANS sécuritaire et privé! ♥ 776-4343 ♥

\$39, SUPER MASSAGE, film XXX, 10h à 22h, privé. Cindy. 663-8123.

\$40 COMPLET Sonia, 329-3531, Hull.

AGRÉABLE et belle, pour vous servir. Monik, 246-2199.

AGRÉABLE Sandra pour vous servir. 663-1300.

ALEXIA, tous les soirs pour vous servir. Grande et jolie. 246-2199.

BELLE FEMME, excellent massage, privé. Appelle-moi, Loulou 277-4299.

BONJOUR, n'hésitez plus, vous ne serez pas déçus. Merci 771-0073.

BON MASSAGE - Janny 243-1120

♥ DE retour pour les hommes voulant du plaisir au max! Samuel, 665-8744.

FAITH, belle fille noire qui envoûte et ensorcelle XXX 669-6616 XXX

FEMME séduisante, discrète, ferait massage, atmosphère chaleureuse, 7h à 21h. Maureen, 643-0103.

LA TOUCHE MAGIQUE MASSAGE. 827-3909.

MASSAGE discret par femme d'expérience. 243-0909.

MASSAGE par belle femme mature. Kim, 770-9250.

MASSAGE pour homme 50 ans +. Josée, jour. 568-7282.

MASSAGE pour homme par femme de 17h à 23h. SAMUEL, 771-1921

MILANKA, déesse Rwandaise aux mains de fée. 669-6616.

NOUVEAU! Arélys, à 2 min. du gouvernement. De 9h30 à 17h. 770-3617.

SHARON, nouvelle, grande blonde, très belle Suisse. 669-6616.

STACY, maître, super canon d'une touche magique. 669-6616.

SUPER massage propre, discret. 9h à 23h, 772-1038, Christine.

SUPER massage sueoïsis, privé. Venez-vous détendre! 282-0902.

SUPER massage - Sylvie. 663-4400

TOUCHER INOUBLIABLE

Massage érotique ou relaxation, privé, douche disponible, climatisé. Duo disponible. 775-4775.

VERA de retour, super canon d'une touche magique. 669-6616.

603 SERVICES D'ESCORTE

1,000,000 ABONDANCES Duo explosif. 319-4178, 328-9413

100% ABONDANCE, aventure, femme sexy, vous reçoit/déplace. 329-4914.

100% ANDRÉANNE, jolie, discrète vous reçoit et se déplace 24h/24h ♥ 319-3548 ♥

100% EXTRA sensuelles, 27 ans, moment magique (couple). 328-7320.

#1 CARO, jolie brunette, 25 ans, te reçoit, propre, intime, privé. 771-7284.

24/24h, Natasha, hommes, femmes et couples. 669-9651

7e CIEL

Jeunes demoiselles entre 18 et 30 ans disponibles 24/24. Ne reçoit pas. Nous engageons. Laura, 329-6044.

603 SERVICES D'ESCORTE

100% 1ER ABANDON KASSANDRA

18 ans, 4'7", 85 lb, cheveux blonds, yeux bleus, 34B-24-34

TAMMY 18 ans, 5'3", 105 lb, cheveux bruns yeux bruns, 34B-24-34

SACHA 18 ans, 5'6", 125 lb, cheveux noirs yeux pers, 38C-26-36

MELISSA 19 ans, 5'7", 125 lb, cheveux blonds, yeux bleus, 36C-26-36

MICHA 19 ans, 5'5", 125 lb, cheveux noirs yeux bruns, 36C-28-36

MEGANNE 20 ans, 5', 95 lb, cheveux blonds yeux bleus, 36B-24-34

MARIE-ANNE 20 ans, 5'7", 125 lb, cheveux bruns yeux bruns, 34C-24-34

JESSICA 21 ans, 5'1", 105 lb, cheveux châtain yeux pers, 34B-24-34

KIM 25 ans, 5'7", 125 lb, cheveux châtain, yeux bleus, 36B-26-36

Nous engageons Ne reçoit pas. "Pas de drogue s.v.p." Claude, 777 jours, 24h, 328-5393

À ADOPTER: jolies demoiselles pour vous divertir, discret, 24h, 561-5139.

AGENCE ANGELA

Demiselles, 18 à 22 ans. Ne recevons pas. 669-4144

Nous engageons jeunes filles 18 à 25 ans

AGENCE FANTASEXX

Pour vous messieurs, joies demoiselles sont disponibles pour combler tous vos désirs et fantasmes 24h/24. Notre but est de vous satisfaire et ce, dans une discrétion absolue. Recherche filles et chauffeurs. Pour un moment de détente et de plaisir, appelez nous ♥ (819)790-3829.

ATTENTION! Nouvelles filles chez Erotika. 770-5972.

BARBARELLA ★ belle, excitante, discrète. Condo, 9h à 23h. 776-9344.

DANSE PRIVÉE, ISABELLE 561-9314

DOUCE Crystal vous reçoit, 24h Faites vite! ♥ 777-5254 ♥

ESCORTES ★ Julie et Ericka

664-3245 brunette et rousse, adorent les nouvelles expériences. 296-5672.

EXXXTASY

JEUNES femmes 18 à 21 ans Disponibles 7/7, 24h. Ne reçoit pas. ♥♥♥329-6044♥♥♥

FEMME d'exp., escorte et/ou massage, 24/24. 771-0182.

GINGER Privé. Sans se presser. 568-8848

KATIE, belle jeune fille blonde, sexy, chez moi/toi, disponible, discret, 8h à 20h. 775-9522 ou 262-3540.

NOUVEAUTÉ Vanessa, 20 ans, blonde aux yeux bleus. Après 16h. 771-7284.

SABRINA travaille 770-5972

SHERRY, brune mûlleuse, délicieuse, 44DD, 100% femme, chez toi/chez-moi. Hull. (613)261-6849.

SUPER qualité, super service, super prix, superdemoiselle, 24h, 665-1215

VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1957 JEEP Willis, bon état, \$2,500 ou meilleure offre. 986-7246

1978 PONTIAC LEMANS 305 automat., belle voiture, extra propre, 63,000 km, \$3,200. Pierre: 777-0688

1982 ARIES, telle quelle, moteur A-1, \$395. 21 d'Orsonnes, 776-3606.

1984 RABBIT diesel, 235,000 km, bon moteur, échappement neuf, attache-remorque, route ou pièces, \$750. (819)682-7375.

1985 CAMARO Z-28, rouge, toit en T, V8, 305 TPI, 123,000 km, \$3,500, 246-5618.

1986 DODGE Ram, moteur 318, bonne mécanique, \$600. 457-4509

1986 FIREBIRD, automat., 104,000 km, freins/pneus et silencieux neufs, jamais sorti hiver, \$3,500 nég. Après 16h. 684-4165

1986 PONTIAC Fiero, \$600. 663-0395.

1987 ARIES K, bon état avec pièces, meilleure offre. (819)261-5108.

1987 HONDA Accord, automat., \$875. 281-3212.

1987 HONDA Prelude, manuelle, 135,000 km, bonne condition, \$2,300 nég. 568-9526.

1987 TOYOTA SUPRA Turbo, 5 vit., "mags", \$4,000 nég., 595-0961.

1988 MAZDA MX6, 5 vit., très bon état, \$950. 593-9214.

1988 PONTIAC 6000, bonne condition, \$550 nég. Denis, 457-1159.

1988 SHADOW, 2 portes, 5 vit., 2.5 L., propre, \$750. 777-1238.

1989 CHEVROLET Cavalier Z-24 décapotable, très bonne condition, \$4,000 nég. 319-3628

1989 CHRYSLER Dynasty, 220,000 km, très bon état, \$875. 776-5402

1989 CHRYSLER Dynasty, réparations faites. \$1,500 nég., 663-4284

1989 FORD Probe, \$600 nég. 643-6374

1989 HUYNDAI, automat., bon état. A voir! \$1,100 nég. 281-2069.

1989 LINCOLN Towncar, 154,000 km, \$2,500. 778-1064.

1989 NEW YORKER, excellent état, clim., \$1,200. 775-5859.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1989 PLYMOUTH Voyager, bonne condition, \$2,000. 771-7200.

1990 HONDA Civic LX, rouge, équipée, pneus neufs, \$1,200. 568-5337

1990 HONDA Civic Si, excellent état, \$2,650, plusieurs pièces neuves. Pour plus d'inf. appelez 777-4017.

1990 SHADOW 2.5 L., bon état, pneus/freins neufs, \$1,650. 663-7099

1990 TERCEL, 4 portes, automat., \$65,000 km, \$3,950. 682-3031.

1991 COLT 200 GT, 5 vit., peinture et pneus neufs, \$2,700. 819-455-2393.

1991 HONDA Civic DX, hatchback, pièces neuves, \$2,500. 682-9140.

1991 MAZDA Protégé, automat., clim., bon état, 178,000 km, + 4 pneus d'hiver + jantes, \$2,500. 243-6658.

1991 NISSAN Sentra, bon état, 281-6346 ou 743-0957.

1991 NISSAN Sentra, manuelle, 4 portes, \$950. 281-2450

1991 PONTIAC Sunbird, manuelle, 2 portes, 135,000 km, \$950. 777-0431

1991 SUBARU Loyale, manuelle; 1991 Hyundai Scoupe, automat.; pour pièces. Suzanne 827-4268.

1991 TOYOTA Corolla sport, 2 portes, 568-3314.

1992 FORD Festiva, 5 vit., 111,000 km, très bon état, \$2,500 nég. 957-7761 ou 778-0127.

1992 GEO Metro, 4 portes, bon état, \$750. 775-5859.

1992 GOLF Wolfsburg, 5 vit., 225,000 km, grise, toit ouvrant, pneus acier, 1 proprio, \$2,900 nég. 776-0056.

1992 GRAND AM, plusieurs pièces neuves, 6 cyl., 3.1, clim., telle quelle, \$2,500. Micaël, 671-1092.

1992 MAZDA 323, automat., 119,000 km, pneus neufs, \$3,100. 772-2847.

1992 MAZDA 323, automat., 4 cyl., certifiée du Québec, pneus neufs, \$3,095 nég. 246-1344 ou 665-8560.

1992 MAZDA Protégé, 5 vit., 4 portes, 1 proprio, 157,000 km, très propre, \$2,200 nég. Steve 682-7303.

1992 MERCURY Sable, automat., très équipée, 4 pneus neufs, \$3,000. Après 17h, 243-9295

1992 NISSAN Sentra, 4 portes, manuelle, bon état, \$1,450. 593-9214.

1992 PONTIAC Sunbird, 4 portes, automat., \$1200. 243-6534.

1992 SATURN, 5 vit., très propre, 190,000 km, doit vendre. 684-2464.

1992 SUBARU Legacy, turbo, 4 portes, TOUT électrique, toit, démarreur, \$3,500. Jour 951-1034, soir 669-8469

1992 TOPAZ Sport, V6, 5 vit., \$1,950, bon état. 790-1052, 281-4093.

1993 CAVALIER, automat., 136,000 km, pièces neuves, peinture neuve, nég. Faut voir. 669-6046, 568-6765.

1993 GRAND AM, automat., 4 portes, 145,737 km, \$4,000, 457-1468.

1993 GRAND Caravan, 310,000 km, plusieurs pièces neuves, \$2,500. (613)862-3845.

1993 LUMINA Euro, 3.1 L., 2 portes, automat., \$3,000 nég. 669-7467

1993 SENTRA, manuelle, certifiée, 155,000 km, 4 portes, \$3,200. 669-5039 ou 923-5039.

1993 TEMPO, \$1,900 nég., au 663-8606.

1993 TERCEL DX, 5 vit., 200,500 km, mécanique A-1, pas rouillé, \$2,800 nég. 819-665-0342

1994 CAVALIER, peinture neuve, beaucoup de pièces neuves, \$3,500. 595-1812.

1994 HUYNDAI Scoop, 5 vit., 2 portes, 138,000 km, bon état, \$2,200 nég. 778-6186, 595-5451.

1994 MAZDA 323, 5 vit., 132,000 km, 4 pneus d'hiver, \$4,000. 266-0369.

1995 GRAND AM, 4 portes, 150,000 km, automat., équipée, excellente condition, \$3,800 nég. 685-0064.

1995 NEON, manuelle, très propre, femme proprio, \$3,500. 986-7401.

AUTO DESJARDINS s'occupe de votre voiture. Nous prenons votre voiture en consignation, nous publions votre voiture dans les journaux et nous la vendons garantie. 669-6161, 669-5688.

"GÉANT DE LA MINOUNE"

1988 BLAZER, 4x4, \$2,200; 1998 ELANTRA, familiale, très propre, \$3,000; 1996-1997-1998 DODGE Neon, à partir de \$2,995.

Plusieurs autres automobiles à partir de \$100. Desjardins Auto, 775 boul. Maloney Est, 669-6161.

605 AUTOS À VENDRE

1966 GRANDE Parisienne, jamais sorti l'hiver, \$6,400. 819-243-1327.

1980 MGB, 53,000 milles, décapotable, plusieurs pièces neuves, impeccable, \$7,500 nég. 790-8760.

1985 JAGUAR XJS SPORT 2 portes, de collection, 130,000 km, \$5,500 nég. Page: 779-1872, soir: 246-0745

1989 ESCORT, automat., 4 portes, \$495. Auto Principale 568-2591.

1990 CORNICA, 4 portes, automat., V6, \$995. Auto Principale 568-2591.

1990 GOLF, manuelle, 4 portes, \$1,795. Auto Principale 568-2591.

1990 LUMINA, automat., V6, propre, \$2,495. Auto Principale 568-2591.

1990 MIATA, 86,000 km, \$10,500. Impeccable! 246-2286.

1991 CADILLAC de Ville, 4 portes, excellent état, \$5,000. 771-6397.

1991 CAVALIER, familiale, automat., \$995. Auto Principale 568-2591.

1991 DODGE Colt-200, automat., propre, \$1,995. Auto Principale 568-2591.

605 AUTOS À VENDRE

1991 MAXIMA, automat., 130,000 km, équipée, \$4,900. 777-4435.

1992 HONDA Civic Si, rouge, 161,000 km, 4 pneus hiver, tout équipée, lecteur DC, système d'alarme, démarreur à distance, \$7,000 nég. Jour: 994-4852, soir: 568-1128.

1992 PATHFINDER, beige, 200,000 km, état A-1, \$5,900. 778-7488.

1992 SONATA, automat., bas km, \$2,495. Auto Principale 568-2591.

1993 ACURA Integra GS, 115,000 km, toute équipée, très bon état, automat., \$9,995. 568-3198

1993 CAMRY LE, 4 cyl., automat., 142,000 km, \$6,900. 246-3301.

605 AUTOS À VENDRE

1997 HONDA Accord EX, 4 portes, automat., clim., 115,000 km, très propre, \$13,400. Gaëtan, (819)770-7043

1997 INTREPID, 6 cyl., très bonne condition, noir, \$8,500. 643-2829.

1997 LHS, bleue, cuir, lecteur DC, condition A-1, \$14,499. 664-3399.

1997 MAZDA Protégé, 4 cyl., automat., 85,200 km, \$12,395. ARGUS MAZDA 776-6700.

1997 MAZDA Protégé, 4 cyl., manuelle, 56,000 km, \$12,750. ARGUS MAZDA 776-6700.

1997 MAZDA Protégé, 4 cyl., manuelle, 118,000 km, \$11,250. ARGUS MAZDA 776-6700.

605 AUT

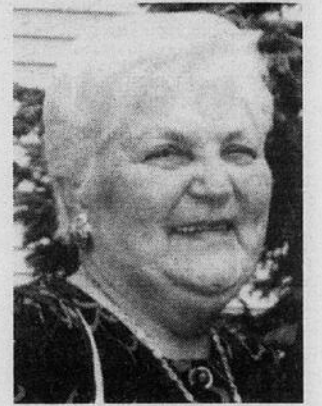
MME CÉLINE DESMARAIS
née Ferland

à Rimouski, le 24 août 2002, à l'âge de 56 ans est décédée Mme Céline Ferland; épouse de André Desmarais demeurant à Rimouski. Outre son époux, elle laisse deux filles: Isabelle (Daniel Carré) et Sandra (Marc-André Jacques); deux petits-enfants: Eloïse et Charles-Hubert; sa mère Mme Grégorine Dumoulin Ferland; sa belle-mère Mme Marie-Jeanne Jutras Desmarais, ainsi que plusieurs frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces et autres parents et ami(e)s. Les funérailles sous la direction de la maison funéraire:

MARCEL BOISVERT LTÉE.
1140 St-André
Acton Vale

Membre de la C.T.Q.

Les funérailles ont eu lieu le mardi 27 août 2002, en l'église St-André d'Acton Vale; suivies de l'inhumation.



GUILBEAULT, THÉRÈSE RITA
(née Lepage)

est décédée paisiblement à l'hôpital Civic d'Ottawa, le lundi 26 août 2002, à l'âge de 73 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Lionel Guilbeault; fille de feu Louis Lepage et de feu Alberta Tessier. Elle laisse ses enfants: Diane (Robert Penney) d'Orléans, Paul (Elise Guilbeault-Patry) d'Orléans, Jean de Salmon Arms, Colombie-Britannique et Elaine (Terry Darchuk) de Damascus, Syria. Chère grand-maman de Mark, Richard, Nicole, Sheena, Michael, Sean, Ian, Ryan et Julien, elle fut précédée par ses frères: Roméo, Jean et Thomas et par ses sœurs: Maria, Jeanne et Micheline. Lui survivent une sœur, Laurette Roy (Lepage) et un frère, Edmond Lepage, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Une messe commémorative aura lieu en l'église St-Joseph, 2757, boul. St-Joseph, Orléans, le jeudi 29 août, à 11h. La famille recevra les condoléances à compter de 10h15 et après le service. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation canadienne des maladies du rein et à l'Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)830-2305, pour vos messages de condoléances par télécopieur faites le (613)830-6038 ou pour envoyer un courriel, adressez-le à: info@smr.on.ca.

LABRÈCHE - Daniel "Minou" de Curran, Ontario, est décédé le samedi 24 août 2002, à l'âge de 39 ans. Fils de Maurice Labrèche et de Cécile Vachon, il laisse une amie, Lynne Surprenant; ses enfants: Patrick et France. Il laisse également ses frères et sœurs: Gilles (Carole), Roger, Louise (Richard) et Ginette (Denis Corbeil), ainsi que sa grand-mère paternelle Bertha Labrèche et plusieurs neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Un service religieux en présence des cendres aura lieu le samedi 31 août 2002 à 11h, en l'église Ste-Trinité, Rockland, Ontario; inhumation des cendres au cimetière Ste-Croix, Rockland. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE THEO BRUNET & FILS**, 2419, rue Laurier, Rockland, Ontario, au (613)446-4691. Pour vos messages de condoléances par télécopieur (613)446-1422.

605 AUTOS À VENDRE

LIQUIDATION
1987 TOYOTA Tercel 4x4, \$2,295;
1993 EAGLE Summit, \$3,895;
1993 MAZDA 323, \$3,995;
1991 SONOMA 4x4, \$4,595;
1992 VOLKSWAGEN Jetta, \$4,895;
1993 MAZDA 626 Cronos, \$5,895;
1991 FORD Explorer, \$6,295;
1993 EAGLE Talon, \$6,500.
Plusieurs autres en inventaire.
MARTIN, 770-5544
2e chance à votre crédit.

2000 HONDA CRV, noire, automat., groupe électrique, \$24,250. ARGUS MAZDA 776-6700.

2000 HYUNDAI Sonata, V6, clim., groupe électrique, 31,000 km, possibilité de finir location ou \$19,200. 819-985-3476.

2000 INTREPID, toute équipée, bas km, \$13,900. Auto Vision 669-3339

2000 JETTA, manuelle, argent, toute équipée, cuir, \$20,600. ARGUS MAZDA 776-6700.

2000 KIA SEPHIAS, automat., clim., \$9,950. Auto Vision 669-3339

2000 OLDSMOBILE Alero, 53,000 km, tout équipé, 2 portes, noir, vitres teintées, roues Mag 16", 4 pneus d'hiver, \$14,500. 613-443-1211

2000 PROTEGE, argent, automat., toute équipée, 21,000 km, \$14,995. ARGUS MAZDA 776-6700.

605 AUTOS À VENDRE

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 et 42 av. GATINEAU (819)568-5433

DENIS AUTO, 643-5262
OUI, NOUS AVONS
LES MEILLEURS PRIX

611 AUTOS DE PRESTIGE

1966 MUSTANG COUPE, 302 cv, \$8,000 nég. Après 17h30: 663-5621

1999 CADILLAC Catera, 73,000 km, cuir, \$20,999. J.C. Galipeau 669-4004

615 AUTOS À LOUER

LOUEZ pour acheter (financ. assuré) Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983.

620 AUTOS DEMANDÉES

\$0 à \$10,000, 777-7107 (C.P.R.O.) Achetons auto, camion accidenté ou non.

\$100 à \$10,000 pour votre voiture, votre prix sera notre prix, soyez garanti du meilleur prix, AUTO DESJARDINS 669-5688 Jacques 669-6161.

\$350 + AUTOS, camions, roulettes, ferraille. Aussi vendons. 770-6516.

\$400 ET plus, autos, camions, motocyclettes, roulettes, 7 jours 743-5080.

621 FOURGONNETTES

1997 GMC Safari, 117,000 km, excellent condition, \$9,900, 743-3268.

1998 CHEVROLET Venture, clim., miroirs électriques, 119,000 km, \$12,300 nég. 281-0618, 923-8218

1998 DODGE Caravan, 104,000 km, comme neuve, \$10,500. 685-1846.

1998 Dodge GRAND Caravan, 90,000 km, garantie prolongée, 5 portes, antidémarrage, démarreur à distance, clim., \$14,500. 561-9937.

1999 CARAVAN, 6 cyl., automat., \$13,495. Auto Principale 568-2591.

1999 TRANSPORT, 2 tons, équipée, impeccable, \$13,495. PMCGA 663-1884.

1999 VENTURE, 67,000 km, extra propre, \$12,995. PMCGA.CA 663-1884.

2000 DODGE Caravan, automat., 47,000 km, clim., radio/lecteur DC, anti-démarrage, excellent état, \$19,500. Après 18h: 568-0270.

2000 GRAND Caravan, 46,000 km, automat., très propre, clim., équipée, aubaine: \$16,000. 819-243-5432.

2001 MAZDA MPV DX, blanc, automat., 7 places, 37,000 km, tout équipé, clim., \$21,990. 819-669-4568.

625 CAMIONS À VENDRE

1984 FORD F-150, avec boîte, \$800 nég., 663-7413 ou pag: 594-1682.

1985 CHEVROLET C-30 1 tonne, manuelle, roues simples, certifiée Québec, bon état, \$4,500. 663-6775.

1986 GMC FORWARD, 4 cyl., diesel, 137,000 km, pompeur, plusieurs pièces neuves, \$5,000. 663-9997.

1987 CHEVROLET S-10 X Cab, V6, besoin de réparations, \$900 nég. 669-1679.

1987 JEEP CHEROKEE, 771-8532, 328-6635.

1989 GMC, V8, automat., extra-cab, \$3,995. 455-2777, 298-6860.

1990 FORD Cube Van, diesel, 14 pi, besoin réparation dans direction, \$4,000. (819)663-5460

1990 FORD F150, 240,000 km, moteur A1, propre, cabine allongée, boîte, \$1,275. 776-5402.

1990 FORD F150, 8 cyl., automat., \$3,500 nég. 669-1405.

1994 FORD Ranger, manuelle, propre, \$4,995. Auto Principale 568-2591.

1995 DODGE RAM, bas km, \$9,950. Un bijou! Auto Vision 669-3339

1995 F-150, 6 cyl., manuelle, bas km, \$5,995. Auto Principale 568-2591.

1999 FORD Ranger, 4x4, cabine allongée, 24,000 km, 770-4467.

1999 SILVERADO, 3 portes, V-8, clim, \$17,995. PMCGA.CA 663-1884.

1999 SILVERADO, automat., bas km, \$13,900. Auto Vision 669-3339

2001 S10 Sportside, automat., 32,000 km. Dépôt \$300 + balance de location. (819)669-2807, 213-1379.

628 CAMIONS 4x4

1987 FORD F150, boîte, \$1,800. REMORQUE 24', en fer résistant, \$1,000. 243-7598

1988 BRONCO XLT, 5 L., 122,000 km, \$2,500. 771-7307.

1988 FORD Econoline, 643-1097.

1989 JEEP Cherokee Ltd, 4 L., automat., 4 portes, \$1,500 nég. 775-5999.

1990 F150 XLT LARIAT, 135,000 km, \$5,500. 790-9355

1990 FORD BRONCO, \$1,000 ou meilleure offre. (819)685-1104.

1990 FORD F150 XLT, Lariate, boîte courte, club cab, avec cabine, moteur rebâti, 25,000 km, \$5,000, 643-1899.

1990 GMC Sierra SLE, tout en cuir, extra cab, cabine, \$7,300 nég. 671-1274, 663-7724, poste 424.

1992 ISUZU Tracker, 4x4, automat., \$3,695. 682-3031.

1992 NISSA Pathfinder, très propre, besoin moteur, démarreur à distance, anti-vol. Faites une offre! All, 923-5544.

1992 SUZUKI Sidekick, 4 portes, 5 vitesses, 568-9785.

1993 JEEP Grand Cherokee, V8, bois, automat., DC, cuir, clim., + pneus d'hiver, + extra. Impeccable! 776-2035.

1994 JEEP Grand Cherokee, 4x4, V6, 4.0 L., 4 portes, bleu, tout équipé, excellent état, alarme et démarreur. \$13,200. 772-1361, 760-5151.

1994 JEEP YJ 4 cyl., beaucoup de pièces neuves, tout dur, \$6,200. 827-3730, 827-6652.

1995 CHEROKEE, 6 cyl., 2 portes, \$7,995. Auto Principale 568-2591.

1995 YJ Sahara, 6 cyl., manuelle, A-1, \$11,495. Auto Principale 568-2591.

1996 SUZUKI Side Kick, 5 vit., 4x4, tout mou, noir, 116,000 km, excellent état, \$6,700. 459-1830

1997 GMC Sonoma SLS, 3 portes, "king cab", 6 cyl., automat., 819-983-2772.

1997 JEEP Grand Cherokee Ltd, V-8, 102,000 km, tout équipé, garantie prolongée, \$17,500. Luc, 665-9797.

1997 RAV-4, 135,000 km, 5 vit., 4 portes, démarreur et anti-vol, 4 pneus neufs, \$10,000 nég. 819-986-5912.

1998 DAKOTA SPORT, cabine allongée, \$18,950. Auto Vision 669-3339

1998 FORD Explorer Édition spéciale Eddie Bauer, tout équipé, 68,000 km, 4 pneus neufs, excellent état, \$21,500 nég. 595-4966.

1998 PATHFINDER, automat., équipée, V6, \$15,595. Auto Principale 568-2591.

628 CAMIONS 4x4

1999 JIMMY LS, équipé, choix de 12, \$15,950 et +. Auto Vision 669-3339

1999 JIMMY SLS, automat., équipée, V6, \$16,495. Auto Principale 568-2591.

1999 S10 LS, automat., comme neuf, \$18,950. Auto Vision 669-3339

2000 SUZUKI Grand Vitara JLX, 5 vit., tout équipé, 65,000 km, \$19,500 nég. Jour: 669-4192, soir: 663-8065.

2001 TOYOTA RAV4, 8,500 km, tout équipé, \$27,000 nég. (819)685-9822

AUTO VISION

Tous nos prix incluent la certification complète. 669-3339

637 ÉQUIPEMENT AGRICOLE

1990 KUBOTA, modèle 2250, 4x4, 1,100 heures, avec chargeur avant, \$16,500. Paul entre 10h à 20h au 663-4294.

663 MACHINERIE

CHARRIOT élévateur (lift) pour autos et camions, capacité de 7,000 lb, \$1,800. 243-0432

665 MOTOCYCLETTES

1981 HONDA GOLDWING GL 1100, avec remorque, + acc., \$3,999. Page: 594-6220

1982 HONDA CB 900C, bon état, \$2,300. (819)986-9552.

1985 HONDA Shadow, 750 cc, 51,000 km, excellente condition, \$3,200. (819)328-0828.

1990 GSXR 750, 38,000 km, extras. Un bijou! Achetez sérieux seulement. \$3,800 nég. 281-6074

1999 YAMAHA GWS Scooter, 7,500 km, très propre, \$2,200 nég. 663-3771.

2001 HONDA Shadow Ace, 750 cc, pare-brise, sacoches, siège arrière, \$6,400. 246-5282, Cell.: 664-3198.

2001 SCOOTER Yamaha BWS, bon état, demande \$1,700. 827-5472.

★HARLEY DAVIDSON Electraglide Classic*, 1998, rouge, 37,000 km, \$21,500. 281-3685 ou 775-6145.

YAMAHA 400, pour pièces, meilleure offre. 281-2591.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1986 DODGE Caravan pour pièces, prix à nég. Jour: 243-0777, après 19h: 778-1987.

1989 VAN 6.2 diesel, pour pièces, boîte de camion 8', pag.: 760-8823.

1992 MOTEUR 4.3, \$600 nég. Après 18h, 985-3251.

2 PNEUS P245-60R15 et 2 P235-60R15; \$300 les 4. 669-4908

JEEP Suzuki 1990, à vendre pour pièces. 243-5920.

RADIO d'auto Pioneer 4x45 watts, avec 4 hauts-parleurs. 669-7449.

673 REMORQUES

REMORQUE Wells cargo 5x8', beaucoup d'extra, \$2,500 nég. 669-3423.

677 ROULOTTES

1973 HOLIDAY, patio et remise, \$5,900 nég. (819)986-6848

1973, propre, auvent neuf, remise, beaucoup d'extra. Après 18h: 224-8144, Barry: 244-2357.

1975 PROWLER 24', propre, patio, auvent, \$4,000 nég. (819)281-7881.

1979 BELLEVUE DL8 (tente-roulotte), poêle, réfrig., fournaise, auvent, essieu et pneus neufs, \$2,200. 669-7130, 923-2544.

1980 TRAILBLAZER 20' + 1 chambre d'ami, en très bon état, spécial de fin d'année: \$4,000 nég. 819-457-1014.

1981 BONAIR (tente-roulotte), très bon état, \$2,500. 819-772-9718.

1990 PROWLER 26 pi, beaucoup d'extra. 770-5513.

1990 PROWLER 31Z, extension, 2 chambres dont 1 avec lit double, très propre, \$11,200. (819)955-0883.

1991 BONAIR 36', 3 rallonges, avec extra, très bien entretenue, \$21,500. Michel et Ginette 772-2162.

1992 SCOTTY 22', excellent état, avec auvent, \$10,900; moteur Evinrude 9.9 forces, \$500. 281-8174.

1994 GOLDEN Falcon 38', 3 extensions, bois franc/tapis, patio 35x12, remise 10x10, Lac d'Argile lot 166, \$26,900 nég. 243-2197.

1994 TERRY 30', tout équipée, clim., \$11,900 nég. 281-6005.

1995 CITATION à sellette, 23.5', excellente condition, beaucoup d'extra, ext. en fibre de verre, \$14,900 nég. (819)671-6476.

1996 TERRY 31', extension double, beau site sur la rivière, très propre, + extras. \$17,000. (819)663-1232.

1997 BONAIR Elegance, tente-roulotte, comme neuve. 775-3646.

31 Pi Elite, excellent état, chambre + lits superposés, \$7,500. 595-1497.

40 Pi, Prowler, 1999, lac des Sables, achetée sept. 2001, neuve, 1 chambre, grande s/bains, salon, 2 rallonges "extensions", \$29,000. 243-0996.

6 PLACES, à louer, tente-roulotte équipée 2002. 643-5551, 773-0685.

BONAIR 650, 1985, idéal pour 4 personnes, propre, \$1,700. 643-5878

CAMPEUR pour camion allongé, 4 places, \$2,500 nég. 663-6890.

Rétablissez votre crédit au Centre de liquidation régional

1^{er} paiement mars 2003

CARAVAN 2000 Choix de 3 Tout équipée à partir de 11 998\$	99 TAURUS FAMILIALE Tout équipée 8 988\$	2000 CHRYSLER INTREPID Tout équipée 11 988\$ ou 285\$/mois
99 GRAND-AM SE Choix de 2 tout équipée. 10 888\$	95 PONTIAC GRAND PRIX Tout équipée 4 988\$	95 ESCORT FAMILIALE Tout équipée 5 988\$
	2000 ALERO tout équipée, 6 cyl. 12 888\$	98 MERCURY Mystique L.S. toute équipée 5 888\$
	99 ALERO tout équipée, 60 000 km 11 988\$	97 CAVALIER 5 555\$

www.riconline.biz
723-0958, 328-4041 après 17 h

2000 SATURN LS1, automat., 43,000 km, tout équipée, \$16,900. 734-6803.

2000 TOYOTA Corolla LE, \$14,950. 595-8794, soir: 952-5035.

2000 TOYOTA COROLLA, verte, 72,500 km, clim., rég. de vit., DC, traité à l'huile, \$285/mois, fin mai 2004 - valeur d'achat 2004: \$9,119 ou \$14,975 non nég. (613)746-3052.

2000 VOLKSWAGEN Golf, noire, 4 portes, 5 vit., 48,000 km, clim., toit ouvrant, état A1, groupe électrique, 8 pneus, \$17,400. (819)827-8872.

2000 VOLKSWAGEN Golf TDI, 45,000 km, 5 vit. Yvan 819-743-9298

2001 626, demat., toute équipée, \$17,995. ARGUS MAZDA 776-6700.

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille.
Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures, payons \$300 à \$3,000. 923-6502.

ACHETONS voitures pour recyclage, meilleur prix. 819-827-2745.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

AYLMER Pièces d'Auto, ferrailles demat., toutes modèles, tout modèles, payons comptant. 682-3525, 712-4144.

www.cars4me.ca / (819) 775-3222
Léonard Automobiles 15 St-Joseph à Hull

Buick Century 1998 Tout équipée 10 888\$ ou 62\$/sem.	3 MODÈLES, UN SEUL PRIX! auto, clim. 1998 Sunfire 1998 Cavalier 1998 Neon 7888\$ ou 48\$/sem.	Focus 2000 Équipée 9 888\$ ou 56\$/sem.</
--	---	---



DONALDO PAQUETTE

de Hull, est décédé au Centre hospitalier de Maniwaki, le 26 août 2002, à l'âge de 72 ans. Il était le fils de feu Robert Paquette et de feu Hélène Boileau. Il laisse dans le deuil sa très chère amie Gladys Délangier de Hull; ses 9 enfants: Serge (Monique Devine) de Gatineau, Bernard (Hélène Guertin) de Messines, Robert (Sylvana Polacco) de Québec, Sylvie (Jean Rochon) de Cayamant, Richard (Francine Lachapelle) de Gatineau, André (Sabine Gerasch) de Braeside, Ont., Nancy, Roger (Louise LaFrance) tous deux de Gatineau et Annette de St-Hyacinthe; ses 14 petits-enfants: Maxim, Dominique, Benoît, France, Martine, Jonathan, Nicholas, Geneviève, Adrian, Vanessa, Natacha, Sheena, Marcel Junior et Nathalie; ses frères et sœurs: Ronald (Claire Clément), Rita (Marcel St-Amour) tous deux de Cayamant, Léontine (Roland Taillefer) de Gatineau et Gérald de Hull; précédé par 4 frères et 2 sœurs: Albert, Donat, Noël, Cléophas, Exilia et Monique. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY, 206 Cartier, Maniwaki, QC, J9E 1R3, 819-449-2626, télécopieur: 819-449-7437.** Selon les dernières volontés du défunt, il n'y aura pas de visites au salon. Le service religieux aura lieu en présence des cendres le jeudi 29 août 2002 à 14h, en l'église St-François-de-Sales, rue Jacques-Cartier à Gatineau. La famille recevra les condoléances après le service religieux. Un merci bien spécial à Florence St-Jean de Blue Sea pour son dévouement et les excellents soins prodigués à notre père.

ROUSSY - M. Hormidas V., est décédé à son domicile, le vendredi 16 août 2002, à l'âge de 76 ans. Époux bien-aimé de feu Thérèse St-Arneault; cher père de Lisette Cornellier (André), Roger et Lucien Laurin; cher frère de Lucien, Robert et Charles; lui survivent 7 petits-enfants et 9 arrière-petits-enfants. À la demande du défunt, il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Un service commémoratif sera célébré en la chapelle de la **MAISON FUNÉRAIRE McEVY SHIELDS, 235, rue Kent, le vendredi 30 août 2002 à 14h.** Des dons en sa mémoire à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés.

MME CÉCILE SAUMIER (née Morin)

Est décédée le samedi 24 août 2002, au CHVO de Hull, à l'âge de 79 ans. Elle était l'épouse de feu Maurice Saumier. Elle laisse dans le deuil sa fille Claire (Yves Caron); son fils Paul (Denise Levesque); ses petits-enfants: Lynne Houle, Marc Houle et Eric Saumier; un arrière-petit-fils, Benoît Houle; ses neveux et nièces, spécialement Annette (Pierre) et Suzanne (Alexandre), ainsi que de nombreux ami(e)s. Il n'y aura pas de visite à la maison funéraire. La célébration de prières aura lieu au cimetière Notre-Dame de Hull pour la famille immédiate. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS.** Pour renseignements: tél.: (819)568-2425; cfam@cfo.coop; télécopieur: (819)568-2426. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Remerciements au personnel du 6ième du CHVO de Hull pour les soins prodigués.

DENISE ST-AMOUR est décédée le dimanche 25 août 2002, au CHVO de Gatineau, à l'âge de 61 ans. Elle était l'épouse de feu Gérald Rivest et fille de feu Elizer St-Amour et de feu Rose Morin. Elle laisse dans le deuil ses fils: Daniel (Lise Roy), Jacques (Gisèle Rheume) et Marc (Sophie Gameau); sa sœur Diane St-Amour; ses frères: Fernand (Rita Lafrenière) et Roland (Yvonne Frigon); son petit-fils Alexandre Lachance, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en l'église de Mont-Cerf le vendredi 30 août 2002, à 10h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS.** Pour renseignements, téléphone: (819)568-2425, cfam@cfo.coop, télécopieur: (819)568-2426. Remerciements à tout le personnel du 7ième Nord et des soins intensifs du CHVO de Gatineau pour les bons soins prodigués.

LORRAINE ST-AMOUR née Garneau

est décédée le vendredi 23 août 2002, à l'âge de 85 ans. Chère mère de Pierre, Robert (Carole) et Paul; grand-mère adorée de 7 petits-enfants: Michel, Marc, Josée, Eric, Mélanie, Mélissa et Kevin, elle laisse également des amies très proches: Chantal, Lilianne et Ghislaine. Il n'y aura pas de visites. Un service commémoratif aura lieu le jeudi 29 août 2002 en l'église St-Charles à 14h. Les arrangements funéraires ont été confiés à la **MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, 241-3680.**



MME MONIQUE TREMBLAY (née Proulx)

à la Maison Michel Sarrazin, le 22 août 2002, est décédée Mme Monique Proulx, épouse de feu monsieur Jean-Jacques Tremblay. Elle demeurait à Sillery. Selon ses volontés, elle a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LÉPINE CLOUTIER LTÉE.** Le service religieux sera célébré le vendredi 30 août 2002 à 11h, en l'église Saint-Charles Garnier, coin boulevard Laurier et Chanoine Morel, Sillery et de là au cimetière St-Michel de Sillery. La famille recevra les condoléances à l'église une heure avant la cérémonie. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Danièle (Gérard Rochon), Louise (Claude Lavoie) et Jean-François (Estelle Poitras); ses petits-enfants: Olivier, Hugo et Vincent; ses sœurs: Lucette Gariépy et Gisèle Lafortune (Raymond) ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s très cher(e)s. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Maison Michel Sarrazin, 2101, chemin St-Louis, Sillery (Québec), G1T 1P5, téléphone: 688-0878. Pour renseignements: (418)529-3371

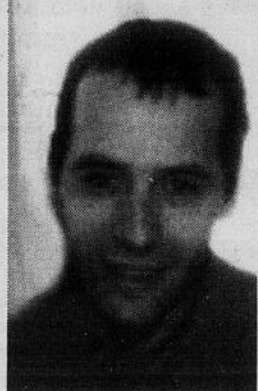
Télécopieur: (418)529-9506
Courriel: lc@lepinecloutier.com
Site web: www.lepinecloutier.com
Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
R.O.



LES FAMILLES Germain et Larocque ont le regret de vous annoncer le décès de



SYLVAIN GERMAIN

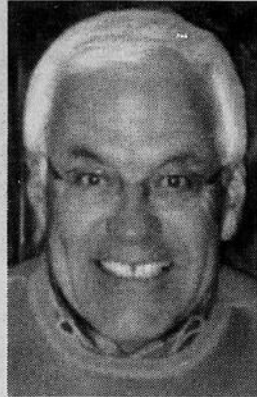
de Montebello, décédé le dimanche 25 août 2002, à l'âge de 35 ans. Il était le fils de Michel Germain et de feu Fernande Courville. Outre son père, il laisse 1 fille, Roxanne; 1 frère, Alain (Guylaine Nault); 2 sœurs: Manon (Pierre Villeneuve) et Sandra (Gerry Gentil); 2 neveux: Cédric et Sébastien; 1 nièce, Katie; plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, ainsi que ses nombreux amis. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle le jeudi 29 août 2002 à 11h, en l'église St-Antoine-de-Padoue de Val-des-Monts pour une messe en présence des cendres, suivie de l'inhumation au cimetière du même endroit. La famille sera présente à l'église 45 minutes avant la cérémonie afin de recevoir les condoléances. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer a/s de Nancy Butler, 679 Papineau, Gatineau, J8T 3Z7, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS, 750, boul. Maloney Est, Gatineau au (819)663-2468** ou pour vos messages de condoléances par télécopieur 663-4292.

LA FAMILLE LEBLANC a le regret de vous annoncer le décès de

M. NOËL LEBLANC

décédé le dimanche 25 août 2002, à l'âge de 78 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Jeanine Marinier; ses enfants: Suzanne (Michael), Gilles (Roseline) et Richard (Josée), ainsi que 6 petits-enfants. Il fut précédé par son fils Michel. Il laisse également son frère, ses sœurs, plusieurs neveux, nièces et amis. La liturgie de la parole aura lieu le jeudi 29 août 2002 à 11h, à la **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX, 322 rue Principale, Buckingham.** La famille sera présente à compter de 10h30 pour recevoir les condoléances. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation du CH-CHSLD de Papineau seraient appréciés. Pour information: (819)986-3848 ou messages à la famille: condoléances@cadieuxfuneral-home.ca.

LA FAMILLE DUCHESNE a le regret de vous faire part du décès de



JEAN-YVES DUCHESNE

Est décédé subitement le 25 août 2002 à Gatineau à l'âge de 61 ans. Il était le fils de feu Procule Duchesne et de feu Jeanne-Claire Lalonde. Il laisse dans le deuil son épouse Claudette Lavolette, ses fils: Richard (Michèle Fournier) et Benoît (Mara Mognarelli); sa petite-fille Bianca; ses frères: Gilles (Gisèle Lalonde) et Jean-François (Manon Drolet); ses sœurs: Michelle (Rémi Toupin) et Madeleine; son beau-frère Aldor Lavolette (Laurette Leblanc); sa belle-sœur Ghyslain Lavolette et de nombreux neveux et nièces. Il sera exposé à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, 95, boul. Cité des Jeunes, Hull, le jeudi 29 août de 14h à 17h et de 19h à 22h.** Le service religieux aura lieu le vendredi 30 août 2002 à 11h, en l'église St-Luc de Curran (Ontario). La famille vous serait reconnaissante de faire des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec. Pour transmettre vos messages de condoléances, courriel: cfam@cfo.coop, télécopieur: (819)778-2426, téléphone: (819)778-2425.

EN MÉMOIRE DE



MARC DUBEAU 28 août 1997

Cher Marc, il y a cinq ans tu nous quittais pour un monde sans souffrance. On ne t'oublie pas. Nous pensons à toi souvent. Veille sur nous.
Maman, papa, Lucie, Céline, Alain

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

G.L.

REMERCIEMENTS



JEAN-BRUNO "JOHN" VILLENEUVE

Profondément touchées de votre délicatesse, Liliane Johanis et la famille Villeneuve, remercient les personnes qui sont venues en si grand nombre lui rendre un dernier hommage.

1er ANNIVERSAIRE



GILLES DORION 28 août 2001

Déjà un an! Seule la pensée de la fin de ta souffrance nous aide à surmonter ce vide laissé par ton départ. Ce repos tu l'as bien mérité, mais pour nous qui t'aimons, cela est arrivé trop vite. Ton visage, ta voix et ta bonté sont gravés à jamais dans nos cœurs. Continue de veiller sur nous comme tu le faisais si bien sur terre. Avec amour,
Ta soeur Lilianne

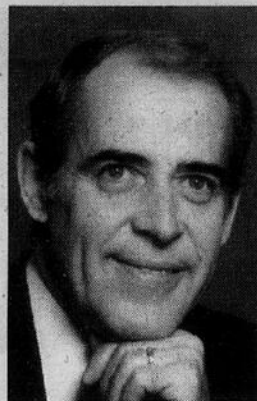
EN MÉMOIRE DE



EMILE LATULIPPE

Il y a déjà quatre ans que tu m'as quittée. Tu m'as laissée avec de beaux souvenirs de toi. Tu es parti sans me dire au revoir mais tu auras toujours une place spéciale dans mon cœur. Tu me manques énormément.
Ton épouse

AVIS DE DÉCÈS

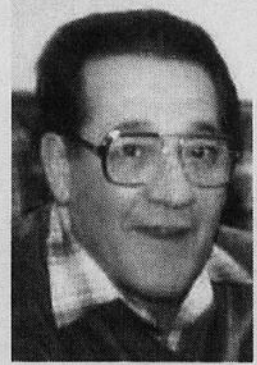


M. RICHARD SAVAGE

Sur le coup de midi, Richard a entrepris son dernier voyage après avoir durement lutté contre la maladie. Repose en paix; ta présence restera gravée à jamais dans nos cœurs. Nous ne te disons pas au revoir, mais à bientôt.

À l'hôpital de Gatineau, le mardi 20 août 2002, est décédé à l'âge de 66 ans, M. Richard Savage. Fils de feu Joseph Savage et de feu Ida Séguin, il était l'époux très cher de Micheline Tremblay. Le défunt laisse aussi, pour pleurer sa perte, ses frères: Gilbert (Alice Lapière), Roger (Jacqueline Bouladier), ainsi que sa soeur Thérèse (Gaston). Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et beaucoup de collègues et d'ami(e)s. Il fut précédé par ses frères: Laurier, Marcel, Gabriel; ses sœurs: Jacqueline, Jeanne D'Arc et Gaétane. La famille accueillera parents et ami(e)s à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, 1369, boulevard de La Vérendrye Ouest, Gatineau, le samedi 31 août à compter de 9h.** Suivront les funérailles en l'église Jean XXIII, 1194, boulevard St-René Ouest, Gatineau, à 11h. Votre témoignage de sympathie peut se traduire par un don à la Société canadienne du cancer ou à l'Association pulmonaire du Québec.

REMERCIEMENTS



HENRI CARDINAL décédé le 16 août 2002

Les membres de sa famille désirent exprimer leur reconnaissance à tous ceux qui leur ont apporté leur soutien de quelque façon que ce soit dans leur difficile épreuve. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à la Vierge Marie pour faveur obtenue.
L.G.

AVIS DE DÉCÈS



Micheline Fradette

décédée le 26 août 2002 au CHVO de Gatineau à l'âge de 58 ans. Elle était fille de feu Jean-Baptiste Fradette et de feu Julia Bernard. Elle laisse dans le deuil ses fils: François Castonguay (elle se plaisait à la présenter comme sa fille Nathalie Gingras) et Vincent Castonguay; ses frères: Jean-Claude (Hélène Lapointe), Jean-Arthur (Monique Tremblay) et Richard, ainsi que son neveu Sébastien et sa nièce Dominique. Elle quitte aussi ses nombreux ami(e)s dont Céline, Marthe et Monique, ainsi que sa famille du 6e Nord du CHVO.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. La célébration de prières aura lieu en présence des cendres, en la salle cérémoniale de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, au 1369, boul. La Vérendrye Ouest à Gatineau, Qc, le vendredi 30 août 2002 à 14h. La famille recevra les condoléances au même endroit à compter de 13h30.

Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

Remerciements au personnel du 6e Nord pour tous leurs petits soins et leurs attentions particulières.

Pour transmettre vos message de condoléances, téléphone: (819)568-2425, télécopieur: (819)568-2426, courriel: cfam@coopfo.qc.ca.



1er ANNIVERSAIRE

DENISE GROULX
née Patry

Déjà un an que tu nous as quittés. Nos cœurs sont remplis de tristesse. Nos yeux sont remplis de larmes. De là-haut, veille sur nous. Une messe fut célébrée le 25 août 2002 à Buckingham. Ta soeur Ghislaine
Ton frère André

MERCi MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

L.F

MERCi MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

J.C.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Jude pour faveur obtenue.

A.S.

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de

MONSIEUR DONAT CHÉNIER
1918 - 2002

décédé le lundi 26 août 2002, à l'âge de 84 ans. Prédécedé par ses parents, Mathias Chénier et Dora Boileau; son épouse en premières noces Maria Boudreault; un frère, Léo, il laisse dans le deuil son épouse Gabrielle Marcoux; un fils, Richard (Johanne Gallant) de Gatineau; une fille, Darquise (Gilbert Lefebvre) de Hull; trois petits-enfants: Stéphane (Brigitte Simard), Marie-Claude (Mathieu Vaillant) et André-Philippe; une arrière-petite-fille, Vicky. Il laisse également deux frères: Lionel (Carmen Chaloux) d'Ottawa et Raymond de Hull; deux soeurs: Rita Chénier Gravel d'Ottawa et Thérèse (Roland Marcoux) de Hull, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces.

VISITES: il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le mercredi 28 août 2002 à 11h, en l'église St-Raymond-de-Pennafort, 35, rue St-Raymond, Hull, Québec. La famille recevra vos condoléances après le service religieux. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

DONS: aux Servantes de Jésus-Marie, s.j.m., 210, rue Laurier, Hull, Québec, J8X 3W1, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.
Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066 ou par courriel à serge.legault2@sympatico.ca.



2e ANNIVERSAIRE



MADELEINE LAURENT

À la douce mémoire de Madeleine, décédée le 28 août 2000. Nous nous demandons pourquoi tu nous as été ravie, mais dans nos cœurs nous savons que tes souffrances ont enfin cessé et que tu es en paix. Nous nous souvenons de tes souffrances et nous pleurons. Mais nous nous souvenons aussi de ton sourire, ta douceur, tes gestes et de tous les moments heureux. Nous savons que ces moments ne s'effaceront jamais et c'est une consolation. Ta chère maman Régina qui t'aime et ton cher frère René

Funérailles

JEUDI

CHARTRAND - Mme Simone

La messe en présence des cendres sera célébrée à 11h, en l'église Notre-Dame-des-Neiges, Masson-Angers.

GERMAIN - M. Sylvain

La messe des funérailles en présence des cendres sera célébrée à 11h, en l'église St-Antoine-de-Padoue de Val-des-Monts.

GUILBEAULT - Mme Thérèse Rita

La messe commémorative sera célébrée à 11h, en l'église St-Joseph, 2757, boul. St-Joseph, Orléans.

LAFRAMBOISE - M. Roger

Départ de la Maison funéraire Brunet, 115 MacLaren Est, Buckingham, pour service religieux à 14h, en l'église Notre-Dame-des-Neiges, Masson-Angers.

LEBLANC - M. Noël

La liturgie de la parole sera célébrée à 11h, à la Maison funéraire Cadieux, 322, rue Principale, Buckingham.

NEVINS - M. Gilbert

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Philomène de Montcerf.

PAQUETTE - M. Donaldo

Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 14h, en l'église St-François-de-Sales, rue Jacques-Cartier à Gatineau.

ST-AMOUR - Mme Lorraine

Le service commémoratif sera célébré à 14h, en l'église St-Charles.

LA FAMILLE LALIBERTÉ

a le regret de vous annoncer le décès de



M. René Laliberté

à Buckingham le 22 août 2002 est décédé à l'âge de 83 ans 10 mois. M. René Laliberté de St-André-Avellin. Il était le fils de feu Albert Laliberté et de feu Alphonsine Ladouceur. Époux de Yvette Marcotte. Prédécedé par une arrière-petite-fille, Laurie. Il laisse dans le deuil ses 5 enfants: Jacques (Inessa Rocca), Raymond (Lisette Ménard), Nicole (Germain Ménard), Thérèse (Jacques Ménard) et Chantale (Michael Connolly); 14 petits-enfants: Marc, Stéphane, Sonia, Patrick, Nancy, Annie, Christian, Sophie, Marie-Claude, Vincent, Christine, Dario, René et Kathleen; 1 arrière-petite-fille, Alexann; il était le frère de feu Nazaire et de feu Fernand; il laisse dans le deuil ses frères et soeurs: Rolland, Rose, Benoît, Claude, Alphonse, Mathias, Carmen, Léo-Paul, Georgette, Gracia et Louis-Joseph, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces.

Direction:

COMPLEXE FUNÉRAIRE DE LA PETITE-NATION
SHIELDS ET FILS INC.
101 Principale
St-André-Avellin

Les funérailles auront lieu le samedi 31 août à 11h, en l'église de St-André-Avellin suivies de l'inhumation au cimetière de même endroit.

La famille vous invite à vous joindre à elle le 31 août à 10h en l'église de St-André-Avellin.

Un remerciement spécial à Manon infirmière de CLSC-CHSLD de la Petite-Nation, au Dr. Buchanan ainsi qu'à tout le personnel du 3e étage du CH CHSLD de Papineau pour les bons soins prodigués à M. Laliberté.

Des dons à la Société de recherche sur le cancer seraient appréciés.

Pour vos messages de sympathie par courriel: www.maisonfuneraireshields.qc.ca ou par télécopieur au (819)983-6865.

LA FAMILLE CHARTRAND

a le regret de vous annoncer le décès de



MME SIMONE CHARTRAND, NÉE MORISSETTE

de Masson-Angers, décédée le dimanche 25 août 2002, à l'âge de 89 ans. Elle était l'épouse de feu Ovide Chartrand; la fille de feu Louis Morissette et de feu Sophie Deslauriers. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Gérard, Raymond (Madeleine Pharand), Guy (Monique Charlebois), Jacques (Annie Cameron), Marc (Sylvie Giroux), Philippe (Diane Laviolette), Marie-Reine, Denise, Raymonde (Robert Massé), Suzanne (Jacques Lefebvre), Louise (Laurel Goodrich). Prédécedée par ses 2 fils: Joseph et André, elle laisse de nombreux petits-enfants et arrière-petits-enfants. Elle fut précédée par 3 frères et 4 soeurs. Elle laisse également ses beaux-frères, belles-soeurs, cousins, cousines, neveux, nièces et de nombreux amis. La famille invite parents et amis à se joindre à elle pour une messe en présence des cendres le jeudi 29 août à 11h, en l'église Notre-Dame-des-Neiges de Masson-Angers, suivie de l'inhumation au cimetière du même endroit. La famille recevra les condoléances après la cérémonie.

Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation du Centre d'accueil de Papineau, 500, rue Bélanger, Buckingham, QC, J8L 2M4, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115 MacLaren Est, Buckingham, au (819)986-3426 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au (819)986-8921.

Pèlerinage missionnaire

Cap-de-la-Madeleine et

Sainte-Anne-de-Baupré

Les 21-22 et 23 septembre

Renseignements et réservations:

Gabrielle Philippe

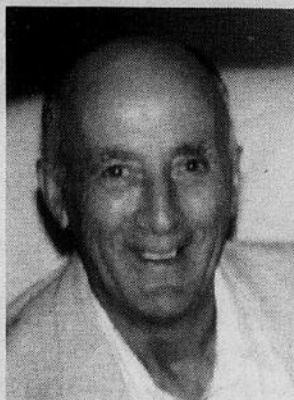
(613) 834-2820

Veuillez réserver avant le 9 septembre 2002



Nécrologie

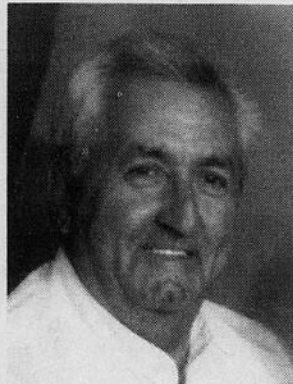
LA FAMILLE LAFRAMBOISE a le regret de vous annoncer le décès de



MONSIEUR ROGER LAFRAMBOISE

de Masson-Angers, décédé le lundi 26 août 2002, à l'âge de 65 ans. Il était l'époux bien-aimé de Marie-Rose Girouard; fils de feu Bernard Laframboise et de feu Auxilia Lanthier; papa adoré de Pierre (Brigitte Godard) et Diane. Il était le grand-papa chéri de Maxime, Sébastien, Emilie, Marie-Claude et Jean-Michel. Il laisse dans le deuil ses frères et soeurs: Marcel (Victoire Larmant), Thérèse (Fernand Miville), Rollande, Claudette (Robert Bélanger), Pierrette (Michel Allaire), Robert (Jeannette Gauthier) et Huguette; précédé par 1 frère, Maurice (Gilberte Bisson). Heures de visites à la MAISON FUNÉRAIRE BRUNET, 115 MacLaren Est, Buckingham, le mercredi 29 août de 19h à 22h et le jeudi à compter de 12h. Un service religieux aura lieu le jeudi 29 août 2002 à 14h, en l'église Notre-Dame-des-Neiges, Masson-Angers, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec, 109, rue Wright, bureau 103, Hull, QC, J8X 2G7 seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819)986-3426 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au (819)986-8921.

LA FAMILLE LETANG a le regret de vous annoncer le décès de



MONSIEUR SYLVIO LETANG

de Gatineau, décédé le lundi 26 août 2002, après une courageuse lutte contre le cancer, à l'âge de 60 ans. Il était l'époux bien-aimé de Nicole Nault; père de Anne (Mark Richer) et Chantal; grand-papa adoré de Marc-André et Anie-Pier Richer; fils de feu René Letang et de feu Marie-Jeanne Pilon. Il fut précédé par un frère, Raymond (Gisèle).

Sylvio laisse également dans le deuil ses frères et soeurs: André (Thérèse), Paul-Henri (Yvonne), Denise (Robert), Marcel (Huguette), Jean-Louis (Louise), Claude (Rollande), Roland (Line), Jacques (Nicole), Gaétan (Louise), Diane (feu Claude) et Alain; ses beaux-frères et belles-soeurs: Jean-Paul (Constance), Pauline (Gilles), Marie-Paule (Fernand), Claudette (Roland) et Bernard (Rachel), ainsi que ses 2 filleuls: Martin et Dominic, plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, neveux et nièces, ainsi que ses nombreux amis, tout spécialement Gilles Lévesque et Wilbrod et Thérèse McAuliff.

Un merci spécial au Dr Marc Lapointe et son équipe et à l'infirmière Manon Bernachez pour les excellents soins prodigués à M. Letang. Il a été pendant plus de 20 ans propriétaire de Taxi Letang.

Un service religieux aura lieu le mercredi 28 août 2002 à 12h (midi), en l'église St-François-de-Sales, 1, rue Jacques-Cartier, Gatineau. Heures de visites à la Maison funéraire A. Gauvreau et Fils, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, mardi de 19h à 22h, mercredi pas de visites au salon. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer, Montréal, (dons désignés pour la maison d'hébergement), 5151, boul. de l'Assomption, Montréal (Québec), H1T 4A9 seraient grandement appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS, au 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur: (819)663-4292.

Le cycliste italien Mario Cipollini sort déjà de sa retraite

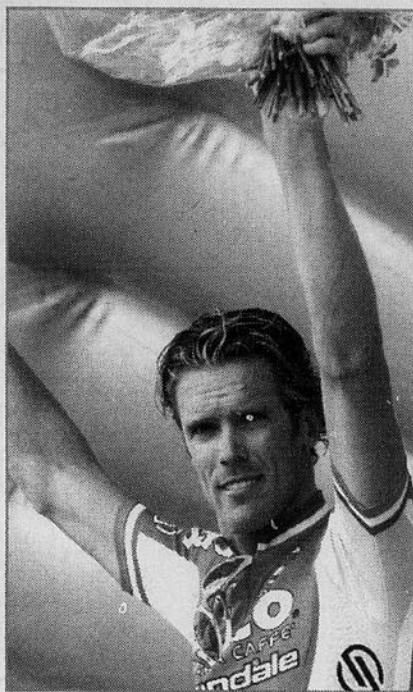
Mario Cipollini a décidé hier de relancer sa carrière sportive, en annonçant qu'il espérait bien se comporter lors de la prochaine Vuelta et lors des championnats du monde de cyclisme sur route cet automne à Zolder, en Belgique.

Associated Press
FLORENCE

Le sprinter italien âgé de 35 ans, leader de la formation Acqua et Sapone, s'est exprimé sur son site Internet pour expliquer sa complète volte-face.

«Je vais continuer encore un peu la compétition, dit-il. J'ai décidé de reconsidérer la décision de prendre ma retraite annoncée le 9 juillet dernier. Je peux encore pédaler quelque temps... Il y a des buts que je veux encore atteindre.»

À court terme, Cipollini souhaite remporter quelques étapes du Tour d'Espagne et s'imposer aux cham-



L'italien Mario Cipollini

ARCHIVES

pionnats du monde.

«Le tracé (des championnats du monde) est bon pour moi. Je rêve depuis que je suis tout petit de devenir champion du monde. Je pense pouvoir y arriver à Zolder», souligne l'Italien.

À plus long terme, il souhaite aussi battre le record du nombre de victoires d'étapes au Giro, le Tour d'Italie. «J'ai aussi quelques comptes à régler avec le Tour de France», indique-t-il. Lors de l'annonce de sa retraite, Cipollini avait exprimé son amertume de ne pas avoir vu sa formation retenue pour la Grande Boucle.

En 1999, l'Italien avait incroyablement remporté quatre victoires d'étapes consécutives sur le Tour de France.

Au Giro 2002, Cipollini s'est approché à une longueur du record de 41 victoires d'étapes détenu par l'Italien Alfredo Binda depuis 1948.

«Super Mario» a remporté cette saison six succès dans le Giro et s'est aussi imposé dans la classique Milan-San Remo.

En bref

On découvre une dent dans le bras infecté d'un joueur de rugby

AP - WIGAN, Angleterre

On a trouvé une dent dans le bras d'un joueur de rugby qui s'était rendu à l'hôpital en raison d'une infection.

Jamie Ainscough, le trois-quart australien de Wigan, a vu la dent, supposée appartenir au centre de Saint-Helens Martin Gleeson, au moment où il a subi une radio aux rayons X.

Ainscough et Gleeson s'étaient affrontés lors du match entre les deux formations le 30 juillet dernier, mais le passage de la dent de la bouche du centre au bras du trois-quart reste un mystère.

Ainscough a disputé depuis trois rencontres avec Wigan, mais l'extraction de la dent lundi lui a fait manquer la rencontre gagnée par son club 40-18 à Warrington.

«Il a fallu l'opérer pour sortir la dent», a expliqué son entraîneur Stuart Raper.

Rob Zettler annonce sa retraite et retourne dans l'organisation des Sharks

AP - SAN JOSE, Californie

Rob Zettler, qui a fait partie de la première équipe des Sharks de San Jose, a annoncé sa retraite, hier.

Zettler, qui a joué pendant 14 saisons dans la LNH tout en amassant 70 points, a pris part à 49 rencontres des Capitals de Washington, la saison dernière.

Il effectuera un retour dans l'organisation des Sharks à titre d'analyste des matches à la radio. Il animera aussi une émission hebdomadaire à la télévision, en plus de s'occuper de l'Association des anciens joueurs de l'équipe.

Les Sharks avaient réclamé Zettler des North Stars du Minnesota

au cours du repêchage d'expansion en 1991.

Les Patriots ne mettront pas sous contrat le demi offensif Jamal Anderson

AP - FOXBORO, Massachusetts

Le porteur de ballon Jamal Anderson ne fera pas partie des Patriots de la Nouvelle-Angleterre à brève échéance.

Au lendemain de l'annonce par l'agent d'Anderson d'une entente presque dans le sac avec les Patriots, l'entraîneur Bill Belichick a indiqué qu'Anderson, qui a été libéré par les Falcons d'Atlanta en juin, ne sera pas engagé, du moins pas immédiatement.

Belichick a refusé de commenter la décision, mais il a dit au sujet du porteur de ballon, qui a souvent été blessé, qu'il ne pense pas qu'il soit prêt.

«Peut-être que la situation va changer ou peut-être que non», a dit l'entraîneur en précisant que Anderson avait accepté la décision.

«Il s'est soumis à un examen médical et après l'avoir vu sur le terrain et lui avoir parlé, nous sommes tous les deux arrivés à la conclusion que c'était la meilleure chose à faire dans le moment.»

Anderson, âgé de 29 ans, devait faire la lutte avec Antowain Smith pour le poste de demi offensif n° 1.

Le jockey d'obstacles irlandais Tony McCoy fracasse un record

AP - UTTOXETER, Angleterre

Le jockey d'obstacles irlandais Tony McCoy a battu hier le record absolu de 1699 victoires détenu par Richard Dunwoody en menant au succès les chevaux *Dream With Me* et *Mighty Montefalco* lors de courses disputées à Uttoxeter.

Âgé de 28 ans, il avait battu un autre record absolu l'an dernier en remportant 269 victoires dans une



ASSOCIATED PRESS

Le jockey irlandais Tony McCoy

même saison.

«J'ai l'impression de marcher sur la Lune», a déclaré McCoy. Richard (Dunwoody) était mon héros et le meilleur jockey contre lequel j'ai dû lutter.»

Parti à la retraite en 1999, Dunwoody a immédiatement rendu hommage à McCoy.

«Il a dédié sa vie à la monte et il ne fait pratiquement jamais d'erreurs», a-t-il dit.

Stéphanie Dubois et Beier Ko s'imposent toutes deux au deuxième tour

PC - RÉPENTIGNY

La Lavalloise Stéphanie Dubois et la Montréalaise d'origine Beier Ko ont causé d'agréables surprises, hier, alors qu'elles ont toutes deux remporté leur match de deuxième tour à l'occasion des Internationaux de tennis junior du Canada.



PRESSE CANADIENNE

Un tournage qui a mal tourné

Un expert du vélo de montagne, Darren Butler, a fait une chute de huit mètres, hier, près de Kamloops, en Colombie-Britannique, alors qu'il travaillait sur un tournage pour la télévision. Butler, qui est âgé de 25 ans et qui a plusieurs années d'expérience dans ce sport, a été transporté à l'hôpital souffrant de blessures sérieuses.

Ronaldo va rester à l'Inter de Milan, selon le président du club

Ronaldo va rester à l'Inter de Milan la saison prochaine, a déclaré mardi le président du club italien Massimo Moratti, à l'issue de la qualification de l'équipe pour la première phase de la Ligue des champions. L'attaquant vedette brésilien n'a pas participé au match en raison de sa forme et de la confusion due aux rumeurs sur un éventuel transfert du joueur.

Associated Press
MILAN

«Il est assez clair maintenant que Ronaldo fera partie de l'Inter la saison prochaine. Au bout du compte, il sera content de cette solution», a souligné Massimo Moratti après la victoire du club face au Sporting Portugal 2-0 lors du match retour du troisième tour préliminaire au stade San Siro.

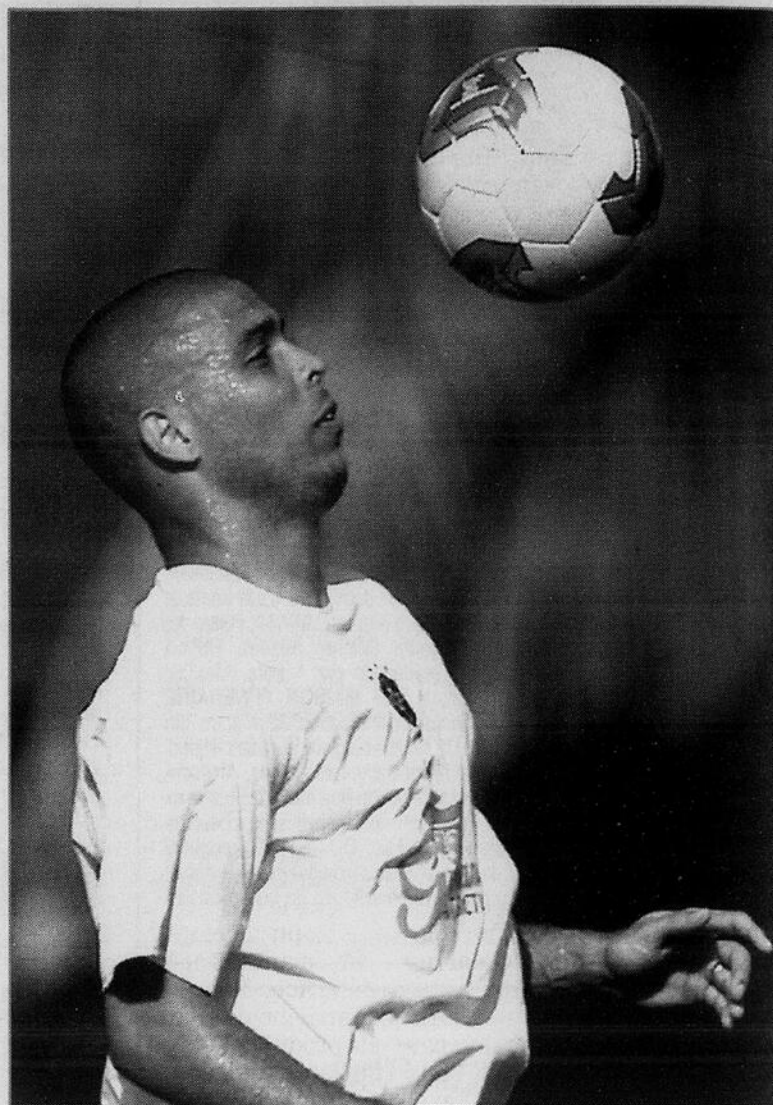
«À ce stade, nous pouvons dire que nous allons le garder», a-t-il ajouté dans un entretien à la télévision privée Telelombardia.

RONALDO ABSENT

Ronaldo, qui avait exprimé le désir selon certaines informations de quitter l'Italie en raison de ses relations difficiles avec l'entraîneur argentin de l'Inter Hector Cuper, n'était pas présent au stade pour assister au match.

Selon des informations, le Brésilien, récemment sacré champion du monde, suivait la rencontre chez lui à la télévision.

Rentré samedi dernier à Milan à l'issue de l'échec de négociations sur un éventuel transfert au Real Madrid, Ronaldo intéressait également le FC Barcelone, selon des informations de presse publiées en



ARCHIVES

Ronaldo

Italie et en Espagne. Massimo Moratti a coupé court aux dernières rumeurs, déclarant que le club milanais ne négocierait plus au sujet de Ronaldo.

Le Brésilien, dont le contrat avec l'Inter doit s'achever en 2006, ne s'est pas entraîné avec l'équipe au cours des derniers jours et a effectué une préparation individuelle avec son entraîneur personnel.

Ronaldo, qui a rejoint le club italien en 1997, gagne chaque année à l'Inter environ six millions \$. Et pendant les deux ans qui l'ont tenu éloigné des terrains en raison d'une blessure au genou, l'équipe a continué de lui verser son salaire et de lui apporter son soutien. C'est dire si la récente attitude du Brésilien a irrité plus d'un supporter du club.

New York et San Francisco luttent pour avoir les JO de 2012

Associated Press
CHICAGO

Les villes de New York et de San Francisco ont été désignées mardi finalistes par le Comité olympique américain (USOC), dans la course nationale à l'organisation des JO d'été de 2012, tandis que Houston et Washington DC ont été éliminées de la liste des prétendants à l'accueil de ces Jeux.

L'USOC désignera le candidat américain pour l'organisation des Jeux de 2012 le 3 novembre lors d'une réunion, avant que ne s'enclenche la compétition à l'échelle internationale. Une dizaine de villes — dont peut-être Toronto, Rome, Paris, Moscou, et Rio de Janeiro — pourraient être en lice. Le Comité international olympique (CIO) désignera en 2005 la ville organisatrice des Jeux de 2012.

Golf: Rémi Bouchard s'amuse ferme à l'occasion de la journée pro-am

Malgré les conditions difficiles, Rémi Bouchard s'est amusé ferme, hier, sur le parcours du Manoir Richelieu à l'occasion de la journée pro-am, prélude à la septième édition de la coupe Casino de Charlevoix qui se mettra en branle mercredi matin.

Presse Canadienne
LA MALBAIE

L'équipe de Bouchard a ramené la meilleure carte, un 137. Au plan individuel, c'est Serge Thivierge qui a remporté l'épreuve pro-am avec une excellente carte de 66, six coups sous la normale.

Bouchard savait néanmoins que le travail sérieux commencerait quelques heures plus

tard.

«Je regarde les verts et j'ai l'impression qu'on veut leur imprégner les conditions du circuit de la PGA, sans tenir compte de leur configuration, a souligné le professionnel du club Le Mirage de Terrebonne.

Ils sont à ce point durs et rapides qu'il devient pratiquement impossible d'y faire tenir une balle, même à partir d'un coup en provenance de l'allée.»

Qu'à cela ne tienne, Bouchard est confiant en vue de la présentation 2002 de l'épreuve, qui réunira 16 équipes en division de l'AGP du Québec et autant de circuit canadien pour une bourse totalisant 105 000 \$, dont 20 000 \$ ira à l'équipe championne.

Il faut dire que le professionnel de 36 ans, qui jouera en compagnie de Chris Learmonth, a admirablement bien récupéré à

la suite de sa blessure au dos survenue en début de saison. Il a terminé deuxième lors des classiques disputées au club de Beauce et au Grand Vallon, avant d'obtenir la troisième position à l'Omnium Telus.

STRATÉGIE

«Notre stratégie ne changera pas, en ce sens que l'objectif est toujours de placer deux balles en jeu et d'inscrire le plus de birdies possible, a dit Bouchard.

«Mais je ne sais pas trop comment Chris saura s'adapter à ces verts très rapides après avoir gagné deux tournois à Québec, sur des verts beaucoup plus lents.»

En lever de rideau, Bouchard et Learmonth se mesureront à Michel Hins et Russell Miller.

«Il faudra définitivement mettre à profit les chances qui

se présenteront, a affirmé Bouchard. Nous avons l'intention de faire un chemin plus long que celui de l'an dernier alors que nous avons perdu en deuxième ronde contre Marc Girouard et Kevin Sénécal.»

Par ailleurs, l'équipe championne a perdu un de ses membres, mardi, soit Darren Griff, qui a reçu une invitation de dernière minute au tournoi Air Canada qui sera disputé à Vancouver ce week-end.

C'est Eddie Maunder qui le remplacera aux côtés de Drew Symons.

Du côté de l'AGP du Québec, Jean-Louis Lamarre et Pete Bousquet seront au tertre de départ pour y défendre leur titre de division.

Ces derniers avaient perdu au premier trou de prolongation contre Symons et Griff, en grand finale l'an dernier.

Les Expos perdent le deuxième rang

Richard Milo
PRESSE CANADIENNE - Philadelphie

Décidément, c'est l'année des surprises.

Les Expos ne sont plus en deuxième place de leur section et l'équipe qui les devancé est celle qui a occupé le dernier rang pendant la majeure partie de la saison: les Phillies de Philadelphie.

Devant 16 126 personnes, les Expos se sont inclinés 4-2 contre les Phillies hier pour subir leur quatrième défaite en sept matches au cours de leur voyage à l'étranger.

Comme les Expos, les Phillies totalisent 65 victoires mais ils ont une défaite de moins.

Joe Roa (3-1) a alloué deux points et six coups sûrs en six manches alors que les Phillies ont remporté une sixième victoire d'affilée. Ils se sont assurés d'avoir un troisième mois de suite avec une fiche gagnante, ce qu'ils n'avaient pas accompli depuis 1999.

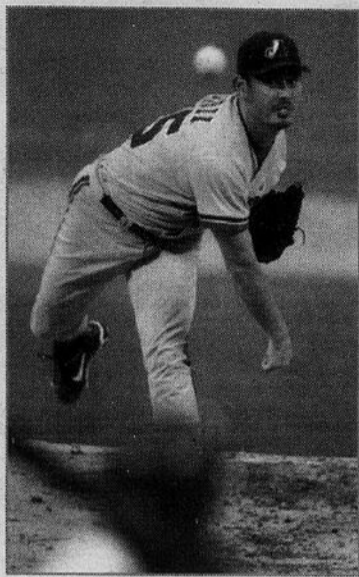
Tirant de l'arrière 3-0, les Expos ont effectué une remontée de deux points à la septième grâce à des circuits en solo consécutifs d'Andres Galarraga et de Fernando Tatis.

Roa a ensuite accordé un double à Orlando Cabrera, mais les releveurs Mike Timlin et Dan Plesac ont mis fin à l'attaque. Plesac a retiré Brad Wilkerson sur trois prises pour enregistrer son 1000^e retrait au bâton à sa 999^e présence en carrière.

Masato Yoshii (4-6) a alloué trois points, deux mérités, huit coups sûrs et un but sur balles en cinq manches et un tiers. Il a accordé un circuit au premier frappeur à lui faire face, Doug Glanville, et Tatis a commis une erreur coûteuse de trois buts à la troisième qui a donné un point non-mérité.

L'erreur de Tatis a compliqué le travail de Yoshii et c'est finalement avec les buts remplis, après avoir effectué 12 lancers à Mike Lieberthal, qu'il a mis un terme à la troisième après avoir limité les dégâts à un point.

Yoshii a cédé le monticule à Joey Eischen à la sixième



ASSOCIATED PRESS

Le lanceur des Expos Masato Yoshii

après avoir accordé des simples à Mike Lieberthal et à Placido Polanco. Eischen a retiré Marlon Anderson au bâton, mais Roa a aidé sa cause avec un simple d'un point, une balle qui a fait un bond devant Orlando Cabrera, un jeu que le joueur d'arrêt-court aurait pu accomplir.

Roa a aussi réussi un ballon-sacrifice, à la troisième. Le quatrième point des Phillies a été produit à l'aide d'un double de Pat Burrell contre Dan Smith, à la septième.

Jose Mesa a travaillé à la neuvième pour enregistrer son 37^e sauvetage.

PAS DE POINT

Les Expos ont menacé à la première, mais ils ne sont pas parvenus à s'inscrire au pointage contre le droitier Roa, qui a été rappelé de Scranton le 11 juillet alors qu'il présentait une fiche de 14-0.

Après le retrait de Brad Wilkerson au champ droit, Jose Vidro a reçu un but sur balles, le premier accordé par Roa en 29 manches comme partant, puis Vladimir Guerrero a suivi avec un simple au champ centre pour porter à 10 sa séquence de matches avec au moins un coup sûr. Troy O'Leary et Andres Galarraga ont été retirés à la suite de balles au champ gauche.

Le dernier clou dans le cercueil des Lynx

Le Droit - BUFFALO

L'avant-dernier clou dans le cercueil des Lynx d'Ottawa a été planté hier soir alors que les Bisons de Buffalo les ont défaits à nouveau, cette fois par la marque de 5-2.

Ce deuxième gain en autant de soirs des Bisons (82-56) contre la troupe de Tim Leiper leur permettait de réduire à un le chiffre magique qui leur permettra de s'assurer de la place de meilleur deuxième donnant accès aux séries dans la Ligue internationale. Une victoire de Buffalo ou un autre revers d'Ottawa (73-60) et les dernières

chances mathématiques des Lynx s'envoleront en fumée.

Chad Allen, qui avait réussi un circuit décisif dans le gain de 6-4 de la veille, a encore dirigé l'offensive des Bisons avec trois points produits.

Lou Collier a produit les deux points des visiteurs, dont un avec un circuit en solo.

Les deux équipes s'affrontent à nouveau ce soir, puis les Lynx reviendront à domicile jeudi pour amorcer leur dernier séjour au stade d'Ottawa, en recevant la visite des Sky-Chiefs de Syracuse lors d'un programme double.

Les négociations s'intensifient et des clubs modifient leurs plans de voyage

Tandis que les négociations entre les représentants des joueurs et des propriétaires s'intensifiaient, hier, des clubs ont commencé à modifier leurs plans de voyage en vue du déclenchement d'une grève, vendredi.

Associated Press
NEW YORK

Les White Sox de Chicago ont annulé un vol nolisé en direction de Detroit, prévu jeudi, et ils ont déclaré qu'ils ne se déplaceraient que vendredi, s'il n'y a pas d'arrêt de travail. Les Red Sox de Boston, qui doivent amorcer une série à Cleveland, ont fait de même.

Les Cardinals de St. Louis voyageront toutefois jeudi, en prévision d'un match contre les Cubs de Chicago, vendredi. S'il y avait grève, ce match serait le premier à être annulé.

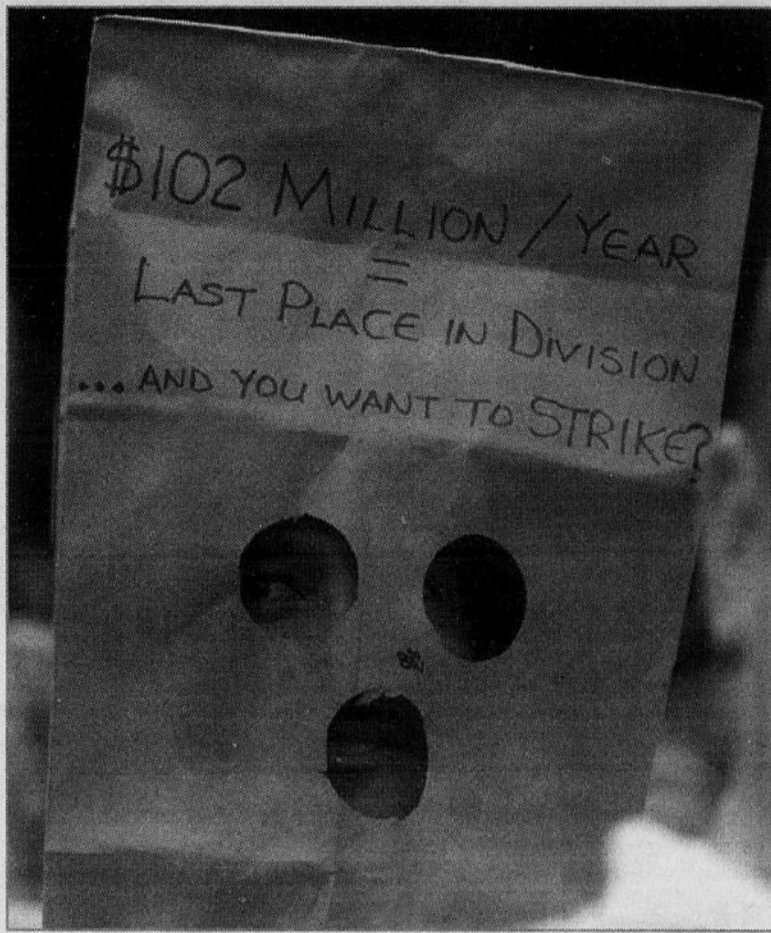
«A minuit jeudi, si nous n'avons toujours pas d'entente, nous nous retrouverons sur un terrain très glissant», a déclaré le commissaire Bud Selig au réseau radiophonique d'ESPN.

«Je reste optimiste. Je pense vraiment que nous arriverons à quelque chose», a déclaré Tom Glavine, le représentant des joueurs de la Ligue nationale. Je pense qu'il y aura encore des hauts et des bas d'ici jeudi. Mais j'ai confiance qu'au bout du compte, nous arriverons à quelque chose.»

D'autres joueurs étaient toutefois plus pessimistes.

«Je me prépare à aller en grève vendredi», a dit le lanceur des Red Sox John Burkett. Je pense que ce sera long. Je me base simplement sur l'expérience vécue en 1994.»

Les négociateurs se sont rencontrés brièvement mardi matin, puis les joueurs ont tenu une conférence téléphonique avec les dirigeants du syndicat. Il y a eu une longue séance de pourparlers en après-midi, suivie d'une réunion de 45 minutes



ASSOCIATED PRESS

Joe Carrillo, un amateur de baseball qui assistait hier soir au match des Rangers du Texas, à Arlington, ne s'est pas gêné pour lancer un message aux joueurs. Avec une masse salariale de 102 millions \$, les Rangers sont en dernière place.

en soirée, où on s'est contenté de discussions informelles en petits groupes.

Le ton était beaucoup plus sérieux qu'au cours des derniers jours, selon plusieurs sources qui ont préféré demeurer anonymes. Rob Manfred, le principal conseiller juridique des propriétaires, a déclaré qu'aucune nouvelle offre n'avait été faite depuis dimanche.

«Nous avons toutefois discuté les concepts qui nous permettraient de résoudre nos différends», a dit Manfred. Nous avons le temps de nous entendre.»

Les deux parties cherchent à se mettre d'accord sur les taux

d'une taxe de luxe et du partage des revenus.

«Si les propriétaires veulent une entente, il y aura une entente», a déclaré Aaron Boone, le représentant des joueurs des Reds de Cincinnati. Il y a une structure en place qui permet de compléter une entente.»

Les négociateurs se sont rencontrés deux fois, lundi, et se sont rapprochés d'une entente au sujet du dépistage des stéroïdes, selon le directeur général d'une équipe. Selon Paul Lo Duca, représentant des joueurs des Dodgers de Los Angeles, il y aurait même eu entente dans ce dossier. Les représentants n'ont pas voulu confirmer le tout, par contre.

Rhéal Cormier demeure optimiste

Richard Milo
PRESSE CANADIENNE - Philadelphie

Rhéal Cormier est optimiste que la grève pourra être évitée dans le baseball majeur car, contrairement à 1994, il y a des discussions entre les propriétaires et les joueurs à quelques jours de la date fixée par l'Association des joueurs pour le déclenchement de la grève, vendredi.

«En 1994, ils ne se parlaient pas alors que cette année, ils se parlent», a signalé Cormier.

«Je suis optimiste, a ajouté le releveur des Phillies qui a évolué avec les Expos en 1996 et en

1997. D'après moi, il reste encore assez de temps pour que les deux parties en viennent à une entente.»

Cormier évoluait avec les Cards de Saint-Louis en 1994 lors du déclenchement de la grève le 11 août, une grève qui avait entraîné l'annulation de la Série mondiale pour la première fois en 90 ans. Le conflit de travail avait perduré pendant 232 jours.

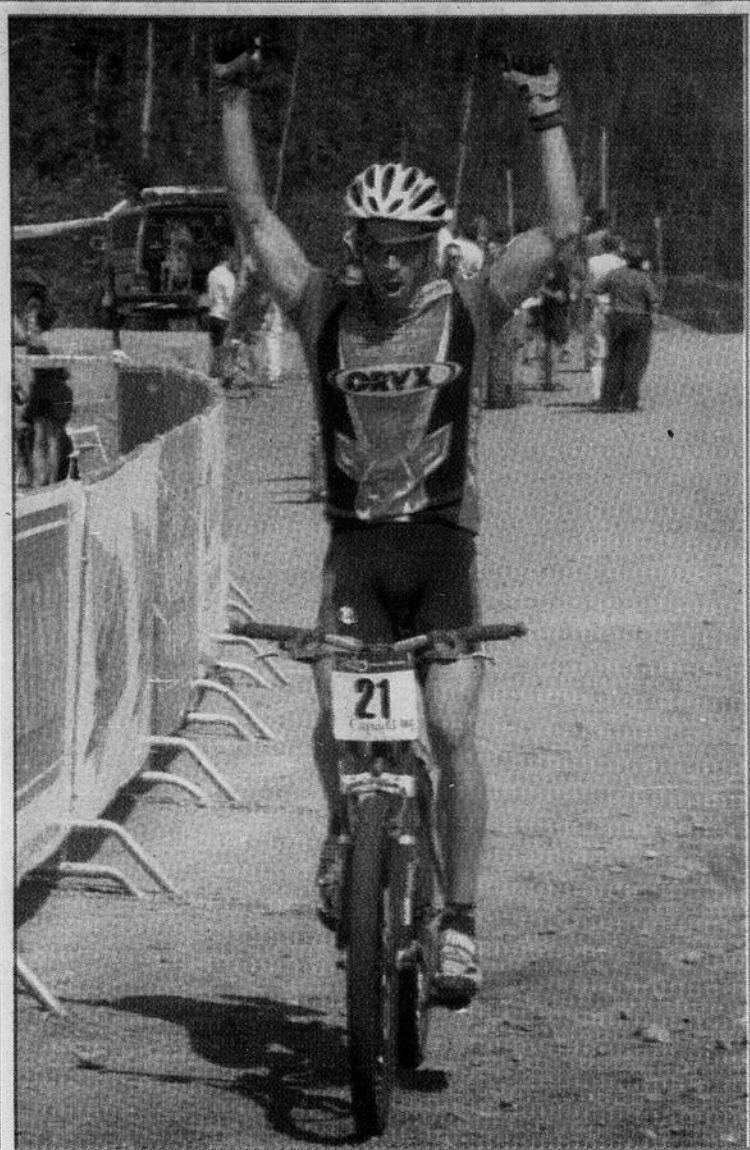
«L'association ne veut pas de la grève, a-t-il souligné. Personne ne gagne d'un côté ou de l'autre et les amateurs de baseball sont aussi perdants. Il n'y a aucun gagnant.»

Il avait fallu quelques années

pour repenser les plaies à la suite de la grève de 1994 et Cormier a rappelé que la formidable bataille que s'était livrée Mark McGwire et Sammy Sosa pour le titre des circuits avait «été bonne pour le baseball».

«Trois jours, ce n'est pas beaucoup pour en venir à un règlement, mais il reste encore assez de temps, a-t-il estimé. J'espère que tout va être réglé.»

À deux semaines du premier anniversaire des attentats terroristes du 11 septembre, Cormier a également laissé entendre qu'un arrêt de travail dans le baseball majeur serait mal indiqué et sûrement mal accueilli par la population.



ARCHIVES

Le cycliste Bill Hurley a décidé de prendre sa retraite après les championnats du monde de vélo de montagne.

Un dernier tour de piste pour Hurley

Un des meilleurs cyclistes au pays enfourchera son vélo de montagne pour une dernière fois en compétition, dimanche, à Kaprun en Autriche.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Bill Hurley, la fierté de Chelsea, a décidé de prendre sa retraite après les championnats du monde auxquels il participera avec sept autres athlètes canadiens, dont le champion en titre, Roland Green.

Il mettra un terme à une carrière longue de 15 ans durant laquelle il a gagné plusieurs épreuves nationales et internationales, dont les championnats panaméricains en 2000 à Puerto Rico.

«Quand je vais prendre mon vélo dorénavant, ça ne sera pas pour gagner des médailles, mais pour me rendre à l'école», a soutenu Hurley, hier, avant son départ pour l'Europe.

L'homme de 34 ans veut se concentrer dorénavant sur ses études, lui qui veut obtenir une maîtrise en affaires à l'Université d'Ottawa.

«Je n'ai aucun regret. J'ai eu

beaucoup de plaisir à participer à toutes ces courses durant toutes ces années. J'ai envie toutefois de faire autre chose.»

Hurley quitte sur une belle note. Il a remporté en fin de semaine dernière la coupe Canada de vélo de montagne. Cette victoire lui permet de participer pour une cinquième et dernière fois aux championnats du monde.

«Je n'ai aucun regret. J'ai eu beaucoup de plaisir à participer à toutes ces courses.»

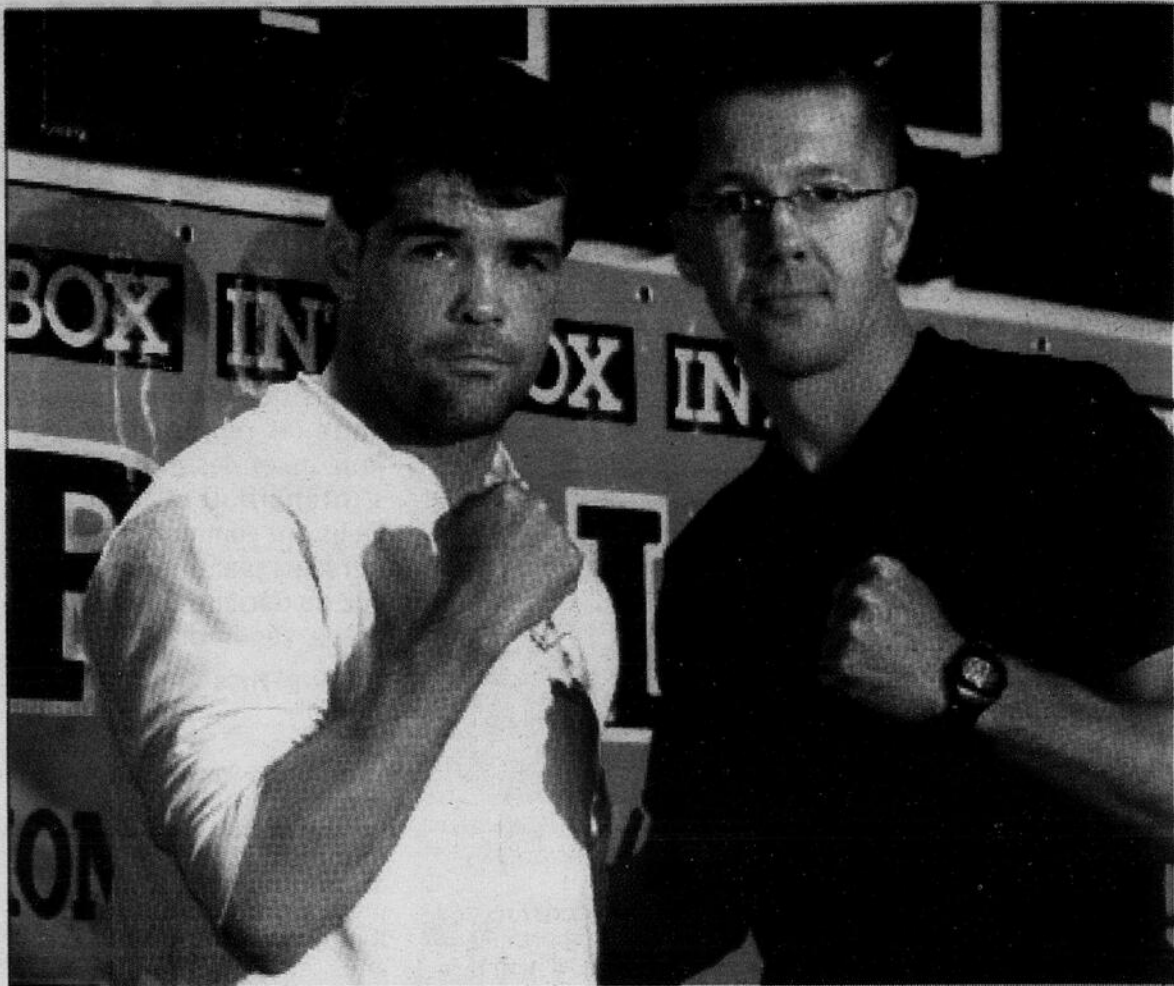
Bill Hurley

«J'y vais pour amuser. La seule chose que je veux, c'est éviter un bris mécanique. Je n'ai aucun autre objectif», a affirmé Hurley, qui s'attend à un parcours difficile en Autriche.

«Il risque d'y avoir beaucoup de pluie, donc le chemin sera très

boueux. En plus, c'est en montagne.»

Mais ce sont en même temps des conditions que Hurley aime, lui qui s'est toujours entraîné dans les sentiers de Camp Fortune.



PRESSE CANADIENNE

Alex Hilton, à gauche, affrontera Alain Bonnamie, à droite, le 6 septembre.

Alain Bonnamie revient à la boxe après avoir failli perdre un oeil en 2000

Alain Bonnamie, qui avait dû se résoudre à abandonner la boxe en 2000 après avoir failli perdre l'usage d'un oeil, assure avoir reçu le feu vert des médecins pour remonter dans l'arène, le 6 septembre, à l'occasion du combat de championnat du monde du WBC impliquant Éric Lucas et Omar Sheika.

Robert Laflamme
PRESSE CANADIENNE - Montréal

Bonnamie (20-8-3, 11 K.-O.) sera confronté à Alex Hilton (37-9-0, 23 K.-O.), dans un des combats préliminaires à l'affiche opposant deux vétérans de la boxe québécoise sur le déclin.

Le directeur général du groupe InterBox, Yvon Michel, a même qualifié le duel «d'attraction spéciale», mardi, au cours de la conférence de presse dévoilant les grandes lignes du gala.

«Beaucoup de gens me trouvent peut-être stupide, a affirmé Bonnamie, mais je reviens parce que l'amour pour mon sport est trop grand. C'est le coeur avant la raison, comme on dit.

«Je préfère courir le risque de perdre mon oeil plutôt que de devenir fou parce que je ne fais pas ce que je veux le plus au monde», a-t-il ajouté.

Bonnamie, âgé de 37 ans, a livré son dernier combat le 10 décembre 1999, avant de subir

quatre opérations à l'oeil droit qui lui ont permis d'en conserver l'usage.

«J'ai été victime du décollement de la rétine à 80 % en plus de déchirures à cinq endroits dans l'oeil, a-t-il rappelé. Je pouvais difficilement distinguer les couleurs et je voyais à peine quelques pieds devant moi. Miraculeusement, je vois tout maintenant. J'ai passé tous les examens médicaux avec succès.»

Le risque qu'il court de s'infliger une autre sérieuse blessure à l'oeil n'est pas plus grand que s'il n'avait jamais été blessé, lui ont dit ses médecins.

Bonnamie a dû fournir un certificat médical à InterBox, en plus de répondre aux exigences de la Régie de la sécurité dans les sports en se soumettant à une contre-expertise.

En bref

Hospitalisé en Allemagne à la suite de la cinglante défaite qu'il a subie aux dépens de Sven Ottke samedi soir, Joe Gatti devrait recevoir son congé, demain.

«Son état n'inspire aucune crainte. On le garde sous observation par mesure de prudence», a indiqué Yvon Michel, mardi.

Gatti, âgé de 35 ans, a été envoyé au tapis au neuvième round par Ottke, qui a ainsi assuré avec succès une 15^e défense de son titre IBF des super mi-moyens.

Le frère aîné d'Arturo Gatti s'est senti mal dans le vestiaire à la suite du combat et on l'a aussitôt conduit à l'hôpital.

Il a été victime d'une sévère commotion cérébrale, en plus d'une légère hémorragie cérébrale.

Hier, Gatti a laissé entendre que l'Allemand Ottke avait utilisé des gants illégaux.

«Quelque chose clochait, ses coups n'étaient pas normaux, mais je ne peux pas le prouver. Ça fait 25 ans que je boxe et je n'avais jamais rien vu de tel.»

Ottke a évidemment repoussé les allégations de tricherie du revers de la main. Le promoteur du combat Jean-Marcel Nartz a qualifié Gatti de «mauvais perdant».

OUELLET NE SE MANIFESTE PAS

Stéphane Ouellet, qui a manifesté le désir d'effectuer un retour à la boxe il y a quelques mois, n'a pas contacté le groupe InterBox afin de faire partie du gala du 6 septembre.

«Nous aurions tenté de faire quelque chose si ses conseillers de K-Management nous avaient contactés», a dit Yvon Michel.

LUCAS CONTRE BEYER

Éric Lucas devra obligatoirement combattre l'Allemand Marcus Beyer (aspirant n° 1), s'il défait Omar Sheika le 6 septembre. «Le combat aurait lieu le 7 décembre s'il était présenté en Allemagne et le 13 décembre s'il était disputé à Montréal», a indiqué Michel.

Le CIO veut en savoir davantage sur l'affaire du mafieux russe

Associated Press
LAUSANNE

Le Comité international olympique (CIO) a mis en garde hier l'ensemble des fédérations sportives contre leur possible infiltration par le crime organisé.

L'arrestation d'un mafieux russe, accusé d'avoir voulu arranger les résultats du patinage artistique lors des JO de Salt Lake City en février dernier, a conduit le CIO à ouvrir sur ce sujet une session de trois jours de son comité exécutif.

Jacques Rogge, le président du CIO, a indiqué que les résultats du patinage, et notamment de la danse sur glace, pourraient être révisés si les accusations s'avéraient réelles, mais que pour l'heure les preuves sont insuffisantes.

«Nous savons trop peu de choses sur cette affaire aujourd'hui», a-t-il déclaré devant les dirigeants des fédérations des sports d'hiver.

Alimzhan Tokhtakhounov a été arrêté en Italie le 31 juillet et inculpé à New York la semaine dernière pour avoir voulu arranger les résultats des couples et de la danse sur glace. Il aurait travaillé pour assurer une médaille d'or aux Russes dans la première discipline et aux Français en danse sur glace. Des enregistrements téléphoniques impliqueraient le mafieux russe.

«Le FBI et la justice italienne ont été parcimonieux dans la divulgation du contenu des bandes enregistrées, a repris Rogge. Il y a sans doute beaucoup plus à connaître. Il nous faut des preuves et nous n'en avons pas aujourd'hui pour être capables de juger.»

À propos de l'irruption du crime organisé dans le sport, Thomas Bach, le vice-président du CIO a déclaré: «Ce peut être heureusement un cas individuel limité à un sport et une discipline, a-t-il dit. Mais nous voulons que la vigilance soit grande, que l'on essaie de voir ce qui se passe dans chaque sport.»

Le comité exécutif rencontrera aujourd'hui les dirigeants des fédérations des sports d'été. Le code antidopage que doit édicter l'Agence mondiale antidopage (AMA) sera à l'honneur, alors que plusieurs fédérations ont indiqué leurs inquiétudes à ce sujet, ayant peur de perdre une partie de leurs prérogatives. Une liste de possibles villes organisatrices des JO d'hiver 2010 sera aussi publiée.



ASSOCIATED PRESS

L'Américaine Venus Williams, deuxième tête de série, a eu la tâche facile face à Mirjana Lucic, hier, aux Internationaux de tennis des États-Unis. Williams a gagné 6-0, 6-0.

Marat Safin a dû batailler pendant quatre heures

L'ancien champion Marat Safin a dû combattre ses sautes d'humeur de même que les puissants services de Nicolas Kiefer afin de franchir le premier tour de l'Omnium de tennis des États-Unis, hier, l'emportant finalement à la dure 6-3, 4-6, 4-6, 6-4, 7-6 (4).

Associated Press
NEW YORK

Safin a balancé deux raquettes pendant le match, qui a duré quatre heures et 28 minutes. Vers la fin, Kiefer a cédé face à la fatigue et aux crampes.

Ça n'a pas été facile pour Safin, champion de l'omnium en 2000 et classé deuxième tête de série cette année. Il a échangé des coups de canon au service avec Kiefer qui ont filé à plus de 130 milles à l'heure.

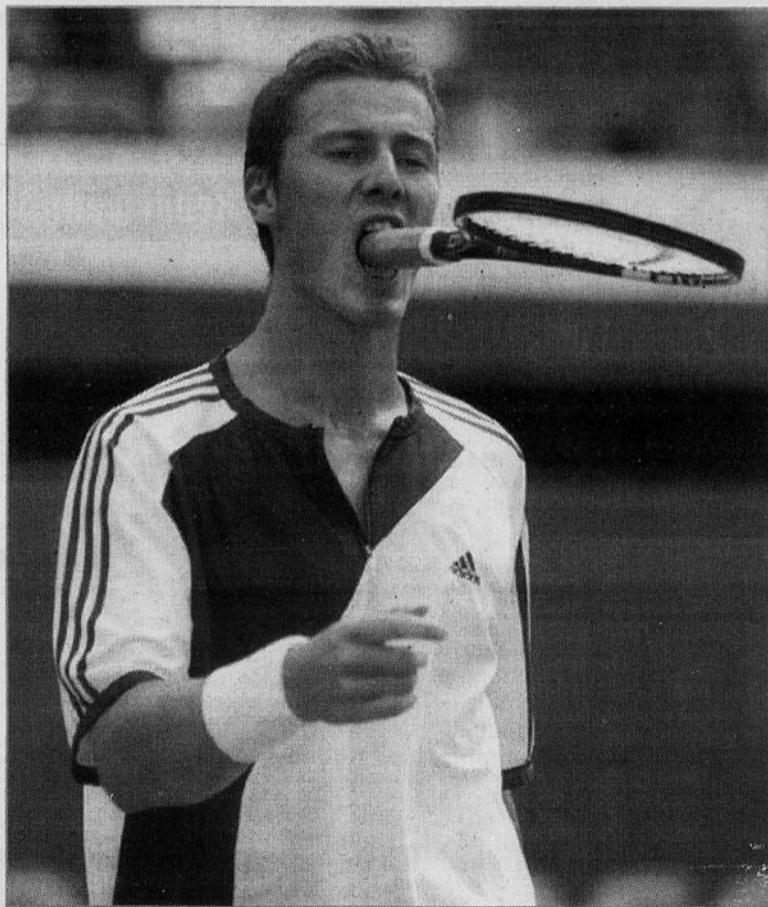
Kiefer a réalisé deux bris de service vers la fin de la rencontre. Il a aussi sauvé deux balles de match, avant de provoquer le bris d'égalité. Il s'est effondré sur le terrain au moment où il tirait de l'arrière 5-3 dans le bris.

Les deux joueurs étaient complètement exténués à la conclusion du match-marathon.

«Comment je me sentais? Crevé. Complètement crevé, a commenté le Russe. Je suffoquais tellement que c'en était gênant. Je ne pouvais pas servir, ni bouger.»

Le favori australien Lleyton Hewitt, champion en titre, a facilement maîtrisé le Français Nicolas Coutelot 6-2, 6-3, 6-3.

Carlos Moya, neuvième tête de série, a accédé au deuxième tour de la quatrième levée du grand chelem de la saison en défaisant Adrian Panatta 3-6, 6-4,



ASSOCIATED PRESS

Le Russe Marat Safin a eu des sautes d'humeur et a balancé deux raquettes durant son match contre l'Allemand Nicolas Kiefer.

6-3, 7-6 (4). Voinea a subi l'élimination à l'omnium dès le premier tour pour la première fois depuis 1995.

L'Espagnol, spécialiste de la terre battue, est sur une belle lancée après avoir enlevé les honneurs du tournoi de Cincinnati, disputé sur une surface dure. Il a savouré son deuxième succès en carrière sur surface dure en battant en finale l'Australien Lleyton Hewitt, qui est le favori de l'omnium cette année.

L'ancien finaliste Mark Philippoussis, ralenti par des maux

de genoux, a été contraint à l'abandon contre Sjeng Schalken (n° 24) après avoir gagné les deux premières manches.

Trop souffrant du genou gauche, l'Australien, finaliste en 1998, a quitté vers la fin du quatrième set, Schalken l'emportant finalement 6-7 (1), 4-6, 6-3, 5-3.

Chez les femmes, Venus Williams, deuxième tête de série, et Jennifer Capriati (n° 3) ont eu la tâche facile, rossant leurs adversaires 6-0, 6-0. Venus a blanchi Mirjana Lucic et Capriati a fait subir le même



ASSOCIATED PRESS

Une victoire pour Martina Hingis

sort à Bethanie Mattek.

Venus Williams, deuxième tête de série, a eu la tâche facile face à Mirjana Lucic, la rossant 6-0, 6-0, et Martina Hingis (n° 9) a signé un gain de 6-3, 5-7, 6-4 contre Marissa Irvin.

Hingis, qui a été favorite à l'omnium de 1997 jusqu'à l'an dernier, a obtenu un laissez-passer cette année après avoir été tenue à l'écart du jeu à cause d'une blessure à une cheville. Elle a servi pour le match au deuxième set, avant de voir Irvin provoquer la présentation d'une troisième manche.

«Je suis contente du dénouement, c'est sûr, a dit Hingis. J'ai dû gagner le match deux fois. J'ai le sentiment d'être plus rapide sur le terrain. J'ai besoin de jouer.»

Dans d'autres matches, Kim Clijsters (n° 7) a eu raison de Conchita Martinez Granados 6-1, 6-0, en seulement 42 minutes; Chanda Rubin (n° 14) 6-1, 6-3 a vaincu Jill Craybas; Amélie Mauresmo (n° 9), a défait Iva Benesova 6-3, 6-2; et Ai Sugiyama (n° 18) l'a emporté 6-3, 6-3 face à Mi-Ra Jeon.



Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Atlanta, Philadelphie, Montréal, Floride, New York.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for St. Louis, Houston, Cincinnati, Pittsburgh, Chicago, Milwaukee.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Arizona, Los Angeles, San Francisco, Colorado, San Diego.

Course au meilleur deuxième

Table with columns: G, P, Moy, Dif. Rows for Los Angeles, San Francisco, Houston.

Calendrier et lanceurs prévus

Table with columns: Day, Location, Opponent, Time. Rows for Monday 26, Tuesday 27, Wednesday 28, Thursday 29, Friday 30.



Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for New York, Boston, Baltimore, Toronto, Tampa Bay.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Minnesota, Chicago, Cleveland, Kansas City, Detroit.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Oakland, Anaheim, Seattle, Texas.

Course au meilleur deuxième

Table with columns: G, P, Moy, Dif. Rows for Anaheim, Seattle, Boston.

Calendrier et lanceurs prévus

Table with columns: Day, Location, Opponent, Time. Rows for Monday 26, Tuesday 27, Wednesday 28, Thursday 29, Friday 30.

Meneurs

Ligue nationale

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Bonds SF, Walker Col, Helton Col, etc.

Coups sûrs - VGuerrero, Mon, 165; JKent, SF, 165; Furcal, Atl, 156; LCastillo, Flo, 155; Helton, Col, 153.

Points produits - Berkman, Hou, 106; ShGreen, LA, 100; Pujols, St.L, 99; Burrell, Phi, 97; Sosa, Chi, 96; Helton, Col, 92; VGuerrero, Mon, 91; McGriff, Chi, 91.

Buts volés - LCastillo, Flo, 41; Pierre, Col, 37; DRoberts, LA, 37; ASanchez, Mil, 36; VGuerrero, Mon, 28; ABoone, Cin, 27; AFox, Flo, 27.

Lanceurs (14 déc.) V-D % Mpm. Schilling, Ari, 21-4, .840, 2.73; RJohnson, Ari, 19-4, .826, 2.44; WMiller, Hou, 11-3, .786, 3.81.

Retraits - RJohnson, Ari, 27; Schilling, Ari, 26; Burnett, Flo, 18; Clement, Chi, 17; Oswalt, Hou, 16; Wood, Chi, 16; Morris, St.L, 15.

Victoires protégées - Smoltz, Atl, 45; Gagné, LA, 44; MiWilliams, Pit, 37; Mesa, Phi, 36; Jimenez, Col, 34; BKlim, Ari, 32; Hoffman, SD, 32; Nen, SF, 32.

Ligue américaine

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for MiSweeney KC, BWilliams NYY, ISuzuki Sea, etc.

Points produits - ARodriguez, Tex, 114; Tejada, Oak, 109; Ordonez, Chi, 102; GarciaParra, Bos, 100; JaGiambi, NY, 100; GAnderson, Ana, 96; Konerko, Chi, 92.

Coups sûrs - ISuzuki, Sea, 179; BWilliams, NY, 174; ASoriano, NY, 172; Tejada, Oak, 170; GAnderson, Ana, 162; ARodriguez, Tex, 159; GarciaParra, Bos, 158; Jeter, NY, 158.

Doubles - GAnderson, Ana, 47; ASoriano, NY, 45; GarciaParra, Bos, 45; Ordonez, Chi, 40; Beltran, KC, 37; Winn, TB, 35; Olerud, Sea, 35.

Triples - Damon, Bos, 8; ISuzuki, Sea, 7; Beltran, KC, 7; Winn, TB, 7; Sept à égalité à 6.

Baseball AAA

Ligue internationale

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Scranton, Buffalo, Ottawa, Syracuse, Pawtucket, Rochester.

Section Nord. G P Moy. Diff. Scranton 86 52 .623 - Buffalo 82 56 .594 4 Ottawa 73 60 .549 10 1/2

Section Sud. G P Moy. Diff. Durham 74 63 .540 - Richmond 72 64 .529 1 1/2 Norfolk 69 72 .507 4 1/2 Charlotte 52 85 .380 22

Section Ouest. G P Moy. Diff. Toledo 77 61 .558 - Louisville 76 62 .551 1 Indianapolis 65 71 .478 11 Columbus 55 80 .407 20 1/2

Section Nord. G P Moy. Diff. C-Winnipeg 24 15 .615 - Fargo-Moorhead 22 16 .579 1 1/2 Fargo Falls 21 17 .553 2 1/2

Section Sud-Est. G P Moy. Diff. Lincoln 27 13 .675 - Joliet 25 13 .658 1 Gary 17 23 .425 10

Section Nord. G P Moy. Diff. Duluth-Superior 1 Sioux City 9 Fargo-Moorhead 4 St. Paul 3

Section Sud-Est. G P Moy. Diff. St. Paul 0 Lincoln 5 Fargo-Moorhead 2 Sioux Falls 1 (6' m.)

Section Nord. G P Moy. Diff. Gary 6 Sioux City 1 (7' m.) Joliet 5 Duluth-Superior 3 (7' m.)

Section Sud-Est. G P Moy. Diff. Gary 1 Sioux City 1 Joliet 1 Duluth-Superior 1 Schaumburg 1 Winnipeg 1

Section Nord. G P Moy. Diff. Gary 1 Duluth-Superior 1 Schaumburg 1 Winnipeg 1 St. Paul 1 Lincoln 1

Section Sud-Est. G P Moy. Diff. Gary 1 Duluth-Superior 1 Schaumburg 1 Winnipeg 1 St. Paul 1 Lincoln 1

Section Nord. G P Moy. Diff. Gary 1 Duluth-Superior 1 Schaumburg 1 Winnipeg 1 St. Paul 1 Lincoln 1

Section Sud-Est. G P Moy. Diff. Gary 1 Duluth-Superior 1 Schaumburg 1 Winnipeg 1 St. Paul 1 Lincoln 1

Section Nord. G P Moy. Diff. Gary 1 Duluth-Superior 1 Schaumburg 1 Winnipeg 1 St. Paul 1 Lincoln 1

Section Sud-Est. G P Moy. Diff. Gary 1 Duluth-Superior 1 Schaumburg 1 Winnipeg 1 St. Paul 1 Lincoln 1

Baseball provincial

Ligue junior AA du Lac St-Louis

Séries éliminatoires. Premier tour (3 de 5). Lundi 26 août. Lachine 6 Dollard 2.

Sommaires de baseball

Ligue nationale

Expos 2 Phillies 4. AbPCsPp. Wlkrns cc 5 0 0 0 Ghiville cc.5 1 2 1 Vidro 2b 3 0 1 0 Rollins ac.4 1 2 0

Blue Jays 4 White Sox 8 (10 manches). AbPCsPp. ShStwrt cg.4 2 2 1 DJmruz 2b 5 0 1 0 Berg 3b 4 1 1 0 Ventin ac.3 0 1 0

Section Nord. G P Moy. Diff. C-Winnipeg 24 15 .615 - Fargo-Moorhead 22 16 .579 1 1/2 Fargo Falls 21 17 .553 2 1/2

Section Sud-Est. G P Moy. Diff. Lincoln 27 13 .675 - Joliet 25 13 .658 1 Gary 17 23 .425 10

Section Nord. G P Moy. Diff. Duluth-Superior 1 Sioux City 9 Fargo-Moorhead 4 St. Paul 3

Section Sud-Est. G P Moy. Diff. St. Paul 0 Lincoln 5 Fargo-Moorhead 2 Sioux Falls 1 (6' m.)

Section Nord. G P Moy. Diff. Gary 6 Sioux City 1 (7' m.) Joliet 5 Duluth-Superior 3 (7' m.)

Section Sud-Est. G P Moy. Diff. Gary 1 Sioux City 1 Joliet 1 Duluth-Superior 1 Schaumburg 1 Winnipeg 1

Section Nord. G P Moy. Diff. Gary 1 Duluth-Superior 1 Schaumburg 1 Winnipeg 1 St. Paul 1 Lincoln 1

Section Sud-Est. G P Moy. Diff. Gary 1 Duluth-Superior 1 Schaumburg 1 Winnipeg 1 St. Paul 1 Lincoln 1

Section Nord. G P Moy. Diff. Gary 1 Duluth-Superior 1 Schaumburg 1 Winnipeg 1 St. Paul 1 Lincoln 1

Section Sud-Est. G P Moy. Diff. Gary 1 Duluth-Superior 1 Schaumburg 1 Winnipeg 1 St. Paul 1 Lincoln 1

Section Nord. G P Moy. Diff. Gary 1 Duluth-Superior 1 Schaumburg 1 Winnipeg 1 St. Paul 1 Lincoln 1

Section Sud-Est. G P Moy. Diff. Gary 1 Duluth-Superior 1 Schaumburg 1 Winnipeg 1 St. Paul 1 Lincoln 1

Section Nord. G P Moy. Diff. Gary 1 Duluth-Superior 1 Schaumburg 1 Winnipeg 1 St. Paul 1 Lincoln 1

Section Sud-Est. G P Moy. Diff. Gary 1 Duluth-Superior 1 Schaumburg 1 Winnipeg 1 St. Paul 1 Lincoln 1

Soccer

Ligue - A

Association de l'Est

Section Nord-Est							
G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts	
A-Rochester	16	7	3	35	22	1	68
A-Montréal	15	8	3	38	26	5	68
Toronto	10	13	4	37	35	3	47
Pittsburgh	7	15	5	32	44	3	36

Section Sud-Est							
G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts	
C-Charleston	17	3	6	43	16	7	81
A-Richmond	13	8	6	44	36	7	65
A-Atlanta	13	12	1	47	43	8	61
Charlotte	9	14	4	43	44	5	45
Hampton Roads	6	18	3	25	55	2	29

Association de l'Ouest

Section Centrale							
G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts	
A-Milwaukee	14	5	5	40	24	5	66
A-Minnesota	13	8	5	54	32	9	66
Cincinnati	8	17	0	32	52	6	38
Indiana	5	18	4	27	67	1	25

Section Pacifique							
G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts	
C-Seattle	23	3	0	68	23	14	106
A-Portland	12	11	3	43	36	7	58
El Paso	10	11	6	36	46	7	53
Vancouver	10	12	5	38	38	4	49
Calgary	3	20	3	23	62	2	17

C - Champion de section
A - Assuré d'une place en séries

Note: Quatre points pour une victoire en temps régulier ou en prolongation. Un point pour une nulle. Un point boni (PB) pour chaque match avec au moins trois buts.

Calendrier des matches

Portland 2 Minnesota 1 (P)	Dimanche 25 août
Charleston 0 Indiana 0	Mardi 27 août
Montréal 3 Vancouver 0	
Pittsburgh 3 Atlanta 2 (P)	Cincinnati à Milwaukee (n.d.)

Ligue canadienne professionnelle - Messieurs

Calendrier des matches

St. Catharines à Hamilton	Jeudi 29 août
Vaughan 1 North York 1	Durham à Toronto Supra

Tennis

Les Internationaux des États-Unis

Les résultats des matches disputés hier aux Internationaux de tennis des États-Unis, quatrième levée du Grand Chelem.

Messieurs

Simple, premier tour
Lleyton Hewitt (1), Australie, bat Nicolas Pietrangeli, France, 6-2, 6-3, 6-3.
Marat Safin (2), Russie, bat Nicolas Kiefer, Allemagne, 6-3, 4-6, 4-6, 6-4, 7-6 (4).
Carlos Moya (9), Espagne, bat Adrian Panu, Roumanie, 3-6, 6-4, 6-3, 7-6 (4).
Alex Corretja (18), Espagne, bat Irakli Labadze, Géorgie, 6-3, 6-4, 6-2.
Xavier Malisse (19), Belgique, bat Albert Montanes, Espagne, 7-5, 6-2, 6-2.
Sjeng Schalken (24), Pays-Bas, bat Mark Philippoussis, Australie, 6-7 (1), 4-6, 6-3, 5-3, abandon.
Thomas Enqvist (29), Suède, bat Matias Boeker, E.-U., 6-2, 6-3, 7-6 (3).
Tommy Robredo (31), Espagne, bat Mariano Zabalaeta, Argentine, 6-2, 6-7 (3), 7-5, 4-6, 7-6 (5).
Jan-Michael Gambill, E.-U., bat Julian Knowle, Autriche, 6-1, 2-1, abandon.
Guillermo Coria, Argentine, bat Alexander Waske, Allemagne, 7-6 (4), 7-5, 6-2.
Fernando Meligeni, Brésil, bat Agustín Calleri, Argentine, 3-6, 7-6 (5), 6-4, 6-3.
Noam Okun, Israël, bat Igor Kunitz, Russie, 6-7 (4), 6-4, 6-4, 6-3.
Alberto Martin, Espagne, bat Michel Kratochvil, Suisse, 5-7, 6-4, 6-3, 7-6 (6).
Vince Spadea, E.-U., bat Jérôme Golmard, France, 4-6, 2-6, 6-1, 6-3, 6-2.
Jean-René Lisnard, France, bat Rainer Schuettler (23), Allemagne, 3-6, 6-7 (2), 6-4, 4-0, abandon.
Fernando Verdasole, Espagne, bat Jarkko Nieminen (34), Finlande, 1-6, 6-3, 6-0, 6-2.
Mardy Fish, E.-U., bat Lee Hyung-taik, Corée du Sud, 7-6 (6), 4-6, 6-3, 6-3.
Gaston Etis, Argentine, bat Bjorn Rehnquist, Suède, 6-3, 6-4, 7-6 (3).
Jurgen Melzer, Autriche, bat Jack Brasington, E.-U., 6-3, 7-5, 6-3.

Double, premier tour
Wayne Ferreira, AFS, et Rick Leach, E.-U., battent Paul Rosner, AFS, et Glenn Weiner, E.-U., 3-1, 0-1, abandon.
Arnaud Clément et Sébastien Grosjean, France, battent Alex Kim et Kevin Kim, E.-U., 6-4, 6-4.
Frantisek Cermak et Ota Fukarek, République tchèque, battent Prakash et Stephen Amritraj, E.-U., 6-3, 6-3.
Jiri Novak et Radek Stepanek (11), République tchèque, battent Ashley Fisher, Australie, et Mark Merklein, Bahamas, 7-6 (4), 6-1.
Levar Harper-Griffith et Eric Taino, E.-U., battent Dominik Hrbaty, Slovaquie, et Andre Sa, Brésil, 6-3, 6-7 (3), 6-3.
Dustin Brown et Brandon Coupe, E.-U., battent Rajeev Ram et Jonathan Stokke, E.-U., 6-4, 6-2.
Paul Haarhuis, Pays-Bas, et Yevgeny Kafelnikov (9), Russie, battent Jeff Coetzee et Chris Haggard, AFS, 6-4, 7-6 (0).

Dames

Simple, premier tour
Venus Williams (2), E.-U., bat Mirjana Lucic, Croatie, 6-0, 6-0.
Monica Seles (6), E.-U., bat Zsuzsanna Gubacs, Hongrie, 6-3, 6-3.
Kim Clijsters (7), Belgique, bat Conchita Martínez Granados, Espagne, 6-1, 6-0.
Martina Hingis (9), Suisse, bat Marissa Irvin, E.-U., 6-3, 5-7, 6-4.
Amélie Mauresmo (10), France, bat Iveta Benesova, République tchèque, 6-3, 6-2.
Chanda Rubin (14), E.-U., bat Jill Craybas, E.-U., 6-1, 6-3.
Magdalena Maleeva (16), Bulgarie, bat Kveta Hrdlickova, République tchèque, 6-3, 3-6, 7-5.
Anna Smashnova (17), Israël, bat Marie-Claire Mikaelian, Suisse, 7-6 (1), 6-4.
Ai Sugiyama (18), Japon, bat Jeon Mi-ra, Corée du Sud, 6-3, 6-3.
Lisa Raymond (21), E.-U., bat Jennifer Hopkins, E.-U., 6-4, 6-3.
Barbara Schett (29), Autriche, bat Asa Svensson, Suède, 6-3, 6-2.
Paola Suarez (32), Argentine, bat Mary Pierce, France, 7-6 (3), 6-3.
Vera Zvonareva, Russie, bat Emmanuelle Gagliardi, Suisse, 6-3, 6-3.
Myriam Casanova, Suisse, bat Jelena Kostanic, Croatie, 6-4, 6-3.
Mashona Washington, E.-U., bat Gala Leon Garcia, Espagne, 6-4, 6-3.
Cristina Torrens Valero, Espagne, bat Angelika Roesch, Allemagne, 7-6 (1), 6-3.
Amy Frazier, E.-U., bat Virginia Ruano Pascual, Espagne, 6-3, 6-3.
Henrieta Nagyova, Slovaquie, bat Eleni Daniilidou (28), Grèce, 7-5, 4-6, 7-5.
Alicia Molik, Australie, bat Patricia Wartusch, Autriche, 6-4, 6-0.
Amanda Coetzer, AFS, bat Tatiana Poutchek, Bélarus, 7-6 (3), 7-6 (7).
Antonella Serra Zanetti, Italie, bat Angeles Montolio, Espagne, 1-6, 6-2, 6-4.
Conchita Martínez, Espagne, bat Marlene Weingartner, Allemagne, 6-2, 6-1.
Anca Barna, Allemagne, bat Alexandra Podkizina, E.-U., 6-1, 6-2.
Martina Müller, Allemagne, bat Maret Ani, Estonie, 6-2, 6-2.
Cho Yoon-jeong, Corée du Sud, bat Magui Serna, Espagne, 6-3, 6-4.
Barbara Schwartz, Autriche, bat Silvija Talaja, Croatie, 6-4, 4-6, 6-2.
Emilie Loit, France, bat Shinobu Asagoe, Japon, 6-4, 7-6 (9).
Tina Pismik, Slovaquie, bat Sandra Cacic, E.-U., 6-2, 6-2.
Martina Sucha, Slovaquie, bat Adriana Gersi, République tchèque, 6-1, 5-7, 6-0.

LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL

Section Est

	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
Montréal	0	1	0	0	313	194	18
Hamilton	4	5	0	0	217	262	8
Toronto	3	6	0	0	149	241	6
Ottawa	2	6	0	1	162	291	5

Section Ouest

	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
Edmonton	7	2	0	0	258	215	14
Winnipeg	5	4	0	0	310	220	10
Saskatchewan	4	4	0	1	229	200	9
C.-B.	4	5	0	0	249	241	8
Calgary	3	4	0	2	244	263	8

Calendrier

Vendredi 23 août Edmonton 30 Toronto 7 Calgary 48 Winnipeg 51 (P)	Dimanche 1^{er} septembre Winnipeg en Saskatchewan, 17h
Dimanche 25 août Montréal 23 Saskatchewan 9	Lundi 2 septembre Toronto à Hamilton, 13h Edmonton à Calgary, 16h
Vendredi 30 août C-B à Ottawa, 19h30	Vendredi 6 septembre Calgary à Edmonton, 21h

Meneurs

Tou	Tra	Pla	Sim	Pts	McLoughlin, Cal	0	25	15	1	72
Westwood, Wpg	0	35	20	6	104	Bruce III, Wpg	11	0	0	66
Baker, Mon	0	32	21	8	103	Stegall, Wpg	10	0	0	60
Osbaldiston, Ham	0	19	21	9	91	Millington, C.-B.	9	0	0	54
Fleming, Edm	0	26	19	7	90	Phillips, Mon	9	0	0	54
McCallum, Sask	0	20	21	7	90	Prefontaine, Tor	0	12	11	50
Kollet, C.-B.	0	25	17	2	78	Mitchell, Tor	0	7	0	42

Meneurs et statistiques

Individuelles					Retours de bottés d'envois				
Receveurs					Retours d'interceptions				
No	Ver	Moy	PL		No	Ver	Moy	PL	Tou
Stegall, Wpg	58	1074	18.5	83	Adams, Cal	20	647	32.4	87
Moore, Cal	41	673	16.4	60	Fisher, Ham	23	537	23.3	45
Vaughn, Edm	49	672	13.7	43	Holmes, Sask	22	516	23.5	42
Flutie, Ham	40	609	15.2	35	Roberts, Wpg	24	489	20.4	42
Cahoon, Md	43	602	14.0	52	Turner, Tor	19	460	24.2	46
Amerson, Ham	33	594	18.0	53	Retours d'échappés				
Woodcock, Md	23	570	24.8	95	No	Ver	PL	Tou	
Tucker, Edm	28	536	19.1	82	Shaw, Md	4	96	39	2
Armstrong, Sask	29	520	17.9	100	Kidd, C.-B.	4	94	44	2
Bruce, Wpg	26	471	18.1	55	Hitchcock, Ham	4	69	42	0
Passeurs					Morgan, Sask	4	60	42	1
A	C	Moy	Ver	Tou	Miles, Md	4	25	12	0
Jones, Wpg	309	198	64.1	2894	Fletcher, Tor	3	132	65	1
Calvillo, Md	308	182	59.1	2796	McGriggs, Wpg	3	55	35	0
Crandell, Cal	283	144	50.9	2347	Carter, C.-B.	3	47	47	1
McMenus, Ham	298	150	50.3	2245	Grace, Ott	3	37	32	0
Allen, C.-B.	251	143	57.0	2175	Roundtree, Ott	3	16	16	0
Greene, Sask	198	116	58.6	1463	Retours d'échappés				
Crowley, Ott	237	123	51.9	1448	No	Ver	PL	Tou	

Bottés					Équipes				
No	Ver	Moy	PL		Attaque				
Westwood, Wpg	1	52	52.0	52	Verges Course Passe				
Prefontaine, Tor	87	4055	46.6	72	Montréal	4099	1498	2803	
Baker, Md	55	2485	45.2	67	Winnipeg	3644	882	2960	
Osbaldiston, Ham	62	2790	45.0	97	C.-B.	3315	1169	2288	
O'Mahony, Cal	64	2788	43.6	68	Calgary	3313	1144	2377	
Fleming, Edm	67	2877	42.9	60	Saskatchewan	3249	1452	1936	
McCallum, Sask	63	2703	42.9	65	Edmonton	3175	1048	2409	
Cameron, Wpg	47	1928	41.0	52	Hamilton	3077	822	2372	
Harper, Ott	59	2372	40.2	61	Ottawa	2564	833	1863	
Martino, C.-B.	68	2691	39.6	74	Toronto	2192	1030	1430	
M.-Johnston, Ott	19	705	37.1	54	Défensive				
Grigg, Ham	1	24	24.0	24	Verges	Course	Passe		
Ball, Wpg	1	15	15.0	15	Winnipeg	2509	700	2063	

Retours de dégagements					Bottés d'envois				
No	Ver	Moy	PL		No	Ver	Moy	PL	
Stokes, Md	41	653	15.9	88	Baker, Md	50	3180	63.6	79
October, Edm	46	449	9.8	95	Westwood, Wpg	46	3010	65.4	95
Holmes, Sask	37	399	10.8	49	Fleming, Edm	37	2491	67.3	80
Roberts, Wpg	26	295	11.3	57	Kellett, C.-B.	44	2479	56.3	72
Simon, C.-B.	20	221	11.1	47	McCallum, Sask	39	2419	62.0	94
Turner, Tor	21	197	9.4	43	McLoughlin, Cal	38	2186	57.5	72
Levingston, Tor	11	176	16.0	62	Prefontaine, Tor	29	1790	61.7	78
Gamble, Ott	14	162	11.6	59	Osbaldiston, Ham	29	1672	57.7	71
					M.-Johnston, Ott	20	1132	56.6	67

LNF

Calendrier hors-concours

Lundi 26 août Cleveland 20 Green Bay 27	Mercredi 28 août San Diego à San Francisco, 21h
Jeudi 29 août Chicago à Miami, 19h	Minnesota à Pittsburgh, 19h30
Atlanta à Cincinnati, 19h30	Baltimore à New York Giants, 20h

Buffalo à Detroit, 20h	Dallas à Jacksonville, 20h
Nouv.-Angleterre à Washington, 20h	Arizona à Oakland, 21h
Seattle à Denver, 21h	Vendredi 30 août
Indianapolis à La Nouvelle-Orléans, 19h	Philadelphie à New York Jets, 19h30
Caroline à Cleveland, 20h	Tampa Bay à Houston, 20h
Tennessee à Green Bay, 20h	St Louis à Kansas City, 20h30

Fin du calendrier hors-concours.

Hockey

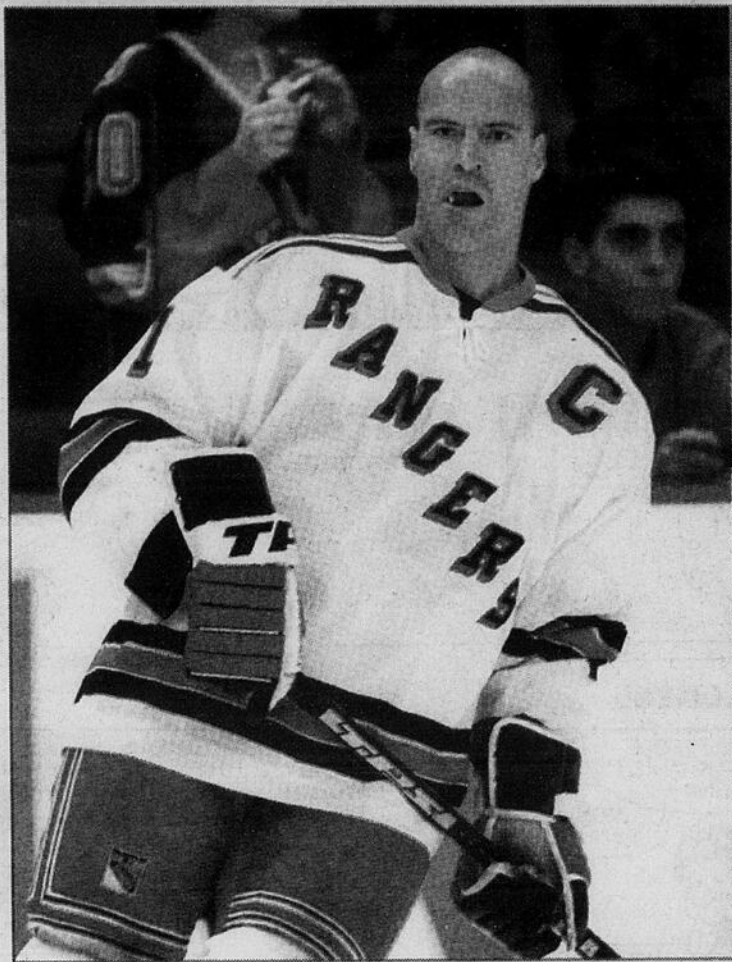
Ligue Midget AAA du Québec

Calendrier hors-concours

Dimanche 25 août Gatineau 3 L.-L.-L. 4 (F)
--

Lévis 5 Jonquière 4 (F)	C.-Lemoyne 8 Amos 2
S.Saint-François 1 A.-Girouard 5	Magog 3 Cap Madeleine 5
Mardi 27 août Gatineau 3 Mon.-Bourassa 5	Mercredi 28 août Mon.-Bourassa au S.Saint-François, 19h30
Vendredi 30 août L.-L.-L. à C.-Lemoyne, 19h30	Jonquière à A.-Girouard, 19h30
Lévis à Cap Madeleine, 20h	

LNH en bref



ARCHIVES

Mark Messier des Rangers de New York acceptera-t-il une baisse de salaire?

Le défenseur Nicklas Lidstrom est choisi le meilleur joueur de la LNH

Presse Canadienne

Le défenseur Nicklas Lidstrom des Red Wings de Détroit est le meilleur joueur de la LNH, soutient l'hebdomadaire *The Hockey News*.

Lidstrom, âgé de 32 ans, figure au premier rang de la liste des 50 meilleurs joueurs. «Joueur complet, il est un défenseur intelligent qui allie vitesse, finesse et constance. Il préconise un style solide, mais propre», écrit-on.

Le groupe des 10 meilleurs joueurs est complété, dans l'ordre, des Peter Forsberg, Joe Sakic, Jaromir Jagr, Mario Lemieux, Rob Blake, Chris Pronger, Paul Kariya, Mats Sundin et Markus Naslund, qui avait été classé au 45^e rang de la liste il y a un an.

L'ailier Jarome Iginla, le gardien José Théodore et l'ailier Todd Bertuzzi, qui ne faisaient pas partie du groupe l'an dernier, se retrouvent aux 13^e, 14^e et 17^e positions cette année. Pavel Bure est passé de la 10^e à la 24^e place; Eric Lindros de la 21^e à la 30^e; et Curtis Joseph de la 19^e à la 50^e.

Messier devra accepter une diminution de salaire

Les Rangers de New York souhaitent que Mark Messier sera présent au début du camp d'entraînement de l'équipe, le 11 septembre.

Messier, âgé de 41 ans, possède le statut de joueur autonome sans compensation. Il a touché un salaire de 5,58 millions \$ la saison dernière, sa 23^e dans la LNH.

Il a disputé 41 matches, obtenant sept buts et amassant 16

passes, avant de subir une blessure à une épaule.

Messier veut disputer une autre saison, mais il devra accepter une diminution de salaire. Doug Messier, son père, négocie actuellement avec le directeur général Glen Sather.

Les Red Wings engagent Stacy Roest

Les Red Wings de Détroit ont mis sous contrat le joueur de centre Stacy Roest en vue de la prochaine saison.

Roest, âgé de 28 ans, a passé les deux dernières saisons chez le Wild du Minnesota. La saison dernière, il a réussi 10 filets, en plus de récolter 11 aides, en 58 matches.

Les Kings font signe au défenseur Chris McAlpine

Les Kings de Los Angeles ont fait signer un contrat au défenseur Chris McAlpine.

Âgé de 30 ans, McAlpine a amassé trois passes et 38 minutes de pénalités en 40 matches dans l'uniforme des Blackhawks de Chicago la saison dernière.

Les Thrashers remettent sous contrat Tjarnqvist et Snyder

Les Thrashers d'Atlanta ont retenu les services des Européens Daniel Tjarnqvist et Dan Snyder, qui avaient le statut de joueur autonome avec compensation.

Tjarnqvist, un défenseur âgé de 25 ans, a obtenu 18 points en 75 rencontres la saison dernière. Snyder, un joueur de centre de 24 ans, a noirci sa fiche dans la LNH d'un but et d'une aide en 11 matches.



ARCHIVES

Le prochain gala de kick-boxing de Jean-Yves Thériault sera le premier événement sportif à se dérouler au nouveau complexe du Casino du Lac-Leamy.

Jean-Yves Thériault déménage son gala de kick-boxing à l'hôtel du casino

Le circuit Iceman délaïsse le Palais des congrès de Hull. Le Droit a appris que le prochain gala de kick-boxing amateur en Outaouais sera présenté dans une luxueuse salle de l'hôtel Hilton Lac-Leamy.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Les jeunes protégés de Jean-Yves Thériault combattront dans l'immeuble voisin du casino, l'après-midi du dimanche 29 septembre.

Il s'agira du premier événement à caractère sportif à se dérouler au nouveau complexe du casino. Le Iceman espère y attirer entre 1000 et 1500 spectateurs.

«Nous avons choisi d'organiser cet événement un dimanche après-midi entre autres parce que le casino est déjà plein le vendredi et le samedi soir. On pense que plusieurs de nos spectateurs peuvent traverser une fois le gala terminé», croit le promoteur.

Le Casino du Lac-Leamy figure également parmi les commanditaires de l'événement. «Il s'agit d'un événement intéressant qui va nous offrir une belle visibilité. Il attirera une clientèle sportive principalement ontarienne qui n'est pas à négliger», indique la porte-parole du casino, Catherine Schellenberg.

Le Iceman n'est pas le premier

promoteur de sports de combat à négocier avec la maison de jeux. Le groupe montréalais Interbox avait approché la direction du casino de Hull, en 2000, pour éventuellement présenter des galas de boxe professionnelle en Outaouais.

Le casino ne compte pas nécessairement se spécialiser dans la présentation de sports de combat.

«On ne peut pas dire qu'on s'en va dans cette direction-là. Il s'agit d'un événement spécial. On ne répétera peut-être pas nécessairement l'expérience souvent», indique M^{me} Schellenberg.

SITE PRESTIGIEUX

Le circuit Iceman, qui a vu le jour à l'hiver 2001, a déjà présenté une dizaine de galas. Cinq d'entre eux se sont déroulés en Outaouais; les cinq autres dans la région de Laval.

«Quand je me suis lancé dans cette organisation, je voulais offrir un circuit de qualité pour les jeunes kick-boxeurs. Je me suis dit que le casino était disponible. Il fallait profiter de cette opportunité», a confié Thériault au *Droit*, hier.

«Pour des jeunes qui ont l'habitude de se battre dans des gymnases, l'hôtel d'un casino constitue un important pas en avant», estime-t-il.

ATHLÈTES LOCAUX ET JEUNES FEMMES

Le 11^e gala du circuit Iceman devrait mettre en vedette le jeune pugiliste René Gratton, de Mont-Laurier.

Gratton pourrait faire les frais

de la finale à l'occasion d'un combat revanche qui l'opposera à Terry Albert, du Nouveau-Brunswick.

«Terry a battu René au deuxième round de leur combat précédent. Ça n'aurait pas dû se passer ainsi. Quand René m'a demandé de lui organiser une revanche, j'ai contacté les gens du Nouveau-Brunswick qui se sont empressés d'accepter», explique Thériault.

En tout, une dizaine de combats devraient être présentés. On devrait voir Sacha Monfils,

d'Ottawa. Jean-Yves Thériault promet également deux ou trois combats mettant en vedette des jeunes femmes.

«Elles offrent toujours un bon spectacle. Leurs aptitudes techniques sont très développées», dit-il.

«Pour des jeunes qui ont l'habitude de se battre dans des gymnases, l'hôtel du casino constitue un important pas en avant.»

Jean-Yves Thériault



ETIENNE MORIN, Le Droit

Jean-Michel Daoust, des Olympiques de Hull, en avant-plan, à gauche, et David Laliberté du Rocket se battaient en même temps que Charles Fontaine des Olympiques et Érick Tremblay du Rocket, que l'on aperçoit à l'arrière-plan.

Olympiques-Rocket: la rivalité s'intensifie

Le deuxième match hors-concours des Olympiques de Hull s'est avéré fort instructif.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Il a permis d'apprendre que la rivalité qui a pris naissance contre le Rocket de Montréal le printemps dernier risque de prendre de l'ampleur cette année.

Dans le verdict nul de 6-6 que les deux clubs se sont livrés devant environ un millier d'amateurs à l'aréna Robert-Guertin, les deux clubs ont montré qu'ils ne s'aiment pas d'amour tendre.

Le maximum de cinq batailles alloué par la LHJMQ a été atteint et il a même été dépassé en fin de deuxième période, ce qui vaudra des amendes de 1000 \$ et des suspensions aux deux joueurs qui se sont livrés au combat de trop (Doug O'Brien et Yan Turcotte).

Et dire que ces deux clubs vont renouer les hostilités vendredi soir à Montréal.

Un p'tit 2 \$ que le maximum de cinq combats sera atteint à nouveau, mais c'est vraiment lorsqu'ils croiseront le fer en saison régulière que ça risque de barder.

«La rivalité entre Hull et Montréal a pris naissance le printemps dernier et on ne les aime pas plus maintenant qu'on les aimait l'an passé, a souligné l'entraîneur-chef des Olympiques Benoît Groulx. Il y a certaines choses qu'ils ont fait (hier soir) qui ne les ont pas fait monter dans notre estime.»

Ce match ouvert aura aussi permis à Groulx de bien éva-

luer certains des candidats à différents postes de soutien dans l'édition 2002-03 de son club.

Chez les défenseurs, les jeunes Sam Roberts, Éric Bégin et Mark Plenzich ont obtenu beaucoup de glace tout comme Guillaume Trudel une fois que les vétérans Charles Fontaine et Doug O'Brien ont été expulsés de la rencontre. Les trois premiers en particulier n'ont pas trop bien paru, ce qui n'aide pas leur cause alors qu'ils cherchent à obtenir les postes de septième et huitième défenseurs.

«On a donné de la glace à nos jeunes et plus ils ont de la glace, plus il y en a qui ressortent», a noté Groulx, qui aurait pu ajouter que c'était pour le meilleur comme pour le pire.

Chez les gardiens, les recrues David Bouthillette et Alexandre Meloche-Dorris ont été mis à l'épreuve souvent (19 et 20 tirs, respectivement) derrière cette défensive poreuse. Ils ont réus-

si quelques arrêts spectaculaires, Bouthillette en particulier au premier tiers. Celui-ci a alloué deux buts, mais il n'a pas très bien paru sur le second et il va avoir fort à faire pour déloger David Tremblay du poste de substitut à Éric LaFrance.

Le Gatinois Meloche-Dorris a été plus débordé, allouant quatre filets, et il a été retransché après la rencontre.

Il y avait aussi plusieurs bons développements du côté de l'attaque, dirigée par le vétéran Jean-Michel Daoust, qui semble prêt à faire oublier ses difficultés de la saison dernière.

Daoust y est allé de deux buts et une passe, alors que les autres ont été l'oeuvre de Philippe Dupuis, Simon St-Pierre, Scott Gibson et Olivier Labelle, un deuxième en autant de parties hors-concours pour le premier choix. Guillaume Labrecque a pour sa part été solide alors qu'il jouait à l'aile plutôt qu'à sa position naturelle de centre, récoltant deux passes.

Les Olympiques en bref

De la casse

Comme il fallait s'y attendre, il n'a pas fallu longtemps avant qu'il y ait des flammèches dans ces retrouvailles entre les Olympiques et le Rocket.

Dès la deuxième minute de jeu, Jimmy Bonneau, des Montréalais, a mis Nick Fugère au défi, et mal lui en pris. Fugère a eu une soirée occupée puisqu'il a aussi écopé d'une double mineure pour rudesse et d'un 10 minutes d'inconduite lors d'une échauffourée de fin de premier tiers, en plus de se faire sauter dessus sournoisement par Jean-François Roux en deuxième. Il a été expulsé pour son rôle dans la mêlée qui s'est ensuivie.

Scott Gibson a pour sa part fait plaisir aux partisans des Olympiques en livrant un solide combat au défenseur Louis Robitaille.

Ça promet pour les duels entre les deux clubs cette saison.

Trois joueurs de l'Intrépide ont pris part au duel

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Ce n'était qu'un simple match hors-concours, mais l'Intrépide midget AAA de Gatineau avait un intérêt marqué pour le duel entre les Olympiques et le Rocket d'hier soir.

Trois joueurs de la formation dirigée pour une deuxième saison par Serge Payant sont toujours au camp de ces clubs de la LHJMQ. Le centre Yannick Charron et le défenseur Steven Boivin tentent de percer l'alignement des Olympiques, et le défenseur hullois Érick Tremblay a été le choix de deuxième ronde du Rocket en juin dernier.

Boivin, un Gatinois de 17 ans qui a joué pour les Lions du Lac St-Louis la saison dernière, a été laissé de côté pour le match d'hier soir. Tremblay et Charron, coéquipiers avec l'Intrépide l'an passé de même que pendant tout leur hockey mineur, ont eu l'occasion de s'affronter sur la glace de l'aréna Robert-Guertin.

Payant, dont le club est allé affronter le Collège Français de Montréal-Bourassa hier soir, a cependant bien hâte d'être branché sur l'avenir immédiat de ces joueurs qui seront les piliers de sa formation.

«On en a déjà quatre qui sont revenus de camps juniors et on attend des nouvelles des trois autres bientôt, on espère bien qu'ils vont être de retour», a noté Payant, qui peut déjà compter sur les Kevin Plante (Chicoutimi), Mathieu Houle et Steven Lefebvre (Drummondville tous deux) et Sacha Grenier-Poquok (Shawinigan), revenus de leurs camps respectifs.

Ses trois protégés potentiels profitent de l'expérience qui leur est offerte dans le junior majeur, mais il faut se rendre à l'évidence que leurs chances de percer dès cette saison sont assez minces.

Yannick Charron est un centre qui se retrouve derrière cinq vétérans, tandis que Boivin est un des 12 défenseurs encore au camp des Olympiques, sauf qu'il y a déjà six vétérans dans cette brigade également. Quant à Tremblay, il est un des 10 défenseurs qui sont toujours au camp du Rocket, sauf qu'eux aussi comptent sur pas moins de sept

arrières ayant de l'expérience de la LHJMQ, en plus d'un défenseur importé de la Finlande.

«On va le faire jouer lors de toutes nos parties hors-concours et ensuite on aura une décision à prendre dans son cas, à savoir ce qui est le mieux pour son développement, a indiqué l'entraîneur du Rocket Gilbert Delorme hier avant le match. Jusqu'à maintenant il se débrouille très bien, nous sommes bien contents de lui. C'est un bon jeune qui n'a pas peur de se servir de son physique. Mais s'il reste avec nous, il pourrait y avoir des soirs où il ne jouerait pas beaucoup ou pas du tout. Qu'est-ce qui est le mieux pour son développement?»

Poser la question, c'est y répondre: s'il reste dans la LHJMQ, un jeune de 16 ans doit être en mesure de jouer régulièrement, sinon il vaut mieux pour lui d'aller prendre une année d'expérience en dominant contre des joueurs de son âge dans le midget.

C'est en tout cas la logique que Serge Payant espère voir appliquée dans les cas de Tremblay, Charron et Boivin.

Le retour de ces trois joueurs

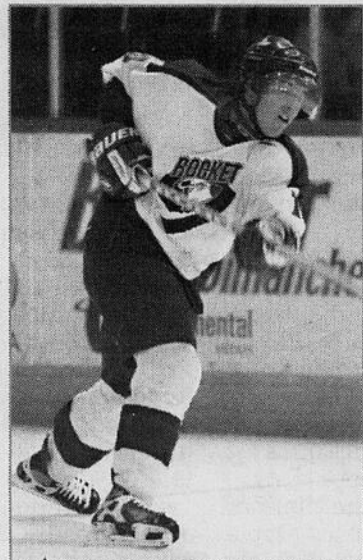
signifierait cependant que la direction de l'Intrépide aura des décisions à prendre afin de respecter le maximum de 19 joueurs dans la Ligue midget AAA du Québec.

L'Intrépide compte lui-même toujours cinq joueurs d'âge midget mineur (15 ans) dans son alignement, soit le gardien Pierre-Alexandre Marion, qui devrait parta-

ger le travail avec Maxime Joyal, un gardien de Beauval, les défenseurs Mathieu Carle et Guillaume Lafleur, ainsi que les centres Derrick Brassard et Jean-Sébastien Breton.

«Nous avons une fiche de 4-4 jusqu'à maintenant en parties d'exhibition et nous sommes pas mal satisfaits de notre équipe, même si on ne l'est jamais complètement et qu'on cherche toujours à s'améliorer, a dit Payant. Mais je serais très à l'aise de commencer demain matin avec l'alignement qu'on a présentement.»

L'Intrépide commence son calendrier régulier les 7 et 8 septembre lors d'un programme double à Amos, avant de lancer leur 10^e saison à domicile le vendredi 13 septembre, en accueillant Montréal-Bourassa.



ETIENNE MORIN, Le Droit

Érick Tremblay du Rocket de Montréal

Redden a vécu la sécheresse

Wade Redden avait hâte de quitter les Prairies pour revenir à Ottawa et chausser à nouveau les patins.



Martin Comtois

mcomtois@ledroit.com

«J'ai connu un été assez long et par moments difficile», a avoué le défenseur des Sénateurs, hier matin, en s'entraînant sur une patinoire de Kanata avec six de ses coéquipiers.

Le jeune homme de 25 ans a été témoin lors des trois derniers mois de la sécheresse qui frappe la Saskatchewan.

Il a passé ses vacances sur la ferme de ses parents à Lloydminster.

«Habituellement, mon père a beaucoup de travail pour moi lorsque je retourne à la maison, a raconté Redden. Mais cette année, j'ai presque rien fait. Il y avait peu de foin et de blé à récolter pour les animaux.»

Résultat, les bêtes de la famille Redden n'ont pu être nourries de façon adéquate. En retour, elles n'ont pu produire.

«Comme plusieurs autres fermiers, mon père a dû vendre ses bêtes. On parle de 90 vaches. Ce n'était pas une décision facile pour lui», a expliqué le hockeyeur, qui a toujours entretenu des liens serrés avec son paternel.

C'est pourquoi Redden était heureux de se retrouver à nouveau sur une patinoire. Il avait besoin de se changer les idées.

«Je suis prêt pour une autre saison. Comme la plupart des joueurs au sein de l'équipe, j'ai hâte de faire oublier ce qui s'est produit l'an dernier.»

Les Sénateurs ont été éliminés en sept matches par les Maple Leafs de Toronto en demi-finale de l'association Est. Pourtant, ils menaient la série 3-2 et plu-



PRESSE CANADIENNE

Le défenseur des Sénateurs, Wade Redden, est de retour dans la région après avoir connu un été assez long et difficile en Saskatchewan. Son père a dû vendre ses bêtes en raison de la sécheresse.

sieurs amateurs et observateurs les voyaient en finale de la coupe Stanley.

«Moi aussi je croyais que nous avions l'équipe pour se rendre jusqu'au bout et affronter les Red Wings de Détroit, a admis Redden, qui avait des larmes dans les yeux après la partie ultime en mai dernier à Toronto.

«Cette élimination a été très dure à prendre. J'ai pensé beaucoup à cette série au début de l'été, surtout lorsque j'ai vu les Hurricanes de la Caroline en

grande finale.»

Redden a une autre bonne raison de vouloir commencer la prochaine saison. Il jouera pour un nouveau contrat, lui dont l'entente de deux ans avec les Sénateurs vient à échéance en juin 2003.

«Je n'y pense même pas», a affirmé le principal intéressé, qui touchera 3 millions \$US lors de la prochaine campagne.

L'an dernier, Redden a obtenu neuf buts et 25 mentions d'aide, méritant une participation au Match des étoiles.

Bryden discutera de l'avenir des Sénateurs

Le propriétaire des Sénateurs d'Ottawa, Rod Bryden, aurait trouvé une nouvelle façon de maintenir à flot son équipe de hockey, aux prises avec des problèmes financiers.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

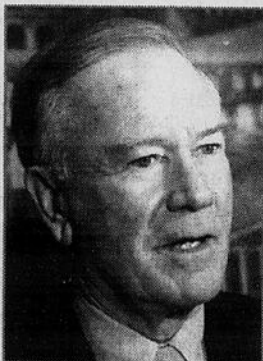
Bryden a convoqué les médias à une conférence, ce matin, au centre Corel, où il annoncerait possiblement le refinancement de son club de la Ligue nationale de hockey. La direction de l'organisation n'a pas voulu

vendre la mèche, soutenant seulement par voie de communiqué hier que l'homme d'affaires discuterait «des développements dans la structure de la propriété de l'équipe et de l'immeuble».

Rappelons que Bryden avait dû emprunter de l'argent à la LNH en avril pour boucler le budget des Sénateurs. Il n'avait plus d'argent pour remplir ses obligations à la suite de l'échec en mars de

la vente de l'équipe en parts restreintes pour 186,65 millions \$.

Le commissaire de la ligue, Gary Bettman, avait confirmé au *Droit* en juin dernier que Bryden négociait avec deux banques américaines pour refinancer les Sénateurs. «Cette nouvelle proposition d'affaires assurerait la survie à long terme de l'équipe à Ottawa», avait-il déclaré, ajoutant qu'il s'attendait à une annonce d'ici la fin de l'été.



Rod Bryden

ARCHIVES



PRESSE CANADIENNE

Le pilote de Formule un Jacques Villeneuve a rejeté l'offre, lundi, la jugeant insuffisante financièrement.

Villeneuve aurait refusé 78 millions \$CAN pour revenir en CART

Jacques Villeneuve a refusé l'offre contractuelle de 50 millions \$US, soit 78 millions \$CAN, pour trois ans que les équipes Player's-Forsythe et BAR lui ont conjointement proposée, rapportait *Le Journal de Montréal* dans son édition d'hier.

Presse Canadienne
MONTREAL

En vertu de l'entente concoctée, le pilote québécois aurait porté les couleurs de l'écurie Player's, en série CART, au cours de la première année, avant de reprendre son volant chez British American Racing (BAR) pour les saisons 2004 et 2005.

L'agent de Villeneuve, Craig Pollock, a officiellement rejeté l'offre lundi, la jugeant insuffisante financièrement.

«Nous aurions voulu miser sur les services de Jacques Villeneuve pendant un an, a commenté Gerry Forsythe. C'aurait été très bon pour Player's et pour la série CART.

«Malheureusement, Pollock demandait plus d'argent. C'est dommage parce que nous savions que le projet intéressait Jacques, qui n'aurait pas détesté revenir en Amérique du Nord, où il aurait pu gagner des courses.»

Le site Internet de RDS révélait curieusement mardi soir que Villeneuve, par l'entremise de son attaché de presse

Jules Kulpinski, n'ait avoir reçu une offre de Forsythe.

Le contrat de Jacques Villeneuve lui procurera la somme de 19 millions \$US avec BAR l'an prochain. Pollock aurait exigé le même salaire pour les deux autres années du contrat, soit 57 millions \$US au total.

«Leurs exigences étaient trop élevées, a ajouté Forsythe. C'est incroyable de constater qu'ils laissent autant d'argent sur la table. Je ne suis pas sûr que Jacques recevra le même genre d'offre d'une équipe de F1 à la conclusion de son

contrat en 2003.»

À la suite du refus de Villeneuve, la porte est maintenant grande ouverte pour le retour de Patrick Carpentier avec Player's.

Forsythe va tenter de conclure une entente avec un commanditaire américain (Klein Tools) afin de disposer

du budget nécessaire lui permettant d'aligner une troisième voiture l'an prochain. Carpentier compléterait une équipe toute canadienne avec les pilotes Paul Tracy et Alexandre Tagliani.

«C'est incroyable de constater qu'ils laissent autant d'argent sur la table.»

Gerry Forsythe, écurie Player's

Les prochaines semaines seront critiques pour les Renegades

Pour conserver des chances de participer aux séries éliminatoires, Eric Tillman croit que les Renegades d'Ottawa devront remporter au moins cinq, sinon six de leurs neuf derniers matches en saison régulière.



Sylvain St-Laurent

sstlaurent@ledroit.com

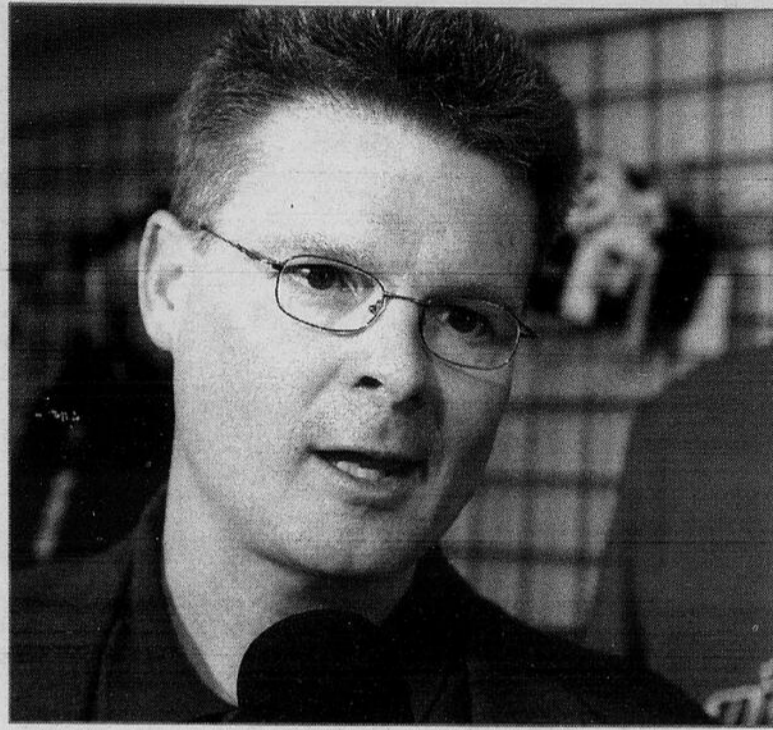
Les quatre prochaines semaines s'annoncent donc critiques, selon le directeur général.

«Nous avons la chance de renverser la vapeur», déclare Tillman.

Les Renegades (2-7-0-1) disputent leurs deux prochaines parties à domicile contre les Lions de la Colombie-Britannique, puis les Argonauts de Toronto. Suivra une série aller-retour contre les Stampeders de Calgary.

«Il est impératif que nous commençons à amasser des points. Sinon, nous ne participerons pas aux séries. C'est aussi simple que ça.»

Tillman fait la grimace lorsqu'on lui parle des succès de Don Matthews, cette saison. Pourtant, le rouquin directeur général admet être un des plus



Le directeur général des Renegades d'Ottawa Eric Tillman: «Nous avons la chance de renverser la vapeur.»

farouches partisans des Alouettes, ces jours-ci. Chaque victoire des Oiseaux nuit considérablement aux rivaux des Renegades dans cette course aux séries éliminatoires.

DU CHANGEMENT EN VUE?

Tout comme les autres directeurs généraux de la Ligue canadienne de football, Eric Tillman risque d'être fort occu-

pé au cours des prochains jours.

Les clubs de la NFL procèdent ce week-end à leurs dernières coupes.

On n'exclue pas la possibilité de rescaper quelques naufragés des camps d'entraînement américains pour aider l'équipe d'expansion canadienne.

On suit évidemment de très près la situation de Henry Bur-

ris, qui lutte ces jours-ci pour le troisième poste de quart-arrière chez les Bears de Chicago.

Burris, qui compte une certaine expérience dans la LCF, pourrait prêter main forte à l'équipe qui cherche par tous les moyens d'obtenir un peu plus de succès à l'attaque.

Tillman ne croit pas en ses chances de dénicher un autre quart-arrière au sud de la frontière canado-américaine cette année.

«Les chances sont meilleures de me voir chanter l'hymne national lors du premier match de la Série mondiale», dit-il. «La solution à nos problèmes ne viendra pas toujours de l'extérieur. Parfois, on peut trouver à l'interne.»

RUMEUR DÉMENTIE

Eric Tillman a par ailleurs très rapidement démenti une rumeur lancée sur le site Web sportif du réseau CTV (www.sportsnet.ca), voulant que les Renegades pourraient bientôt changer d'entraîneur-chef.

Il est tout à fait loufoque, dit Tillman, de croire que les jours de Joe Paopao à Ottawa soient comptés.

«Nous venons à peine de franchir la première moitié de notre première saison. Pourquoi diable voudrait-on changer d'entraîneur si tôt?», demande le dg.

Un nouveau look pour le coach

Joe Paopao a souffert, la semaine dernière, quand il a été incommodé par des pierres aux reins. L'entraîneur-chef des Renegades n'a donc pas eu à puiser bien loin son inspiration pour se faire raser le crâne, hier matin,

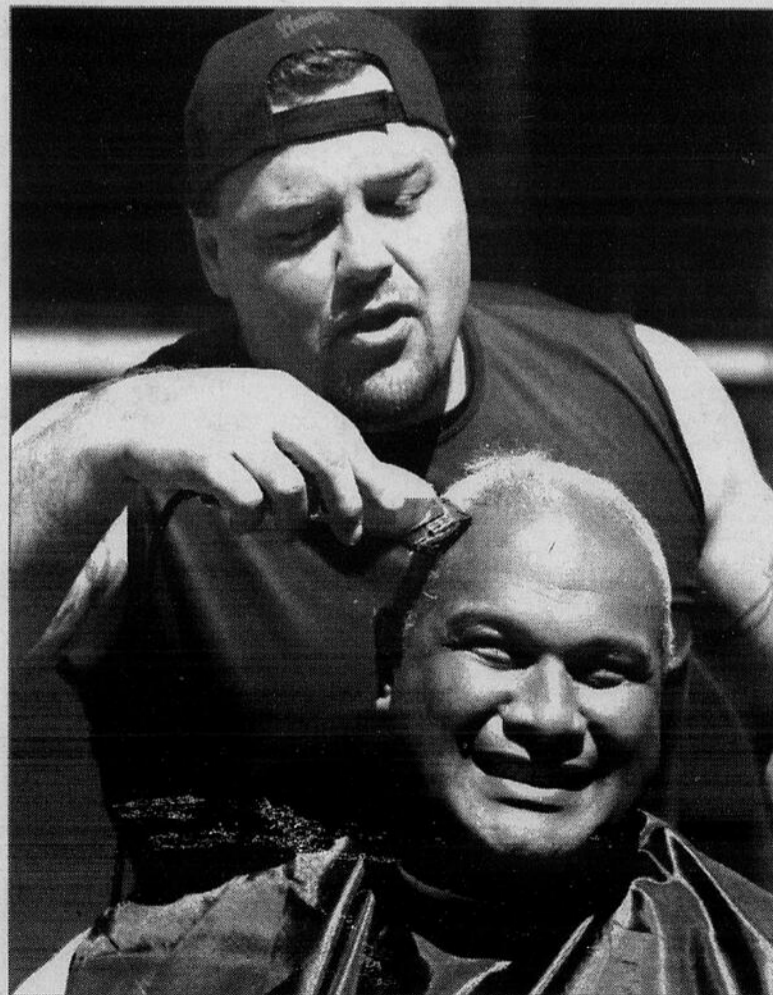
Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Paopao a été le premier à s'installer sur le banc du barbier, hier matin. Le vétérinaire centre de la ligne offensive, Carl Coulter, a saisi le rasoir.

À quelques centimètres de là, le second québécois Kelly Wiltshire criait haut et fort qu'il était un expert de la tonte. Il s'apprêtait à couper les cheveux du coordonnateur à la défensive, Dave Easley.

La chevelure poivre et sel de l'entraîneur-chef a volé dans les airs, au profit de la Société canadienne du cancer.

«Les pierres m'ont fait souffrir pendant quelques jours, mais ce n'est rien si on compare avec les gens qui souffrent de cette maladie. Si me faire couper les cheveux peut aider, c'est la moindre des choses», a commenté Paopao, hier matin.



L'entraîneur-chef des Renegades Joe Paopao a eu le plaisir de se faire raser les cheveux par un de ses joueurs, Carl Coulter.

Plusieurs joueurs ont imité leurs entraîneurs en avant-midi. Il y a d'abord eu John Grace et Michael Boireau. Mike Maurer, Alexandre Gauthier, Chris Burns, Carl Coulter, Steve Glenn, Josh Ranek et George Hudson arborent tous un nouveau look.



Les Renegades ont fortement encouragé une policière, le constable

Sandra Sparling, lorsqu'elle a décidé de se débarrasser de sa londe tignasse brune.

On a aussi vu le plus jeune fils de Joe Paopao, Carson, se faire raser le coco sous les applaudissements de quelques joueurs de football.

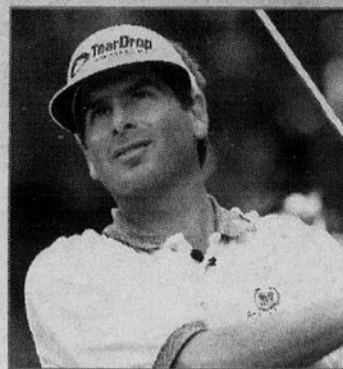
UNE PENSÉE SPÉCIALE

Parmi tous les «nouveaux chauves» des Renegades, Alexandre Gauthier avait une raison toute particulière de se raser le crâne.

Le père de la recrue québécoise, Louis Gauthier, souffre présentement de leucémie.

«Il vient de terminer la chimiothérapie. Nous attendons de voir comment il a réagi aux traitements», a confié au *Droit* le colosse, hier matin.

AUJOURD'HUI



Couples déclare forfait

Des maux de dos ont contraint Fred Couples à déclarer forfait en vue du Championnat de golf Air Canada, doté d'une bourse totale de 3,5 millions \$.

Couples, qui devait effectuer sa première présence au tournoi, a fait part de sa décision aux organisateurs, hier. Le tournoi, qui en est à sa dernière année sur le circuit de la PGA, se déroulera de jeudi jusqu'à dimanche.

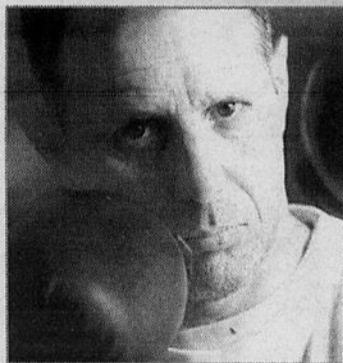
Couples, âgé de 42 ans, a gagné 14 tournois en carrière. Il est actuellement classé 144^e sur la liste des boursiers.

Tennis

Safin l'emporte difficilement

PAGE 61

Kick-boxing



Du kick-boxing à l'hôtel du casino

PAGE 64

Cyclisme

Un dernier tour pour Bill Hurley

PAGE 60

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547



Christophe Assuma
Représentant



Luc Danis
Représentant



Manon Desjardins
Représentante



Jean-Guy Désormeaux
Représentant



Edward Knopp
Représentant



Jean-Claude Lacasse
Représentant



Michel Lafrance
Représentant



Pierre Laurin
Représentant



Lise Laliberté
Représentante



Daniel Loyer
Représentant



Nathalie Riendeau
Représentante



Mark Zolondek
Représentant

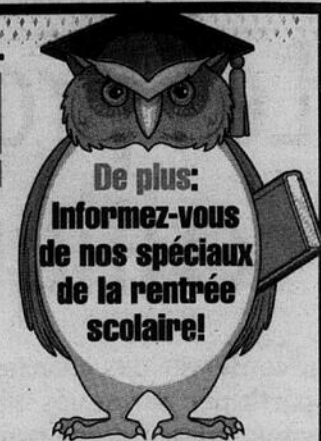
Le nouveau **WILLIAMS** CHEV - OLDS CADILLAC Ltée

DÙ À NOTRE IMMENSE SUCCÈS DE JUILLET... NOUS POURSUIVONS NOTRE SUPER VENTE!

Les plus bas prix de l'année... Profitez-en...

- Aucune offre raisonnable refusée
- Allocation d'échange des plus élevée
- Financement sur les lieux
- Choisissez un véhicule/choisissez vos paiements

SANS OUBLIER:
AUCUN PAIEMENT AVANT
NOVEMBRE 2002**



<p>Plus de 350 véhicules neufs et d'occasion en inventaire</p>	<p>2000 Cavalier Z-24 W2142</p> <p>13 540\$ 107²⁰⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>1999 Windstar SL W2029</p> <p>19 888\$ 165⁸³⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>1999 Tracker W2119</p> <p>14 690\$ 137⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>2001 Montana W1887</p> <p>21 999\$ 185³²⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>2000 Corolla W1974</p> <p>14 888\$ 123³²⁵ /aux 2 sem.</p>			
	<p>1999 Delta 88 W1896</p> <p>17 970\$ 154⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>1999 Sable W1976</p> <p>13 999\$ 114⁸⁶⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>1999 Cadillac STS W2134</p> <p>32 989\$ 307⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>1999 Jimmy 4x4 W1863</p> <p>18 360\$ 152³⁵⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>1999 Windstar 2595A</p> <p>13 888\$ 110⁴¹⁵ /aux 2 sem.</p>			
	<p>2002 Liberty W2015</p> <p>31 662\$ 282⁰⁷⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>2000 Grand-Prix W1699</p> <p>15 686\$ 131⁸⁰⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>2000 Windstar W1942</p> <p>19 888\$ 165⁸³⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>2002 Sunfire GT W1986</p> <p>18 888\$ 156³⁵⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>1998 Pontiac Sunfire W1672</p> <p>10 990\$ 82⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>2000 Accent GSI W 2078</p> <p>10 728\$ 83⁰⁴⁵ /aux 2 sem.</p>		
	<p>1999 Windstar W2021</p> <p>16 888\$ 138¹²⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>2001 Saturn SLI W2093A</p> <p>13 888\$ 110⁴¹⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>0% jusqu'à 60 mois sur certains modèles.</p>		<p>2000 Taurus SE W2076</p> <p>14 888\$ 124²⁷⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>2001 Sante Fe W2020</p> <p>25 888\$ 229⁵ /aux 2 sem.</p>		
	<p>1999 Silverado W1951</p> <p>17 945\$ 152²⁸⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>2000 Cavalier Sport W1996</p> <p>11 995\$ 92⁸³⁵ /aux 2 sem.</p>			<p>1999 Honda Odyssey</p> <p>19 995\$ 182⁴⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>1999 Venture 2697A</p> <p>15 888\$ 128⁸⁵⁵ /aux 2 sem.</p>		
	<p>2000 Ranger W1915</p> <p>16 888\$ 142²³⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>1999 Windstar W1938</p> <p>14 888\$ 119⁶⁵⁵ /aux 2 sem.</p>			<p>2001 PT Cruiser W2105</p> <p>23 626\$ 225⁵⁵⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>2001 Kia Sephia W2040</p> <p>10 888\$ 86⁵⁴⁵ /aux 2 sem.</p>		
	<p>1999 Grand-Am GT 2679A</p> <p>14 828\$ 123⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>2000 Monte Carlo SS W2127</p> <p>20 485\$ 177⁰⁷⁵ /aux 2 sem.</p>			<p>1999 Alero W2096</p> <p>13 787\$ 113⁸⁵⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>2001 Focus ZTS cuir. W2148</p> <p>15 888\$ 128⁸⁵⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>1997 Nissan Pick-up W2100</p> <p>13 995\$ 115⁸⁵⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>1999 Chevrolet S10 W2110</p> <p>18 499\$ Choix de 5 158³³⁵ /aux 2 sem.</p>
	<p>Nous acceptons:</p> <p>mauvais crédit pas de crédit revenu bas faillite</p> <p>Appelez aujourd'hui pour être pré-approuvé! 1-866-777-8515/777-2731</p>				<p>2001 Dakota Sport</p> <p>24 995\$ 239⁸³⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>2001 Neon Toit ouvrant, W2125</p> <p>14 845\$ 138⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>1997 Honda Civic 2857A</p> <p>10 626\$ 80¹⁹⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>2000 Venture W2011A</p> <p>16 888\$ 138¹²⁵ /aux 2 sem.</p>
					<p>2001 Focus Wagon Sport W2089</p> <p>14 995\$ 125²⁸⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>2001 Mazda Protégé 2831A</p> <p>16 995\$ 144¹⁵⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>1995 Jeep Cherokee Sport W2111A</p> <p>11 888\$ 95³⁷⁵ /aux 2 sem.</p>	<p>97 F150, 4x4 2765A</p> <p>15 888\$ 133⁷⁰⁵ /aux 2 sem.</p>

Optimum
VÉHICULES D'OCCASION

Garantie du manufacturier
Inspection en 150 points et plus
Assistance routière 24 heures
Possibilité d'échange
(30 jours ou 2 500 km)

Tous ces véhicules portent une garantie.
Informez-vous

appel sans frais :

1-866-777-8515

(*S.A.C., tous les détails et conditions, voir un(e) représentant(e) chez Williams. L'offre est pour un temps limité.)

950, boul. St-Joseph, Gatineau - 777-2731

www.williamschev.gmcanada.com

Notre succès... des clients satisfaits

NOUS AVONS LES MEILLEURS PRIX... GARANTI!

Le nouveau

WILLIAMS

CHEV - OLDS CADILLAC Ltée

Votre concessionnaire régional GM de l'Outaouais

(* 130 versements (60 mois), Taux S.A.C., 2000\$ comptant ou équivalent en échange. Taxes et frais adm. en sus. Sur approbation de crédit. Détails chez Williams



LA TRIPLE
COURONNE DU
PRÉSIDENT